叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000001

2. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000002

3. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000003

4. 笔记与问答，第 85 期，(notes And Queries, Number 85, June 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,)

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 85 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第85期

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑ:rtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 85 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷—第85期

['sætərdeɪ] , [dʒu:n] - . - .
Saturday , June 14 . 1851 .
周六 , 六月 - . - .

1851年6月14日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
Illustrations of Chaucer , No . VIII . :
插图 的 乔叟 , 不 . 八 . :

乔叟插图集，第八号：

[ðə; ði] [ɑː'mɔrikən] [wɜːrd] " ['meɪˌnɛz] " -
The Armorican Word " Menez " 473
这 阿莫里坎 单词 " 梅内兹 " -

阿莫里卡语单词"Menez" 473

[foʊk] [tɔːk] : " - , "
Folk Talk : " Eysell , "
民间 讲话 : " - , "

民间谈话："艾塞尔，"

" ['kæpʃəs] " -
" Captious " 474
" 吹毛求疵的 " -

"吹毛求疵" 474

[æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] -
An Old Man whose Father lived in the Time of Oliver Cromwell 475
一个 老的 男人 谁 父亲 居住地 在 这 时间 的 奥利弗 克伦威尔 -

一位老人，他的父亲生活在奥利弗·克伦威尔时代（公元475年）。

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['sɛdli] — [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] " —
— On a Passage in Sedley — On a Passage in " Romeo and Juliet " —
— 在 一个 通道 在 塞德利 — 在 一个 通道 在 " 罗密欧 和 朱丽叶 " —
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn] ['lɪmərɪk] [kə'θiːdrəl] -
Inscription on a Tablet in Limerick Cathedral 476
题词 在 一个 药片 在 利默里克 大教堂 -

—关于塞德利的一段文字—关于《罗密欧与朱丽叶》中的一段文字—利默里克大教堂476号石碑上的铭文

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] -
Princesses of Wales 477
公主们 的 威尔士 -

威尔士王妃 477

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['leɪdi] ['meri] ['kævəndɪʃ] — ['kʌvi] — [bʊk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] — [ðə; ði]
Minor Queries : — Lady Mary Cavendish — Covey — Book wanted to purchase — The
次要的 查询 : — 女士 玛丽 卡文迪什 — 科维 — 书 通缉 到 购买 — 这
['dɛvəlz] [bɪt] — [kɔːrps] ['pæsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] — [naʊ] ,
Devil's Bit — Corpse passing makes a Right of Way — Nao ,
魔鬼的 少量 — 尸体 通过 制作 一个 正确的 的 方式 — 奈绪 ,

小问题：—玛丽·卡文迪什夫人—科维—想买的书—《魔鬼之咬》—尸体经过即构成通行权—瑙，

[ə; eɪ] [ʃɪp] — ['wɪljəm] [hoʊn] — [hænd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] — - ,

a	Ship	—	William	Hone	—	Hand	giving	the	Blessing	—	Tinsell	,
一个	船	—	威廉	磨练	—	手	给予	这	祝福	—	-	,

—艘船——威廉·霍恩——给予祝福的手——廷塞尔

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] — ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['pɛlə,gɑː] — - [ɑːrmz] — [wel] ['tʃæpəlz] — ['deɪvi]

a	Meaning	of	—	Arches	of	Pelaga	—	Emiott	Arms	—	Well	Chapels	—	Davy
一个	意义	的	—	拱门	的	佩拉加	—	-	武器	—	出色地	小教堂	—	戴维

['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] — - - — ['rɪt(ə)n] ['sɜːmənz] — [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnt]

Jones's	Locker	—	Æsopus	Epulans	—	Written	Sermons	—	Pallavicino	and	the	Conte
琼斯	储物柜	—	-	-	—	书面	布道	—	帕拉维奇诺	和	这	孔特
-	-											

d'Olivares	477
-	-

含义——佩拉加拱门——埃米奥特武器——井教堂——戴维·琼斯的宝库——埃索普斯·埃普拉斯——书面布道——帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵 477

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — ['æθəlˌneɪ] ['kæs(ə)l] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] — ['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Minor	Queries	Answered	:	—	Athelney	Castle	,	Somersetshire	—	Legend	of	St	.
次要的	查询	回答	:	—	阿瑟尔尼	城堡	,	萨默塞特郡	—	传奇	的	英石	.
-	—	-	-										

Molaisse	—	Bogatzky	478
-	—	-	-

已解答的小问题：—萨默塞特郡阿瑟尔尼城堡—圣莫莱斯传说—博加茨基 478

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

['griːnz] ['groʊtswɜːrθ] [ʌv; əv] ['wɪt] , [baɪ] [rev] . [θɑːz] .

Greene's	Groatsworth	of	Witte	,	by	Rev	.	Thos	.
格林	格罗茨沃斯	的	维特	,	经过	牧师	.	托马斯	.

格林的《智慧的格罗茨沃思》，作者：托马斯牧师

['kɔrsɝ] -

Corser	479
科瑟	-

科瑟 479

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] -

The	Dutch	Martyrology	479
这	荷兰语	殉道录	-

荷兰殉道录 479

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nuː] — ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] — ['hændəlz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] — [stoʊn]

—	Spick	and	Span	New	—	Under	the	Rose	—	Handel's	Occasional	Oratorio	—	Stone
—	斯皮克	和	跨度	新的	—	在下面	这	玫瑰	—	亨德尔的	偶然	清唱剧	—	石头

['tʃælɪs] — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bʊk] — [kaːvd] ['siːlɪŋ] [ɪn] ['dɒːsətʃə] — " ['fiːlɪks] [kɛm] [feɪʃənt] ,

Chalice	—	Thanksgiving	Book	—	Carved	Ceiling	in	Dorsetshire	—	"	Felix	quem	faciunt	,
圣杯	—	感恩	书	—	雕刻	天花板	在	多塞特郡	—	"	菲利克斯	quem	面部	,

—崭新如初—玫瑰之下—亨德尔的临时清唱剧—石圣杯—感恩节书籍—多塞特郡的雕花天花板—“Felix quem faciunt,

" & [siː] . — [ðə; ði] [seɪnt] [grɑːl] — ['skelitnz] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] ['bæŋkwɪt] — ['suːəl, 'suːɪl] — [kɑːl] - -
" & c . — The Saint Graal — Skeletons at Egyptian Banquet — Sewell — Col - fabias
" & c . — 这 圣 圣杯 — 骷髅 在 埃及人 宴会 — 塞维尔 — 上校 - -
— ['poʊəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪgbi] [ˌem 'es] . — [ʌm'brelə] — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [bɔːn]
— Poem from the Digby MS . — Umbrella — The Curse of Scotland — Bawn
— 诗 从 这 迪格比 多发性硬化症 . — 伞 — 这 诅咒 的 苏格兰 — 门
— ['kætəkoʊmz][ænd; ənd][boʊn] - ['haʊzɪz] — ['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] — [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] —
— Catacombs and Bone - houses — Bacon and Fagan — To learn by heart —
— 地下墓穴 和 骨 - 房屋 — 熏肉 和 法根 — 到 学习 经过 心 —
[ɔː'raɪgə] — ['vɪnjədz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — ['bɑːrkər] — [ðə; ði] - ,
Auriga — Vineyards in England — Barker — The Tanthony ,
御夫座 — 葡萄园 在 英格兰 — 巴克 — 这 - ,

"等等——《圣杯》——《埃及宴会上的骷髅》——塞维尔——《科尔法比亚斯》——《迪格比手稿中的诗》——《雨伞》——《苏格兰的诅咒》——《鲍恩》——《地下墓穴和骸骨屋》——《培根与费根》——《背诵》——《御夫座》——《英格兰的葡萄园》——《巴克》——《坦索尼》

& [siː] . -
& c . 480
& c . -

等等。480

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 487
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 487

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 487
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 487 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 487
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 487

['ædvɜˌtaɪzmənts] -
Advertisements 487
广告 -

广告 487

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] & ['kwɪriːz] ['vaːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [-]
List of Notes & Queries volumes and pages [473]
列表 的 笔记 & 查询 卷 和 页面 [-]

《注释与查询》卷册及页码列表[473]

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，第1号

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

(['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 388 . 420 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第388-420页。）

[ðə; ði] [ɑːˈmɔrikən] [wɜːrd] " ['meɪˌnɛz] .
The Armorican Word " Menez .
这 阿莫里坎 单词 " 梅内兹 .

阿莫里卡语"Menez。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I have been induced , in consequence of the scene of one of the
" 我 有 到过 诱导 , 在 结果 的 这 场景 的 一 的 这
['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['biːɪŋ]
Canterbury Tales being
坎特伯雷 故事 存在

"由于《坎特伯雷故事集》中的一幕，我受到了启发。"

" [ɪn] - [ðæt] [kɔːld] [ɪz] - ,
" In Armorike that called is Bretaigne ,
" 在 - 那 称为 是 - ,

"在阿莫里克，那被称为布列塔尼，

" [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪgˈzæmɪn] [ðæt] [teɪl] ([ðə; ði] -) [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf]
" to re - examine that tale (the Frankleine's) in the expectation that in it , if
" 到 关于 - 检查 那 故事 (这 -) 在 这 期待 那 在 它 , 如果
['eniwer] ,
anywhere ,
任何地方 ,

"重新审视那个故事（弗兰克林的故事），期待在其中，如果说有什么线索的话，

[sʌm; səm] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['nuːli] [dɪˈskʌvərd] [tʃɔːˈsiəriən] [wɜːrd] " ['meɪˌnɛz] " ;
some light might be thrown upon this newly discovered Chaucerian word " menez " ;
一些 光 可能 是 抛掷 之上 这 新 发现 乔叟 单词 " 梅内兹 " ;

或许可以对新发现的乔叟词汇"menez"有所解释；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [diˈtektiŋ] [ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [pɔɪnts]
and I think I have succeeded in detecting its use in the sense of points
和 我 思考 我 有 成功了 在 检测 它是 使用 在 这 感觉 的 积分
[ɔːr] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
or summits of rocks emerging from the surface of the water .
或者 峰会 的 岩石 新兴 从 这 表面 的 这 水 .

我认为我已经成功地发现了它的用法，即指从水面露出的岩石尖端或山顶。

[bʌt; bət][ɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst]
But in weighing the probability of this being the true sense in which it is used
但 在 称重 这 可能性 的 这 存在 这 真的 感觉 在 哪个 它 是 用过的
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,
in the present instance by Chaucer ,
在 这 展示 实例 经过 乔叟 ,

但是，在权衡乔叟在此处使用该词的真正含义的可能性时，

[ðə; ði][waɪd][ˌæplɪkə'bɪləti,ə,plɪkə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [miːnz] " [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv]
the wide applicability of the word " means " in its usual acceptation of
这 宽的 适用性 的 这 单词 " 方法 " 在 它是 通常 接受 的
['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
instrument to an end ,
乐器 到 一个 结尾 ,

"手段"一词的广泛适用性体现在其通常含义上，即实现目的的工具。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
must not be lost sight of .
必须 不是 是 丢失的 视线 的 .

绝不能忽视这一点。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] " [miːnz] " [meɪ][nɑːt][biː; bi]
There is scarcely the name of any one thing for which " means " may not be
那里 是 几乎 这 姓名 的 任何 一 事物 为了 哪个 " 方法 " 可能 不是 是
[meɪd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ;
made a plausible substitution ;
制成 一个 合情合理 替代 ;

几乎没有哪个事物的名称不能用"手段"来合理替代；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
so much so , that if a man were to ask for a hat to cover his head ,
所以 很多 所以 , 那 如果 一个 男人 是 到 问 为了 一个 帽子 到 覆盖 他的 头 ,

以至于，如果一个男人要一顶帽子遮住头，

[hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] [ɪk'sprest] [baɪ] " [ə; eɪ] [miːnz] " [tuː; tə]['kʌvər]
his demand would be quite intelligible if expressed by " a means " to cover
他的 要求 会 是 相当 可理解的 如果 表达 经过 " 一个 方法 " 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

如果他用"某种东西"来遮住头部，他的要求就很容易理解了。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðæt] " ['miːniːz] ,
I make this proviso as an answer to the probable objection , that " menes ,
我 制作 这 但书 作为 一个 回答 到 这 可能 异议 , 那 " 梅内斯 ,

我提出这项但书是为了回应可能出现的反对意见，即"menes,

" [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] , ['gɪvz] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ;
" in its usual acceptation , gives sufficiently good sense to the passage in question ;
" 在 它是 通常 接受 , 给予 足够 好的 感觉 到 这 通道 在 问题 ;

"按照其通常的含义，足以使所讨论的段落有意义；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
it may do so , and still not be the sense intended by the author .
它 可能 做 所以 , 和 仍然 不是 是 这 感觉 故意的 经过 这 作者 .

即使这样，也未必能表达出作者想要表达的意思。

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ðɪs] :
The footing on which I wish to place the inquiry is this :
这 立足点 在 哪个 我 希望 到 地方 这 询问 是 这 :

我希望以此为基础提出这个问题：

1st .
1st .
1st .

第一。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:'mɔrikən] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [wʌz; wəz] [noʊn]
We **have** **an** **Armorican** **word** **which** **it** **is** **desirable** **to** **prove** **was** **known**
我们 有 一个 阿莫里坎 单词 哪个 它 是 理想 到 证明 曾是 已知
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

我们有一个阿莫里卡语词汇，很有必要证明它曾被人们所知。

[ænd; ənd] [ju:st] [baɪ] , ['tʃɔ:sər] .
and **used** **by** **,** **Chaucer** **.**
和 用过的 经过 , 乔叟 .

乔叟也曾使用过。

2dly .
2dly **.**
2dly .

2dly。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɪz]
We **find** **this** **identical** **word** **in** **a** **tale** **written** **by** **him** **,** **of** **which** **the** **scene** **is**
我们 寻找 这 完全相同的 单词 在 一个 故事 书面 经过 他 , 的 哪个 这 场景 是
[ɑ:'mɔrikə] .
Armorica **.**
阿莫里卡 .

我们在他写的一个故事中发现了完全相同的词，故事的场景是阿莫里卡。

3dly .
3dly **.**
3dly .

3天前。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] ,
It **bears** **,** **however** **,** **a** **close** **resemblance** **to** **another** **word** **of** **different** **meaning** **,**
它 熊 , 然而 , 一个 关闭 相似 到 其他 单词 的 不同的 意义 ,

然而，它与另一个意思不同的词非常相似。

[wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] ['hæpənz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
which **different** **meaning** **happens** **also** **to** **afford** **a** **plausible** **sense** **to** **the** **same**
哪个 不同的 意义 发生 还 到 买得起 一个 合情合理 感觉 到 这 相同的
['pæsɪdʒ] .
passage **.**
通道 .

这种不同的含义恰好也为同一段文字提供了一种合理的解释。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['lætər] ['mi:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] ,
The **question** **then** **is** **,** **in** **case** **this** **latter** **meaning** **should** **not** **appear** **to** **be** **better** **,**
这 问题 然后 是 , 在 案件 这 后者 意义 应该 不是 出现 到 是 更好的 ,

那么问题就来了，如果后一种解释看起来并不更好呢?

[nɔ:r]['i:v(ə)n][soʊ] [gʊd] , [æz; əz] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] ,
nor **even** **so** **good** **,** **as** **that** **afforded** **by** **the** **word** **of** **which** **we** **are** **in** **search** **,**
也不 甚至 所以 好的 , 作为 那 提供 经过 这 单词 的 哪个 我们 是 在 搜索 ,

甚至不如我们所寻求的圣言所提供的那样好。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [gɪv] [ðæt] [wɜ:rd][ðə; ði] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli]
shall **we** **not** **give** **that** **word** **the** **preference** **,** **and** **thereby** **render** **it** **doubly**
将 我们 不是 给 那 单词 这 偏爱 , 和 从而 使成为 它 双倍
['blesɪd; blest] ,
blessed **,**
蒙福 ,

我们难道不应该优先使用这个词，从而使它获得双重祝福吗?

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [laɪt] ?
giving **and** **receiving** **light** **?**
给予 和 接收 光 ?

给予和接受光明?

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntekst] .
In **coming** **to** **a** **decision** **,** **it** **is** **necessary** **to** **take** **in** **the** **whole** **context** **.**
在 未来 到 一个 决定 , 它 是 必要的 到 拿 在 这 所有的 语境 .

在做出决定时，必须考虑整个背景。

[ɑ:rvɪrɑ:gəs][ænd; ənd] - [lɪv; laɪv][ɪn] ['wedɪd] ['hæpinəs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
Arviragus **and** **Dorigene** **live** **in** **wedded** **happiness** **,** **until** **the** **former** **,** **leaving** **his**
阿尔维拉古斯 和 - 居住 在 已婚 幸福 , 直到 这 以前的 , 离开 他的
[waɪf] , [teɪks] ['ʃɪpɪŋ]
wife **,** **takes** **shipping**
妻子 , 需要 船运

阿维拉古斯和多丽金娜婚后生活幸福美满，直到前者抛弃妻子，去从事航运工作。

— — " [tu:; tə][gɑ:n][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [jɪər] [ɔ:r] [tweɪn]
— **—** **"** **to** **gon** **and** **dwelle** **a** **yere** **or** **twaine**
— — " 到 贡 和 - 一个 年份 或者 马克·吐温

——"去住一年或两年"

[ɪn] - , [ðæt] [klɛpt] [wʌz; wəz] [i:k] - .
In **Englelond** **,** **that** **cleped** **was** **eke** **Bretaigne** **.**
在 - , 那 cleped 曾是 埃克 - .

在英格兰，那个cleped是eke Bretaigne。

" - , [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [vju:z]
" **Dorigene** **,** **inconsolable** **at** **his** **loss** **,** **sits** **upon** **the** **sea** **-** **shore** **,** **and** **views**
" - , 无法安慰 在 他的 损失 , 坐着 之上 这 海 - 支撑 , 和 浏览
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðə; ði] " ['grɪzli] ,
with **horror** **the** **"** **grisly** **,**
和 恐怖 这 " 可怕的 ,

多里根因失去亲人而悲痛欲绝，他坐在海边，惊恐地看着"可怕的"

- , - , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊst][ɪz] ['stʌdɪd] ,
fendly **,** **rockes** **,** **"** **with** **which** **the** **coast** **is** **studded** **,**
- , - , " 和 哪个 这 海岸 是 带钉的 ,

芬德利，岩石，"海岸上遍布着这些岩石"，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
in **every** **one** **of** **which** **she** **sees** **certain** **destruction** **to** **her** **husband** **in** **his** **return**
在 每一个 一 的 哪个 她 看到 肯定 破坏 到 她 丈夫 在 他的 返回
.
:
.

在她所看到的每一个场景中，她都预见到丈夫归来后会遭遇不幸。

[ʃi:; ʃi] [ə'kju:ziz] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ði:z] ['rɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ə'pærənt]
She **accuses** **the** **gods** **of** **injustice** **in** **forming** **these** **rocks** **for** **the** **sole** **apparent**
她 指控 这 神 的 不公正 在 成型 这些 岩石 为了 这 唯一 明显
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [mæn] ,
purpose **of** **destroying** **man** **,**
目的 的 摧毁 男人 ,

她指责众神不公，认为他们创造这些岩石的唯一目的似乎就是为了毁灭人类。

[soʊ] ['feɪvərd] [-]
so **favoured** **[** **474** **]**
所以 受青睐 [-]

如此受青睐[474]

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'klu:dz] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:strəfi] [ɪn] [ði:z]
in other respects , and she concludes her apostrophe in these
在 其他 尊重 , 和 她 结束 她 撇号 在 这些
[wɜ:rdz] , —
words , —
字 , —

在其他方面，她以这些话结束了她的感叹——

" [ðæn; ðən] , - [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [grɛt] -
" Than , semeth it , ye had a gret chertee
" 比 , - 它 , 是的 有 一个 格雷特 -

“那么，看来，你有一个很棒的 chertee

[tɔ:rd] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Toward mankind ; but how then may it be
朝向 人类 ; 但 如何 然后 可能 它 是

对人类而言；但那又该如何呢?

[ðæt] [ji:; ji] [sʌtʃ] - [meɪk] , [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
That ye such menēs make , it to destroyen ,
那 是的 这样的 - 制作 , 它 到 - ,

你们这样造物，是为了毁灭它。

[wɪtʃ] - [dɑ:n] [noʊ] [gʊd] [bʌt; bət]['evər] - ?
Which menēs don no good but ever anoyen ?
哪个 - 大学教师 不 好的 但 曾经 - ?

Which menēs don no good but ever anoyen?

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] ,
" Undoubtedly , in the third of these lines ,
" 无疑 , 在 这 第三 的 这些 线条 ,

毫无疑问，在第三行中，

" ['mi:ni:z] " [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt]
" menes " seems to have a perfectly good meaning in the sense of instrument
" 梅内斯 " 似乎 到 有 一个 完美 好的 意义 在 这 感觉 的 乐器
, [ɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
, or means to destroy .
, 或者 方法 到 破坏 .

“menes”似乎有一个非常好的含义，即工具或毁灭手段。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn] ,
But , in the last line ,
但 , 在 这 最后的 线 ,

但是，在最后一行，

[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['ɑ:bviəs] — " [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] " [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]
the same sense is not so obvious — " means to destroy " must necessarily be
这 相同的 感觉 是 不是 所以 明显的 — " 方法 到 破坏 " 必须 一定 是
[dɪ'strʌktɪv] ,
destructive ,
破坏性的 ,

同样的含义并不那么显而易见——“摧毁的手段”必然具有破坏性。

[ænd; ənd] ['tʃɔ:sər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] ['tru:ɪzəm][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] —
and Chaucer would never be guilty of the unmeaning truism of repeating —
和 乔叟 会 绝不 是 有罪的 的 这 无意义的 真理 的 重复 —
" [mi:nz] [wɪtʃ] [du:][noʊ] [gʊd] [bʌt; bət]['evər] [ə'nɔɪ] .
" means which do no good but ever annoy .
" 方法 哪个 做 不 好的 但 曾经 烦人 .

乔叟绝不会犯下重复毫无意义的陈词滥调的错误——“那些只会惹人厌烦、毫无益处的手段”。

" [mɔːrˈoʊvər] ,
" **Moreover** ,
" 而且 ,

“而且，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksent][ɪz][ˈevər] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][iː] [wer] [ðə; ði]
I **am** **not** **aware** **that** **the** **accent** **is** **ever** **thrown** **upon** **the** **silent** **e** **where** **the**
我 是 不是 意识到的 那 这 口音 是 曾经 抛掷 之上 这 沉默的 e 在哪里 这
[ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈmiːn] " [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] —
signification **of** **"** **mene** **"** **is** **an** **instrument** **—**
意义 的 " 弥尼 " 是 一个 乐器 —

我并不认为“mene”一词在表示乐器时，重音会落在不发音的e上——

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] - [ˈmiːn] [ænd; ənd] - " —
" **She** **may** **be** **Goddēs** **mene** **and** **Goddēs** **whippe** **"** **—**
" 她 可能 是 - 弥尼 和 - 鞭子 " —

“她可能是 Goddēs mene 和 Goddēs whippe”——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)l][ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz][ɪz] [ˈæksentɪd] ,
but **in** **the** **lines** **under** **discussion** **the** **last** **syllable** **in** **both** **cases** **is** **accented** **,**
但 在 这 线条 在下面 讨论 这 最后的 音节 在 两个都 案例 是 重音 ,

但是，在所讨论的这两行诗句中，最后一个音节都是重音音节。

[əˈgriːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːˈmɔrikən] [saʊnd] — " [ˈmeɪˌnɛz] .
agreeing **in** **that** **respect** **with** **the** **Armorican** **sound** **—** **"** **menez** **.**
同意 在 那 尊重 和 这 阿莫里坎 声音 — " 梅内兹 .

在这方面，他同意阿莫里卡音乐——“menez。

" [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɑːˈmɔrikən] [sens] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
" **Let** **us** **now** **examine** **whether** **the** **Armorican** **sense** **is** **capable** **of** **giving** **a** **perfect**
" 让 我们 现在 检查 无论 这 阿莫里坎 感觉 是 有能力的 的 给予 一个 完美的
[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][laɪnz] ?
meaning **to** **both** **lines** **?**
意义 到 两个都 线条 ?

“现在让我们来考察一下，阿莫里卡语的含义是否能够完美地诠释这两行诗句？”

[ðæt] [sens] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [rɪdʒ] [ɔːr] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈsʌmɪt] .
That **sense** **is** **,** **a** **rocky** **ridge** **or** **emerging** **summit** **.**
那 感觉 是 , 一个 岩石 岭 或者 新兴 首脑 .

那种感觉就像是崎岖的山脊或初现的山峰。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði][wɜːrd] - [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [wʌt] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði]
Let **us** **substitute** **the** **word** **rockēs** **for** **menēz** **,** **and** **then** **try** **what** **meaning** **the**
让 我们 代替 这 单词 - 为了 - , 和 然后 尝试 什么 意义 这
[ˈpæsɪdʒ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] .
passage **receives** **.**
通道 接收 .

让我们用 rockēs 代替 menēz，然后看看这段文字的含义会如何变化。

" [ɪf] , [kwoʊθ] - , [jiː; ji] [lʌv] [mænˈkaɪnd][soʊ] [wel] — —
" **If** **,** **quoth** **Dorigene** **,** **ye** **love** **mankind** **so** **well** **—** **—**
" 如果 , 引用 - , 是的 爱 人类 所以 出色地 — —

“如果，”多里根说道，“你们如此热爱人类——”

— — — — — — [haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
— **—** **—** **—** **—** **—** **how** **then** **may** **it** **be**
— — — — — — 如何 然后 可能 它 是

—— —— —— 那么，它该如何是好呢?

[ðæt] [jiː; ji] [sʌtʃ] - [meɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,
That **ye** **such** **rockēs** **make** **,** **it** **to** **destroyen** **,**
那 是的 这样的 - 制作 , 它 到 - ,

你们造这样的岩石，是为了毁灭它。

[wɪtʃ] - [dɑːn] [noʊ] [gʊd] [bʌt; bət]['evər] - ?
Which rockēs don no good but ever anoyen ?
哪个 - 大学教师 不 好的 但 曾经 - ?

哪些岩石不好却总是令人讨厌?

" [hɪr] [ðə; ði] [sens] [ɪz]['pɜːrfɪkt][ɪn][bəuθ][laɪnz] — [ə; eɪ] [sens] , [tuː] ,
" Here the sense is perfect in both lines — a sense , too ,
" 这里 这 感觉 是 完美的 在 两个都 线条 — 一个 感觉 , 也 ,

“这两行诗的意思都很完美——也都是一种意义，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ɪg'zækt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['priːviəs] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv]
that is in exact keeping with Dorigene's previous complaint of the uselessness of
那 是 在 精确的 保持 和 - 以前的 抱怨 的 这 无用性 的
[ðiːz] ['rɑːks] —
these rocks —
这些 岩石 —

这与多丽根之前抱怨这些石头毫无用处的说法完全一致——

" [ðæt] ['siːmən] ['ræðər] [ə; eɪ] [faul] [kən'fjuːʒ(ə)n]
" That semen rather a foule confusion
" 那 精液 相当 一个 禽类 困惑

“那精液简直是一团糟。”

[ʌv; əv]['wɜ˞ːk] , [ðæn; ðən]['eni]['lese 'fer][kri'eɪʃ(ə)n]
Of werk , than any faire creation
的 工作 , 比 任何 公平 创建

比任何精美作品都更胜一筹

[ʌv; əv] - [ə; eɪ]['pɑːrfɪt] - [gɑːd][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ;
Of swiche a parfit wisē God and stable ;
的 - 一个 帕菲特 - 上帝 和 稳定的 ;

Of switche a parfit wisē God and stable;

[waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [rɔːt] [ðɪs] [wɜːrk][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Why have ye wrought this work unreasonable ?
为什么 有 是的 锻 这 工作 不合理 ?

你们为何要如此不合理地完成这项工作?

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] ['wɜ˞ːk] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [en iː] [west] , [en iː][ˌiː es 'tiː] ,
For by this werk , north , south , ne west , ne est ,
为了 经过 这 工作 , 北 , 南 , ne 西方 , ne est ,

藉此，北，南，西北，东北，

[ðer; ðər] - - [mæn] , [en iː][brɪd] , [en iː][best] ;
There n'is yfostred man , ne brid , ne best ;
那里 - - 男人 , ne 桥 , ne 最好的 ;

There n'is yfostred man, ne brid, ne best;

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][noʊ] [gʊd] , [tuː; tə][maɪ][wɪt] , [bʌt; bət] - .
It doth no good , to my wit , but anoyeth .
它 确实 不 好的 , 到 我的 有 , 但 - .

依我看来，这毫无益处，反而令人烦恼。

" [aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'poʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
" I therefore propose the following as the true reading of the passage in
" 我 所以 提出 这 下列的 作为 这 真的 阅读 的 这 通道 在
['kwestʃən] : [vɪz] . ,
question : viz . ,
问题 : 即 . ,

因此，我建议对这段文字做出如下正确解读：即：

— — " [jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] -
— — " Ye had a great chertee
— — " 叶 有 一个 伟大的 -

——"叶有一个伟大的切蒂

[tɔːrd] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Toward mankind ; but how then may it be
朝向 人类 ; 但 如何 然后 可能 它 是

对人类而言；但那又该如何呢?

[ðæt] [jiː; ji] - ['meɪˌnɛz] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
That ye swiche menez make , it to destroyen ,
那 是的 - 梅内兹 制作 , 它 到 - ,

你们这些改变的人，是为了毁灭它。

[wɪtʃ] ['meɪˌnɛz] [dɑːn] [noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət]['evər] - ?
Which menez don no good , but ever anoyen ?
哪个 梅内兹 大学教师 不 好的 , 但 曾经 - ?

Which menez don no good, ever anoyen?

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər]
" And if I have succeeded in making good this position we no longer
" 和 如果 我 有 成功了 在 制作 好的 这 位置 我们 不 更长
[stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] — " [ɪn]
stand in need of a precedent for the same reading in the case of — " In
站立 在 需要 的 一个 先例 为了 这 相同的 阅读 在 这 案件 的 — " 在
['meɪˌnɛz] ['li] .
menez libra .
梅内兹 天秤座 .

"如果我成功地证明了这一立场，那么在'In menez libra'的情况下，我们就不再需要同样的解读的先例了。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
" A . E . B .
" 一个 . E . B .

"AEB

[liːdz] , [meɪ] - . - .
Leeds , May 31 . 1851 .
利兹 , 可能 - . - .

利兹，1851年5月31日。

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] , [θruː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
P . S . I have been favoured , through the publisher of " Notes and Queries ,
P . S . 我 有 到过 受青睐 , 通过 这 出版商 的 " 笔记 和 查询 ,

PS：我通过《笔记与疑问》的出版商得到了恩惠，

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][noʊt][frʌm; frəm][es] . [es] . [es] . ([ˌtuː'tuː]) , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm]
" with an obliging note from S . S . S . (2) , communicating some
" 和 一个 乐于助人 笔记 从 S . S . S . (2) , 沟通 一些
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

"附有 SSS (2) 的一份友好便条，传达了一些权威信息，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] — [wʌn] .
of which the most germane to this subject are — 1 .
的 哪个 这 最多 相关的 到 这 主题 是 — 1 .

其中与本主题最相关的有——1.

[frʌm; frəm] - [brɪ'tænɪkə] (['edwərd] - .
From Archæologia Britannica (Edward Lhuyd .
从 - 大英百科全书 (爱德华 - .

摘自《大英考古》(Edward Lhuyd.

['ɑ:ksfərd] , -) : " [ɑ:'mɔrik] , [men] , [ə; eɪ] [stoʊn] ; ['meɪˌnɛz] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . " [ˌtu:'tu:] .

Oxford , 1707) : " Armoric , Men , a stone ; menez , a mountain . " 2 .

牛津 , -) : " 盔甲 , 男人 , 一个 石头 ; 梅内兹 , 一个 山 . " 2 .

牛津，1707 年)：'Armoric，Men，一块石头；menez，一座山。'2.

[frʌm; frəm] ['wɔltɚz] [welʃ] ['dɪkʃəneri] : " [welʃ] , [mi:n] , [ə; eɪ] [stoʊn] ; [mi:n] - , [ə; eɪ] ['baʊndri] [stoʊn] ;

From Walter's Welsh Dictionary : " Welsh , Maen , a stone ; maen terfyn , a boundary stone ;

从 沃尔特的 威尔士语 字典 : " 威尔士语 , 男人 , 一个 石头 ; 男人 - , 一个 边界 石头 ;

摘自沃尔特威尔士词典："威尔士语，Maen，一块石头；maen terfyn，一块界石；

[mi:n] ['mɔɚ, 'mɑ:r] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stoʊn] .

maen mawr , a large stone .

男人 莫尔 , 一个 大的 石头 .

maen mawr，一块大石头。

" [foʊk] [tɔ:k] : " - " , " ['kæpʃəs] .

" FOLK TALK : " EYSELL " , " CAPTIOUS .

" 民间 讲话 : " - " , " 吹毛求疵的 .

"民间谈话："艾塞尔，"吹毛求疵。

" [ɪf] [foʊk] [lɔ:r] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] ,

" If folk lore be worthy of a place in your columns ,

" 如果 民间 知识 是 值得 的 一个 地方 在 你的 列 ,

"如果民间传说值得在你的专栏中占有一席之地，

[foʊk] [tɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [sə'lu:ʃənz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ,

folk talk should not be shut out , and that the etymological solutions , gathered from this source ,

民间 讲话 应该 不是 是 关闭 出去 , 和 那 这 词源学 解决方案 , 聚集 从 这 来源 ,

不应忽视民间说法，而应从这一来源收集词源学解决方案。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['pri:viəsli] ['fɔrwɚdɪd] , [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'pɪrd] ,

which I have previously forwarded , have not appeared ,

哪个 我 有 之前 转发 , 有 不是 出现 ,

我之前转发的邮件都没有出现。

[ɪz] ['daʊtləs] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .

is doubtless attributable to some other cause than indifferentism to the authority .

是 毫无疑问 可归因的 到 一些 其他 原因 比 冷漠主义 到 这 权威 .

毫无疑问，这并非出于对权威的漠不关心，而是由其他原因造成的。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] , [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['raɪtɚz] ,

I have found many inexplicable words and phrases , occurring in the older writers ,

我 有 成立 许多 无法解释的 字 和 短语 , 发生 在 这 老 作家 ,

我发现一些老作家的作品中出现了许多无法解释的词语和短语。

['rendərd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] [baɪ] [foʊk] [tɔ:k] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ;

rendered plain and highly expressive by folk talk definitions ;

渲染 清楚的 和 高度 富有表现力的 经过 民间 讲话 定义 ;

用通俗易懂的语言来解释；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

and	a	glance	at	the	relative	positions	of	the	common	people	of	this	day	,
和	一个	瞥一眼	在	这	相对的	职位	的	这	常见的	人们	的	这	天	,

并让我们瞥一眼当今普通民众的相对地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['skɑːlərli] [wɜːrld][ʌv; əv]

and	the	writers	of	the	past	,	to	the	educated	and	scholarly	world	of
和	这	作家	的	这	过去的	,	到	这	受过教育	和	学术性的	世界	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	century	,
这	第十九	世纪	,

从过去的作家到十九世纪受过教育的学术界，

[wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

will	suffice	to	show	good	reasons	for	a	discriminative	reference	to	the
将要	足够了	到	展示	好的	原因	为了	一个	歧视性的	参考	到	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

language	of	the	one	,
语言	的	这	一	,

足以证明有充分理由对某一方的语言进行区别对待，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	the	elucidation	of	the	other's	expression	.
为了	这	阐明	的	这	其他的	表达	.

为了阐明对方的表情。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

In	common	with	the	majority	of	your	readers	,	as	I	should	think	,
在	常见的	和	这	多数	的	你的	读者	,	作为	我	应该	思考	,

我想，我的大多数读者应该也和我一样，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːn] " - " [ænd; ənd] " ['kæpʃəs] " [tuː; tə][biː; bi]

I	found	the	notes	and	replies	on	"	eysell	"	and	"	captious	"	to	be
我	成立	这	笔记	和	回复	在	"	-	"	和	"	吹毛求疵的	"	到	是

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

highly	interesting	,
高度	有趣的	,

我发现关于"eysell"和"captious"的评论和回复都非常有趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk][tɔːk][fɔːr; fər][ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

and	of	course	applied	to	the	folk	talk	for	its	definition	.
和	的	课程	应用	到	这	民间	讲话	为了	它是	定义	.

当然，它也适用于民间说法中的定义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

In	the	first	case	I	obtained	from	my	own	experience	,
在	这	第一的	案件	我	获得	从	我的	自己的	经验	,

第一个例子是我从自身经验中获得的，

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn]

what	I	think	will	be	a	satisfactory	clue	to	its	meaning	,	and	something	more	in
什么	我	思考	将要	是	一个	令人满意的	线索	到	它是	意义	,	和	某物	更多的	在

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

我认为这将是理解其含义的一个令人满意的线索，而且除此之外还有更多内容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɜːrb] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd] [teɪst] ,

There	is	a	herb	of	an	acid	taste	,
那里	是	一个	草本植物	的	一个	酸	品尝	,

有一种味道酸涩的草药。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] — [ɪz]
the **common** **name** **for** **which** **—** **the** **only** **one** **with** **which** **I** **am** **acquainted** **—** **is**
这 常见的 姓名 为了 哪个 — 这 仅有的 一 和 哪个 我 是 熟人 — 是
[griːn] - [sɔːs] ;
green **-** **sauce** **;**
绿色的 - 酱 ;

它的俗名——也是我唯一知道的——是青酱;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɜːrb] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] , [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] ['bɔɪɪʃ]
and **this** **herb** **is** **,** **or** **rather** **was** **,** **much** **sought** **after** **by** **children** **in** **my** **boyish**
和 这 草本植物 是 , 或者 相当 曾是 , 很多 寻求 后 经过 孩子们 在 我的 男孩气
[deɪz] .
days **.**
天 .

在我小时候，这种草药非常受孩子们的喜爱。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ,
At **a** **public** **school** **not** **a** **dozen** **miles** **from** **Stratford** **-** **on** **-** **Avon** **,**
在 一个 民众 学校 不是 一个 打 英里 从 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

在距离斯特拉特福德镇不到十二英里的一所公立学校里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [fɔːr; fər][wiː; wi] [lædz] [tuː; tə] [spend]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz][ɪn]
it **was** **a** **common** **practice** **for** **we** **lads** **to** **spend** **our** **holidays** **in**
它 曾是 一个 常见的 实践 为了 我们 小伙子们 到 花费 我们的 假期 在
['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] ;
roaming **about** **the** **fields** **;**
漫游 关于 这 字段 ;

我们这些小伙子经常会在假期里到田野里闲逛;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] , [ðɪs] [griːn] - [sɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][wʌn] ,
and **among** **objects** **of** **search** **,** **this** **green** **-** **sauce** **was** **a** **prominent** **one** **,**
和 之中 对象 的 搜索 , 这 绿色的 - 酱 曾是 一个 著名的 一 ,

在众多搜索对象中，这种绿色酱汁尤为引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][tuː; tə]
and **it** **was** **a** **point** **of** **honour** **with** **each** **of** **us** **to** **notify** **to**
和 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 每个 的 我们 到 通知 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [griːn] - [sɔːs] .
the **others** **the** **discovery** **of** **a** **root** **of** **green** **-** **sauce** **.**
这 其他的 这 发现 的 一个 根 的 绿色的 - 酱 .

对我们每个人来说，发现青酱的根茎并将其告知其他人是一种荣誉感。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ɜːrb]
In **doing** **this** **,** **the** **discoverer** **,** **after** **satisfying** **himself** **by** **his** **taste** **that** **the** **true** **herb**
在 正在做 这 , 这 发现者 , 后 令人满意 他自己 经过 他的 品尝 那 这 真的 草本植物
[wʌz; wəz] [faʊnd] ,
was **found** **,**
曾是 成立 ,

如此一来，发现者在通过品尝确认找到了真正的草药后，

['fɑːloʊd] [æn; ən] [ək'septɪd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ]
followed **an** **accepted** **course** **,** **and** **signified** **his** **success** **to** **his** **companions** **by**
随后 一个 公认 课程 , 和 表示 他的 成功 到 他的 同伴 经过
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
raising **his** **voice** **and** **shouting** **,**
提高 他的 嗓音 和 喊叫 ,

他遵循既定路线，并通过提高音量和大声喊叫来向同伴们表明自己的成功。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] , " [heɪ] - ['sɔl] .
what **I** **have** **always** **been** **accustomed** **to** **write** **,** **"** **Hey** **-** **sall** **.**
什么 我 有 总是 到过 习惯 到 写 , " 嘿 - 萨尔 .

我一直习惯写"大家好"。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ;

"	I	have	no	knowledge	of	the	origin	of	this	word	;
"	我	有	不	知识	的	这	起源	的	这	单词	;

“我不知道这个词的起源；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːl] [soʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

it	was	with	us	as	a	school	-	rule	so	to	use	it	;
它	曾是	和	我们	作为	一个	学校	-	规则	所以	到	使用	它	;

这是我们学校的校规，所以我们必须遵守。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] " [eɪ] - [sel] " [wʌz; wəz][ɪn] - [taɪm][ðə; ði]

and	I	have	no	doubt	but	that	"	ey	-	sell	"	was	in	Shakspeare's	time	the
和	我	有	不	怀疑	但	那	"	嘿	-	卖	"	曾是	在	-	时间	这

['pɑːpjələr] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] .

popular	name	for	the	herb	to	which	I	allude	.
受欢迎的	姓名	为了	这	草本植物	到	哪个	我	暗示	.

我毫不怀疑，“ey-sell”在莎士比亚时代就是我所提到的那种草药的俗称。

['mɪksɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] , [aɪ][hæv; həv] , [ɑːn] ['meni]

Mixing	much	with	the	rural	population	of	Warwickshire	,	I	have	,	on	many
混合	很多	和	这	乡村的	人口	的	沃里克郡	,	我	有	,	在	许多

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

由于经常与沃里克郡的农村人口接触，我曾多次.....

[siːn] [ðə; ði][wɜːrd] " ['kæpʃəs] " [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːpiŋ] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] ,

seen	the	word	"	captious	"	used	in	the	sense	of	carping	,	irritable	,	unthankfulness	,
已见	这	单词	"	吹毛求疵的	"	用过的	在	这	感觉	的	鲤鱼	,	易怒的	,	忘恩负义	,

[ænd; ənd][self] - [wɪld] ;

and	self	-	willed	;
和	自己	-	意志	;

见过“captious”一词用来形容吹毛求疵、易怒、忘恩负义和固执己见；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] ,

and	,	in	my	humble	opinion	,
和	,	在	我的	谦逊的	观点	,

依我拙见，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	a	rendering	would	be	more	in	accordance	with	the	character	of	the
这样的	一个	渲染	会	是	更多的	在	根据	和	这	特点	的	这

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

这样的演绎方式更符合小说的风格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] ['ɜːrli] ['tiːtʃɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɪn][jʊr; jər]

and	the	poet's	early	teaching	,	than	any	definition	I	have	yet	seen	in	your
和	这	诗人的	早期的	教学	,	比	任何	定义	我	有	然而	已见	在	你的

['peɪdʒɪz] . [-]

pages	.	[	475	]
页面	.	[	-	]

以及诗人早期的教导，比我在你们的页面上看到的任何定义都更有意义。[475]

[iːmən] .

Emun	.
埃蒙	.

埃蒙。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

AN	OLD	MAN	WHOSE	FATHER	LIVED	IN	THE	TIME	OF	OLIVER	CROMWELL	.
一个	老的	男人	谁	父亲	居住地	在	这	时间	的	奥利弗	克伦威尔	.

一位老人，他的父亲生活在奥利弗·克伦威尔时代。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['kɔrsɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

[	We	are	indebted	to	the	kindness	of	the	Rev	.	Thomas	Corser	for	the
[	我们	是	负债累累	到	这	仁慈	的	这	牧师	.	托马斯	科瑟	为了	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

opportunity	of	preserving	in	our	columns	the	following	interesting
机会	的	保存	在	我们的	列	这	下列的	有趣的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

我们衷心感谢托马斯·科瑟牧师的慷慨，让我们有机会在专栏中刊登以下这则有趣的消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['ɔːgəst] , - ,

from	the	Manchester	Guardian	of	the	19th	August	,	1843	,
从	这	曼彻斯特	监护人	的	这	19th	八月	,	-	,

摘自1843年8月19日《曼彻斯特卫报》

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][noʊ] . [fɔːr; fər] [meɪ] - .

of	the	subject	of	his	communication	in	our	No	.	for	May	31	.
的	这	主题	的	他的	沟通	在	我们的	不	.	为了	可能	-	.

关于他在我们5月31日第1期通讯中提到的主题。

([noʊ] . - , [piː] . - .)]

(	No	.	83	,	p	.	421	.	)	]
(	不	.	-	,	p	.	-	.	)	]

（第 83 号，第 421 页。）

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [dʒeɪmz]

Having	heard	of	the	extraordinary	circumstance	of	an	old	man	named	James
拥有	听到	的	这	非凡的	环境	的	一个	老的	男人	命名	詹姆斯

['hɔrəks] ,

Horrocks	,
霍罗克斯	,

听说了詹姆斯·霍罗克斯这位老人的非凡遭遇后，

[ɪn][hɪz; ɪz]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] [jɪr] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːrˌwʊd] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]['boʊltən] ,

in	his	hundredth	year	,	living	in	Harwood	,	about	three	miles	from	Bolton	,
在	他的	百分之一	年	,	活的	在	哈伍德	,	关于	三	英里	从	博尔顿	,

在他百岁高龄时，居住在距离博尔顿约三英里的哈伍德。

[huːz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] , [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ə; eɪ]

whose	father	lived	in	the	time	of	Oliver	Cromwell	,	we	took	an	opportunity	,	a
谁	父亲	居住地	在	这	时间	的	奥利弗	克伦威尔	,	我们	采取	一个	机会	,	一个

[fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

few	days	ago	,
很少	天	前	,

几天前，我们抓住机会，拜访了生活在奥利弗·克伦威尔时代的他的祖父。

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪər] [huː] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]

of	visiting	this	venerable	descendant	of	a	sire	who	was	contemporary	with
的	访问	这	可敬	后裔	的	一个	父系	WHO	曾是	当代的	和

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'tektər] .

the	renowned	Protector	.
这	著名	保护者	.

拜访这位德高望重的后裔，他的祖先与著名的守护者是同时代的人。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][ri'zaidid][æt; ət] [hɪl] [end] ,

Until	within	the	last	few	years	he	resided	at	Hill	End	,
直到	之内	这	最后的	很少	年	他	居住地	在	爬坡道	结尾	,

直到最近几年，他一直居住在希尔恩德。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz]

a	small	estate	left	him	by	an	uncle	when	he	was	about	twenty	-	six	years
一个	小的	财产	左边	他	经过	一个	叔叔	什么时候	他	曾是	关于	二十	-	六	年

[oʊld] ;

old	;
老的	;

在他二十六岁左右的时候，叔叔给他留下了一小笔遗产；

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔtɜ-z] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] ,

but	both	his	surviving	daughters	being	married	,	and	himself	growing	feeble	,
但	两个都	他的	幸存	女儿们	存在	已婚	,	和	他自己	生长	微弱	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	his	sight	failing	him	,
和	他的	视线	失败	他	,

但他的两个幸存女儿都已出嫁，他自己也日渐衰弱，视力也逐渐衰退。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , ['mɑːrgrət] ,

he	left	the	land	and	went	to	reside	with	his	eldest	daughter	,	Margaret	,
他	左边	这	土地	和	去	到	居住	和	他的	长子	女儿	,	玛格丽特	,

他离开了这片土地，去和他的大女儿玛格丽特一起生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒɑːn]['hæsləm] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " [ðə; ði] [nʊk] , " [nɪr]

and	his	son	-	in	-	law	,	John	Haslam	,	at	a	place	called	"	The	Nook	,	"	near
和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	约翰	哈斯拉姆	,	在	一个	地方	称为	"	这	角落	,	"	靠近

[ðə; ði] [brɪ'tæniə] , [ɪn] ['hɑːrˌwʊd] .

the	Britannia	,	in	Harwood	.
这	不列颠尼亚	,	在	哈伍德	.

他的女婿约翰·哈斯拉姆则住在哈伍德不列颠尼亚酒店附近的一个叫"小角落"的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Here	we	found	the	old	man	,
这里	我们	成立	这	老的	男人	,

我们在这里找到了这位老人。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frendz]

surrounded	with	every	comfort	which	easy	circumstances	and	affectionate	friends
包围	和	每一个	舒适	哪个	简单的	情况	和	亲热	朋友们

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [ænd; ənd] ,

can	afford	,	and	,
能	买得起	,	和	,

在优渥的环境和亲朋好友的陪伴下，享受着一切舒适便利，并且，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " ['niːðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [nɔːr] [jet] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

to	use	his	own	language	,	"	neither	tired	of	living	,	nor	yet	afraid	to	die	.
到	使用	他的	自己的	语言	,	"	两者都不	疲劳的	的	活的	,	也不	然而	害怕的	到	死	.

用他自己的话说，"既不厌倦活着，也不害怕死亡。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['sɪlvəri] ['lɑːks] ,

"	He	is	a	remarkably	good	-	looking	old	man	,	with	long	,	silvery	locks	,
"	他	是	一个	非常	好的	-	寻找	老的	男人	,	和	长的	,	银色	锁	,

"他是一位相貌英俊的老人，有着一头银色的长发。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	a	countenance	beaming	with	benevolence	and	good	nature	.
和	一个	面容	光芒四射	和	仁	和	好的	自然	.

脸上洋溢着慈祥和蔼的笑容。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ʌv; əv]

He	has	nearly	lost	the	use	of	his	eye	-	sight	,	and	is	a	little	dull	of
他	有	几乎	丢失的	这	使用	的	他的	眼睛	-	视线	,	和	是	一个	小的	乏味的	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他的视力几乎完全丧失，听力也有些迟钝。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

yet	he	is	enabled	to	walk	about	.
然而	他	是	已启用	到	走	关于	.

但他仍然可以四处走动。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [hiː; hi] [rɪ'grets] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	loss	of	his	sight	he	regrets	most	of	all	,
这	损失	的	他的	视线	他	遗憾	最多	的	全部	,

他最遗憾的就是失去了视力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

as	it	prevents	him	from	spending	his	time	in	reading	,	to	which
作为	它	阻止	他	从	开支	他的	时间	在	阅读	,	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə'kʌstəmd] ;

he	was	before	accustomed	;
他	曾是	前	习惯	;

因为它使他无法像以前那样把时间花在阅读上；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

and	,	as	he	remarked	,
和	,	作为	他	评论	,

正如他所说，

['ɔːlsoʊ] [dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]

also	denies	him	the	pleasure	of	looking	upon	his	children	and	his	old
还	否认	他	这	乐趣	的	寻找	之上	他的	孩子们	和	他的	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

也剥夺了他与子女和老朋友们相聚的乐趣。

[hiː; hi] [kən'vəːsiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃɪrflnəs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

He	converses	with	remarkable	cheerfulness	for	one	of	his	years	.
他	匡威	和	卓越	愉悦	为了	一	的	他的	年	.

在他漫长的岁月中，他难得地展现出非凡的乐观精神。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] ,

As	an	instance	,	we	may	mention	,	that	,
作为	一个	实例	,	我们	可能	提到	,	那	,

例如，我们可以提到，

[ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]

on	observing	to	him	that	he	must	have	been	a	tall	man	in	his	youth
在	观察	到	他	那	他	必须	有	到过	一个	高的	男人	在	他的	青年

,

,

,

当他注意到他年轻时一定个子很高时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

he	sprang	up	from	his	arm	chair	with	the	elasticity	of	middle	age	,
他	弹簧	向上	从	他的	手臂	椅子	和	这	弹性	的	中间	年龄	,

他像中年人那样，身子像弹弓一样从扶手椅上跳了起来。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'krepɪtu:d] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd]
rather **than** **the** **decrepitude** **usually** **accompanying** **those** **few** **who** **are** **permitted**
相当 比 这 衰老 通常 随同 那些 很少 WHO 是 允许
[tu:; tə] [spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
to **spin** **out** **the** **thread** **of** **life** **to** **the** **extent** **of** **a** **century** **,**
到 旋转 出去 这 线 的 生活 到 这 程度 的 一个 世纪 ,

而不是那些少数被允许活到一百岁的人通常伴随的衰老，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə]
and **,** **with** **a** **humorous** **smile** **upon** **his** **countenance** **,** **put** **his** **hands** **to**
和 , 和 一个 幽默 微笑 之上 他的 面容 , 放 他的 双手 到
[hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
his **thighs** **,**
他的 大腿 ,

他脸上带着一丝幽默的微笑，双手放在大腿上。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] ,
and **stood** **as** **straight** **as** **an** **arrow** **against** **a** **gentleman** **nearly** **six** **feet** **,**
和 站立 作为 直的 作为 一个 箭 反对 一个 绅士 几乎 六 脚 ,

他笔直地站在那里，面对着一位身高近六英尺的绅士，身形挺拔如箭。

[ri'mɑ:kɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər]
remarking **,** **at** **the** **same** **time** **,** **"** **I** **don't** **think** **I** **am** **much** **less** **now** **than** **ever**
评论 , 在 这 相同的 时间 , " 我 不 思考 我 是 很多 较少的 现在 比 曾经
[aɪ] [wʌz; wəz] .
I **was** **.**
我 曾是 .

与此同时，他说道："我不认为我现在比以前差多少。"

" [hi:; hi] [stændz] [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
" **He** **stands** **now** **about** **five** **feet** **eight** **inches** **and** **a** **half** **.**
" 他 站立 现在 关于 五 脚 八 英寸 和 一个 一半 .

"他现在身高大约五英尺八英寸半。"

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
A **short** **time** **ago** **,** **on** **coming** **down** **stairs** **in** **the** **morning** **,** **he** **observed** **to** **his**
一个 短的 时间 前 , 在 未来 向下 楼梯 在 这 早晨 , 他 观察到 到 他的
['dɔ:tər] ,
daughter **,**
女儿 ,

不久前，他早上下楼时，对女儿说：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt]
with **his** **accustomed** **good** **humour** **,** **and** **buoyancy** **of** **spirit** **,** **"** **I** **wonder** **what**
和 他的 习惯 好的 幽默 , 和 浮力 的 精神 , " 我 想知道 什么
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dri:m] [nekst] ;
I **shall** **dream** **next** **;**
我 将 梦 下一个 ;

他带着一贯的幽默和乐观精神说道："我不知道我接下来会梦到什么；

[aɪ] [dremt] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ə'gen] ;
I **dreamt** **last** **night** **that** **I** **was** **going** **to** **be** **married** **again** **;**
我 梦见 最后的 夜晚 那 我 曾是 去 到 是 已婚 再次 ;

我昨晚梦见自己要再婚了；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [jet] .
and **who** **knows** **but** **I** **could** **find** **somebody** **that** **would** **have** **me** **yet** **.**
和 WHO 知道 但 我 可以 寻找 某人 那 会 有 我 然而 .

谁知道呢，说不定我还能找到愿意接纳我的人。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæn; ðən]
" His son - in - law is an old grey - headed man , much harder of hearing than
" 他的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 老的 灰色的 - 标题 男人 , 很多 更难 的 听力 比
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

"他的女婿是一位上了年纪、头发花白的老人，听力比他本人差得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] , [ðæt] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər] [ɪn'devər]
and it frequently happens , that when any of the family are endeavouring
和 它 频繁地 发生 , 那 什么时候 任何 的 这 家庭 是 努力
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to explain anything to him ,
到 解释 任何事物 到 他 ,

而且经常发生这种情况：当家里的任何人试图向他解释某件事时，

[oʊld][dʒeɪmz] [wɪl] [seɪ] , " [stɑ:p] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'sɛns] [hɪm; ɪm] ;
old James will say , " Stop , and I'll insense him ;
老的 詹姆斯 将要 说 , " 停止 , 和 患病的 感觉 他 ;

老詹姆斯会说："住手，我要让他发疯；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['seldəm] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
" and his lungs seldom fail in the undertaking .
" 和 他的 肺 很少 失败 在 这 承诺 .

"而且他的肺在这项任务中很少出现问题。"

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][wi:; wi] [lɜ:rn] , [ðæt] ['wɪljəm] ['hɔrəks] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]
From this interesting family we learn , that William Horrocks , the father of the
从 这 有趣的 家庭 我们 学习 , 那 威廉 霍罗克斯 , 这 父亲 的 这
['prez(ə)nt][dʒeɪmz] ,
present James ,
展示 詹姆斯 ,

从这个有趣的家族中我们了解到，现任詹姆斯的父亲威廉·霍罗克斯

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,
of whom we have been speaking , was born in 1657 ,
的 谁 我们 有 到过 请讲 , 曾是 出生 在 - ,

我们刚才提到的这位，出生于1657年。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [prə'tektər] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
four years after Oliver Cromwell was declared protector , and one year before his
四 年 后 奥利弗 克伦威尔 曾是 声明 保护者 , 和 一 年 前 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

奥利弗·克伦威尔被宣布为护国公四年后，在他去世前一年。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['ritʃəd] ['krɔmwel] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]
He would be two years old when Richard Cromwell , who succeeded his
他 会 是 二 年 老的 什么时候 理查德 克伦威尔 , WHO 成功了 他的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他两岁时，继承他父亲爵位的理查德·克伦威尔就职了。

[rɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [tʃɑ:rlz] [i:] . [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] - .
resigned ; and four years old when Charles II . was crowned in 1661 .
辞职 ; 和 四 年 老的 什么时候 查尔斯 二 . 曾是 加冕 在 - .

辞职；1661年查理二世加冕时，他四岁。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mærɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

The	exact	period	of	his	first	marriage	we	have	not	been	able	to	ascertain
这	精确的	时期	的	他的	第一的	婚姻	我们	有	不是	到过	有能力的	到	探明

;
;
;

我们无法确定他第一次婚姻的确切时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][braɪd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

but	it	is	certain	that	his	bride	was	employed	as	nurse	in	the	well	-	known
但	它	是	肯定	那	他的	新娘	曾是	受雇	作为	护士	在	这	出色地	-	已知

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

family	of	the	Chethams	,
家庭	的	这	-	,

但可以肯定的是，他的新娘在著名的切塔姆家族担任护士。

['i:ðər] [æt; ət] ['tɜ:tən] ['taʊər] , [ɔ:r][æt; ət] ['kæsəltən] [hɔ:l] , [nɪr] ['rɔtʃdeil] .

either	at	Turton	Tower	,	or	at	Castleton	Hall	,	near	Rochdale	.
任何一个	在	图顿	塔	, 或者		在	卡斯尔顿	大厅	,	靠近	罗奇代尔	.

可以在特顿塔 (Turton Tower) 或罗奇代尔附近的卡斯尔顿庄园 (Castleton Hall) 参加。

[baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

By	this	marriage	he	had	four	children	,	as	appears	from	the	following
经过	这	婚姻	他	有	四	孩子们	,	作为	出现	从	这	下列的

[ˌmɛmɝ'ændəmz] ,

memorandums	,
备忘录	,

从以下备忘录可以看出，他与这位妻子育有四个孩子：

['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['letər] ['baɪb(ə)l] ,

written	in	an	excellent	hand	in	the	back	of	an	old	black	-	letter	Bible	,
书面	在	一个	出色的	手	在	这	后退	的	一个	老的	黑色的	-	信	圣经	,

['prɪntɪd] [ɪn] - :

printed	in	1583	:
打印	在	-	:

这段文字是用优美的笔迹写在一本古老的黑体字圣经的封底，该圣经印刷于1583年：

" ['meri] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrəks] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] 15th

"	Mary	,	the	daughter	of	William	and	Elizabeth	Horrocks	,	was	born	the	15th
"	玛丽	,	这	女儿	的	威廉	和	伊丽莎白	霍罗克斯	,	曾是	出生	这	15th

[deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

day	of	September	,
天	的	九月	,

"威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的女儿玛丽出生于9月15日，

[ænd; ənd][bæp'taɪzd][ðə; ði] 23d [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænoʊ][dɑ:m] . - . "

and	baptised	the	23d	day	of	the	same	month	,	Anno	Dom	.	1683	.	"
和	受洗	这	23d	天	的	这	相同的	月	,	安诺	多姆	.	-	.	"

并于公元1683年同月23日受洗。

" [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrəks] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] 18th [deɪ]

"	John	,	the	son	of	William	and	Elizabeth	Horrocks	,	was	born	the	18th	day
"	约翰	,	这	儿子	的	威廉	和	伊丽莎白	霍罗克斯	,	曾是	出生	这	18th	天

[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

of	January	,
的	一月	,

"约翰，威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的儿子，出生于1月18日，

[ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði] 25th [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænoʊ][dɑ:m] . - . "

and	baptized	the	25th	day	of	the	same	month	,	Anno	Dom	.	1686	.	"
和	受洗	这	25th	天	的	这	相同的	月	,	安诺	多姆	.	-	.	"

并于公元1686年同月25日受洗。

" [æn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrəks] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] 14th
" Ann , the daughter of William and Elizabeth Horrocks , was born the 14th
" 安 , 这 女儿 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 , 曾是 出生 这 14th
[deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
day of March ,
天 的 行进 ,

“安妮，威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的女儿，出生于3月14日，

[ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði] 23d [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænoʊ][dɑːm] . - . "
and baptized the 23d day of the same month , Anno Dom . 1699 . "
和 受洗 这 23d 天 的 这 相同的 月 , 安诺 多姆 . - . "

并于公元1699年同月23日受洗。

" ['wɪljəm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrəks] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] 9th [deɪ]
" William , the son of William and Elisabeth Horrocks , was born the 9th day
" 威廉 , 这 儿子 的 威廉 和 伊丽莎白 霍罗克斯 , 曾是 出生 这 9th 天
[ʌv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

“威廉，威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的儿子，出生于6月9日，

[ænd; ənd][bæp'taɪzd][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['ænoʊ][dɑːm] . - .
and baptised the 17th day of the same month , Anno Dom . 1700 .
和 受洗 这 17th 天 的 这 相同的 月 , 安诺 多姆 . - .

并于公元 1700 年同月 17 日受洗。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ;
" At what time his wife died , we are also unable to ascertain ;
" 在 什么 时间 他的 妻子 死亡 , 我们 是 还 无法 到 探明 ;

“我们也无法确定他妻子的去世时间；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
but there is no doubt he remained a widower for many years ,
但 那里 是 不 怀疑 他 剩余 一个 鳏夫 为了 许多 年 ,

但毫无疑问，他多年来一直守寡。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and at length married his housekeeper , a comely blooming young woman ,
和 在 长度 已婚 他的 管家 , 一个 漂亮 盛开 年轻的 女士 ,

最后他娶了他的管家，一位容貌姣好、青春靓丽的年轻女子。

[huːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][ɪn]
whose kindness to the old man was unremitting , and he married her in
谁 仁慈 到 这 老的 男人 曾是 不懈 , 和 他 已婚 她 在
- ,
1741 ,
- ,

她对老人一直很友善，老人于1741年娶了她。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] .
at the age of eighty - four , she being at the time only twenty - six .
在 这 年龄 的 八十 - 四 , 她 存在 在 这 时间 仅有的 二十 - 六 .

她去世时84岁，而当时她只有26岁。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
This marriage evidently attracted much attention in the neighbourhood , and we
这 婚姻 显然 吸引 很多 注意力 在 这 邻里 , 和 我们
[faɪnd] [ðæt] ,
find that ,
寻找 那 ,

这桩婚事显然引起了邻里间的广泛关注，我们发现，

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['pɑːrtnər][wɜːr; wər][sent]

about	two	years	afterwards	,	the	old	man	and	his	youthful	partner	were	sent
关于	二	年	然后	,	这	老的	男人	和	他的	青春	伙伴	是	发送

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['kæsəltən] [hɔːl] ,

for	to	Castleton	Hall	,
为了	到	卡斯尔顿	大厅	,

大约两年后，老人和他的年轻伴侣被召到卡斯尔顿庄园。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hʌmfri] ['tʃɛtəmz] ['fæməli] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	residence	of	a	branch	of	Humphry	Chetham's	family	,	where	they	were
这	住宅	的	一个	分支	的	汉弗莱	切塔姆的	家庭	,	在哪里	他们	是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

treated	with	great	kindness	,
治疗	和	伟大的	仁慈	,

他们住在汉弗莱·切瑟姆家族的一个分支的住所，在那里受到了非常友好的款待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] ,

and	a	portrait	painter	engaged	to	take	their	likenesses	,
和	一个	肖像	画家	已订婚的	到	拿	他们的	肖像	,

并聘请了一位肖像画家来为他们画像。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] ,

which	are	now	in	the	possession	of	their	son	,
哪个	是	现在	在	这	拥有	的	他们的	儿子	,

这些物品现在由他们的儿子保管。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	add	much	to	the	interest	of	a	visit	to	him	.
和	添加	很多	到	这	兴趣	的	一个	访问	到	他	.

并为拜访他增添了许多乐趣。

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

These	portraits	are	well	executed	;	and	,	of	course	,
这些	肖像	是	出色地	执行	;	和	,	的	课程	,

这些肖像画技法精湛；当然，

[ə'pɪr] ['ræðər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

appear	rather	like	those	of	a	grandfather	and	his	grandchild	than	of
出现	相当	喜欢	那些	的	一个	祖父	和	他的	孙子	比	的

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

他们看起来更像是祖孙俩，而不是夫妻。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [mɔːr] [laɪk]['sɪksti][ðæn; ðən] ['eɪti] - [sɪks] .

although	he	appears	more	like	sixty	than	eighty	-	six	.
虽然	他	出现	更多的	喜欢	六十	比	八十	-	六	.

虽然他看起来更像六十岁而不是八十六岁。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz]

In	front	of	each	painting	is	prominently	inscribed	the	age	of	each	of	the	parties
在	正面	的	每个	绘画	是	突出地	铭文	这	年龄	的	每个	的	这	各方

,

,

,

每幅画作前都醒目地标注着画中人物的年龄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

and	the	date	when	the	portrait	was	taken	.
和	这	日期	什么时候	这	肖像	曾是	已采取	.

以及拍摄这幅肖像的日期。

[əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪz] , " - : - — - .

Upon	that	of	the	husband	the	inscription	is	,	"	ÆTA	:	86	—	1743	.
之上	那	的	这	丈夫	这	题词	是	,	"	-	:	-	—	-	.

丈夫的碑文是："ÆTA: 86—1743"。

" [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] , " - : - — - .

"	And	upon	that	of	the	wife	,	"	ÆTA	:	28	—	1743	.
"	和	之上	那	的	这	妻子	,	"	-	:	-	—	-	.

"至于妻子，"ÆTA: 28—1743。

" [ðiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] , [-]

"	These	,	it	appears	,	were	taken	two	years	after	their	marriage	,	[	476	]
"	这些	,	它	出现	,	是	已采取	二	年	后	他们的	婚姻	,	[	-	]

"这些照片似乎是在他们结婚两年后拍摄的[476]

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɛtəm] [ˈfæməli] , [æt; ət] [ˈkæsəltən] [hɔːl] , [æz; əz] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	preserved	in	the	Chetham	family	,	at	Castleton	Hall	,	as	great	curiosities	.
和	保存完好	在	这	切塔姆	家庭	,	在	卡斯尔顿	大厅	,	作为	伟大的	奇闻异事	.

并被切塔姆家族保存在卡斯尔顿庄园，作为珍贵的奇珍异宝。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [dʒɛɪmz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

In	the	following	year	,	the	present	James	was	born	,
在	这	下列的	年	,	这	展示	詹姆斯	曾是	出生	,

第二年，现在的詹姆斯出生了。

[æz; əz] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈbaɪb(ə)l] :

as	appears	from	the	following	entry	on	the	back	of	the	same	old	Bible	:
作为	出现	从	这	下列的	入口	在	这	后退	的	这	相同的	老的	圣经	:

从同一本古老圣经背面的以下记载可以看出：

" [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɔrəks] [ʌv; əv] [ˈbrædʃɔː] [ˈtʃæp(ə)l] ,

"	James	,	the	son	of	William	and	Elizabeth	Horrocks	of	Bradshaw	Chapel	,
"	詹姆斯	,	这	儿子	的	威廉	和	伊丽莎白	霍罗克斯	的	布拉德肖	教堂	,

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [mɑːrtʃ] 14th , - .

was	born	March	14th	,	1744	.
曾是	出生	行进	14th	,	-	.

"詹姆斯，布拉德肖教堂的威廉和伊丽莎白·霍罗克斯的儿子，出生于 1744 年 3 月 14 日。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [jɪr] [ɑːn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [nekst] [mɑːrtʃ] .

"	He	will	therefore	complete	his	hundredth	year	on	the	14th	of	next	March	.
"	他	将要	所以	完全的	他的	百分之一	年	在	这	14th	的	下一个	行进	.

因此，他将于明年3月14日迎来百岁生日。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ˈbrædʃɔː] [ˈtʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

He	was	born	in	a	house	near	Bradshaw	Chapel	,	which	has	long	since	been	removed	.
他	曾是	出生	在	一个	房子	靠近	布拉德肖	教堂	,	哪个	有	长的	自从	到过	已移除	.

他出生在布拉德肖教堂附近的一所房子里，但那座教堂早已被拆除了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈhɑːrˌwʊd] ,

He	was	about	twenty	-	seven	years	old	when	an	uncle	left	him	a	small	estate	in	Harwood	,
他	曾是	关于	二十	-	七	年	老的	什么时候	一个	叔叔	左边	他	一个	小的	财产	在	哈伍德	,

他大约二十七岁时，一位叔叔给他留下了位于哈伍德的一小块庄园。

[kɔːld] [hɪl] [end] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [hiː; hi] [ˈmærid] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn] - ,

called	Hill	End	;	and	soon	after	he	married	,	we	believe	in	1773	,
称为	爬坡道	结尾	;	和	很快	后	他	已婚	,	我们	相信	在	-	,

名为希尔恩德；不久之后，我们相信是在1773年，他结婚了。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
and **by** **that** **marriage** **had** **eight** **children** **.**
和 经过 那 婚姻 有 八 孩子们 .

她与那位妻子育有八个孩子。

['wɪljəm] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['hɔrəks] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] ['februeri] - ,
William **,** **the** **son** **of** **James** **and** **Margaret** **Horrocks** **,** **was** **born** **February** **21** **,**
威廉 , 这 儿子 的 詹姆斯 和 玛格丽特 霍罗克斯 , 曾是 出生 二月 - ,
- ;
1776 **;**
- ;

威廉是詹姆斯和玛格丽特·霍罗克斯的儿子，出生于 1776 年 2 月 21 日；

['mɑ:rgrət] , [mɑ:rtʃ] - , - ; [dʒɑ:n] , ['ɔ:gəst] - , - ; ['saɪmən] , ['dɛk] . - , - ; ['mæti] ,
Margaret **,** **March** **31** **,** **1778** **;** **John** **,** **August** **11** **,** **1781** **;** **Simon** **,** **Dec** **.** **23** **,** **1783** **;** **Matty** **,**
玛格丽特 , 行进 - , - ; 约翰 , 八月 - , - ; 西蒙 , 12月 . - , - ; 马蒂 ,

玛格丽特，1778年3月31日；约翰，1781年8月11日；西蒙，1783年12月23日；马蒂，

[dʒu:n] - , - ; [dʒeɪmz] , [dʒæn] . - , - ; ['serə] , [sept] . - , - ; [ænd; ənd] ['beti] , [dʒæn] .
June **28** **,** **1786** **;** **James** **,** **Jan** **.** **13** **,** **1789** **;** **Sarah** **,** **Sept** **.** **22** **,** **1791** **;** **and** **Betty** **,** **Jan** **.**
六月 - , - ; 詹姆斯 , 一月 . - , - ; 莎拉 , 九月 . - , - ; 和 贝蒂 , 一月 .
[eɪt] , - .
8 **,** **1794** **.**
8 , - .

1786 年 6 月 28 日；詹姆斯，1789 年 1 月 13 日；莎拉，1791 年 9 月 22 日；贝蒂，1794 年 1 月 8 日。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rgrət] , [eɪdʒd]['sɪksti] - [faɪv] , [ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n]
Of **these** **,** **the** **only** **survivors** **are** **Margaret** **,** **aged** **sixty** **-** **five** **,** **the** **wife** **of** **John**
的 这些 , 这 仅有的 幸存者 是 玛格丽特 , 老年人 六十 - 五 , 这 妻子 的 约翰
['hæsləm] ,
Haslam **,**
哈斯拉姆 ,

这些人中，唯一的幸存者是65岁的玛格丽特，她是约翰·哈斯拉姆的妻子。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [naʊ] [ri'zaidz] ; [ænd; ənd] ['beti] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] , [eɪdʒd]['fɔ:rti] -
with **whom** **the** **old** **man** **now** **resides** **;** **and** **Betty** **,** **the** **youngest** **,** **aged** **forty** **-**
和 谁 这 老的 男人 现在 居住地 ; 和 贝蒂 , 这 最小的 , 老年人 四十 -
[naɪn] ,
nine **,**
九 ,

老人现在和谁住在一起；还有最小的女儿贝蒂，今年四十九岁。

[hu:] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .
who **is** **married** **,** **and** **has** **four** **children** **.**
WHO 是 已婚 , 和 有 四 孩子们 .

已婚，育有四个孩子。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
The **old** **man** **was** **only** **eleven** **years** **old** **when** **his** **father** **died** **,**
这 老的 男人 曾是 仅有的 十一 年 老的 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

老人父亲去世时，他只有十一岁。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['menʃ(ə)n] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vent]
and **has** **no** **recollection** **of** **hearing** **him** **mention** **any** **remarkable** **event**
和 有 不 回忆 的 听力 他 提到 任何 卓越 事件
[ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
occurring **in** **his** **lifetime** **.**
发生 在 他的 寿命 .

而且，他完全不记得曾听他提起过他一生中发生的任何重大事件。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	asking	the	old	man	how	he	came	into	possession	of	the	portraits	of	his
在	问	这	老的	男人	如何	他	来了	进入	拥有	的	这	肖像	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

问及老人是如何得到他父母的画像时，

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

he	stated	,	that	,	some	years	ago	,
他	声明	,	那	,	一些	年	前	,

他表示，几年前，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [seɪl] ['ædvərtaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət] ['kæsəltən] [hɔːl] ,

he	saw	in	the	newspapers	a	sale	advertised	of	the	property	at	Castleton	Hall	,
他	锯	在	这	报纸	一个	销售	广告	的	这	财产	在	卡斯尔顿	大厅	,

他在报纸上看到了卡斯尔顿庄园的房产出售广告。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] ,

and	went	there	before	the	day	to	inquire	after	the	portraits	,
和	去	那里	前	这	天	到	查询	后	这	肖像	,

并在活动前一天去那里询问肖像画的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] .

with	the	view	of	purchasing	them	before	the	sale	.
和	这	看法	的	购买	他们	前	这	销售	.

打算在拍卖前购买它们。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	servants	at	the	hall	admitted	him	,	and	he	found	they	were	not
这	仆人	在	这	大厅	承认	他	,	和	他	成立	他们	是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

大厅里的仆人让他进去，他却发现他们不在那里。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	then	went	to	the	house	of	the	steward	,	and	found	he	was	not
他	然后	去	到	这	房子	的	这	管家	,	和	成立	他	曾是	不是

[æt; ət][hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

于是他去了管家的家，却发现管家不在家；

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

he	,	however	,	left	a	message	,
他	,	然而	,	左边	一个	信息	,

但他留了条信息：

[diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]

desiring	that	the	steward	would	send	him	word	if	there	was	any	probability	of
渴望	那	这	管家	会	发送	他	单词	如果	那里	曾是	任何	可能性	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .

his	being	able	to	purchase	the	portraits	.
他的	存在	有能力的	到	购买	这	肖像	.

他希望管家能告诉他，如果他有可能买到这些画像的话。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [wɪð; wɪθ]

Accordingly	**,**	**the**	**steward**	**sent**	**him**	**word**	**that**	**they**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**with**
因此	,	这	管家	发送	他	单词	那	他们	有	到过	已移除	,	和

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] ,

the	**family**	**portraits**	**,**
这	家庭	肖像	,

于是，管家捎信告诉他，那些东西连同家人的画像都被移走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [nɪr] [ˈmæntʃestər] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði]

to	**the**	**residence**	**of**	**a**	**lady**	**near**	**Manchester**	**,**	**where**	**he**	**might**	**have**	**the**
到	这	住宅	的	一个	女士	靠近	曼彻斯特	,	在哪里	他	可能	有	这

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .

satisfaction	**of**	**seeing**	**them**	**.**
满意	的	看到	他们	.

他前往曼彻斯特附近一位女士的住所，在那里他或许能如愿以偿地见到她们。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

The	**old**	**man**	**cannot**	**remember**	**either**	**the**	**name**	**or**	**the**	**address**	**of**	**the**	**lady**	**.**
这	老的	男人	不能	记住	任何一个	这	姓名	或者	这	地址	的	这	女士	.

老人既记不起那位女士的名字，也记不起她的住址。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

However	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**place**	**,**	**in**	**company**	**with**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**saw**	**the**
然而	,	他	去	到	这	地方	,	在	公司	和	一个	朋友	,	和	锯	这

[ˈleɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

然而，他和一位朋友一起去了那里，并看到了那位女士。

[huː] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkaɪndnəs] .

who	**treated**	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**kindness**	**.**
WHO	治疗	他	和	这	最	仁慈	.

他们对他非常友善。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] ,

She	**showed**	**him**	**the**	**portraits**	**,**
她	显示	他	这	肖像	,

她给他看了那些画像，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]

and	**was**	**so**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**desire**	**he**	**manifested**	**to**	**purchase**
和	曾是	所以	很多	高兴	和	这	欲望	他	表现出来	到	购买

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他表现出购买它们的意愿，这让我非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] ,

that	**she**	**said**	**,**	**if**	**she**	**could**	**be**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**the**	**heir**	**,**
那	她	说	,	如果	她	可以	是	肯定	那	他	曾是	这	继承人	,

她说，如果她能确定他是继承人的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪd] [hɪm; ɪm]

she	**would**	**make**	**him**	**a**	**present**	**of**	**them**	**,**	**as**	**his**	**filial**	**affection**	**did**	**him**
她	会	制作	他	一个	展示	的	他们	,	作为	他的	孝	感情	做过	他

[greɪt] [ˈɑːnər] .

great	**honour**	**.**
伟大的	荣誉	.

她会把这些东西送给他作为礼物，因为他孝顺的母亲给了他极大的荣誉。

[hɪz; ɪz] [frend] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ]

His	friend	assured	her	that	he	was	the	only	child	of	his	mother	by
他的	朋友	保证	她	那	他	曾是	这	仅有的	孩子	的	他的	母亲	经过

['wɪljəm] ['hɔrəks] ,

William	Horrocks	,
威廉	霍罗克斯	,

他的朋友向她保证，他是他母亲和威廉·霍罗克斯的独子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	she	then	gave	them	to	him	,	although	she	parted	with	them
和	她	然后	给予	他们	到	他	,	虽然	她	分手了	和	他们

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

with	regret	,
和	后悔	,

然后她把它们给了他，虽然她依依不舍地离开了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['peintiŋz] [ðæt] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	she	had	no	other	paintings	that	attracted	so	much	attention	.
作为	她	有	不	其他	绘画	那	吸引	所以	很多	注意力	.

因为她没有其他画作能引起如此多的关注。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər][soʊ]['pɜ:rfɪkt] ,

His	recollection	of	the	circumstances	are	so	perfect	,
他的	回忆	的	这	情况	是	所以	完美的	,

他对当时情况的回忆如此完美，

[ðæt] [hi:; hi] [ri'membəz] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][grə'tu:əti][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] ['pækɪŋ] [ðə; ði]

that	he	remembers	offering	a	gratuity	to	the	servants	for	packing	the
那	他	记得	提供	一个	小费	到	这	仆人	为了	包装	这

['pɔ:trɪts] ,

portraits	,
肖像	,

他记得曾给仆人们一些小费，感谢他们打包画像。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

which	the	lady	would	not	allow	them	to	receive	.
哪个	这	女士	会	不是	允许	他们	到	收到	.

但那位女士不允许他们接收。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

As	an	instance	of	the	health	and	vigour	of	this	remarkable	old	man	,
作为	一个	实例	的	这	健康	和	活力	的	这	卓越	老的	男人	,

这位非凡的老人身体健康、精力充沛，这便是一个例证。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [θri:] ,

it	may	be	mentioned	,	that	ten	years	ago	,	in	the	winter	of	1832	-	3	,
它	可能	是	提及	,	那	十	年	前	,	在	这	冬天	的	-	-	3	,

值得一提的是，十年前，也就是1832-1833年的冬天，

[hi:; hi] [ə'tendid] [æt; ət] ['nu:tən] , [tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər][lɔ:rd] [ˌmɒlɪ'nu:] , [ðen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]

he	attended	at	Newton	,	to	vote	for	Lord	Molyneux	,	then	a	candidate	for
他	参加	在	牛顿	,	到	投票	为了	主	莫利纽克斯	,	然后	一个	候选人	为了

[saʊθ] ['læŋkəʃə] .

South	Lancashire	.
南	兰开夏郡	.

他前往牛顿投票支持当时南兰开夏郡的候选人莫利纽克斯勋爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪr] .

He	was	then	in	his	ninetieth	year	.
他	曾是	然后	在	他的	第九十	年	.

当时他已经九十岁了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['hɑːrˌwʊd] [tuː; tə]['boʊltən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .

He	walked	from	Harwood	to	Bolton	,	a	distance	of	three	miles	.
他	步行	从	哈伍德	到	博尔顿	,	一个	距离	的	三	英里	.

他从哈伍德步行到博尔顿，全程三英里。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['nuːtən] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['voʊtɪd] ,

From	thence	he	went	to	Newton	by	the	railway	;	and	,	having	voted	,
从	因此	他	去	到	牛顿	经过	这	铁路	;	和	,	拥有	投票	,

从那里他乘火车去了牛顿；并且，在投票之后，

[hiː; hi][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['boʊltən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns]

he	by	some	means	missed	the	train	,	and	walked	to	Bolton	,	a	distance
他	经过	一些	方法	错过	这	火车	,	和	步行	到	博尔顿	,	一个	距离

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

of	fifteen	miles	.
的	十五	英里	.

他不知何故错过了火车，步行前往博尔顿，全程十五英里。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [set] [aʊt][fɔːr; fər] ['hɑːrˌwʊd]

On	arriving	there	he	took	some	refreshment	,	and	again	set	out	for	Harwood
在	抵达	那里	他	采取	一些	清爽	,	和	再次	放	出去	为了	哈伍德

,

,

,

到达目的地后，他稍作休息，然后再次启程前往哈伍德。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twentɪ] - [wʌn] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθ]

and	accomplished	the	distance	of	twenty	-	one	miles	in	the	day	,	in	the	depth
和	完成	这	距离	的	二十	-	一	英里	在	这	天	,	在	这	深度

[ʌv; əv] ['wɪntər] . — ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] ,

of	winter	.	—	Manchester	Guardian	,
的	冬天	.	—	曼彻斯特	监护人	,

在严冬时节，他一天之内走完了21英里的路程。——《曼彻斯特卫报》

[ɔːg] . - , - .

Aug	.	19	,	1843	.
八月	.	-	,	-	.

1843年8月19日。

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['sɛdli] .

On	a	Passage	in	Sedley	.
在	一个	通道	在	塞德利	.

在塞德利的一次旅行中。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɪn][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɛdliːz] ['poʊəmz] ,

—	There	is	a	couplet	in	Sir	Charles	Sedley's	poems	,
—	那里	是	一个	对联	在	先生	查尔斯	塞德利	诗歌	,

—查尔斯·塞德利爵士的诗中有一首对句，

[wɪtʃ] [ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] :

which	is	quoted	as	follows	in	a	work	in	my	possession	:
哪个	是	引	作为	跟随	在	一个	工作	在	我的	拥有	:

我所拥有的一部著作中引用了如下内容：

" [let] [fuːlz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [dɪ'vaɪd] :

"	Let	fools	the	name	of	loyalty	divide	:
"	让	傻瓜	这	姓名	的	忠诚	划分	:

让愚人以忠诚之名分裂世界：

[waɪz] [men] [ænd; ənd] [gɔdz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [saɪd] .

Wise	men	and	Gods	are	on	the	strongest	side	.
明智的	男人	和	神	是	在	这	最强	边	.

智者和神明处于最强的一方。

" [dʌz] [ðə; ði] ['kɑːntekst] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'vaɪd] ? " [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər] " [dɪ'raɪd] ?

"	Does	the	context	require	the	word	"	divide	?	"	or	is	it	a	misprint	for	"	deride	?
"	做	这	语境	要求	这	单词	"	划分	?	"	或者	是	它	一个	印刷错误	为了	"	嘲笑	?

“上下文是否需要用到‘divide’这个词？还是‘deride’的笔误？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['ɔːltər] [ðə; ði] [sens] ,

"	Of	course	,	the	latter	word	would	completely	alter	the	sense	,
"	的	课程	,	这	后者	单词	会	完全地	改变	这	感觉	,

当然，后一个词会完全改变意思。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

but	it	seems	to	me	that	it	would	make	it	more	consistent	with	truth	.
但	它	似乎	到	我	那	它	会	制作	它	更多的	持续的	和	真相	.

但我觉得这样会更符合事实。

[ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'vaɪd] " [sə'pəuziz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [fuːlz] ,

The	word	"	divide	"	supposes	loyalty	to	be	characteristic	of	fools	,
这	单词	"	划分	"	假设	忠诚	到	是	特征	的	傻瓜	,

“划分”一词暗示忠诚是愚人的特征。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [ðæt] ['sentɪmənt] ;

and	places	the	Gods	in	antagonism	to	that	sentiment	;
和	地方	这	神	在	对抗	到	那	情绪	;

并将神明置于与这种情感对立的位置；

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'raɪd] " [rɪ'stɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	the	word	"	deride	"	restores	them	to	their	natural	position	.
尽管	这	单词	"	嘲笑	"	恢复	他们	到	他们的	自然的	位置	.

而“嘲笑”一词则使它们恢复到自然状态。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .

Henry	H	.	Breen	.
亨利	H	.	布林	.

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , ['eɪprəl] , - .

St	.	Lucia	,	April	,	1851	.
英石	.	露西亚	,	四月	,	-	.

圣卢西亚，1851年4月。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] .

On	a	Passage	in	Romeo	and	Juliet	.
在	一个	通道	在	罗密欧	和	朱丽叶	.

论《罗密欧与朱丽叶》中的一段话。

— [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [ænd; ənd] ['tɪbəlt] ([ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .) , [ɪn] [wɪtʃ] [mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] [ɪz] [kɪld] ,

—	In	the	encounter	between	Mercutio	and	Tybalt	(	Act	III	.	Sc	.	1	.	)	,	in	which	Mercutio	is	killed	,
—	在	这	遇到	之间	墨丘西奥	和	提伯特	(	行为	三、	.	Sc	.	1	.	)	,	在	哪个	墨丘西奥	是	被杀	,

—在墨丘西奥和提伯尔特的冲突中（第三幕第一场），墨丘西奥被杀，

[hiː; hi] [əˈdresiz] [ˈtɪbəlt] [ˈtɔːntiŋli] [ðʌs] : —

he	addresses	Tybalt	tauntingly	thus	:	—
他	地址	提伯特	嘲讽地	因此	:	—

他这样嘲讽地对提伯尔特说：——

" [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv][kæts] , & [siː] . , [wɪl] [juː; jʊ] [plʌk] [jʊr; jər] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪltʃɚ] [baɪ]

"	Good	king	of	cats	,	&	c	.	,	will	you	pluck	your	sword	out	of	his	pilcher	by
"	好的	国王	的	猫	,	&	c	.	,	将要	你	采摘	你的	剑	出去	的	他的	皮尔彻	经过

[ðə; ði] [ɪrz] ?

the	ears	?
这	耳朵	?

“猫王啊，你能否揪着他的耳朵，从他的皮毛里拔出你的剑？”

[meɪk] [heɪst] , [lest] [maɪn] [biː; bi] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [aʊt] .

Make	haste	,	lest	mine	be	about	your	ears	ere	it	be	out	.
制作	匆忙	,	免得	矿	是	关于	你的	耳朵	埃雷	它	是	出去	.

快点，免得我的还没出来就已经堵住你的耳朵了。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwɔːrtoʊ] [hæz; həz] [ˈskæbərd] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [ˈpɪltʃɚ] , [ə; eɪ] [wɜːrd]

"	The	first	quarto	has	scabbard	,	all	the	later	editions	have	pilcher	,	a	word
"	这	第一的	四开本	有	刀鞘	,	全部	这	之后	版本	有	皮尔彻	,	一个	单词

[əˈkɜːrɪŋ] [ˈnoʊwer] [els] .

occurring	nowhere	else	.
发生	无处	别的	.

“第一版四开本有 scabbard，所有后来的版本都有 pilcher，这个词在其他任何地方都没有出现过。”

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪltʃɚ] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˈleðərn] [ʃiːθ] ,

There	has	been	a	vain	attempt	to	make	pilcher	signify	a	leathern	sheath	,
那里	有	到过	一个	徒劳	试图	到	制作	皮尔彻	表示	一个	皮革	鞘	,

有人曾徒劳地试图让 pilcher 指代皮革鞘。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [pɪltʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrmənt] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ɔːr] [pelt] .

because	a	pilch	was	a	garment	of	leather	or	pelt	.
因为	一个	皮尔奇	曾是	一个	服装	的	皮革	或者	毛皮	.

因为皮尔奇（pilch）是一种皮革或毛皮制成的衣服。

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈpɪltʃɚ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerər] [fɔːr; fər] [ˈpɪtʃər]

To	me	it	is	quite	evident	that	pilcher	is	a	mere	typographical	error	for	pitcher
到	我	它	是	相当	明显	那	皮尔彻	是	一个	仅仅	印刷	错误	为了	投手

,

,

,

在我看来，pilcher 显然只是 pitcher 的拼写错误。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [dʒəˈkoʊs] , [ˈbæntərɪŋ] [spiːtʃ] , [mɜːrˈkjuːʃiˌoʊ] [ˈsʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ˈskæbərd] , [els]

which	,	in	this	jocose	,	bantering	speech	,	Mercutio	substitutes	for	scabbard	,	else
哪个	,	在	这	滑稽的	,	玩笑	演讲	,	墨丘西奥	替代品	为了	刀鞘	,	别的

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪrz] [ˈmenʃ(ə)nd] ?

why	are	the	ears	mentioned	?
为什么	是	这	耳朵	提及	?

在这段诙谐幽默的演讲中，墨丘西奥用“它”代替了“剑鞘”，否则为什么会提到耳朵呢？

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːvɜːrb] " [ˈpɪtʃɚz] [hæv; həv] [ɪrz] ,

The	poet	was	familiar	with	the	proverb	"	Pitchers	have	ears	,
这	诗人	曾是	熟悉的	和	这	谚语	"	投手	有	耳朵	,

诗人熟知这句谚语：“水罐有耳朵，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈelsˌwer] [twaɪs] [əˈveɪld] [hɪmˈself] .

"	of	which	he	has	elsewhere	twice	availed	himself	.
"	的	哪个	他	有	别处	两次	已利用	他自己	.

他在其他地方曾两次利用过这一点。

[ðə; ði] [ɪrz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hændlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kɔːld]
The ears , as every one knows , are the handles , which have since been called
这 耳朵 , 作为 每一个 一 知道 , 是 这 把手 , 哪个 有 自从 到过 称为
[ðə; ði] [lʌg] .
the lugs .
这 凸耳 .

众所周知，耳朵就是把手，后来人们称之为耳片。

['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Shakspeare would hardly have substituted a word of his own creation for
莎士比亚 会 几乎 有 替代 一个 单词 的 他的 自己的 创建 为了
['skæbərd] ;
scabbard ;
刀鞘 ;

莎士比亚不太可能用自己创造的词来代替"scabbard"(剑鞘);

[bʌt; bət] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [-]
but pitcher was suggested by the play [477]
但 投手 曾是 建议 经过 这 玩 [-]

但投手是根据比赛情况推荐的[477]

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ɪrz] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [hɪlt] [ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] ,
upon the word ears , which is used for hilts in the plural ,
之上 这 单词 耳朵 , 哪个 是 用过的 为了 剑柄 在 这 复数 ,

以"耳朵"一词为例，该词用于指代复数形式的柄部。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][taɪm] .
according to the universal usage of the poet's time .
根据 到 这 普遍的 用法 的 这 诗人的 时间 .

根据诗人时代的普遍用法。

[ðə; ði] [ɪrz] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðərn] [koʊt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːθ] , [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]
The ears , applied to a leathern coat , or even a sheath , would be quite
这 耳朵 , 应用 到 一个 皮革 外套 , 或者 甚至 一个 鞘 , 会 是 相当
[ʌn'mɪnɪŋ] ,
unmeaning ,
无意义的 ,

把耳朵图案用在皮衣上，甚至是刀鞘上，都毫无意义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [sə'steɪnd] ['luːdɪkrəs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] " [plʌk] [jʊr; jər] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but there is a well sustained ludicrous image in " pluck your sword out of his
但 那里 是 一个 出色地 持续 荒谬 图像 在 " 采摘 你的 剑 出去 的 他的
['pɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
pitcher by the ears .
投手 经过 这 耳朵 .

但"揪着他的耳朵，把他的剑从他的水罐里拔出来"这句话却营造出一种持续而滑稽的意象。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn] ['lɪmərɪk] [kə'θiːdrəl] . —
Inscription on a Tablet in Limerick Cathedral . —
题词 在 一个 药片 在 利默里克 大教堂 . —

利默里克大教堂石碑上的铭文。

" - ['mɔri] .
" Mementi Mory .
" - 莫里 .

"Mementi Mory。

" [hɪr] [liːθ] [lɪtəl] ['sæmjuːl] - , [ðæt] [greɪt] ['ʌndər] ['teɪkər] , [ʌv; əv] - - [klɑːk]
" Here lieth Littele Samuell Barinton , that great Under Taker , of Famious Cittis Clock
" 这里 谎言 小 萨缪尔 - , 那 伟大的 在下面 接受者 , 的 - - 钟
[ænd; ənd] [tʃaɪm] ['meɪkər] ;
and Chime Maker ;
和 钟声 制造商 ;

“这里安葬着小塞缪尔·巴林顿，他是著名的城市钟表匠和钟铃制造商，一位伟大的殡葬师；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] [taɪm] [^əui] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['lætər] ,
He made his one Time goe Early and Latter ,
他 制成 他的 一 时间 去 早期的 和 后者 ,

他曾有过一次早晚两次的经历，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][gɑːd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .
But now He is returned to God his Creator .
但 现在 他 是 返回 到 上帝 他的 创作者 .

但现在他已回归造物主上帝身边。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv][noʊ'vembər] [ðen] [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri]
" The 19 of November Then He Seest , And for His Memory
" 这 - 的 十一月 然后 他 西斯特 , 和 为了 他的 记忆

“11月19日，他看见了，为了纪念他。”

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ben] - .
This Here is Pleast , By His Son Ben 1693 .
这 这里 是 - , 经过 他的 儿子 本 - .

这是普莱斯特，由他的儿子本于1693年创作。

" [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːpi] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .
" The correctness of this copy , in every respect , may be relied upon .
" 这 正确性 的 这 复制 , 在 每一个 尊重 , 可能 是 依赖 之上 .

“本副本在各方面都完全正确，可以信赖。”

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .
R . J . R .
拉 . J . 拉 .

RJR

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] .
PRINCESSES OF WALES .
公主们 的 威尔士 .

威尔士亲王。

['blæk,stoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] , ['vɑːl] .
Blackstone , in his Commentaries , vol .
黑石 , 在 他的 评论 , 卷 .

布莱克斯通在其《评注》卷中写道：

[aɪ] . [piː] . - . , [sez] ,
i . p . 224 . , says ,
我 . p . - . , 说道 ,

IP地址224显示：

[ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɜ:rl]
the **heir** **apparent** **to** **the** **crown** **is** **usually** **made** **Prince** **of** **Wales** **and** **Earl**
这 继承人 明显 到 这 王冠 是 通常 制成 王子 的 威尔士 和 伯爵
[ʌv; əv] ['tʃestər] ;
of **Chester** **;**
的 切斯特 ;

王位继承人通常会被册封为威尔士亲王兼切斯特伯爵;

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ri'ma:ks] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [hju:m] ,
upon **which** **Mr** **.** **Christian** **in** **a** **note** **remarks** **,** **upon** **the** **authority** **of** **Hume** **,**
之上 哪个 先生 . 基督教 在 一个 笔记 评论 , 之上 这 权威 的 休谟 ,

克里斯蒂安先生在一份笔记中援引休谟的话说:

[ðæt] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] ,
that **this** **creation** **has** **not** **been** **confined** **to** **the** **heir** **apparent** **,**
那 这 创建 有 不是 到过 受限 到 这 继承人 明显 ,

这项创造并非仅限于王位继承人,

[fɔ:r; fər][bəuθ] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , ['henri]
for **both** **Queen** **Mary** **and** **Queen** **Elizabeth** **were** **created** **by** **their** **father** **,** **Henry**
为了 两个都 女王 玛丽 和 女王 伊丽莎白 是 创建 经过 他们的 父亲 , 亨利
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [weɪlz] ,
VIII **.** **,** **Princesses** **of** **Wales** **,**
八 . , 公主们 的 威尔士 ,

玛丽王后和伊丽莎白王后都是由她们的父亲亨利八世册封的威尔士王妃。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([ðə; ði] ['lætər] ['æftər][ðə; ði][ləˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri])
each **of** **them** **at** **the** **time** **(** **the** **latter** **after** **the** **legitimation** **of** **Mary** **)**
每个 的 他们 在 这 时间 (这 后者 后 这 合法化 的 玛丽)
['bi:ɪŋ] [er] [prɪ'zʌmptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
being **heir** **presumptive** **to** **the** **crown** **.**
存在 继承人 推定 到 这 王冠 .

当时他们两人(后者是在玛丽王位合法化之后)都是王位推定继承人。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ə'pɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ðɪs] ['steɪtmənt]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **upon** **what** **authority** **this** **statement**
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 之上 什么 权威 这 陈述
[ʌv; əv] [hju:m] [rests] ?
of **Hume** **rests** **?**
的 休谟 休息 ?

请问贵刊的哪位读者能告诉我休谟的这一说法是基于什么依据吗?

[ɔ:r] ['weðər] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kri:'eɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ?
or **whether** **there** **exists** **any** **evidence** **of** **such** **creations** **having** **been** **made** **?**
或者 无论 那里 存在 任何 证据 的 这样的 作品 拥有 到过 制成 ?

或者是否存在此类造物存在的证据?

[du:] ['eni] [sʌtʃ] [kri:'eɪʃənz] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pæt(ə)nt][roʊlz] ?
Do **any** **such** **creations** **appear** **upon** **the** **Patent** **Rolls** **?**
做 任何 这样的 作品 出现 之上 这 专利 卷 ?

专利卷宗中是否有此类发明?

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz][nɑ:t][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
The **statement** **is** **not** **supported** **by** **any** **writer** **of** **authority** **upon** **such** **subjects** **,**
这 陈述 是 不是 有 经过 任何 作家 的 权威 之上 这样的 主题 ,

该说法并未得到任何该领域权威人士的支持。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'siːdid] , [siːmz] [wɪ'ðaʊt]

and	,	as	far	as	your	Querist's	investigation	has	proceeded	,	seems	without
和	,	作为	远的	作为	你的	-	调查	有	继续	,	似乎	没有

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

就提问者的调查而言，这似乎毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [haʊ'evər] , [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['taɪtəlz][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

It	is	one	,	however	,	too	important	in	connexion	with	royal	titles	to	remain
它	是	一	,	然而	,	也	重要的	在	连接	和	皇家	标题	到	保持

['ʌnˌkɔntrə'diktid] ,

uncontradicted	,
无可辩驳	,

然而，这件事与王室头衔密切相关，重要性不容忽视。

[ɪf] [ðə; ði][fækt][biː; bi][nɑːt][soʊ] .

if	the	fact	be	not	so	.
如果	这	事实	是	不是	所以	.

如果事实并非如此。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

['leɪdi] ['meri] ['kævəndɪʃ] .

Lady	Mary	Cavendish	.
女士	玛丽	卡文迪什	.

玛丽·卡文迪什夫人。

— [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ri'kwestid] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ['kævəndɪʃ] , [huː]

—	Information	is	requested	respecting	the	ancestry	of	the	Lady	Mary	Cavendish	,	who
—	信息	是	请求	尊重	这	祖先	的	这	女士	玛丽	卡文迪什	,	WHO

['mærid] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ,

married	a	Lieutenant	Maudesley	,
已婚	一个	中尉	-	,

—现请求提供有关嫁给莫兹利中尉的玛丽·卡文迪什夫人的祖先信息。

[ɔːr]['mɔzli, 'məuzli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

or	Mosley	,	of	the	Guards	.
或者	莫斯利	,	的	这	卫兵	.

或者卫队的莫斯利。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] .

She	is	thought	to	have	been	maid	of	honour	to	Queen	Anne	.
她	是	想法	到	有	到过	女佣	的	荣誉	到	女王	安妮	.

据信她曾是安妮女王的侍女。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɜːr] ['henri] ['kævəndɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn]['aɪərlənd]

And	a	Sir	Henry	Cavendish	,	who	was	teller	of	the	Exchequer	in	Ireland
和	一个	先生	亨利	卡文迪什	,	WHO	曾是	出纳员	的	这	国库	在	爱尔兰

[sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	sixty	years	ago	,
一些	六十	年	前	,

还有一位名叫亨利·卡文迪什的爵士，他大约六十年前曾担任爱尔兰财政部出纳员。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
was **of** **the** **same** **family** **.**
曾是 的 这 相同的 家庭 .

是同一家族的人。

- .
Cavendo **.**
- .

卡文多。

['kʌvi] .
Covey **.**
科维 .

科维。

— [wen] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] ,
— When the witches in this country were very numerous ,
— 什么时候 这 女巫 在 这 国家 是 非常 很多的 ,

——当这个国家的女巫数量非常多的时候，

['seɪtn] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ([wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ]
Satan for convenience divided them into companies of thirteen (one reason why
撒但 为了 方便 分割 他们 进入 公司 的 十三 (一 原因 为什么
[ˌθɜːr'tiːn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər]) ,
thirteen has always been considered an unlucky number) ,
十三 有 总是 到过 经过考虑的 一个 倒霉 数字) ,

为了方便起见，撒旦将他们分成十三人一组（这也是十三一直被认为是不吉利数字的原因之一）。

[ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['kʌvɪn] .
and called each company a covine .
和 称为 每个 公司 一个 绵羊 .

并称每家公司为一家小母鸡。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['kʌvi] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bɜːrdz] ?
Is that the etymology of the word covey , as applied to birds ?
是 那 这 词源 的 这 单词 蜂群 , 作为 应用 到 鸟类 ?

这就是“covey”（鸟群）一词的词源吗?

[el] . [em] . [em] . [ɑːr] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[bʊk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
Book wanted to purchase .
书 通缉 到 购买 .

想买这本书。

— [kæn; kən]['eni][wʌn][help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] " ['spekjələtɪv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]
— Can any one help me to find a little book on " Speculative Difficulties in
— 能 任何 一 帮助 我 到 寻找 一个 小的 书 在 " 推测性的 困难 在
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?
the Christian Religion ?
这 基督教 宗教 ?

—请问有人能帮我找到一本关于“基督教中的思辨难题”的小册子吗?

" [aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" I read such a book about four years ago ,
" 我 读 这样的 一个 书 关于 四 年 前 ,

“我大约四年前读过这样一本书，

[ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɪts]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] .

and	have	quite	forgotten	its	title	and	its	author	.
和	有	相当	被遗忘的	它是	标题	和	它是	作者	.

我已经完全忘记了它的标题和作者。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

The	last	chapter	in	the	book	was	on	the	"	Origin	of	Evil	.
这	最后的	章	在	这	书	曾是	在	这	"	起源	的	邪恶的	.

本书最后一章的主题是"邪恶的起源"。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] ['spekjələtɪv] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ]

"	There	is	a	little	book	called	Speculative	Difficulties	,	but	that	is	not	the	one	I
"	那里	是	一个	小的	书	称为	推测性的	困难	,	但	那	是	不是	这	一	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

"有一本叫做《推测的困难》的小册子，但那不是我指的那本。"

[el] . [em] . [em] . [ɑːr] .

L	.	M	.	M	.	R	.
L	.	M	.	M	.	拉	.

LMMR

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [bɪt] .

The	Devil's	Bit	.
这	魔鬼的	少量	.

魔鬼之咬。

— [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] , [nɪr] ['tɛmpəlˌmɔːr] , ['aɪərlənd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dent][ɔːr]

—	In	the	Barnane	Mountains	,	near	Templemore	,	Ireland	,	there	is	a	large	dent	or
—	在	这	-	山脉	,	靠近	坦普尔莫尔	,	爱尔兰	,	那里	是	一个	大的	凹痕	或者

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

—在爱尔兰坦普尔莫尔附近的巴纳内山脉，有一个很大的凹陷或洼地，

['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] "

visible	at	the	distance	of	twenty	miles	,	and	known	by	the	name	of	the	"
可见的	在	这	距离	的	二十	英里	,	和	已知	经过	这	姓名	的	这	"

['dɛvəlz] [bɪt] .

Devil's	Bit	.
魔鬼的	少量	.

在二十英里外都能看到，被称为"魔鬼之咬"。

" [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Can	any	of	your	readers	assist	me	in	discovering	the	origins	of	this
"	能	任何	的	你的	读者	协助	我	在	发现	这	起源	的	这

['sɪŋgjələr] [neɪm] ?

singular	name	?
单数	姓名	?

"请问各位读者能否帮我查明这个独特名称的由来？"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

There	is	a	foolish	tradition	that	the	Devil	was	obliged	,	by	one	of	the	saints
那里	是	一个	愚蠢	传统	那	这	魔鬼	曾是	有义务	,	经过	一	的	这	圣徒

,

,

,

有一种愚蠢的说法，认为魔鬼曾受一位圣人的胁迫。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [bɑːg] [ɪn] [ðə; ði]

to	make	a	road	for	his	Reverence	across	an	extensive	bog	in	the
到	制作	一个	路	为了	他的	尊敬	穿过	一个	广泛的	沼泽	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

为他的教皇在附近一片广阔的沼泽地里修建一条道路，

[ænd; ənd] [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	so	taking	a	piece	of	the	mountain	in	his	mouth	,
和	所以	采取	一个	片	的	这	山	在	他的	嘴	,

于是，他叼起一块山体碎片，

[hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːg] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] !

he	strode	over	the	bog	and	deposited	a	road	behind	him	!
他	大步走	超过	这	沼泽	和	已存	一个	路	在后面	他	!

他大步走过沼泽，身后留下了一条路!

[sɪŋ] .

Sing	.
唱歌	.

唱歌。

[kɔːrps] ['pæsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

Corpse	passing	makes	a	Right	of	Way	.
尸体	通过	制作	一个	正确的	的	方式	.

尸体通过即构成通行权。

— [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk]

—	What	is	the	origin	of	the	supposed	custom	of	land	becoming	public
—	什么	是	这	起源	的	这	据称	风俗	的	土地	成为	民众

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

—土地归于公共财产的所谓习俗起源于何处?

['æftər] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ?

after	a	funeral	has	passed	over	it	?
后	一个	葬礼	有	通过了	超过	它	?

葬礼结束后呢?

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld]) [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [æt; ət] ['bætəsi] .

An	instance	of	this	occurred	(	I	am	told	)	a	short	time	since	at	Battersea	.
一个	实例	的	这	发生	(	我	是	讲述	)	一个	短的	时间	自从	在	巴特西	.

据说不久前在巴特西也发生过类似的事情。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [iː] .

R	.	W	.	E	.
拉	.	W	.	E	.

真实世界证据

[naʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Nao	,	a	Ship	.
奈绪	,	一个	船	.

Nao，一艘船。

— ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['steɪtɪd] [ɪn] ['mɪstər] . [dʒiː] . [ef] . - [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ,

—	Seeing	it	twice	stated	in	Mr	.	G	.	F	.	Angas's	Australia	and	New	Zealand	,
—	看到	它	两次	声明	在	先生	.	G	.	F	.	-	澳大利亚	和	新的	新西兰	,

——在GF Angas先生的《澳大利亚和新西兰》一书中，我两次看到这句话。

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði]['keltɪk]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [naʊ] ([ɪz]) [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
that " in the Celtic dialect of the Welsh , Nao (is) a ship ,
那 " 在 这 凯尔特人 方言 的 这 威尔士语 , 奈绪 (是) 一个 船 ,

在威尔士语凯尔特方言中，“Nao”指的是一艘船。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
" I am desirous to learn in what author of that language ,
" 我 是 渴望 到 学习 在 什么 作者 的 那 语言 ,

“我很想知道这种语言的作者是谁，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['dɪkʃəneri] [ɔːr] ['glɑːsəri] [ˌðer'ʌv] , ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .
or in what dictionary or glossary thereof , any such word is to be met with .
或者 在 什么 字典 或者 词汇表 其中 , 任何 这样的 单词 是 到 是 遇见 和 .

或者，该词应在哪本词典或词汇表中查找。

([siː] ['vɑːl] .
(See vol .
(看 卷 .

（参见卷）

[iː] . , [piː'piː] . - . - .)
ii . , pp . 274 . 278 .)
二、 . , pp . - . - .)

ii，第 274、278 页。）

[aɪ] [daʊt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ðə; ði] ['brɪtnz] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['eni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
I doubt , or even disbelieve , the Britons having had any name for a ship ,
我 怀疑 , 或者 甚至 怀疑 , 这 英国人 拥有 有 任何 姓名 为了 一个 船 ,

我怀疑，甚至不相信，英国人曾经给船只起过名字。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊʒər] ['floʊtɪŋ] ['bæskɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɔː]
though they had a name for an osier floating basket , covered with raw
尽管 他们 有 一个 姓名 为了 一个 柳条 漂浮的 篮子 , 涵盖 和 生的
['haɪdz] .
hides .
隐藏 .

虽然他们给一种用生皮覆盖的柳条编织的漂浮篮子起了个名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvɪs]['lɔːŋgə][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
And when they became familiar with the navis longa of the Romans ,
和 什么时候 他们 成为 熟悉的 和 这 航海 长 的 这 罗马书 ,

当他们熟悉了罗马人的长船之后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['geilik] ['neɪbərz] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
they and their Gaelic neighbours adopted the adjective , and not the
他们 和 他们的 盖尔语 邻居 已采用 这 形容词 , 和 不是 这
['sʌbstəntɪv] .
substantive .
实质性 .

他们和他们的盖尔语邻居采用了形容词，而不是名词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][naʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][fækt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
But the question of nao is one of fact ; and having got the assertion ,
但 这 问题 的 娜奥 是 一 的 事实 ; 和 拥有 得到 这 断言 ,

但nao的问题是一个事实问题；既然已经得到了断言，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .
I want the authority .
我 想 这 权威 .

我想要权力。

[ə; eɪ] . [en] .
A . **N** .
一个 . N .

一个

['wɪljəm] [hoʊn] .
William **Hone** .
威廉 磨练 .

威廉·霍恩。

— [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **I** **wish** **to** **meet** **with** **the** **interesting** **and** **touching** **account** **of** **the**
— 我 希望 到 见面 和 这 有趣的 和 接触 帐户 的 这
[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm] [hoʊn] ,
conversion **of** **William** **Hone** **,**
转换 的 威廉 磨练 ,

——我想了解威廉·霍恩皈依基督教的有趣而感人的记述，

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [bʊk] ,
the **compiler** **of** **the** **Every** **Day** **Book** **,**
这 编译器 的 这 每一个 天 书 ,

《每日记事本》的编纂者，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and **should** **be** **obliged** **to** **any** **one** **who** **would** **tell** **me** **where** **it** **is** **to** **be**
和 应该 是 有义务 到 任何 一 WHO 会 告诉 我 在哪里 它 是 到 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

如果有人能告诉我它在哪里，我将感激不尽。

[iː] . [viː] .
E . **V** .
E . V .

电动汽车

[hænd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
Hand **giving** **the** **Blessing** **.**
手 给予 这 祝福 .

伸出手给予祝福。

— [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,
— **What** **is** **the** **origin** **of** **holding** **up** **the** **two** **forefingers** **and** **thumb** **,**
— 什么 是 这 起源 的 保持 向上 这 二 食指 和 拇指 ,

—竖起两根食指和拇指的动作起源于哪里？

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn] ['gɪvɪŋ] "
and **pressing** **down** **the** **third** **and** **little** **fingers** **of** **the** **right** **hand** **in** **giving** **"**
和 紧迫 向下 这 第三 和 小的 手指 的 这 正确的 手 在 给予 "
[ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
the **blessing** **,**
这 祝福 ,

在给予"祝福"时，用右手的第三根手指和小指按压，

" [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] , & [siː] . ?
" **as** **we** **see** **in** **figures** **of** **bishops** **,** **&** **c** **.** **?**
" 作为 我们 看 在 数据 的 主教们 , & c . ?

"正如我们在主教等人物身上看到的那样？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] ?
Is **it** **a** **mystic** **allusion** **to** **the** **Trinity** **?**
是 它 一个 神秘 典故 到 这 三位一体 ?

这是对三位一体的神秘暗示吗？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . [fɔːr] .
A . **A** . **D** . **4** .
一个 . 一个 . D . 4 .

AAD4。

['mɜːrri] [pleɪs] , ['bɜːrkənˌhed] .
Moray **Place** , **Birkenhead** .
莫雷 地方 , 伯肯黑德 .

莫雷广场，伯肯黑德。

- , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .
Tinsell , **a** **Meaning** **of** .
- , 一个 意义 的 .

Tinsell，其含义。

— [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [stɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd]
— **I** **wish** **to** **know** **if** **this** **word** **is** **still** **used** **by** **the** **country** **-** **people** **in** **the** **midland**
— 我 希望 到 知道 如果 这 单词 是 仍然 用过的 经过 这 国家 - 人们 在 这 米德兰
['kauntiz] ,
counties ,
县 ,

我想知道中部各县的农村居民是否还在使用这个词。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] , [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['faɪər] - [wʊd] .
and **on** **the** **borders** **of** **North** **Wales** , **to** **denote** **fire** **-** **wood** .
和 在 这 边界 的 北 威尔士 , 到 表示 火 - 木头 .

在北威尔士边境，它表示柴火。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['deɪtɪd][ɪn] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt]
In **a** **Report** **dated** **in** **1620** , **from** **a** **surveyor** **to** **the** **owner** **of** **an** **estate**
在 一个 报告 日期 在 - , 从 一个 测量员 到 这 所有者 的 一个 财产
[ɪn] [-]
in **[** **478** **]**
在 [-]

1620 年的一份报告中，一位测量员向[478]某庄园的所有者报告说

[weɪlz] , [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] :
Wales , **near** **the** **borders** **of** **Shropshire** , **the** **following** **mention** **of** **it** **occurs** :
威尔士 , 靠近 这 边界 的 什罗普郡 , 这 下列的 提到 的 它 发生 :

在威尔士，靠近什罗普郡边界的地方，有如下提及：

" [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [wʊd] [nɔːr] ['ʌndərˌwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sed] [lændz] ,
" **There** **is** **neither** **wood** **nor** **underwood** **on** **the** **said** **lands** **,**
" 那里 是 两者都不 木头 也不 安德伍德 在 这 说 土地 ,

“上述土地上既没有树木也没有灌木丛。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌndərˌwʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] , ['ɔːldər] , - , [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,
but **a** **few** **underwoods** **in** **the** **park** **of** **hasell** , **alders** , **withie** , **and** **thornes** ,
但 一个 很少 林下 在 这 公园 的 哈塞尔 , 桤木 , - , 和 荆棘 ,

但公园里有一些灌木丛，包括野芝麻、桤木、柳树和荆棘。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenənts] [doʊ] [teɪk] [ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər] ['tɪnsl] [æz; əz] [niːd]
and **such** **like** , **which** **the** **tenants** **doe** **take** **and** **use** **for** **Tinsel** **as** **need**
和 这样的 喜欢 , 哪个 这 租户 雌鹿 拿 和 使用 为了 箔 作为 需要
[rɪ'kwaɪrz] .
requires .
需要 .

诸如此类，租户会根据需要将其用于装饰。

" [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr][ænd; ənd] ['stæfədʃiə(r)] [stɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [taɪn] [ə; eɪ]

"	The	working	people	in	Shropshire	and	Staffordshire	still	speak	of	tining	a
"	这	在职的	人们	在	什罗普郡	和	斯塔福德郡	仍然	说话	的	镀锡	一个

['faɪər] ([prə'naʊnst]) .

fire	(	pronounced	teening	)	.
火	(	发音	青少年	)	.

“什罗普郡和斯塔福德郡的劳动人民仍然会说用火生火（发音为teening）。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wɜ:rd]['taɪnən] , [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

This	is	but	a	slight	change	in	the	Anglo	-	Saxon	word	tynan	,	to	light	a	fire	.
这	是	但	一个	轻微	改变	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	单词	蒂南	,	到	光	一个	火	.

这只是盎格鲁-撒克逊语单词 tynan（点火）的一个细微变化。

[es] . [es] . [es] .

S	.	S	.	S	.
S	.	S	.	S	.

SSS

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv]['pɛlə˛gɑ:] .

Arches	of	Pelaga	.
拱门	的	佩拉加	.

佩拉加拱门。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][˛ælɪg'zændriə][tu:; tə] - , ['menʃənz] [ə; eɪ]

—	A	young	sailor	,	in	his	passage	from	Alexandria	to	Trinadas	,	mentions	a
—	一个	年轻的	水手	,	在	他的	通道	从	亚历山大	到	-	,	提及	一个

[pleɪs] ['ʌndər] [ðɪs] [˛dezɪg'neɪʃn] .

place	under	this	designation	.
地方	在下面	这	指定	.

—一位年轻的水手在从亚历山大港到特里纳达斯的航程中，提到了一个以此命名的地方。

['kwɪri] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [kə'rektli] [soʊ] [kɔ:ld] ,

Query	,	Is	there	a	place	correctly	so	called	,
询问	,	是	那里	一个	地方	正确	所以	称为	,

请问，是否存在一个真正意义上的.....地方?

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'nəuməz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [ə'mʌŋ] ['si:mən] ?

or	is	this	one	of	the	misnomers	not	unfrequent	among	seamen	?
或者	是	这	一	的	这	误称	不是	不频繁	之中	海员	?

或者，这只是海员中常见的误称之一?

[em] . [ə; eɪ] . ['loʊər] .

M	.	A	.	Lower	.
M	.	一个	.	降低	.

MA 走低。

- [ɑ:rmz] .

Emiott	Arms	.
-	武器	.

埃米奥特武器。

— [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [kent] ?

—	What	are	the	arms	of	the	family	of	Emiott	of	Kent	?
—	什么	是	这	武器	的	这	家庭	的	-	的	肯特	?

—肯特郡埃米奥特家族的纹章是什么?

[i:] . [eɪtʃ] . [waɪ] .

E	.	H	.	Y	.
E	.	H	.	是	.

EHY

[wel] ['tʃæpəlz] .
Well Chapels .
出色地 小教堂 .

井教堂。

— [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] ['ri:dɜ-z] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
— Will any of your learned readers be kind enough to direct me to the
— 将要 任何 的 你的 学习 读者 是 种类 足够的 到 直接的 我 到 这
[best] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ?
best sources of information on this subject ?
最好的 来源 的 信息 在 这 主题 ?

——请问各位博学的读者能否好心指点一下，关于这个主题，哪里能找到最好的信息来源?

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [ti:] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] .
Davy Jones's Locker .
戴维 琼斯 储物柜 .

戴维·琼斯的宝库。

— [ɪf] [ə; eɪ]['seɪlər][ɪz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - ['skɜ:rmɪʃ] , [ɔ:r][fɔ:lz] ['oʊvərbɔ:rd][ænd; ənd][ɪz] [draʊnd] ,
— If a sailor is killed in a sea - skirmish , or falls overboard and is drowned ,
— 如果 一个 水手 是 被杀 在 一个 海 - 小规模冲突 , 或者 瀑布 落水 和 是 溺水 ,

—如果一名水手在海上冲突中丧生，或者落水溺亡，

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [feɪ'tæləti] [ə'kɜ:rz] [wɪtʃ] [ni'sesiteits] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]
or any other fatality occurs which necessitates the consignment of his remains to
或者 任何 其他 死亡 发生 哪个 需要 这 寄售 的 他的 遗迹 到
[ðə; ði] " [greɪt] [di:p] ,
the " great deep ,
这 " 伟大的 深的 ,

或者发生其他任何需要将其遗体送往"深海"的死亡事件

" [hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['mesˌmeɪt] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə] "
" his surviving messmates speak of him as one who has been sent to "
" 他的 幸存 同伴 说话 的 他 作为 一 WHO 有 到过 发送 到 "
['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] .
Davy Jones's Locker .
戴维 琼斯 储物柜 .

"他幸存的战友们都说他已经被送进了'戴维·琼斯的宝库'。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ]
" Who was the important individual whose name has become so powerful a
" WHO 曾是 这 重要的 个人 谁 姓名 有 变得 所以 强大的 一个
[mɪθ] ?
myth ?
神话 ?

"这位名字已成为如此强大的传奇人物的重要人物是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:kər]
And what occasioned the identification of the ocean itself with the locker
和 什么 引发 这 鉴别 的 这 海洋 本身 和 这 储物柜
[ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['deɪvi][dʒəʊnz] ?
of this mysterious Davy Jones ?
的 这 神秘 戴维 琼斯 ?

是什么原因导致人们将海洋本身与神秘的戴维·琼斯的宝库联系起来呢?

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry **Campkin** **.**
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

- - .
Æsopus **Epulans** **.**
- - .

Æsopus Epulans.

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd]
— **I** **shall** **be** **much** **obliged** **by** **information** **respecting** **the** **authorship** **and**
— 我 将 是 很多 有义务 经过 信息 尊重 这 作者身份 和
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
history **of** **this** **work** **,**
历史 的 这 工作 ,

—如果您能提供有关这部作品的作者和创作历史的信息，我将不胜感激。

['prɪntɪd] [æt; ət] [vi'enə] , - , 4to .
printed **at** **Vienna** **,** **1749** **,** **4to** **.**
打印 在 维也纳 , - , 4to .

1749 年维也纳印刷，4 开本。

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意：

['rɪt(ə)n] ['səːmənz] .
Written **Sermons** **.**
书面 布道 .

讲道稿。

— [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ri'kwestid] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪt(ə)n]
— **Information** **is** **requested** **as** **to** **when** **the** **custom** **of** **preaching** **from** **written**
— 信息 是 请求 作为 到 什么时候 这 风俗 的 布道 从 书面
['səːmənz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ,
sermons **was** **first** **introduced** **,**
布道 曾是 第一的 介绍 ,

—请问根据书面讲道稿进行布道的习俗最早是什么时候出现的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **circumstances** **which** **gave** **rise** **to** **it** **.**
和 这 情况 哪个 给予 上升 到 它 .

以及导致这种情况发生的具体情况。

[em] . [siː] . [el] .
M **.** **C** **.** **L** **.**
M . C . L .

肌层

[ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnt] - .
Pallavicino **and** **the** **Conte** **d'Olivares** **.**
帕拉维奇诺 和 这 孔特 - .

帕拉维奇诺和奥利瓦雷斯伯爵。

— [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [ˌem 'es] . , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['fuːlskæp]
— **I** **have** **in** **my** **possession** **an** **old** **Italian** **MS** **.** **,** **27** **pages** **of** **large** **foolscap**
— 我 有 在 我的 拥有 一个 老的 意大利语 多发性硬化症 . , - 页面 的 大的 活页纸
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

—我手头有一份古老的意大利手稿，共 27 页大号纸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] " [kɑːduːtə][del] [koʊnt] - ,
It **is** **headed** **"** **Caduta** **del** **Conte** **d'Olivares** **,**
它 是 标题 " 卡杜塔 del 孔特 - ,

它的标题是"Caduta del Conte d'Olivares，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [saɪnd] " [skrɪtə] [ˌdiː 'eɪ] [fɜˈɑːnti] [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] , " [ænd; ənd]['deɪtɪd] "
" **and** **at** **the** **end** **is** **signed** **"** **Scritta** **da** **Ferrante** **Pallavicino** **,** **"** **and** **dated** **"**
" 和 在 这 结尾 是 签名 " scritta 达 费兰特 帕拉维奇诺 , " 和 日期 "
- [dʒɛ'nɑːroʊ] , - .
28 **Genaro** **,** **1643** **.**
- 杰纳罗 , - .

结尾处署名"Scritta da Ferrante Pallavicino"，日期为"28 Genaro, 1643"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]
" **Of** **course** **this** **Count** **d'Olivares** **was** **the** **great** **favourite** **of** **Philip** **IV** **.** **of**
" 的 课程 这 数数 - 曾是 这 伟大的 最喜欢的 的 菲利普 第四 . 的
[speɪn] ;
Spain **;**
西班牙 ;

"当然，这位奥利瓦雷斯伯爵是西班牙国王腓力四世的宠臣；

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] ?
but **who** **was** **Pallavicino** **?**
但 WHO 曾是 帕拉维奇诺 ?

但帕拉维奇诺是谁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Could **it** **have** **been** **the** **Paravicino** **who** **was** **court** **chaplain** **to** **Philip** **III** **.**
可以 它 有 到过 这 - WHO 曾是 法庭 牧师 到 菲利普 三、 .
[ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . ?
and **IV** **.** **?**
和 第四 . ?

会不会是菲利普三世和四世的宫廷牧师帕拉维奇诺?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz]['fæməli][ʌv; əv][ˌpæləvɪ'tʃiːni] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [liː] [hʌnt] (
or **was** **he** **of** **the** **Genoese** **family** **of** **Pallavicini** **mentioned** **by** **Leigh** **Hunt** **(**
或者 曾是 他 的 这 热那亚 家庭 的 帕拉维奇尼 提及 经过 莉 打猎 (
[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , ['vɑːl] .
Autobiography **,** **vol** **.**
自传 , 卷 .

或者他是否是利·亨特（Leigh Hunt）在《自传》（Autobiography, vol. 1）中提到的热那亚帕拉维奇尼家族的成员?

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .)
p **.** **177** **.** **)**
p . - .)

第177页。）

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔmwel] ['fæməli] ?
as **having** **been** **connected** **with** **the** **Cromwell** **family** **?**
作为 拥有 到过 连接 和 这 克伦威尔 家庭 ?

是否与克伦威尔家族有关联?

[wʌt] ['feivəz] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,
What **favours** **the** **latter** **presumption** **is** **,**
什么 恩惠 这 后者 假定 是 ,

支持后一种假设的理由是：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [sed] [æt; ət][wʌns] , " [ðæt] [ɪz]

that	a	gentleman	to	whom	I	showed	the	MS	.	said	at	once	,	"	That	is
那	一个	绅士	到	谁	我	显示	这	多发性硬化症	.	说	在	一次	,	"	那	是

['dʒenəuə]['peɪpər] ,

Genoa	paper	,
热那亚	纸	,

我把手稿拿给一位先生看，他立刻说："这是热那亚纸。"

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [rʌf] ['kɑ:piz] ;

just	the	same	I	got	there	for	rough	copies	;
只是	这	相同的	我	得到	那里	为了	粗糙的	副本	;

不过我还是去那里拿了草稿;

" [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [mɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒenəuə]

"	and	he	also	told	me	that	the	water	-	mark	was	a	well	-	known	Genoa
"	和	他	还	讲述	我	那	这	水	-	标记	曾是	一个	出色地	-	已知	热那亚

[mɑ:rk] :

mark	:
标记	:

他还告诉我，这个水印是热那亚著名的标志:

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [eɪt] ['pɔɪntɪd] ['stɑ:rˌlaɪk] ['flaʊər] .

it	consists	of	a	bird	standing	on	an	eight	pointed	starlike	flower	.
它	由	的	一个	鸟	常设	在	一个	八	尖	星状	花	.

它由一只站在八角星状花朵上的鸟组成。

[ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] ['laɪkli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpæləvɪ'tʃi:noʊ] ,

If	any	one	can	give	me	any	likely	account	of	this	Pallavicino	,
如果	任何	一	能	给	我	任何	可能	帐户	的	这	帕拉维奇诺	,

如果有人能给我提供关于帕拉维奇诺的任何可信的说法，

[ɔ:r] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][æt; ət][ɔ:l]['væljuəb(ə)l][ɪn]['eni] [wei] ,

or	tell	me	whether	the	MS	.	is	at	all	valuable	in	any	way	,
或者	告诉	我	无论	这	多发性硬化症	.	是	在	全部	有价值的	在	任何	方式	,

或者告诉我这份手稿是否有任何价值。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['meni] [θæŋks] .

I	shall	owe	him	many	thanks	.
我	将	欠	他	许多	谢谢	.

我将对他感激不尽。

[tʃɑ:rlz] [oʊ] . [su:li] .

Charles	O	.	Souley	.
查尔斯	哦	.	苏利	.

查尔斯·O·苏利。

['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] , [meɪ] - . - .

Broadway	,	New	York	,	May	10	.	1851	.
百老汇	,	新的	约克	,	可能	-	.	-	.

纽约百老汇，1851年5月10日。

['maɪnər] ['kwɪri:z] ['ænsər] .

Minor	Queries	Answered	.
次要的	查询	回答	.

已解答一些小问题。

['æθəlˌneɪ] ['kæs(ə)l] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

Athelney	Castle	,	Somersetshire	.
阿瑟尔尼	城堡	,	萨默塞特郡	.

阿瑟尔尼城堡，萨默塞特郡。

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] , ['weðər] ['æθəlˌneɪ] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ]

—	Can	any	of	your	readers	inform	me	,	whether	Athelney	Castle	,	built	by	King
—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	,	无论	阿瑟尔尼	城堡	,	建造	经过	国王

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

——请问各位读者，是否有人知道，由阿尔弗雷德大帝建造的阿瑟尔尼城堡，是否.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

as	a	monastery	,	in	token	of	his	gratitude	to	God	for	his	preservation	,
作为	一个	修道院	,	在	令牌	的	他的	感激	到	上帝	为了	他的	保存	,

为了感谢上帝保佑他平安，他将自己建成了一座修道院。

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

when	compelled	to	fly	from	his	throne	,	is	in	existence	;
什么时候	被迫	到	飞	从	他的	王座	,	是	在	存在	;

当被迫离开王位时，他仍然存在；

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] ,

or	if	any	remains	of	it	can	be	traced	,
或者	如果	任何	遗迹	的	它	能	是	追踪	,

或者如果还能找到它的任何遗迹的话，

[æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ['iːðər] [ɪn] ['sevrəl] [mæps] , [ˌgæzə'tɪr] , [ɔːr] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃənˌeri] ?

as	I	do	not	find	it	mentioned	either	in	several	maps	,	gazetteers	,	or	topographical	dictionaries	?
作为	我	做	不是	寻找	它	提及	任何一个	在	一些	地图	,	地名词典	,	或者	地形	字典	?

因为我在几张地图、地名词典或地形词典中都没有找到相关信息?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bridʒˌwɔtə] , [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːnflʌks] [ʌv; əv]

It	was	situated	about	four	miles	from	Bridgewater	,	near	the	conflux	of
它	曾是	位于	关于	四	英里	从	布里奇沃特	,	靠近	这	合流	的

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['pærət] [ænd; ənd] [toʊn] ?

the	rivers	Parrot	and	Tone	?
这	河流	鹦鹉	和	语气	?

它位于距离布里奇沃特约四英里的地方，靠近帕罗特河和托恩河的交汇处?

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

['ɪzlɪŋtən] , [meɪ] - . - .

Islington	,	May	15	.	1851	.
伊斯灵顿	,	可能	-	.	-	.

伊斯灵顿，1851年5月15日。

['æθəlˌneɪ] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['sɛdʒˌmʊr] [ænd; ənd]

Athelney	.	—	In	a	visit	which	I	recently	paid	to	the	field	of	Sedgemoor	and
阿瑟尔尼	.	—	在	一个	访问	哪个	我	最近	有薪酬的	到	这	场地	的	塞奇穆尔	和

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] [ɪn] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

the	Isle	of	Athelney	in	Somersetshire	,
这	小岛	的	阿瑟尔尼	在	萨默塞特郡	,

阿瑟尔尼——我最近参观了萨默塞特郡的塞奇穆尔原野和阿瑟尔尼岛，

[aɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

I	found	on	the	latter	a	stone	pillar	,	inclosed	by	an	iron	railing	,
我	成立	在	这	后者	一个	石头	支柱	,	封闭	经过	一个	铁	栏杆	,

我在后者发现了一根石柱，周围环绕着铁栏杆。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['trævələrz] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] , [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

designed	to	point	the	traveller's	eye	to	the	spot	,	so	closely	associated	with
设计	到	观点	这	旅行者的	眼睛	到	这	点	,	所以	密切	联系	和

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

his	earliest	historical	studies	,
他的	最早	历史	研究	,

旨在引导旅行者的目光聚焦于与他早期历史研究密切相关的地点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [keɪks] , [ðə; ði] ['æŋgri] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæstɪˌgeɪtid] [kɪŋ] .

with	the	burnt	cakes	,	the	angry	housewife	,	and	the	castigated	king	.
和	这	烧焦的	蛋糕	,	这	生气的	家庭主妇	,	和	这	受惩罚的	国王	.

还有烤焦的蛋糕、愤怒的家庭主妇和受责罚的国王。

[ðə; ði] ['pɪlər] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	pillar	bears	the	following	inscription	,
这	支柱	熊	这	下列的	题词	,

石柱上刻有如下铭文：

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['ju:sf(ə)l] ['peɪdʒɪz] : —

which	you	may	think	perhaps	worthy	of	preservation	in	your	useful	pages	:	—
哪个	你	可能	思考	也许	值得	的	保存	在	你的	有用	页面	:	—

您或许认为这些内容值得在您的书页中保存：——

" [kɪŋ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]

"	King	Alfred	the	Great	,	in	the	year	of	our	Lord	879	,	having	been	defeated	by
"	国王	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	在	这	年	的	我们的	主	-	,	拥有	到过	战败	经过

[ðə; ði] [deɪnz] ,

the	Danes	,
这	丹麦人	,

“公元879年，阿尔弗雷德大帝被丹麦人击败后，

[fled] [fɔ:r; fər] ['refju:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] ,

fled	for	refuge	to	the	forest	of	Athelney	,
逃亡	为了	避难所	到	这	森林	的	阿瑟尔尼	,

他们逃往阿瑟尔尼森林避难。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

where	he	lay	concealed	from	his	enemies	for	the	space	of	a	whole	year	.
在哪里	他	躺	暗	从	他的	敌人	为了	这	空间	的	一个	所有的	年	.

他躲藏在那里，躲过了敌人一整年。

[hi:; hi] [su:n] ['æftər] [ri:'geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

He	soon	after	regained	possession	of	his	throne	,
他	很快	后	恢复	拥有	的	他的	王座	,

他不久后便重新夺回了王位。

[ænd; ənd] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	in	grateful	remembrance	of	the	protection	he	had	received	,	under	the
和	在	感激的	纪念	的	这	保护	他	有	已收到	,	在下面	这

['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

favour	of	Heaven	,
偏爱	的	天堂	,

他怀着感恩之心，铭记上天的庇佑，

[hi:; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lændz]

he	erected	a	monastery	on	this	spot	and	endowed	it	with	all	the	lands
他	竖立	一个	修道院	在	这	点	和	捐赠	它	和	全部	这	土地

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] .

contained	in	the	Isle	of	Athelney	.
包含	在	这	小岛	的	阿瑟尔尼	.

他在此地建造了一座修道院，并将阿瑟尔尼岛上的所有土地都捐赠给了它。

[tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt]
To **perpetuate** **the** **memorial** **of** **so** **remarkable** **an** **incident** **in** **the** **life** **of** **that**
到 延续 这 纪念馆 的 所以 卓越 一个 事件 在 这 生活 的 那
[ɪˈlʌstriəs] [prɪns] ,
illustrious **prince** **,**
杰出 王子 ,

为了纪念这位杰出王子生平中如此非凡的事件，

[ðɪs] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [dʒɑːn] [sleid] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ˈmænsəl] ,
this **edifice** **was** **founded** **by** **John** **Slade** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Mansell** **,**
这 大厦 曾是 创立 经过 约翰 斯莱德 , 先生 . , 的 曼塞尔 ,

这座建筑是由曼塞尔的约翰·斯莱德先生创建。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ˈæθəlˌneɪ] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈpɛθərtən] , [ə; eɪ] .
the **proprietor** **of** **Athelney** **and** **Lord** **of** **the** **Manor** **of** **North** **Petherton** **,** **A** **.**
这 业主 的 阿瑟尔尼 和 主 的 这 庄园 的 北 佩瑟顿 , 一个 .
[diː] . - .
D **.** **1801** **.**
D . - .

1801 年，阿瑟尔尼庄园的主人兼北佩瑟顿庄园的领主。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] .
" **J** **.** **R** **.** **W** **.**
" J . 拉 . W .

"JRW

[ˈbrɪstl] .
Bristol **.**
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . - ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
Legend **of** **St** **.** **Molaisse** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **79** **.** **)** **.**
传奇 的 英石 . - (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

圣莫莱斯传说（第二卷，第 79 页）。

— [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌem ˈes] . , [ænd; ənd] [ɪn] [huːz]
— **Can** **you** **tell** **me** **anything** **more** **about** **this** **MS** **.** **,** **and** **in** **whose**
— 能 你 告诉 我 任何事物 更多的 关于 这 多发性硬化症 . , 和 在 谁
[pəˈzeʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] ?
possession **it** **now** **is** **?**
拥有 它 现在 是 ?

—您能否告诉我更多关于这份手稿的信息，以及它现在由谁保管？

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R **.** **H** **.**
拉 . H .

RH

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,)
第2/4页

[" [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - " [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] ['pʌtɪk] [ænd; ənd]
[" The Legend of St . Molaisse " was sold in a sale at Puttick and
[" 这 传奇 的 英石 . - " 曾是 卖 在 一个 销售 在 普蒂克 和
['sɪmpsənz] ,
Simpson's ,
辛普森一家 ,

《圣莫莱斯传说》在普蒂克和辛普森拍卖行的一次拍卖会上售出。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £8 . 15s .]
July 3 , 1850 , for the sum of £8 . 15s .]
七月 3 , - , 为了 这 和 的 £8 . 15s .]

1850年7月3日，金额为8英镑15先令。

- .
Bogatzky .
- .

博加茨基。

— [huː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['goʊldən] ['treʒəri] ?
— Who was Bogatzky , the author of the well - known Golden Treasury ?
— WHO 曾是 - , 这 作者 的 这 出色地 - 已知 金的 财政部 ?

—博加茨基是谁？他是著名著作《黄金宝库》的作者。

['eni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
Any particulars of his life will be acceptable .
任何 细节 的 他的 生活 将要 是 可接受 .

他生活中的任何细节都可以接受。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['noʊblmən] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] ['fræŋk] ,
[Bogatzky was a Polish nobleman , the pupil of the great Professor Francke ,
[- 曾是 一个 抛光 贵族 , 这 瞳孔 的 这 伟大的 教授 弗兰克 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] .
and of a kindred spirit .
和 的 一个 亲属 精神 .

[博加茨基是波兰贵族，是伟大的弗兰克教授的学生，也是弗兰克教授的志同道合者。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ][ɪn] - .
He died at an advanced age in 1768 .
他 死亡 在 一个 先进的 年龄 在 - .

他于 1768 年去世，享年高寿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is not generally known that Bogatzky published a Second Volume of his
它 是 不是 一般来说 已知 那 - 已发布 一个 第二 体积 的 他的
['goʊldən] ['treʒəri] ,
Golden Treasury ,
金的 财政部 ,

鲜为人知的是，博加茨基还出版过《黄金宝库》第二卷。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ɪn] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['priːfɪkst]
which **Dr** **.** **Steinkopff** **revised** **and** **edited** **in** **1812** **,** **to** **which** **he** **prefixed**
哪个 博士 . - 修改 和 编辑 在 - , 到 哪个 他 前缀
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [-]
a **short** **but** **interesting** **[** **479** **]**
一个 短的 但 有趣的 [-]

斯坦科普夫博士于 1812 年对其进行了修订和编辑，并在前面加了一段简短但有趣的[479]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
account **of** **the** **author** **.**
帐户 的 这 作者 .

作者的叙述。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['ɔlgəˌmaɪn] - [vɑːn] - [ˌju ɛn 'di]['gruːbɝ] , [es] . [viː] .]
See **also** **Allgemeine** **Enyclopädie** **von** **Ersch** **und** **Gruber** **,** **s** **.** **v** **.** **]**
看 还 普遍 - 冯 - 和 格鲁伯 , s . v .]

另请参见 Allgemeine Enyclopädie von Ersch und Gruber, sv]

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

['griːnz] " ['groʊtswɜːrθ] [ʌv; əv] ['wɪt] .
GREENE'S **"** **GROATSWORTH** **OF** **WITTE** **.**
格林 " 格罗茨沃斯 的 维特 .

格林的"智慧之格罗茨沃斯"。

" (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
" **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **140** **.** **)**
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 140 页。）

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] ['kwɪri] ,
In **answer** **to** **Mr** **.** **Halliwell's** **Query** **,**
在 回答 到 先生 . 哈利韦尔的 询问 ,

针对哈利韦尔先生的询问，

" ['weðər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [dɪ'sendɪd]
" **whether** **the** **remarkable** **passage** **respecting** **Shakspeare** **in** **this** **work** **has** **descended**
" 无论 这 卓越 通道 尊重 莎士比亚 在 这 工作 有 下降
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts]['dʒenjuɪn] [steɪt] ,
to **us** **in** **its** **genuine** **state** **,**
到 我们 在 它是 真的 状态 ,

"这部作品中关于莎士比亚的非凡段落是否以其原貌流传至今，尚待考证。"

" [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
" **I** **beg** **to** **inform** **him** **that** **I** **possess** **a** **copy** **of** **the** **edition** **of** **1596** **,**
" 我 求 到 通知 他 那 我 具有 一个 复制 的 这 版 的 - ,

"我谨告知他，我拥有一份1596年版本的副本。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
as **well** **as** **of** **those** **of** **1617** **and** **1621** **,**
作为 出色地 作为 的 那些 的 - 和 - ,

以及1617年和1621年的那些，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][baɪ][sɜːr] ['ɛgɝtən] ['brɪdʒɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən]
from **the** **latter** **of** **which** **the** **reprint** **by** **Sir** **Egerton** **Brydges** **was** **taken**
从 这 后者 的 哪个 这 重印 经过 先生 埃格顿 桥 曾是 已采取
,
,
,

埃格顿·布里奇斯爵士的重印本即取自后者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] .

and	that	the	passage	in	question	is	exactly	the	same	in	all	the	three	editions	.
和	那	这	通道	在	问题	是	确切地	这	相同的	在	全部	这	三	版本	.

而且，这三个版本中的这段文字完全相同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gri:nz] [wɜ:rks] , [aɪ][beg]

For	the	general	information	of	your	readers	interested	in	Greene's	works	,	I	beg
为了	这	一般的	信息	的	你的	读者	感兴趣的	在	格林	作品	,	我	求

[tu:; tə] [steɪt] ,

to	state	,
到	状态	,

为了让对格林作品感兴趣的读者了解相关信息，我谨说明如下：

[ðæt] [ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,

that	the	variations	in	the	edition	of	1596	from	the	other	two	,
那	这	变体	在	这	版	的	-	从	这	其他	二	,

1596 年版与其他两个版本存在差异，

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

consist	of	the	words	"	written	before	his	death	,	and	published	at	his
由	的	这	字	"	书面	前	他的	死亡	,	和	已发布	在	他的

['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] ,

dying	request	,
垂死	要求	,

由以下文字组成："写于他去世前，并应其临终遗愿出版"

" [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] " [tu:; tə] ['wɪti] ['poʊəts] ,

"	on	the	title	;	and	instead	of	the	introductory	address	"	To	Wittie	Poets	,
"	在	这	标题	;	和	反而	的	这	引言	地址	"	到	维蒂	诗人	,

标题改为"致机智诗人"，而开篇致辞改为"致机智诗人"。

[ɔ:r] - ['wɪtɪz] , " [saɪnd] [aɪ] . [eɪtʃ] . , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ][ˌtu:'tu:] ,

or	Poeticall	Wittes	,	"	signed	I	.	H	.	,	there	are	a	few	lines	on	A	2	,
或者	-	维特斯	,	"	签名	我	.	H	.	,	那里	是	一个	很少	线条	在	一个	2	,

或者 Poeticall Wittes，署名 IH，A 2 上有几行字，

" [ðə; ði]['prɪntər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ri:dɚz] : "

"	The	Printer	to	the	Gentle	Readers	:	"
"	这	打印机	到	这	温和的	读者	:	"

致各位读者：

" [aɪ] [haʊ] ['pʌblɪʃt] ['hɪərə] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][mɜ:rθ][ænd; ənd] ['benɪfɪt] , ['gri:nz]

"	I	haue	published	heere	,	Gentlemen	,	for	your	mirth	and	benefit	,	Greene's
"	我	豪厄	已发布	这里	,	先生们	,	为了	你的	欢笑	和	益处	,	格林

- [ʌv; əv][wɪt] .

Groateswoorth	of	Wit	.
-	的	有	.

"先生们，为了博君一笑，我在此刊登了格林的《妙语连珠》。"

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['diskɔ:siz] [ji:; ji] [haʊ] ['bi:n] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] :

With	sundry	of	his	pleasant	discourses	ye	haue	beene	before	delighted	:
和	杂项	的	他的	令人愉快的	论述	是的	豪厄	蜜蜂	前	高兴极了	:

你们以前一定听过他许多令人愉快的讲话：

[bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [deθ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pen] ,

But	now	hath	death	giuen	a	period	to	his	pen	,
但	现在	有	死亡	giuen	一个	时期	到	他的	笔	,

但如今死亡为他的笔画上了句号。

['oʊnli] [ðɪs] ['hæpənd] ['ɪntu:][maɪ][hændz] [wɪtʃ] [aɪ] [haʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pleʒərz] :

onely	this	happened	into	my	hands	which	I	haue	published	for	your	pleasures	:
仅	这	发生	进入	我的	双手	哪个	我	豪厄	已发布	为了	你的	快乐	:

这件事恰巧落到了我手中，我把它发表出来供大家欣赏：

[əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [liːst] [wɜːrθ] ,
Accept 接受 **it** 它 **fauourably** - **because** 因为 **it** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **last** 最后的 **birth** 出生 **,** , **and** 和 **not** 不是 **least** 至少 **worth** 值得 **,** ,
[ɪn] [maɪ] [ˈpuːr] [əˈpɪnjən] .
in 在 **my** 我的 **poore** 贫穷 **opinion** 观点 **.** .

勉强接受吧，因为这是他的最后一次出生，而且在我看来，也并非毫无价值。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [preɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [kənˈsiːt] ,
But 但 **I** 我 **will** 将要 **cease** 停止 **to** 到 **praise** 称赞 **that** 那 **which** 哪个 **is** 是 **aboue** 以上 **my** 我的 **conceit** 自负 **,** ,

但我将不再赞美那些超越我自负的事物。

[ænd; ənd] [loʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈself] [tuː; tə] [ˈspiːk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈself] : [ænd; ənd] [soʊ] [əˈbaɪd] [jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪd]
and 和 **leaue** 联盟 **it** 它 **selfe** 自 **to** 到 **speake** 说话 **for** 为了 **it** 它 **selfe** 自 **:** : **and** 和 **so** 所以 **abide** 遵守 **your** 你的 **learned** 学习
[ˈsenʃərɪŋ] .
censuring 谴责 **.** .

让它自己说话吧；就这样接受你们的批评吧。

" [jɔːrz] , [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
" " **Yours** 此致 **,** , **W** W **.** . **W** W **.** .

此致，WW

" [ðen] [ˈfɑːloʊz] [əˈnʌðər] [ʃɔːrt] [əˈdres] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːdɚz] , " [baɪ] [griːn]
" " **Then** 然后 **follows** 跟随 **another** 其他 **short** 短的 **address** 地址 **,** , **"** " **To** 到 **the** 这 **Gentlemen** 先生们 **Readers** 读者 **,** , **"** " **by** 经过 **Greene** 格林
[hɪmˈself] ;
himself 他自己 **;** ;

接下来是格林本人发表的另一篇简短讲话《致各位绅士读者》;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [soʊ] [rer] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɑːpiz] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **this** 这 **edition** 版 **is** 是 **so** 所以 **rare** 稀有的 **,** , **only** 仅有的 **two** 二 **copies** 副本 **being** 存在 **known** 已知 **,** , **and** 和 **the** 这
[əˈdres] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
address 地址 **is** 是 **short** 短的 **,** ,

而且由于这个版本非常稀有，目前已知仅存两册，地址也很短，

[aɪ] [træn'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪnˈsɜːrʃn] :
I 我 **transcribe** 录制 **it** 它 **entire** 全部的 **for** 为了 **your** 你的 **insertion** 插入 **:** :

我将其全文转录，供您插入：

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [swɑːn] [sɪŋz] [məˈloʊdiəsli] [bɪˈfɔːr] [deθ] ,
" " **Gentlemen** 先生们 **,** , **The** 这 **Swan** 天鹅 **sings** 唱歌 **melodiously** 悦耳地 **before** 前 **death** 死亡 **,** ,

“先生们，天鹅在临终前会发出婉转的歌声。”

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [taɪm] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [saʊnd] .
that 那 **in** 在 **all** 全部 **his** 他的 **life** 生活 **time** 时间 **vseth** - **but** 但 **a** 一个 **iarring** - **sound** 声音 **.** .

在他的一生中，他只发出过一声刺耳的声音。

[griːn] , [ðoʊ] ['eɪb(ə)l] - [tuː; tə] [raɪt] , [jet] - [səːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæn; ðən]

Greene	**,**	**though**	**able**	**inough**	**to**	**write**	**,**	**yet**	**deeplyer**	**searched**	**with**	**sicknesse**	**than**
格林	,	尽管	有能力的	-	到	写	,	然而	-	搜索	和	疾病	比

['juːər] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

euer	**heretofore**	**,**
欧尔	此前	,

格林虽然有能力写作，但他的病情却比以往任何时候都更加严重。

- [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [swɑːn] - [laɪk] [sɔːŋ] ,

sendes	**you**	**his**	**swanne**	**-**	**like**	**song**	**,**
-	你	他的	天鹅	-	喜欢	歌曲	,

向你发送他天鹅般的歌声，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nɔɪɝ] [ə'gɛn] ['kærəl] [tuː; tə][juː; jʊ] - [luː] ,

for	**that**	**he**	**feares**	**he**	**shall**	**neuer**	**againe**	**carroll**	**to**	**you**	**woonted**	**loue**	**layes**	**,**
为了	那	他	恐惧	他	将	诺伊尔	再次	卡罗尔	到	你	-	路易	层	,

因为他害怕他将再也无法向你倾诉衷肠了。

['nɔɪɝ] [ə'gɛn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['juːθs] ['pleʒərz] .

neuer	**againe**	**discouer**	**to**	**you**	**youth's**	**pleasures**	**.**
诺伊尔	再次	-	到	你	青年的	快乐	.

再次发现青春的乐趣。

- [jet] , ['raɪət] , [ɪn'kɑːntɪnəns] , [haʊ] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] [ðer; ðər] - , [jet]

Howeuer	**yet**	**sicknesse**	**,**	**riot**	**,**	**incontinence**	**,**	**haue**	**at**	**once**	**shown**	**their**	**extremitie**	**,**	**yet**
-	然而	疾病	,	暴动	,	失禁	,	豪厄	在	一次	所示	他们的	-	,	然而

[ɪf] [aɪ] ,

if	**I**	**recouer**	**,**
如果	我	回收	,

然而，疾病、骚乱、失禁，都立刻显露出它们的极端，但如果我康复，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [mɔːr] [freʃ] [sprɪŋz] [ðen] ['juːər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

you	**shall**	**all**	**see**	**more**	**fresh**	**springs**	**then**	**euer**	**sprang**	**from**	**me**	**,**	**directing**
你	将	全部	看	更多的	新鲜的	弹簧	然后	欧尔	弹簧	从	我	,	导演

[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ,

you	**how**	**to**	**liue**	**,**
你	如何	到	刘	,

你们将会看到比以往从我这里涌出的更多清新泉水，指引你们如何生活。

[jet] [nɑːt] - [juː; jʊ][frʌm; frəm] [luː] .

yet	**not**	**diswading**	**you**	**from**	**loue**	**.**
然而	不是	-	你	从	路易	.

但这并不会阻止你爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ] [haʊ] [rɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] .

This	**is**	**the**	**last**	**I**	**haue**	**writ**	**,**	**and**	**I**	**feare**	**me**	**the**	**last**	**I**	**shall**	**write**	**.**
这	是	这	最后的	我	豪厄	写	,	和	我	恐惧	我	这	最后的	我	将	写	.

这是我写的最后一篇文章，恐怕也是我将来写的最后一篇文章。

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːər][aɪ] [haʊ] ['biːn] ['senʃərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['bʊkiz] ,

And	**how**	**euer**	**I**	**haue**	**beene**	**censured**	**for**	**some**	**of**	**my**	**former**	**bookes**	**,**
和	如何	欧尔	我	豪厄	蜜蜂	受谴责	为了	一些	的	我的	以前的	书籍	,

我曾因我以前的一些书而受到谴责，

[jet] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]['proʊtest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

yet	**,**	**Gentlemen**	**,**	**I**	**protest**	**,**	**they**	**were**	**as**	**I**	**had**	**special**	**information**	**.**
然而	,	先生们	,	我	反对	,	他们	是	作为	我	有	特别的	信息	.

然而，先生们，我抗议，他们就好像我掌握了特殊情报一样。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kə'mend] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] - ['senʃəz] , [ænd; ənd][laɪk]

But	passing	them	,	I	commend	this	to	your	fauourable	censures	,	and	like
但	通过	他们	,	我	表彰	这	到	你的	-	谴责	,	和	喜欢

[æn; ən][ɛmbriːən] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] ,

an	Embrion	without	shape	,
一个	胚胎	没有	形状	,

但恕我直言，我将此托付于你们的批评，就像一个没有形状的胚胎，

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

I	feare	me	will	bee	thrust	into	the	world	.
我	恐惧	我	将要	蜜蜂	推力	进入	这	世界	.

我害怕自己会被推入这个世界。

[ɪf] [aɪ] [tuː; tə] ['ɛnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] : [ɪf] [nɑːt] ,

If	I	liue	to	ende	it	,	it	shall	be	otherwise	:	if	not	,
如果	我	刘	到	结束	它	,	它	将	是	否则	:	如果	不是	,

如果我能活着结束这一切，情况就会有所不同；否则，

[jet] [wɪl] [aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kəːtisiz] ,

yet	will	I	commend	it	to	your	courtesies	,
然而	将要	我	表彰	它	到	你的	礼貌	,

但我会出于礼貌向你推荐它。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wɛl] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'pentənt] [deθ] ,

that	you	may	as	wel	be	acquainted	with	my	repentant	death	,
那	你	可能	作为	嗯	是	熟人	和	我的	悔改的	死亡	,

这样，你们也就能亲眼目睹我忏悔后的死亡了。

[æz; əz][juː; jʊ] [haʊ] [lə'mentɪd] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

as	you	haue	lamented	my	carelesse	course	of	life	.
作为	你	豪厄	哀叹	我的	粗心大意	课程	的	生活	.

正如你曾感叹我漫不经心的人生轨迹。

[bʌt; bət][æz; əz]['niːmoʊ]['ænti] - ['fiːlɪks] , [soʊ]['ɑktɑ]['eksɪtəs][proʊbæt] :

But	as	Nemo	ante	obitum	felix	,	so	Acta	exitus	probat	:
但	作为	尼莫	赌注	-	菲利克斯	,	所以	Acta	退出	遗嘱认证	:

但正如 Nemo ante obitum felix 一样，Acta exitus probat 也如此：

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː] [diːmd] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][æz; əz][aɪ] - , [aɪ] [loʊ] [ðə; ði] [wɜːrk]

Beseeching	therefore	to	bee	deemed	hereof	as	I	deserue	,	I	leaue	the	worke
恳求	所以	到	蜜蜂	被认为	此	作为	我	-	,	我	联盟	这	工作

[tuː; tə][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] ,

to	your	liking	,
到	你的	喜欢	,

因此，恳请您按我应得的方式看待此事，我将作品留给您评判。

[ænd; ənd] [loʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [di'laits] .

and	leaue	you	to	your	delights	.
和	联盟	你	到	你的	美味	.

让你尽情享受吧。

" [griːn] [daɪd][ɪn] [sep'tembər] , - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] ,

"	Greene	died	in	September	,	1592	;	and	this	is	curious	,
"	格林	死亡	在	九月	,	-	;	和	这	是	好奇的	,

格林于1592年9月去世；这很奇怪，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

as	being	probably	the	last	thing	that	ever	came	from	his	pen	.
作为	存在	大概	这	最后的	事物	那	曾经	来了	从	他的	笔	.

这很可能是他笔下写出的最后一篇文章。

[ðə; ði][wɜːrk] [kə'mensiz] [ɑːn][sɪg] .

The	work	commences	on	sig	.
这	工作	开始	在	签名	.

工作于 sig 开始。

[ə; eɪ][fɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [liːvz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

A	4	,	the	other	three	leaves	being	occupied	with	the	title	and	the	two
一个	4	,	这	其他	三	树叶	存在	占领	和	这	标题	和	这	二

[ə'dresiz] .

addresses	.
地址	.

4，其余三页分别印有标题和两个地址。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] ['griːnz] " ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] "

It	concludes	with	Greene's	"	letter	written	to	his	wife	,	"	and	has	not	"
它	结束	和	格林	"	信	书面	到	他的	妻子	,	"	和	有	不是	"

['griːnz] ['epɪtæf] :

Greene's	Epitaph	:
格林	墓志铭	:

它以格林写给妻子的信结尾，但没有"格林的墓志铭"。

[dɪ'skɔːrst] ['daɪəlɔːg] - [waɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['leɪtər]

Discoursed	Dialogue	-	wise	betweene	Life	and	Death	,	"	which	is	in	the	two	later
谈论的	对话	-	明智的	之间	生活	和	死亡	,	"	哪个	是	在	这	二	之后

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

《生命与死亡之间的对话》"出现在后来的两个版本中。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rer] [wɜːrk]

I	may	here	mention	that	I	possess	a	copy	of	an	extremely	rare	work
我	可能	这里	提到	那	我	具有	一个	复制	的	一个	极其	稀有的	工作

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['rɑːbərt] [griːn] ,

relating	to	Robert	Greene	,
相关	到	罗伯特	格林	,

我在此提及，我拥有一本与罗伯特·格林有关的极其罕见的作品。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [vɪz] . :

which	has	only	lately	become	known	,	viz	.	:
哪个	有	仅有的	最近	变得	已知	,	即	.	:

这一点直到最近才为人所知，即：

" ['griːnz] [nuːz] [bəuθ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

"	Greene's	Newes	both	from	Heaven	and	Hell	.
"	格林	新闻	两个都	从	天堂	和	地狱	.

"格林的《天堂与地狱》新闻。"

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊkiz] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Prohibited	the	first	for	writing	of	Bookes	,	and	banished	out	of	the	last
禁止	这	第一的	为了	写作	的	书籍	,	和	被放逐	出去	的	这	最后的

[fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv] - .

for	displaying	of	Connycatchers	.
为了	显示	的	-	.

禁止第一人写作书籍，并将最后一人驱逐出境，因为他展示了捕蝇草。

[kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛs] [baɪ][biː] . [ɑːr] . " (- [rɪtʃ]) 4to .

Commended	to	the	Presse	by	B	.	R	.	"	(	Barnabee	Rich	)	4to	.
赞扬	到	这	按下	经过	B	.	拉	.	"	(	-	富有的	)	4to	.

由 BR"（Barnabee Rich）推荐给出版社 4to。

['biː 'el] .
bl .
bl .

bl。

[let] .
lett .
致 .

字母。

[lɑːnd] . - .
Lond . **1593** .
伦敦 . - .

伦敦，1593年。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rerəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [trækt] ,
Concerning **the** **great** **rarity** **of** **this** **interesting** **tract** **,**
有关 这 伟大的 稀有性 的 这 有趣的 通道 ,

鉴于这本有趣的小册子极其罕见，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] [wen] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
which **was** **unknown** **to** **the** **Rev** **.** **A** **.** **Dyce** **when** **publishing** **his** **edition** **of**
哪个 曾是 未知 到 这 牧师 . 一个 . 戴斯 什么时候 出版 他的 版 的
['griːnz] [wɜːrks] ,
Greene's **works** **,**
格林 作品 ,

戴斯牧师在出版格林作品集时并不知道这一点。

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [baɪ] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
your **readers** **may** **see** **a** **notice** **by** **Mr** **.** **Collier** **in** **his** **Extracts** **from** **the**
你的 读者 可能 看 一个 注意 经过 先生 . 科利尔 在 他的 提取物 从 这
['redʒɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæt] .
Registry **of** **the** **Stat** **.**
注册表 的 这 统计数据 .

读者可能会在科利尔先生的《州注册摘录》中看到他的一则通知。

[kɑːmp] . , ['vɑːl] .
Comp **.** **,** **vol** **.**
计算机 . , 卷 .

汇编，卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɑːpi] , [noʊ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [noʊn] .
p **.** **233** **.** **,** **apparently** **from** **the** **present** **copy** **,** **no** **other** **being** **known** **.**
p . - . , 显然 从 这 展示 复制 , 不 其他 存在 已知 .

第 233 页，显然出自本副本，目前尚无其他副本。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

['kɔrsɚ] .
Corser **.**
科瑟 .

科瑟。

[stænd] ['rektəri] .
Stand **Rectory** **.**
站立 牧师住宅 .

斯坦德教区长官邸。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌmɑːrtərˈɑːlədʒi] .
THE **DUTCH** **MARTYROLOGY** **.**
这 荷兰语 殉道录 .

荷兰殉道录。

(['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 443 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第443页。）

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [tiː]
Besides the copy of the above work mentioned by your correspondent J . H . T
除了 这 复制 的 这 多于 工作 提及 经过 你的 通讯员 J . H . T
. ,
: ;
· ,

除了你们的通讯员JHT提到的上述作品副本之外，

['sevrəl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
several others are known to exist in this country .
一些 其他的 是 已知 到 存在 在 这 国家 .

据了解，该国还存在其他几种类似的情况。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][wʌn][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] ['kɑːlɪdʒ] , ['brɪstl] .
Among them I may mention one in the library of the Baptist College , Bristol .
之中 他们 我 可能 提到 一 在 这 图书馆 的 这 浸信会 大学 , 布里斯托尔 .

其中我可以提一下布里斯托尔浸信会学院图书馆里的一本。

[maɪ] [oʊn] ['kɑːpi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselər] ,
My own copy was supplied by a London bookseller ,
我的 自己的 复制 曾是 供应 经过 一个 伦敦 书商 ,

我这本是从伦敦一家书店买的。

[huː] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,
who has likewise imported several other copies from Holland ,
WHO 有 同样地 进口 一些 其他 副本 从 荷兰 ,

此外，他还从荷兰进口了其他几份拷贝。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [skers] [wɜːrk] .
where it is by no means a scarce work .
在哪里 它 是 经过 不 方法 一个 稀少 工作 .

它绝非一部稀有作品。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][væn]
The second illustrated edition was published twenty years after the decease of Van
这 第二 插图 版 曾是 已发布 二十 年 后 这 死亡 的 范
- .
Braght .
- .

第二版插图本在范·布拉赫特去世二十年后出版。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
The first edition , without engravings , now before me , appeared in 1660 ,
这 第一的 版 , 没有 雕刻 , 现在 前 我 , 出现 在 - ,

我面前这本没有雕版的第一版出版于1660年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [juːst] [baɪ] ['dænvɝz] .

which	was	the	edition	used	by	Danvers	.
哪个	曾是	这	版	用过的	经过	丹弗斯	.

这是丹弗斯使用的版本。

[bʌt; bət] ['dænvɝz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

But	Danvers	does	not	appear	to	have	known	its	existence	,
但	丹弗斯	做	不是	出现	到	有	已知	它是	存在	,

但丹弗斯似乎并不知道它的存在。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [keɪm] [aʊt][ɪn] - .

when	the	first	edition	of	his	treatise	came	out	in	1673	.
什么时候	这	第一的	版	的	他的	论文	来了	出去	在	-	.

他的论文第一版于 1673 年出版。

[ðə; ði] " [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - ,

The	"	large	additions	"	of	his	second	edition	in	1674	,
这	"	大的	新增内容	"	的	他的	第二	版	在	-	,

他在1674年出版的第二版中"大量增补"

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][væn] - .

are	chiefly	made	from	the	work	of	Van	Bragh t	.
是	主要	制成	从	这	工作	的	范	-	.

主要取材于范·布拉赫特的作品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][væn] - [wɜːrk][ɪz] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pɑːrt] .

The	original	portion	of	Van	Bragh t's	work	is	,	however	,	confined	to	the	first	part	.
这	原来的	部分	的	范	-	工作	是	,	然而	,	受限	到	这	第一的	部分	.

然而，范·布拉赫特作品的原始部分仅限于第一部分。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [ðə; ði][ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] , ['strɪktli] [soʊ] [kɔːld] , [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] .

The	second	part	,	The	Martyrology	,	strictly	so	called	,	is	of	much	earlier	date	.
这	第二	部分	,	这	殉道录	,	严格	所以	称为	,	是	的	很多	早些时候	日期	.

第二部分，即严格意义上的《殉道录》，成书时间要早得多。

['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['nærətɪvz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [meɪd] .

Many	single	narratives	appeared	at	the	time	,	and	collections	of	these	were	early	made	.
许多	单身的	叙事	出现	在	这	时间	,	和	收藏	的	这些	是	早期的	制成	.

当时出现了许多独立叙事作品，这些作品也很快被汇编成集。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .

The	earliest	collection	of	martyrdoms	bears	the	date	of	1542	.
这	最早	收藏	的	殉难	熊	这	日期	的	-	.

最早的殉道者名录可追溯至 1542 年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .

This	was	enlarged	in	1562	,	1578	,	1580	,	and	1595	.
这	曾是	放大	在	-	,	-	,	-	,	和	-	.

该建筑分别于 1562 年、1578 年、1580 年和 1595 年进行了扩建。

[ðɪs] [fækt][aɪ] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['mʏlər] [ʌv; əv]['æmstərdæm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	fact	I	give	on	the	authority	of	Professor	Müller	of	Amsterdam	,	from	the
这	事实	我	给	在	这	权威	的	教授	穆勒	的	阿姆斯特丹	,	从	这

[-]
[480]
[-]

这一事实是我根据阿姆斯特丹的穆勒教授的说法提供的，出自[480]

- [vɔːr] [diː] - [dʒəmiːntən] [ɪn][diː] ['nɛdɜˌlændən] , - [ɪn] - , [piː'piː] . - ,
Jaarboekje voor de Doopsgezinde Gemeenten in de Nederlanden , 1838 en 1839 , pp . 102 ,
- 前 德 - 市镇 在 德 荷兰 , - 英文 - , pp . - ,
- .
103 .
- .

Jaarboekje voor de Doopsgezinde Gemeenten in de Nederlanden，1838 年和 1839 年，第 102、103 页。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , ['deɪtɪd] - , [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [rer] [bʊks] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
An edition , dated 1599 , of these very rare books is now before me .
一个 版 , 日期 - , 的 这些 非常 稀有的 图书 是 现在 前 我 .

我面前的这本非常珍贵的书籍，版本出版于 1599 年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
It has the following curious and affecting title :
它 有 这 下列的 好奇的 和 影响 标题 :

它的标题既奇特又引人深思：

" [dɪt] ['boʊk] ['wɜːrt] - : [het] ['ɔːfər] ['diˈiˈes] ['hɪrən] , [ˌoʊ 'em][het] - [væn] [sɑːmɪdʒ]
" Dit Boeck wort genaemt : Het Offer des Heeren , Om het inhout van sommige
" 迪特 博克 麦芽汁 - : 他的 提供 德斯 赫伦 , 唵 他的 - 货车 索米格
- ['kɪndərən] [gɔdz] ,
opgeofferde Kinderen Gods ,
- 儿童 神 ,

"Dit Boeck wort genaemt：Het Offer des Heeren，Om het inhout van sommige opgeofferde Kinderen Gods，

[diː] - [vɔːrt] - ['hɛbən] , [ˌdʌbljuː'tiː][den] ['goʊdən] [ʃɑːt] [hɑːɜˑz] [hɜˑːtən] , - ,
de welcke voort gebrocht hebben , wt den goeden schat haers herten , Belijdinghen ,
德 - 沃特 - 赫本 , 重量 丹 戈登 聊天 海尔斯 赫尔滕 , - ,
- ['ɛnd] - ,
Sentbrieuen ende Testamenten ,
- 结束 - ,

de welcke voort gebrocht hebben, wt den goeden schat haers herten, Belijdinghen, Sentbrieuen ende Testamenten,

[diː] - ['saɪ][met][den] ['mɑːnd] - , ['ɛnd] [met][den] [bloʊd] - ['hɛbən] , & [siː] . &
de welcke sy met den monde beleden , ende met den bloede bezeghelt hebben , & c . &
德 - sy 遇见 丹 世界 - , 结束 遇见 丹 布洛德 - 赫本 , & c . &
[siː] . [tɑːt] - .
c . Tot Harlinghen .
c . 总计 - .

de wecke sy met den monde beleden, ende met den bloede bezeghelt hebben, &c.等。托特·哈林亨。

[baɪ][maɪ]['piːtər] - , [ɪnt] - ['ɑːnz] ['hɪrən] - .
By my Peter Sebastiaenzoon , Int jaer ons Heeren mdxcix .
经过 我的 彼得 - , 国际 - ons 赫伦 - .

作者：Peter Sebastiaenzoon，Int jaer ons Heeren mdxcix。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] 12mo .
" It is a thick 12mo .
" 它 是 一个 厚的 12mo .

这是一本厚厚的 12 个月大的儿童读物。

[ʌv; əv] - ['fəuliəuz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] ['pɜˑːsənz] ([ðə; ði]
of 229 folios , and contains the martyrdoms of thirty - three persons (the
的 - 对开本 , 和 包含 这 殉难 的 三十 - 三 人 (这
[fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['stiːvən]) ,
first of which is Stephen) ,
第一的 的 哪个 是 史蒂芬) ,

共229页，记载了33位殉道者的殉道事迹（其中第一位是斯蒂芬）。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌmɑːrtə'rɑːlədʒiz] .

which	were	subsequently	embodied	in	the	larger	martyrologies	.
哪个	是	随后	具身化的	在	这	更大的	殉道录	.

这些事迹后来被纳入了更宏大的殉道者名录中。

[iːtʃ] ['nærətɪv] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vəːsifaid] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Each	narrative	is	followed	by	a	versified	version	of	it	.
每个	叙述	是	随后	经过	一个	诗体	版本	的	它	.

每个故事后面都附有它的诗歌版本。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪz] ['ædɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːtəz] ;

A	small	book	of	hymns	is	added	,	some	of	them	composed	by	the	martyrs	;
一个	小的	书	的	赞美诗	是	额外	,	一些	的	他们	由	经过	这	殉道者	;

另附一本赞美诗集，其中一些是由殉道者创作的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['dʒuːz][diː] - ,

and	the	letters	and	confession	of	one	Joos	de	Tollenaer	,
和	这	信件	和	忏悔	的	一	乔斯	德	-	,

以及 Joos de Tollenaer 的信件和供词，

[huː] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [gent] [ɪn] - .

who	was	put	to	death	at	Ghent	in	1589	.
WHO	曾是	放	到	死亡	在	根特	在	-	.

他于 1589 年在根特被处死。

[ɪn] - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['hɑːrləm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] 4to

In	1615	,	a	large	collection	of	these	narratives	appeared	at	Haarlem	in	a	thick	4to
在	-	,	一个	大的	收藏	的	这些	叙事	出现	在	哈勒姆	在	一个	厚的	4to

.

:

.

1615年，这些故事的大合集以厚厚的四开本形式在哈勒姆出版。

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

体积。

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz][wɜːr; wər][hæns][diː]['raɪz] , ['dʒeɪkwiz] - , [ænd; ənd]['dʒuːst] - , [ɔːl]

The	compilers	were	Hans	de	Ries	,	Jaques	Outerman	,	and	Joost	Govertsoon	,	all
这	编译器	是	汉斯	德	里斯	,	雅克	-	,	和	乔斯特	-	,	全部

['emɪnənt] ['menənaɪt] ['ministəz] .

eminent	Mennonite	ministers	.
杰出	门诺派	部长们	.

编纂者是汉斯·德·里斯、雅克·奥特曼和约斯特·戈弗松，他们都是著名的门诺派牧师。

[tuː] [ɪ'dɪʃnz] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs][kɔːr'neɪlɪs][æt; ət] [hɔːrn] [ɪn] -

Two	editions	followed	from	the	press	of	Zacharias	Cornelis	at	Hoorn	in	1617
二	版本	随后	从	这	按	的	扎卡里亚斯	科内利斯	在	霍恩	在	-

[ænd; ənd] - ,

and	1626	,
和	-	,

随后，扎卡里亚斯·科内利斯在霍恩的印刷厂分别于 1617 年和 1626 年出版了两个版本。

[bəuθ][ɪn] 4to . , [bʌt; bət]['ʌndər] ['dɪfrənt] ['edɪtərʃɪp] .

both	in	4to	.	,	but	under	different	editorship	.
两个都	在	4to	.	,	但	在下面	不同的	编辑部	.

均为四开本，但由不同的编辑出版。

[ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrləm] ['editəz] ,

The	last	edition	was	offensive	to	the	Haarlem	editors	,
这	最后的	版	曾是	进攻	到	这	哈勒姆	编辑	,

上一版令哈勒姆的编辑们感到不满。

[huː] ['ðerfɔːr] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['hɑːrləm] [ɪn] - .
who therefore published a fourth at Haarlem in 1631 .
WHO 所以 已发布 一个 第四 在 哈勒姆 在 - .

因此，他于 1631 年在哈勒姆出版了第四部。

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] [briːf] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][maɪ]['laɪbreri] :
As its title is brief , I will give it from the copy in my library :
作为 它是 标题 是 简短的 , 我 将要 给 它 从 这 复制 在 我的 图书馆 :

由于书名简短，我将引用我图书馆藏书中的版本：

" - ['spiːgəl] ['dɜː] - - [tiː] - - [ə; eɪ] . [diː] . - .
" Martelaers Spiegel der Werelose Christenen t' zedert a . d . 1524 .
" - 《明镜周刊》 德尔 - - t - - 一个 . d . - .

“Martelaers Spiegel der Werelose Christenen t' zedert 广告 1524 年。

['dʒoʊn] , ['ɛks'viː] . - .
Joan , xv . 20 .
琼 , 十五 . - .

Joan，第十五章，第20节。

[mæt] .
Matt .
马特 .

马特。

[eks] . - .
x . 28 .
x . - .

x. 28。

['ɛs'eɪˌaɪ] , [li] . ['sɛvən] .
Esai , li . 7 .
esai , 李 . 7 .

Esai，li. 7.

['dʒoʊn][ˌɛks'viː'aɪ] .
Joan xvi .
琼 十六 .

琼十六世

[ˌtuː'tuː] . [wʌn][pet] .
2 . 1 Pet .
2 . 1 宠物 .

2. 1 只宠物。

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv . 19 .
四 . - .

iv.19.

[[ɔːl]['kwoʊtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .]
[All quoted at length .]
[全部 引 在 长度 .]

[全部内容均引自原文。]

- [tɑːt] ['hɑːrləm] [biːʒ][hæns] - [væn] - .
Gedrukt tot Haarlem Bij Hans Passchiers van Wesbusch .
- 总计 哈勒姆 bij 汉斯 - 货车 - .

Gedrukt tot 哈勒姆 Bij Hans Passchiers van Wesbusch。

[ɪnt] - - ['hɪrən] , - .
In't Jaer onses Heeren , 1631 .
不 - - 赫伦 , - .

In't Jaer onses Heeren, 1631.

" [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn] [smɔ:l] ['foʊlioʊ] .
" This edition is in small folio .
" 这 版 是 在 小的 对开本 .

“本版本为小对开本。”

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:pərpleɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [smɔ:l]
The title - page is from a copperplate , and is adorned with eight small
这 标题 - 页 是 从 一个 铜版 , 和 是 装饰 和 八 小的
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

扉页采用铜版印刷，并饰有八幅小型雕版画。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .
representing scenes of suffering and persecution from scripture .
代表 场景 的 痛苦 和 迫害 从 圣经 .

描绘圣经中苦难和迫害的场景。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
The narratives of martyrs extends from 1524 to 1624 .
这 叙事 的 殉道者 扩展 从 - 到 - .

殉道者的故事从 1524 年一直延续到 1624 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][væn] - .
It is this work which forms the basis of Van Braght's .
它 是 这 工作 哪个 表格 这 基础 的 范 - .

正是这项工作构成了范·布拉赫特作品的基础。

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][pɑ:rt] ,
He added to it the whole of his first part ,
他 额外 到 它 这 所有的 的 他的 第一的 部分 ,

他将第一部分的全部内容补充了进去。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nærətɪvz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .
and also some additional narratives in the second .
和 还 一些 额外的 叙事 在 这 第二 .

第二部分还有一些补充叙述。

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][hi:; hi]['verɪfaɪd][ðə; ði] [hoʊl] .
To the best of his ability he verified the whole .
到 这 最好的 的 他的 能力 他 已验证 这 所有的 .

他尽其所能地核实了所有情况。

[ði:z] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntlɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ænˌæli:z] - ['ʌndər]
These works are frequently referred to by Ottius in his Annales Anabaptistici under
这些 作品 是 频繁地 指 到 经过 - 在 他的 年鉴 - 在下面
[ðə; ði]['taɪtəlz] " [ˌmɑ:rtərə'loʊdʒiəm] - " [ænd; ənd] " [ˌmɑ:rtərə'loʊdʒiəm] - .
the titles " Martyrologium Harlemense " and " Martyrologium Hornanum .
这 标题 " 殉道录 - " 和 " 殉道录 - .

奥蒂斯在他的《重洗年鉴》中经常以“Martyrologium Harlemense”和“Martyrologium Hornanum”为标题提到这些作品。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] - [fʊr] ['kʌnd] - - ,
" From a paper in the Archivs für Kunde österreichischer Geschichtsquellen ,
" 从 一个 纸 在 这 - 毛皮 昆德 - - ,

“摘自《Archivs für Kunde österreichischer Geschichtsquellen》中的一篇论文，

[aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbreri][ʌv; əv] [hæmbɜ·g] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I learn that a MS . exists in the City library of Hamburgh , with the
我 学习 那 一个 多发性硬化症 . 存在 在 这 城市 图书馆 的 汉堡 , 和 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
following title :
下列的 标题 :

我了解到汉堡市立图书馆藏有一份手稿，标题如下：

" - ['oʊdər] - - [ˌem aɪ 'tiː] - [bɛgrɪfɪn] , [wʌz; wəz] [zɪç] [viːˌoʊ'ɛm]
" **Chronickel oder Denkbüechel darinnen mit kurtzen Begriffen , Was sich vom**
" - 或 - - 密特 - 贝格里芬 , 曾是 sich 驱吐
- [dʒɑːr] , [bɪs] - - ['zaɪt] ,
1524 Jar , Bis auff gegenwärtige Zeit ,
- 罐 , bis - - 时代 ,

"Chronickel oder Denkbüechel darinnen mit kurtzen Begriffen，Was sich vom 1524 Jar，Bis auff gegenwärtige Zeit，

[ɪn]['dɝː] - - ,
in der gemain zuegetragen ,
在 德尔 - - ,

in der gemain zuegetragen,

[ˌviː'ɛn'diː][waɪ] ['viːl] - [zɔɪgən] ['dʒiːzjuː] - [daɪ] [wɔrhaɪt] ['gɑːtɪs] [soʊ] - [ˌem aɪ 'tiː]['aɪrəm]
vnd wie viel trewer Zeugen Jesu Christij die warheit Gottes so riterlich mit irem
vnd 维 维尔 - 泽根 耶稣 - 死 战争 戈特斯 所以 - 密特 艾瑞姆
['bluːɪt] - . - .
bluet bezeugt . 1637 .
蓝宝石 - . - .

vnd wie viel trewer Zeugen Jesu Christij die warheit Gottes so riterlich mit irem bluet bezeugt. 1637.

" [ðə; ði][wɜːrk] [ə'pɪrz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən]
" **The work appears chiefly confined to a history of the Moravian**
" 这 工作 出现 主要 受限 到 一个 历史 的 这 摩拉维亚
[ˌænə'bæpˌtɪsts] :
Anabaptists :
重洗派 :

"这部作品似乎主要局限于摩拉维亚重洗派的历史：

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , [hɛə] ['grɛgɝ] ['vɔlni] ,
but from passages given by the writer , Herr Gregor Wolny ,
但 从 段落 给定 经过 这 作家 , 先生 格雷戈尔 沃尔尼 ,

但根据作者格雷戈尔·沃尔尼先生提供的段落，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] ['gɪv(ə)n][baɪ][væn] - .
it is evident that it contains many of the narratives given by Van Braght .
它 是 明显 那 它 包含 许多 的 这 叙事 给定 经过 范 - .

很明显，它包含了范·布拉赫特的许多叙述。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] - , [wen] [ɪts]
The earlier portion of the MS . was written previous to 1592 , when its
这 早些时候 部分 的 这 多发性硬化症 . 曾是 书面 以前的 到 - , 什么时候 它是
['raɪtər] [ɔːr][kəm'paɪlər][daɪd] .
writer or compiler died .
作家 或者 编译器 死亡 .

手稿的前半部分写于 1592 年之前，当时它的作者或编纂者已经去世。

[θriː] [kəntɪnjuːeɪtɝz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [nə'reɪʃnz] [tuː; tə] - .
Three continuators carried on the narrations to 1654 .
三 延续者 携带 在 这 叙述 到 - .

三位续写者将这些叙述延续到 1654 年。

[ðə; ði][læst] [deɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn]['sɛvən] , - ; [wen] ['dænjəl] [z'wɪkɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
The last date in it is June 7 , 1654 ; when Daniel Zwicker , in his own
这 最后的 日期 在 它 是 六月 7 , - ; 什么时候 丹尼尔 茨威克 , 在 他的 自己的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

其中最后一个日期是1654年6月7日；丹尼尔·兹威克亲笔写道：

['rekədz] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æz; əz]['pæstər]['oʊvər][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

records	his	settlement	as	pastor	over	a	Baptist	church	.
记录	他的	沉降	作为	牧师	超过	一个	浸信会	教会	.

记录显示他曾担任浸信会牧师。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ] ['fɪʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] - -

Mention	is	made	of	this	MS	.	by	Ottius	,	and	by	Fischer	in	his	Tauben	-
提到	是	制成	的	这	多发性硬化症	.	经过	-	,	和	经过	费舍尔	在	他的	-	-

['koʊbəl] , [piː] . - . , & [siː] .

kobel	,	p	.	33	.	,	&	c	.
科贝尔	,	p	.	-	.	,	&	c	.

奥提乌斯和费舍尔在他的《陶本·科贝尔》第 33 页等中都提到了这份手稿。

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .

For	any	additional	particulars	respecting	it	,	I	should	feel	greatly	obliged	.
为了	任何	额外的	细节	尊重	它	,	我	应该	感觉	非常	有义务	.

如有任何相关详情，我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]

It	does	not	appear	to	be	known	to	your	correspondent	that	a	translation
它	做	不是	出现	到	是	已知	到	你的	通讯员	那	一个	翻译

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][væn] - [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [kə'menst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	the	second	part	of	Van	Bragh't's	work	has	been	commenced	in	this	country	,
的	这	第二	部分	的	范	-	工作	有	到过	开始	在	这	国家	,

你的来信似乎并不知道，我国已经开始翻译范·布拉赫特著作的第二部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] - ['noʊliz] [sə'saɪəti][læst] [jɪr] .

of	which	the	first	volume	was	issued	by	the	Hanserd	Knollys	Society	last	year	.
的	哪个	这	第一的	体积	曾是	发布	经过	这	-	诺利斯	社会	最后的	年	.

其中第一卷由汉瑟德·诺利斯协会于去年出版。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [juː] . [es] . ,

A	translation	of	the	entire	work	appeared	in	1837	,	in	Pennsylvania	,	U	.	S	.	,
一个	翻译	的	这	全部的	工作	出现	在	-	,	在	宾夕法尼亚州	,	U	.	S	.	,

该作品的全译本于1837年在美国宾夕法尼亚州出版。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['menənaɪt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

for	the	use	of	the	Mennonite	churches	,
为了	这	使用	的	这	门诺派	教堂	,

供门诺教会使用，

['ɛməgrənts][frʌm; frəm]['hɑːlənd][ænd; ənd]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

emigrants	from	Holland	and	Germany	to	whom	the	language	of	their
移民	从	荷兰	和	德国	到	谁	这	语言	的	他们的

['neɪtɪv] [lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] .

native	land	had	become	a	strange	tongue	.
本国的	土地	有	变得	一个	奇怪的	舌头	.

来自荷兰和德国的移民，他们的母语对他们来说已经变成了陌生的语言。

[iː] . [biː] . [juː] . - .

E	.	B	.	U	.	33	.
E	.	B	.	U	.	-	.

EBU33。

['mʊrˌgeɪt] [striːt] , ['lʌndən] .

Moorgate	Street	,	London	.
穆尔盖特	街道	,	伦敦	.

伦敦穆尔盖特街。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nuː] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Spick and Span New (Vol . iii . , p . 330 .) .
斯皮克 和 跨度 新的 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

崭新如初（第 3 卷，第 330 页）。

— [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dʒɜːrmən][wɜːrd][ɪz] ['spæn] - ['neɪgəl] - [njuː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
— The corresponding German word is Spann - nagel - neu , which may be
— 这 相应的 德语 单词 是 跨度 - 纳格尔 - 纽 , 哪个 可能 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] " [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stretʃɪŋ] ['niːd(ə)l] ;
translated as " New from the stretching needle ;
翻译 作为 " 新的 从 这 伸展 针 ;

—对应的德语单词是 Spann-nagel-neu，可以翻译为"用拉伸针制成的新物"；

" [ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][juː; jʊ] .
" and corroborates the meaning given by you .
" 和 证实 这 意义 给定 经过 你 .

并证实了你给出的含义。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk][ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [freɪz] .
I may remark the French have no equivalent phrase .
我 可能 评论 这 法语 有 不 相等的 短语 .

我想指出的是，法语中没有类似的短语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔθmeɪkɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
It is evidently a familiar allusion of the clothmakers of England and
它 是 显然 一个 熟悉的 典故 的 这 布商 的 英格兰 和
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

这显然是英国和德国布商们熟知的一种典故。

['bɛnboʊ] .
Benbow .
本博 .

本博。

['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [roʊz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .) .
Under the Rose (Vol . iii . , pp . 300 .) .
在下面 这 玫瑰 (沃尔 . 三、 . , pp . - .) .

玫瑰之下（第 3 卷，第 300 页）。

— [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [klʌb] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] (['bɜːrmɪŋhæm]) [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [ber] [klʌb] ,
— There is an old Club in this town (Birmingham) called the " Bear Club ,
— 那里 是 一个 老的 俱乐部 在 这 镇 (伯明翰) 称为 这 " 熊 俱乐部 ,

—在这个城镇（伯明翰）有一家名为"熊俱乐部"的老俱乐部，

" [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ([ʌt][dik] .)
" and established (ut dic .)
" 和 已确立的 (ut dic .)

并已建立（ut dic.）

['sɜːrkə] - , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] .
circa 1738 , formerly of some repute .
大约 - , 以前 的 一些 声誉 .

约1738年，曾小有名气。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] , [ɪz][wʌn] ,
Among **other** **legends** **of** **the** **Club** **,** **is** **one** **,**
之中 其他 传说 的 这 俱乐部 , 是 一 ,

俱乐部众多传奇人物中，有一位是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kaːvd]
that **in** **the** **centre** **of** **the** **ceiling** **of** **their** **dining** **-** **room** **was** **once** **a** **carved**
那 在 这 中心 的 这 天花板 的 他们的 用餐 - 房间 曾是 一次 一个 雕刻
[roʊz] ,
rose **,**
玫瑰 ,

他们餐厅天花板中央曾经雕刻着一朵玫瑰花，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] ['ɔːlweɪz][dræŋk][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][toʊst] , [tuː; tə] " [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
and **that** **the** **members** **always** **drank** **as** **a** **first** **toast** **,** **to** **"** **The** **health** **of**
和 那 这 成员 总是 喝 作为 一个 第一的 吐司 , 到 " 这 健康 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **King** **,**
这 国王 ,

而且，成员们总是以一杯酒作为第一杯祝酒词，祝愿"国王身体健康"。

" [['ʌndər][ðə; ði][roʊz]] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendər] .
" **[** **under** **the** **rose** **]** **,** **meaning** **the** **Pretender** **.**
" [在下面 这 玫瑰] , 意义 这 冒名顶替者 .

"[在玫瑰花下]，意思是冒名顶替者。

['bɛnboʊ] .
Benbow **.**
本博 .

本博。

['hændəlz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Handel's **Occasional** **Oratorio** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **426** **.** **)** **.**
亨德尔的 偶然 清唱剧 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

亨德尔的临时清唱剧（第 3 卷，第 426 页）。

— [ðə; ði] " [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['oʊvərtʃər] ,
— **The** **"** **Occasional** **Oratorio** **"** **is** **a** **separate** **composition** **,** **containing** **an** **overture** **,**
— 这 " 偶然 清唱剧 " 是 一个 分离 作品 , 包含 一个 序曲 ,
- [ˌresɪtə'tiːv] , - ['ɛrz] ,
10 **recitatives** **,** **21** **airs** **,**
- 宣叙调 , - 播出 ,

—《临时清唱剧》是一部独立的乐曲，包含序曲、10首宣叙调、21首咏叹调，

[wʌn][duː'et] , [ænd; ənd] - ['kɔːrəsiz] .
1 **duet** **,** **and** **15** **choruses** **.**
1 二重唱 , 和 - 合唱 .

1 首二重唱，15 首合唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
It **was** **produced** **in** **the** **year** **1745** **.**
它 曾是 生产 在 这 年 - .

它制作于1745年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] ,
It **is** **reported** **,** **I** **know** **not** **on** **what** **authority** **,**
它 是 据报道 , 我 知道 不是 在 什么 权威 ,

据报道（但我不知道消息来源如何），

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] ['hændl][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ]

that	the	King	having	ordered	Handel	to	produce	a	new	oratorio	on	a	given	day
那	这	国王	拥有	订购	亨德尔	到	生产	一个	新的	清唱剧	在	一个	给定	天

,

,

,

国王命令亨德尔在指定日期创作一部新的清唱剧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

and	the	artist	having	answered	that	it	was	impossible	to	do	it	in	the
和	这	艺术家	拥有	回答	那	它	曾是	不可能的	到	做	它	在	这

[taɪm] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ri:znəbli] [ʃɔ:rt] ,

time	(	which	must	have	been	unreasonably	short	,
时间	(	哪个	必须	有	到过	不合理地	短的	,

而这位艺术家回答说，在如此短的时间内（时间肯定短得不合理），这是不可能的。

[tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪn] [θri:]

to	extort	such	a	reply	from	the	intellect	that	produced	The	Messiah	in	three
到	勒索	这样的	一个	回复	从	这	智力	那	生产	这	弥赛亚	在	三

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

竟然要从仅用三周时间就创作出《弥赛亚》的智者那里套出这样的回答，

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ɪn]['i:dʒɪpt][ɪn] [fɔ:r]) ,

and	Israel	in	Egypt	in	four	)	,
和	以色列	在	埃及	在	四	)	,

（以色列在埃及待了四天）

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	481	]
他的	[	-	]

他的[481]

['mædʒəsti] [deɪnd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

Majesty	deigned	no	other	answer	than	that	done	it	must	and	should	be	,
威严	设计	不	其他	回答	比	那	完毕	它	必须	和	应该	是	,

陛下不屑给出其他答案，只表示事情必须而且应该完成。

['weðər] ['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['fɔ:rwərd][ʌv; əv]

whether	possible	or	not	,	and	that	the	result	was	the	putting	forward	of
无论	可能的	或者	不是	,	和	那	这	结果	曾是	这	推杆	向前	的

[ðə; ði] " [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] .

the	"	Occasional	Oratorio	.
这	"	偶然	清唱剧	.

无论是否可能，结果就是提出了“临时清唱剧”。

" [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['hɜ:rid]

"	The	structure	of	the	oratorio	,	which	was	evidently	a	very	hurried
"	这	结构	的	这	清唱剧	,	哪个	曾是	显然	一个	非常	慌忙

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

“这部清唱剧的结构显然是一部非常仓促创作的作品，

['gɪvz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [er] [ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] .

gives	a	strong	air	of	probability	to	the	anecdote	.
给予	一个	强的	空气	的	可能性	到	这	轶事	.

这使得这则轶事听起来颇具可信度。

['evɪdəntli] [noʊ][lɪ'bretoʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][wɜːrdz] [tel] [noʊ] [teɪl] , [ɑːr; ər]['toʊtəli]

Evidently	no	libretto	was	written	for	it	;	the	words	tell	no	tale	,	are	totally
显然	不	唱词	曾是	书面	为了	它	;	这	字	告诉	不	故事	,	是	完全

[ˌʌnkə'nektɪd] ,

unconnected	,
未连接	,

显然，这部歌剧没有剧本；歌词毫无意义，完全没有关联。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]['ɔːlweɪz]['tɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ][faɪn] ['kɔːrəs] ([piː] . - .

and	not	even	always	tolerable	English	,	a	fine	chorus	(	p	.	39	.
和	不是	甚至	总是	可容忍的	英语	,	一个	美好的	合唱	(	p	.	-	.

即使英语有时并不令人满意，但合唱团表现出色（第 39 页）。

['ɑːrnəld]) ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] " [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][gɑːd][wiː; wi][noʊ] [fɪr] .

Arnold	)	going	to	the	words	"	Him	or	his	God	we	no	fear	.
阿诺德	)	去	到	这	字	"	他	或者	他的	上帝	我们	不	害怕	.

阿诺德）接着说："我们不惧怕他或他的神。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['piːsɪz] ,

"	It	is	rather	a	collection	of	sacred	pieces	,
"	它	是	相当	一个	收藏	的	神圣	件	,

它更像是一系列神圣作品的合集，

[strʌŋ] [tə'geðər] ['lɪtərəli] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][fɔːrm] , [ðæn; ðən][wʌn]

strung	together	literally	without	rhyme	or	reason	in	the	oratorio	form	,	than	one
串	一起	字面上地	没有	韵	或者	原因	在	这	清唱剧	形式	,	比	一

[ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

oratorio	.
清唱剧	.

以清唱剧的形式，毫无韵律或逻辑地串联起来，比一部清唱剧还要糟糕。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

The	examination	of	it	leads	one	to	the	conclusion	,
这	考试	的	它	线索	一	到	这	结论	,

对此进行考察后，人们会得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

that	the	composer	took	from	his	portfolio	such	pieces	as	he	happened	to
那	这	作曲家	采取	从	他的	文件夹	这样的	件	作为	他	发生	到

[hæv; həv][æt; ət][hænd] ,

have	at	hand	,
有	在	手	,

作曲家从他的作品集中挑选了他碰巧手边有的乐曲。

[strʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd] ,

strung	them	together	as	he	best	could	,
串	他们	一起	作为	他	最好的	可以	,

他尽力将它们串联起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑːntəti][baɪ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] .

and	made	up	the	necessary	quantity	by	selections	from	his	other	works	.
和	制成	向上	这	必要的	数量	经过	选择	从	他的	其他	作品	.

他从自己的其他作品中选取部分内容，补足了所需的数量。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['piːsɪz] " [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] , "

Accordingly	we	find	in	it	the	pieces	"	The	Horse	and	his	Rider	,	"
因此	我们	寻找	在	它	这	件	"	这	马	和	他的	骑士	,	"

因此，我们可以在其中找到《马和骑手》这几篇作品。

" [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , "

"	Thou	shalt	bring	them	in	,	"
"	你	应	带来	他们	在	,	"

"你要把他们带进来，"

" [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ? "
" **Who is like unto Thee ?** "
" WHO 是 喜欢 到 汝 ? "

谁能与你相比?

" [ðə; ði] ['heɪlstoʊn] ['kɔːrəs] , "
" **The Hailstone Chorus ,** "
" 这 冰雹 合唱 , "

《冰雹合唱团》

" [ðə; ði] ['enəmi] [sed] [aɪ] [wɪl] [pər'suː] , " [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
" **The Enemy said I will pursue ,** " **from Israel in Egypt ,**
" 这 敌人 说 我 将要 追求 , " 从 以色列 在 埃及 ,

"敌人说，我将追击以色列，从埃及追击。"

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kɔːrəs] " [meɪ] [gɑːd] [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['məːsiz] [sprɪŋ] , " [frʌm; frəm]
written in 1738 ; the chorus " May God from whom all Mercies spring , " from
书面 在 - ; 这 合唱 " 可能 上帝 从 谁 全部 怜悯 春天 , " 从
[ə'θeɪliə] (-) ;
Athaliah (1733) ;
阿塔利亚 (-) ;

创作于 1738 年；合唱"愿一切慈悲的源泉来自上帝"，出自《阿塔利亚》（1733 年）；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the chorus " God save the King , long live the King ,
和 这 合唱 " 上帝 节省 这 国王 , 长的 居住 这 国王 ,

合唱部分是"上帝保佑国王，国王万岁"，

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['ænθəm] [ʌv; əv] - .
" **from the Coronation Anthem of 1727 .**
" 从 这 加冕礼 国歌 的 - .

出自 1727 年加冕颂歌。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [er] " [oʊ] ! ['lɪbərti] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ([ɪn] -) [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
There is also the air " O ! Liberty , " which he afterwards (in 1746) employed in
那里 是 还 这 空气 " 哦 ! 自由 , " 哪个 他 然后 (在 -) 受雇 在
['dʒuːdəs] - .
Judas Maccabæus .
犹大 - .

还有《哦！自由》这首曲子，他后来（在 1746 年）在《犹大·马加比》中也使用了这首曲子。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
Possibly some other pieces of this oratorio may be found also in some of
可能 一些 其他 件 的 这 清唱剧 可能 是 成立 还 在 一些 的
['hændəlz] ['ʌðər] [wɜːrks] ,
Handel's other works ,
亨德尔的 其他 作品 ,

这部清唱剧的其他一些片段可能也出现在亨德尔的其他作品中。

[nɑːt] [sə'fɪʃntli] [stæmpt] [ɑːn] [maɪ] ['meməri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;
not sufficiently stamped on my memory for me to recognise them ;
不是 足够 盖章 在 我的 记忆 为了 我 到 认出 他们 ;

没有在我记忆中留下足够深刻的印象，以至于我无法认出它们；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn]['i:dʒɪpt] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps]
but **I** **may** **remark** **that** **the** **quantity** **of** **Israel** **in** **Egypt** **found** **in** **it** **may** **perhaps**
但 我 可能 评论 那 这 数量 的 以色列 在 埃及 成立 在 它 可能 也许

[hæv; həv][soʊ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['glɔ:riəs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]
have **so** **connected** **it** **in** **some** **minds** **with** **that** **glorious** **composition** **as** **to**
有 所以 连接 它 在 一些 思想 和 那 辉煌 作品 作为 到

[hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ʌv; əv] ['pri:fɪksɪŋ] [ɪn] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði]['oʊvərtʃər]
have **led** **to** **the** **practice** **referred** **to** **of** **prefixing** **in** **performance** **the** **overture**
有 引领 到 这 实践 指 到 的 前缀 在 表现 这 序曲

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rk] ,
to **the** **latter** **work** **,**
到 这 后者 工作 ,

但我可以指出，其中所描绘的以色列在埃及的篇幅，或许在某些人心中将它与那部辉煌的作品联系起来，从而导致了在演出中先演奏后者的序曲的做法。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [faɪn] [ə'dɑ:dʒioʊ] , [ænd; ənd][grænd]
to **which** **,** **although** **the** **introductory** **movement** **,** **the** **fine** **adagio** **,** **and** **grand**
到 哪个 , 虽然 这 引言 移动 , 这 美好的 柔板 , 和 盛大

[mɑ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪt] [ɪ'nʌf] ,
march **are** **fit** **enough** **,**
行进 是 合身 足够的 ,

虽然引子乐章、优美的慢板乐章和宏伟的进行曲都相当合适，

[ðə; ði] [laɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:g] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , ['sɪŋgjələrli]
the **light** **character** **of** **the** **fugue** **is** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **singularly**
这 光 特点 的 这 赋格曲 是 , 它 必须 是 坦白 , 单独地

[ˌɪnə'proʊpriət] .
inappropriate **.**
不当 .

必须承认，赋格曲的轻快风格非常不合适。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] " [ə'keɪʒn] " [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] ,
I **am** **not** **aware** **of** **any** **other** **"** **occasion** **"** **than** **that** **of** **the** **King's** **will** **,**
我 是 不是 意识到的 的 任何 其他 " 场合 " 比 那 的 这 国王学院 将要 ,

除了国王的旨意之外，我不知道还有什么其他"场合"。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] .
which **led** **to** **the** **composition** **of** **this** **oratorio** **.**
哪个 引领 到 这 作品 的 这 清唱剧 .

这促成了这部清唱剧的创作。

[di:] . [eks] .
D **.** **X** **.**
D . X .

DX

[stoʊn] ['tʃælɪs] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) .
Stone **Chalice** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **120** **.** **)** **.**
石头 圣杯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

石圣杯（第二卷，第 120 页）。

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
— **They** **are** **found** **in** **the** **ancient** **churches** **in** **Ireland** **,**
— 他们 是 成立 在 这 古老的 教堂 在 爱尔兰 ,

—它们在爱尔兰的古老教堂中被发现，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd]
and **some** **are** **preserved** **in** **the** **Museum** **of** **the** **Royal** **Irish** **Academy** **,** **and**
和 一些 是 保存完好 在 这 博物馆 的 这 皇家 爱尔兰 学院 , 和
[ɪn] [ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] .
in **private** **collections** **.**
在 私人的 收藏 .

其中一些保存在爱尔兰皇家学院博物馆和私人收藏中。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [weɪkmənz] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ænˈtɪkwətiːz] , [piː] . -
A **beautiful** **specimen** **is** **engraved** **in** **Wakeman's** **Handbook** **of** **Irish** **Antiquities** **,** **p** **.** **161** **.** **:**
一个 美丽的 标本 是 刻 在 韦克曼的 手册 的 爱尔兰 古董 , p . - .

韦克曼的《爱尔兰古物手册》第 161 页上刻有一件精美的标本。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .
R **.** **H** **.**
拉 . H .

RH

[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [bʊk] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) .
Thanksgiving **Book** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **328** **.** **)** **.**
感恩 书 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

感恩节手册（第 3 卷，第 328 页）。

— [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [bʊk] , " [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] ,
— **The** **charge** **for** **a** **"** **Thanksgiving** **Book** **,** **"** **mentioned** **by** **A** **Churchwarden** **,**
— 这 收费 为了 一个 " 感恩 书 , " 提及 经过 一个 教堂执事 ,

——一位教堂执事提到的“感恩节纪念册”的费用，

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] , & [siː] . , [ɑːn][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl]
was **no** **doubt** **for** **a** **Book** **of** **Prayers** **,** **&** **c** **.** **,** **on** **some** **general**
曾是 不 怀疑 为了 一个 书 的 祈祷 , & c . , 在 一些 一般的
[ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] ,
thanksgiving **day** **,**
感恩 天 ,

毫无疑问，这是一本祈祷书，等等，用于某个普遍的感恩节。

[ˈprɑːbəbli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] ,
probably **after** **the** **battle** **of** **Blenheim** **and** **the** **taking** **of** **Gibraltar** **,**
大概 后 这 战斗 的 布伦海姆 和 这 采取 的 直布罗陀 ,

可能是在布伦海姆战役和攻占直布罗陀之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
which **would** **be** **about** **the** **month** **of** **November** **.**
哪个 会 是 关于 这 月 的 十一月 .

大概是十一月份。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [aɪ] ,
A **similar** **charge** **appears** **in** **the** **Churchwardens** **'** **accounts** **for** **the** **parish** **of** **Eye** **,**
一个 相似的 收费 出现 在 这 教堂执事 - 账户 为了 这 教区 的 眼睛 ,

类似的费用也出现在艾伊教区的教堂执事账目中。

['sʌfɔk] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , [vɪz] .
Suffolk **,** **at** **a** **much** **earlier** **period** **,** **viz** **.**
萨福克 , 在 一个 很多 早些时候 时期 , 即 .

萨福克郡，在更早的时期，即

- , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [diːm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] :
1684 **,** **which** **you** **may** **probably** **deem** **worthy** **of** **insertion** **in** **your** **pages** **:**
- , 哪个 你 可能 大概 认为 值得 的 插入 在 你的 页面 :

1684 年，您或许认为值得将其收录到您的页面中：

[el] . [es] . [diː] .
I . **s** . **d** .
我 . s . d .

迷幻药

" ['peɪmənts]
" **Payments**
" 付款

付款

" [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** .
" 它 .

“它。

[tuː; tə] [flɛg] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - ['ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
To **Flegg** **for** **sweepinge** **and** **dressinge** **upp** **the** **church** **the** **nynth** **of**
到 弗莱格 为了 - 和 - 上 这 教会 这 - 的
[sep'tembər] [bɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] - [gɪvɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meɪtɪ] - [frʌm; frəm]
September **beeinge** **A** **day** **of** **Thanks** **-** **givinge** **for** **his** **Maties** **delivañce** **from**
九月 成为 一个 天 的 谢谢 - 给予 为了 他的 马蒂斯 - 从
[ðə; ði] - [plɑːt] } - - -
the **Newkett** **Plot** **}** **00** **03** **00**
这 - 阴谋 } - - -

感谢弗莱格在九月九日清扫和装饰教堂，那天是感恩节，感谢他的朋友们从纽凯特墓地获救。 00 03 00

" [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** .
" 它 .

“它。

[fɔːr; fər] - ['bʊkiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ə'fɔːrsed] } - - -
For **twoe** **Bookes** **for** **the** **9th** **of** **September** **aforesaid** **}** **00** **01** **00**
为了 - 书籍 为了 这 9th 的 九月 上述 } - - -

上述9月9日的两本书} 00 01 00

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəulmən] .
J . **B** . **Colman** .
J . B . 科尔曼 .

JB 科尔曼。

[aɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Eye , **April** **29** , **1851** .
眼睛 , 四月 - , - .

眼，1851年4月29日。

[kaːvd] ['siːlɪŋ] [ɪn] ['dɒːsətʃə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Carved **Ceiling** **in** **Dorsetshire** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **424** **.** **)** **.**
雕刻 天花板 在 多塞特郡 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

多塞特郡的雕花天花板（第 3 卷，第 424 页）。

— ['filip] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] (['fɑːðər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [viː] .) , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [faʊl] ['weðər]
— **Philip** **,** **King** **of** **Castile** **(** **father** **to** **Charles** **V** **.** **)** **,** **was** **forced** **by** **foul** **weather**
— 菲利普 , 国王 的 卡斯蒂利亚 (父亲 到 查尔斯 V .) , 曾是 强制 经过 犯规 天气
['ɪntuː] ['weɪməθ] ['hɑːrbər] .
into **Weymouth** **Harbour** .
进入 韦茅斯 港口 .

—卡斯蒂利亚国王菲利普（查理五世的父亲）因恶劣天气被迫进入韦茅斯港。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['trɛŋkɚd] ,
He **was** **hospitably** **entertained** **by** **Sir** **Thomas** **Trenchard** **,**
他 曾是 热情好客 娱乐 经过 先生 托马斯 特伦查德 ,

他受到了托马斯·特伦查德爵士的热情款待。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['rʌsl] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ['rʌsl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

who	invited	Mr	.	Russell	of	Kingston	Russell	to	meet	him	.
WHO	受邀	先生	.	罗素	的	金斯顿	罗素	到	见面	他	.

他邀请了金斯顿·罗素先生与他见面。

[kɪŋ] ['filip] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi]

King	Philip	took	such	delight	in	his	company	that	at	his	departure	he
国王	菲利普	采取	这样的	喜	在	他的	公司	那	在	他的	离开	他

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

recommended	him	to	King	Henry	VII	.
受到推崇的	他	到	国王	亨利	七	.

菲利普国王非常喜欢他，临行前还特意向亨利七世国王推荐了他。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] " [fɪt][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [miːn]

as	a	person	of	spirit	"	fit	to	stand	before	princes	,	and	not	before	mean
作为	一个	人	的	精神	"	合身	到	站立	前	王子们	,	和	不是	前	意思是

[men] .

men	.
男人	.

作为一个有精神的人，"配得上站在君王面前，而不是站在卑鄙的人面前。"

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bedfərd] ['fæməli] .

"	He	died	in	1554	,	and	was	the	ancestor	of	the	Bedford	family	.
"	他	死亡	在	-	,	和	曾是	这	祖先	的	这	贝德福德	家庭	.

"他于 1554 年去世，是贝德福德家族的祖先。"

[sɜːr] ['tɔməs] ['trɛŋkɝd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

Sir	Thomas	Trenchard	probably	had	the	ceiling	.
先生	托马斯	特伦查德	大概	有	这	天花板	.

托马斯·特伦查德爵士可能拥有天花板。

[siː] ['fʊlɝz] ['wəːðiz] (['dɒːsətʃə]) , ['vɑːl] .

See	Fuller's	Worthies	(	Dorsetshire	)	,	vol	.
看	富勒	值得尊敬的人	(	多塞特郡	)	,	卷	.

参见富勒的《名人录》（多塞特郡），第1卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	313	.
我	.	p	.	-	.

IP地址313。

[ə; eɪ] . [hoʊlt] [waɪt] .

A	.	Holt	White	.
一个	.	霍尔特	白色的	.

A.霍尔特·怀特。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]

The	house	of	which	your	correspondent	has	heard	his	tradition	is	certainly
这	房子	的	哪个	你的	通讯员	有	听到	他的	传统	是	当然

['wʊlvɝtən] [haʊs] ,

Woolverton	House	,
伍尔弗顿	房子	,

你的通讯员所听到的传说中的那座房子，肯定就是伍尔弗顿庄园。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪnstər] , [nɪr] [ðɪs] [taʊn] .

in	the	parish	of	Charminster	,	near	this	town	.
在	这	教区	的	查明斯特	,	靠近	这	镇	.

在查明斯特教区，靠近这个城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['trɛŋkɝd] , [huː] [daɪd] - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [ænd; ənd]

It	was	built	by	Sir	Thomas	Trenchard	,	who	died	20	Hen	.	VIII	.	;	and
它	曾是	建造	经过	先生	托马斯	特伦查德	,	WHO	死亡	-	母鸡	.	八	.	;	和

[trə'dɪʃ(ə)n][hoʊldz] ,

tradition	holds	,
传统	持有	,

它由托马斯·特伦查德爵士建造，他于亨利八世二十年去世；据传，

[æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['fɪlɪp] , [ˌɑːrtʃ'duːk] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]

as	history	tells	us	,	that	Phillip	,	Archduke	of	Austria	,	and	King	of
作为	历史	讲述	我们	,	那	菲利普	,	大公	的	奥地利	,	和	国王	的

[kæ'stiːl] ,

Castile	,
卡斯蒂利亚	,

历史告诉我们，奥地利大公兼卡斯蒂利亚国王菲利普，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['hwɑːnɑː] , [ɔːr][dʒoʊ'ænə] , [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] ['weðər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

with	his	queen	Juana	,	or	Joanna	,	were	driven	by	weather	into	the	port	of
和	他的	女王	胡安娜	,	或者	乔安娜	,	是	驱动	经过	天气	进入	这	港口	的

['weɪməθ] :

Weymouth	:
韦茅斯	:

和他的王后胡安娜（或乔安娜）一起，因天气原因被驱赶到韦茅斯港：

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] ['tɔməs] ['trɛŋkɝd] , [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	that	Sir	Thomas	Trenchard	,	then	the	High	Sheriff	of	the	county	,
和	那	先生	托马斯	特伦查德	,	然后	这	高的	警长	的	这	县	,

而当时的郡长是托马斯·特伦查德爵士。

[ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər]['mædʒistiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt]

invited	their	majesties	to	his	house	,	and	afforded	them	entertainment	that
受邀	他们的	陛下	到	他的	房子	,	和	提供	他们	娱乐	那

[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['taɪmli] .

was	no	less	gratifying	than	timely	.
曾是	不	较少的	可喜	比	及时	.

他邀请国王和王后到他家做客，款待他们，既令人满意又恰逢其时。

['wʊlvɝtən] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['hɛnɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Woolverton	now	belongs	to	James	Henning	,	Esq	.
伍尔弗顿	现在	属于	到	詹姆斯	亨宁	,	先生	.

伍尔弗顿现在属于詹姆斯·亨宁先生所有。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][faɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt][ɪz]

There	is	some	fine	carving	in	the	house	,	though	it	is	not	the	ceiling	that	is
那里	是	一些	美好的	雕刻	在	这	房子	,	尽管	它	是	不是	这	天花板	那	是

['mɑːk,w\\:ði] ;

markworthy	;
值得关注	;

房子里有一些精美的雕刻，但最引人注目的不是天花板；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [hænd] .

and	it	is	thought	by	some	to	be	the	work	of	a	foreign	hand	.
和	它	是	想法	经过	一些	到	是	这	工作	的	一个	外国的	手	.

有人认为这是外国人所为。

[æt; ət] ['wʊlvɝtən] [haʊs] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bedfərd]

At	Woolverton	House	were	founded	the	high	fortunes	of	the	House	of	Bedford
在	伍尔弗顿	房子	是	创立	这	高的	财富	的	这	房子	的	贝德福德

.

:

.

伍尔弗顿庄园是贝德福德家族财富的发源地。

[sɜːr] [ˈtɔməs] ['trɛŋkɝd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spænɪʃ]

Sir	Thomas	Trenchard	,	feeling	the	need	of	an	interpreter	with	their	Spanish
先生	托马斯	特伦查德	,	感觉	这	需要	的	一个	翻译	和	他们的	西班牙语

['mædʒɪstiz] ,

Majesties	,
陛下	,

托马斯·特伦查德爵士感到需要一位翻译与西班牙国王陛下沟通，

['hæpɪli] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːn] ['rʌsl] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['berik] , [huː] [hæd; həd]

happily	bethought	himself	of	a	John	Russell	,	Esq	.	,	of	Berwick	,	who	had
快乐地	思考	他自己	的	一个	约翰	罗素	,	先生	.	,	的	贝里克	,	WHO	有

[lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [speɪn] ,

lived	some	years	in	Spain	,
居住地	一些	年	在	西班牙	,

他欣喜地想起了伯威克的约翰·罗素先生，这位先生曾在西班牙生活过几年。

[ænd; ənd] [spoʊk] [kæsˈtɪljən] ; [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [maʊθ] ,

and	spoke	Castilian	;	and	invited	him	,	as	a	Spanish	-	English	mouth	,
和	辐	卡斯蒂利亚语	;	和	受邀	他	,	作为	一个	西班牙语	-	英语	嘴	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] :

to	his	house	:
到	他的	房子	:

并说着卡斯蒂利亚语；还邀请这位会说西班牙语和英语的人到他家去：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	it	is	said	he	accompanied	the	king	and	queen	to	London	,
和	它	是	说	他	伴随	这	国王	和	女王	到	伦敦	,

据说他还陪同国王和王后前往伦敦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . ; [ænd; ənd]['æftər]

where	he	was	recommended	to	the	favour	of	Hen	.	VII	.	;	and	after
在哪里	他	曾是	受到推崇的	到	这	偏爱	的	母鸡	.	七	.	;	和	后

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

rising	to	high	office	,
上升	到	高的	办公室	,

他被推荐给亨利七世，并最终晋升到高位。

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hen] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

received	from	Hen	.	VIII	.
已收到	从	母鸡	.	八	.

亨利八世所赐。

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈnæstɪk][lændz] .

a	share	of	the	monastic	lands	.
一个	分享	的	这	修道院	土地	.

一部分修道院土地。

[siː] [hʌtʃɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɔːsit] .

See	Hutchins's	History	of	Dorset	.
看	哈钦斯	历史	的	多塞特郡	.

参见哈钦斯的《多塞特郡历史》。

['dʌbljuː] . [bɑːrnz] .

W	.	Barnes	.
W	.	巴恩斯	.

W. 巴恩斯。

['dɔːtʃəstə(r)] . [-]

Dorchester	.	[	482	]
多切斯特	.	[	-	]

多切斯特。[482]

" ['fiːlɪks] [kɛm] [feɪʃənt] , " & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .
" **Felix quem faciunt , " & c . (Vol . iii . , pp . 373 . 431 .) .**
" 菲利克斯 quem 面部 , " & c . (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

"Felix quem faciunt"等。（第三卷，第 373. 431 页。）。

— [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [piː] . [æz; əz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['płaʊtəs] ,
— The passage cited by C . H . P . as assigned to Plautus ,
— 这 通道 引用 经过 C . H . P . 作为 分配 到 普劳图斯 ,

—CHP引用的、归于普劳图斯名下的段落，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['ɔːθər] ,
and which he says he cannot find in that author ,
和 哪个 他 说道 他 不能 寻找 在 那 作者 ,

他说他在那位作者的作品中找不到这一点。

[ə'kɜːrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪ'tɜ˞ːpəˌleɪtɪd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][məː'keitə] ,
occurs in one of the interpolated scenes in the Mercator ,
发生 在 一 的 这 插值 场景 在 这 墨卡托投影 ,

出现在墨卡托投影的插值场景之一中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th
which are placed in some of the old editions between the 5th and 6th
哪个 是 放置 在 一些 的 这 老的 版本 之间 这 5th 和 6th
[siːnz] [ʌv; əv][ækt][ˌaɪ 'viː] .
Scenes of Act IV .
场景 的 行为 第四 .

在一些旧版本中，它们被放在第四幕第五场和第六场之间。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['pæriːəs] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['nuːʃtæt] ([niˈæpəlɪs] -) [ɪn] - , 4to . ,
In the edition by Pareus , printed at Neustadt (Neapolis Nemetum) in 1619 , 4to . ,
在 这 版 经过 帕雷乌斯 , 打印 在 新城 (那不勒斯 -) 在 - , 4to . ,
[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðʌs] :
it stands thus :
它 站立 因此 :

帕雷乌斯于 1619 年在诺伊施塔特（尼阿波利斯·内梅图姆）印刷的四开本版本中，原文如下：

" ['vɪrəm] [ˌaɪ 'diː]['dɪktəm][ˌiː es 'tiː] : - [ɪz]['sæpɪt] , [ˌkju ju 'aɪ][pɜ˞ːiːkuːloʊ][ɑːliːeɪnoʊ]['sæpɪt] .
" **Verum id dictum est : Feliciter is sapit , qui periculo alieno sapit .**
" 真理 ID 格言 est : - 是 萨皮特 , qui 危险 外星人 萨皮特 .

"Verum id dictum est：Feliciter is sapit，qui periculo Alino sapit。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['płaʊtəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ræðər][hæv; həv] [kɔːld]
" **I was wrong in attributing it to Plautus , and should rather have called**
" 我 曾是 错误的 在 归因 它 到 普劳图斯 , 和 应该 相当 有 称为
[ˌaɪ 'tiː] ['plɔːtain] .
it Plautine .
它 普劳廷 .

"我之前把它归于普劳图斯是错误的，我应该称它为普劳图斯式的作品。"

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ɔːr][ðə; ði] [pres] ,
By a strange slip of the pen or the press ,
经过 一个 奇怪的 滑 的 这 笔 或者 这 按 ,

由于笔误或印刷错误，

[pə'rɪkjələm][ɪz][pʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][pɜ˞ːiːkuːloʊ][ɪn][maɪ][noʊt] .
periculum is put instead of periculo in my note .
围 是 放 反而 的 危险 在 我的 笔记 .

在我的笔记中，用 periculum 代替了 periculo。

['niːbʊr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪ'tɜ˞ːpəˌleɪtɪd] [siːnz] [ɪn]['płaʊtəs] ,
Niebuhr has a very interesting essay on the interpolated scenes in Plautus ,
尼布尔 有 一个 非常 有趣的 散文 在 这 插值 场景 在 普劳图斯 ,

尼布尔有一篇非常有趣的文章，探讨了普劳图斯作品中插入的场景。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪn] [hɪ'stɔːrɪʃə] [ˌju ɛn 'di] - ['ʃrɪftən] ,
in the first volume of his Kleine Historische und Philologische Schriften ,
在 这 第一的 体积 的 他的 克莱因 历史 和 - 施里夫滕 ,

在他的《小历史与哲学史》第一卷中，

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [waɪ] [ðiːz] [siːnz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [mɑːrkt] [æz; əz] [səˌpɑːzə'tɪʃəs]
which will show why these scenes and passages , marked as supposititious
哪个 将要 展示 为什么 这些 场景 和 段落 , 标记 作为 假想的
[ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
in some editions , are now omitted .
在 一些 版本 , 是 现在 省略 .

这将解释为什么这些在某些版本中被标记为虚构的场景和段落现在被省略了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] - ['bɑːrbərəs] .
It appears that they were made in the fifteenth century by Hermolaus Barbarus .
它 出现 那 他们 是 制成 在 这 第十五 世纪 经过 - 野蛮人 .

看来它们是十五世纪由赫尔莫劳斯·巴巴鲁斯制作的。

[siː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sɛgni] , [ɪn][ɑːŋ'gɛli] - - ,
See a letter from him to the Bishop of Segni , in Angeli Politiani Epistolæ ,
看 一个 信 从 他 到 这 主教 的 塞尼 , 在 安吉莉 - - ,
[lɪb] .
lib .
库 .

请参阅他写给塞尼主教的一封信，载于 Angeli Politiani Epistollæ，lib。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ə'pɪst] . - .
xii . epist . 25 .
十二 . 埃皮斯特 . - .

xii. epist.25.

[tuː; tə][ðə; ði]['pærəlel] [θɔːts] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
To the parallel thoughts already cited may be added the following :
到 这 平行线 想法 已经 引用 可能 是 额外 这 下列的 :

除了前面提到的类似观点之外，还可以补充以下几点：

" [iː][ˌkju ju 'aɪ] - , [kwɪd]['ɑːliːz] - , ['fæs(ə)l][eks] - [ɪ'vɛntuː] , [swiː] - [pɑːsənt]
" Ii qui sciunt , quid aliis acciderit , facile ex aliorum eventu , suis rationibus possunt
" 二 qui - , 英镑 外甥 - , 容易的 前任 - 事件 , 苏伊斯 - possunt
- .
providere .
- .

"Ii qui sciunt，quid aliis acciderit，facile ex aliorum eventu，suis Rationibus possunt Providere。

" ['retərɪk] .
" Rhetoric .
" 修辞 .

"修辞。

[æd] [hɪ'rɛniəm] , [el] . [fɔːr] .
ad Herennium , L . 4 .
广告 赫伦尼姆 , L . 4 .

ad Herennium，L. 4。

[siː] . [naɪn] .
c . 9 .
c . 9 .

c. 9.

" [aɪ] - ['priːzi][ɪsɛmpiːoʊ][diː] - [lɔː] ['stætaɪ] [riː] ,
" I ' presi esempio de ' lor stati rei ,
" 我 - 总统 示例 德 - 洛尔 状态 雷 ,

"我'presi esemio de' lor stati rei，

- [proʊfɪtoʊ][el] - [ɑːltruːi] [meɪl]
Facendomi profitto l ' altrui male
- 利润 我 - 奥特鲁伊 男性

Facendomiprofitto l'altrui 男性

[ɪn][kɑnsoʊlɝ][aɪ]['kɑːzi][iː]['doʊlər][miː'eɪ] .
In consolar i casi e dolor miei .
在 控制台 我 卡西 e 疼痛 美 .

In consolar i casi e dolor miei.

" [ˌpɛ'trɑːrkə] , [tri'ɒnfoʊ] ['delə] - .
" Petrarca , Trionfo della Castità .
" 彼得拉卡 , 特里翁福 德拉 - .

“佩特拉卡，卡斯蒂塔的胜利。

" [ben] - [ɛ] [fə'liːs] ['kwɛl] , [dʌn] [ˌɛmˌaɪ'iː] [ker] ,
" Ben ' è felice quel , donne mie care ,
" 本 - è 费利斯 克尔 , 唐恩 米 关心 ,

“Ben'è felice quel，donne mie 关心，

[tʃeɪtʃ] - ['ɛsərə] [ɑːkɔrtoʊ][ɔːl] - [ɑːltruːi] [spiːz] [ɪmpɛr] .
Ch ' essere accorto all ' altrui spese impare .
ch - essere 缩短 全部 - 奥特鲁伊 特殊 伊普雷 .

Ch' essere Accorto all' altrui spese impare。

" [ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ɔɹl] .
" Ariosto , Orl .
" 阿里奥斯托 , 或 .

“阿里奥斯托，奥尔。”

[fɜːr] . , ['kæntoʊ][eks] .
Fur . , canto X .
毛皮 . , 坎托 X .

毛皮，第十章

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
S . W . Singer .
S . W . 歌手 .

SW歌手。

[ðə; ði] [seɪnt] [grɑːl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
The Saint Graal (Vol . iii . , p . 413 .) .
这 圣 圣杯 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

圣杯（第三卷，第 413 页）。

— [aɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [steɪts] , [ðæt] [məuŋs] .
— I see that Mr . G . Stephens states , that Mons .
— 我 看 那 先生 . G . 斯蒂芬斯 各州 , 那 蒙斯 .

—我看到G. Stephens先生声明，蒙席。

- [naɪn] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv] [seɪnt] [grɑːl] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sæŋktə]
Roquefort's nine columns are decisive of Saint Graal being derived from Sancta
- 九 列 是 决定性 的 圣 圣杯 存在 衍生的 从 圣徒
- .
Cratera .
- .

罗克福奶酪的九根柱子可以确定圣杯源自圣克拉特拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - , [ən'les] [ɪn] - , [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]
I am unacquainted with the word cratera , unless in Ducange , as meaning a
我 是 不熟悉的 和 这 单词 - , 除非 在 - , 作为 意义 一个
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

除非在杜康语中，cratera 指的是篮子，否则我不熟悉这个词。

[bʌt; bət]['kreɪtər] , [ə; eɪ]['gɑːblət] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ment] [baɪ] ['roʊkfərt] .
But crater , a goblet , is the word meant by Roquefort .
但 火山口 , 一个 高脚杯 , 是 这 单词 意思是 经过 罗克福尔 .

但洛克福奶酪所指的词是"火山口"、"高脚杯"。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːl] [ɔːr] - [kʌm] [frʌm; frəm]['kreɪtər] ?
How should graal or greal come from crater ?
如何 应该 圣杯 或者 - 来 从 火山口 ?

圣杯或圣物怎么会来自陨石坑呢?

[aɪ]['kænɑːt] [siː] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot see common sense in it .
我 不能 看 常见的 感觉 在 它 .

我觉得这完全不合常理。

['ʃʊrli] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] , ['nɪrli] , [ɔːr][kwaɪt] , [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Surely that ancient writer , nearly , or quite , contemporary with the publication of
一定 那 古老的 作家 , 几乎 , 或者 相当 , 当代的 和 这 发布 的
[ðə; ði]['roʊmæns] ,
the romance ,
这 浪漫 ,

那位古代作家，很可能与这部浪漫小说的出版时间大致相同，或者几乎是同时代的人，

- - , [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [grɑːl] [wʌz; wəz] [frentʃ]
Helinandus Frigidimontanus , may be trusted for the fact that graal was French
- - , 可能 是 可信 为了 这 事实 那 圣杯 曾是 法语
[fɔːr; fər] " [grədələs][ɔːr] [greɪdeɪl] ,
for " gradalis or gradale ,
为了 " 格拉达利斯 或者 格拉代尔 ,

Helinandus Frigidimontanus 的说法可信，因为 graal 在法语中是"gradalis 或 gradale"的意思。

" [wɪtʃ] [ment] " [skjuː'telə]['lɑːtə][et] - [prə'fʌndə] [ɪn] - - -
" which meant " scutella lata et aliquantulum profunda in quâ preciosæ dapes
" 哪个 意思是 " 盾片 拉塔 等 - 深渊 在 - - -

" 的意思是"scutella lata et aliquantulum profunda in quâ preciosæ dapes

[kʌm] ['suːˌoʊ]['dʒʊr] - ['soʊlənt] - .
cum suo jure divitibus solent apponi .
精液 苏 法尔 - 索伦特 - .

cum soo jure divitibus solent apponi。

" (['viːdeɪ] - .
" (Vide Helinand .
" (视频 - .

(参见 Helinand。

[ˌeɪ 'piː] .
ap .
ap .

ap。

- - , ['spekjələm] - , [lɪb] .
Vincentium Bellovacensem , Speculum Historiale , lib .
- - , 窥阴器 - , 库 .

Vincentium Bellovacensem，窥器历史，lib。

- . [kæp] . - .)
43 . cap . 147 .)
- . 帽 . - .)

43. 第147章。）

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'pærənt] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['eni][wɜːrd] ,
Can there be a more apparent and palpable etymology of any word ,
能 那里 是 一个 更多的 明显 和 可感知的 词源 的 任何 单词 ,
[ðæn; ðən][ðæt] [grɑːl][ɪz][greɪdeɪl] ?
than that graal is gradale ?
比 那 圣杯 是 格拉代尔 ?

还有比"graal"源自"gradale"更明显、更直观的词源解释吗?

[siː] - [ɪn][greɪdeɪl] , [noʊ] . [θriː] , [ænd; ənd][ɪn][grədələs] ,
See Ducange in Gradale , No . 3 , and in Gradalis ,
看 - 在 格拉代尔 , 不 . 3 , 和 在 格拉达利斯 ,

参见 Gradale 的 Ducange，No. 3，以及 Gradalis 的 Ducange，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'θɔːrətiz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][nɑːt][wʌn]) ['saɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .
and the three authorities (of which Helinand is not one) cited by him .
和 这 三 当局 (的 哪个 - 是 不是 一) 引用 经过 他 .

以及他引用的三位权威人士（其中不包括赫利南德）。

[ə; eɪ] . [en] .
A . N .
一个 . N .

一个

['skelitnz] [æt; ət] [iˈdʒɪpʃn] ['bæŋkwɪt] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Skeletons at Egyptian Banquet (Vol . iii . , p . 424 .) .
骷髅 在 埃及人 宴会 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

埃及宴会上的骷髅（第 3 卷，第 424 页）。

— [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][dʒɜr] .
— The interpretation of this is probably from Jer .
— 这 解释 的 这 是 大概 从 杰里 .

—这种解释可能出自耶利米书。

['teɪlɚz] [oʊn] [hed] .
Taylor's own head .
泰勒的 自己的 头 .

泰勒自己的头。

[siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz]['sɜːrmən]
See , for the history of the association in his mind , his sermon
看 , 为了 这 历史 的 这 协会 在 他的 头脑 , 他的 讲道
[ɑːn][ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [rɪŋ] . "
on the " Marriage Ring . "
在 这 " 婚姻 戒指 . "

要了解他心中这种联系的历史，请参阅他关于"结婚戒指"的布道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɜːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['gɑːblət] ,
" It is fit that I should infuse a bunch of myrrh into the festival goblet ,
" 它 是 合身 那 我 应该 注入 一个 束 的 没药 进入 这 节日 高脚杯 ,

"我理应将一把没药放入节日的酒杯中，

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['mænər] , [sɜːrv] [ʌp][ə; eɪ] [ded] ['mænz][boʊnz][æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] .
and , after the Egyptian manner , serve up a dead man's bones as a feast .
和 , 后 这 埃及人 方式 , 服务 向上 一个 死的 男人的 骨头 作为 一个 盛宴 .

按照埃及人的习俗，将死者的骨头作为宴席上桌。

" [kjuː] . [kjuː] .
" Q . Q .
" 问 . 问 .

QQ

['suːəl, 'suːɪl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Sewell (Vol . iii . , p . 391 .) .
塞维尔 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Sewell（第 3 卷，第 391 页）。

— [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
— Allow me to refer H . C . K . to a passage in the Letters on the
— 允许 我 到 参考 H . C . K . 到 一个 通道 在 这 信件 在 这
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəstrɪz] ,
Suppression of the Monasteries ,
抑制 的 这 修道院 ,

—请允许我向HCK引用《解散修道院书信》中的一段话，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæmdən][sə'saɪəti] , [piː] . - . , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd]
published by the Camden Society , p . 71 . , for an example of the word
已发布 经过 这 卡姆登 社会 , p . - . , 为了 一个 例子 的 这 单词
- .
sewelles .
- .

参见 Camden Society 出版的《第 71 页》中关于 sewelles 一词的示例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - .
It is there said to be equivalent to blawnsherres .
它 是 那里 说 到 是 相等的 到 - .

据说它相当于 blawnsherres。

[ðə; ðɪ] ['skætərd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dʌnz] ['skoʊtəs][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] [juːz] ,
The scattered pages of Duns Scotus were put to this use ,
这 疏散 页面 的 邓斯 斯科特斯 是 放 到 这 使用 ,

邓斯·司各脱的著作残页被用于此用途。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] .
after he was banished from Oxford by the Royal Commissioners .
后 他 曾是 被放逐 从 牛津 经过 这 皇家 委员 .

在被皇家委员会驱逐出牛津大学之后。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz][pər'hæps][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊ] ['lætn] - , ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]
The word is perhaps akin to the low Latin suellium , threshing - floor , or to the
这 单词 是 也许 类似的 到 这 低的 拉丁 - , 脱粒 - 地面 , 或者 到 这
['nɔːrmən] [frentʃ] - ,
Norman French swele ,
诺曼 法语 - ,

这个词可能与低地拉丁语 suellium（打谷场）或诺曼法语 swele 有关。

['θreʃhoʊld] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [baʊndz] [ɔːr]['limits] .
threshold : in which case the original meaning would be bounds or limits .
临界点 : 在 哪个 案件 这 原来的 意义 会 是 界限 或者 限制 .

阈值：在这种情况下，其原意为界限或限制。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catharine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[kɑːl] - - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Col - fabias (Vol . iii
上校 - - (沃尔 . 三、

Col-fabias（第三卷）

. , [piː] . - .) .
. , p . 390 .) .
. , p . - .) .

（第 390 页）。

— [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['lætɪˌnaɪzd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːrdz] ['kʌl] - { [ef] } - { [es] } (['kʌl] -
— This word is a Latinised form of the Irish words Cul - { f } eabu { s } (cul -
— 这 单词 是 一个 拉丁化 形式 的 这 爱尔兰 字 库尔 - { f } - { s } (库尔 -
-) ,
feabus) ,
-) ,

—这个词是爱尔兰语单词 Cul-{f}eabu{s} (cul-feabus) 的拉丁化形式，

[aɪ] . [iː] . " [ə; eɪ]['klɑːzɪt][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] " [ɔːr] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .
i . e . " a closet of decency " or " for the sake of decency .
我 . e . " 一个 壁橱 的 体面 " 或者 " 为了 这 清酒 的 体面 .

即"一丝体面"或"为了体面"。

" [frɑː] . ['krɑːsli] .
" Fra . Crossley .
" 弗拉 . 克罗斯利 .

"弗拉·克罗斯利。

['poʊəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgbi] [ˌem 'es] .
Poem from the Digby MS .
诗 从 这 迪格比 多发性硬化症 .

迪格比手稿中的一首诗。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
(Vol . iii . , p . 367 .) .
(沃尔 . 三、 . , p . - .) .

（第 3 卷，第 367 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [bɪ'gɪnɪŋ]
— Your correspondent H . A . B . will find the lines in his MS . beginning
— 你的 通讯员 H . 一个 . B . 将要 寻找 这 线条 在 他的 多发性硬化症 . 开始

——您的通讯员HAB会在他的手稿中找到这些文字。

" [juː; jʊ][wəːmz, vɔːrms] , [maɪ] ['raɪvlz] , " & [siː] . ,
" You worms , my rivals , " & c . ,
" 你 蠕虫 , 我的 竞争对手 , " & c . ,

"你们这些虫子，我的对手们，"等等

['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [slaɪt] [,veəriː'eiʃənz] , [ə'mʌŋst] ['boʊˌmɑːnts] ['poʊəmz] ,
printed , with very slight variations , amongst Beaumont's poems ,
打印 , 和 非常 轻微 变体 , 在 博蒙特的 诗歌 ,

印制于博蒙特的诗作之中，略有不同。

[ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , - .
in Moxon's edition of the Works of Beaumont and Fletcher , 1840 .
在 - 版 的 这 作品 的 博蒙特 和 弗莱彻 , - .

出自 Moxon 编辑的 Beaumont 和 Fletcher 作品集，1840 年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] " [æn; ən]['elədʒi][ɑːn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrkəm] .
They are the concluding lines of " An Elegy on the Lady Markham .
他们 是 这 总结 线条 的 " 一个 挽歌 在 这 女士 马卡姆 .

这是《悼念马卡姆夫人》的结尾几行。

" ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['bɜːnhɑːrd] [smɪθ] .
" W . J . 伯恩哈德 史密斯 .

WJ Bernhard Smith。

[ʌm'brelə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .
Umbrella (Vol . iii . , pp . 37 . 126 .) .
伞 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

雨伞（第 3 卷，第 37、126 页）。

— [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [blaʊnts] - ,
— I find the following passage in the fourth edition of Blount's Glossographia ,
— 我 寻找 这 下列的 通道 在 这 第四 版 的 布朗特的 - ,

—我在布朗特《词汇表》第四版中找到了以下段落：

['pʌblɪʃt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .
published as far back as 1674 .
已发布 作为 远的 后退 作为 - .

最早可追溯至1674年。

" (['aɪtəl] .) , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːd] [fænz] ,
" Umbrello (Ital . Ombrella) , a fashion of round and broad Fans ,
" 雨伞 (意大利 . 伞) , 一个 时尚 的 圆形的 和 广阔 粉丝 ,

“Umbrello（意大利语：Ombrella），一种圆形宽扇的时尚款式，

[hweə'wɪð] [ðə; ðɪ]['indiəns] ([ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wʌnz]) [prɪ'zɜːrv]
wherewith the Indians (and from them our great ones) preserve
以及 这 印度人 (和 从 他们 我们的 伟大的 一个) 保存
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːr]['faɪər] ;
themselves from the heat of the sun or fire ;
他们自己 从 这 热 的 这 太阳 或者 火 ;

印第安人（以及我们伟大的先民）用以保护自己免受烈日或烈火的炙烤；

[ænd; ənd] [hens] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] , [fæn] , [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋ] ,
and hence any little shadow , Fan , or other thing ,
和 因此 任何 小的 阴影 , 扇子 , 或者 其他 事物 ,

因此，任何小影子、扇子或其他东西，

[hweə'wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [gɑːrd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .
wherewith the women guard their faces from the sun .
以及 这 女性 警卫 他们的 面孔 从 这 太阳 .

妇女们用以保护脸部免受阳光照射。

" [ɪn] - - ['æŋgloʊ] - - , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['noʊtɪst] —
" In Kersey's Dictionarium Anglo - Britannicum , 1708 , it is thus noticed —
" 在 - - 盎格鲁 - - , - , 它 是 因此 注意到 —

“在克西 1708 年出版的英英词典中，我们注意到——

" [ʌm'brelə] , [ɔːr] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːd] [fæn][ɔːr] ,
" Umbrella , or Umbrello , a kind of broad Fan or Skreen ,
" 伞 , 或者 雨伞 , 一个 种类 的 广阔 扇子 或者 屏幕 ,

“Umbrella，或称 Umbrello，是一种宽大的扇形或伞状物，

['kɑːmənli] [ʌsd] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [reɪn] :
commonly us'd by women to shelter them from Rain :
通常 我们 经过 女性 到 庇护所 他们 从 雨 :

女性常用来遮雨的：

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [freɪm] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

also	a	Wooden	Frame	cover'd	with	cloth	to	keep	off	the	sun	from	a
还	一个	木制的	框架	覆盖	和	布	到	保持	离开	这	太阳	从	一个

['wɪndoʊ] . "

window	.	"
窗户	.	"

还有一种用布盖住的木框，用来遮挡窗户上的阳光。

" ['pærəsɔːl] ([ef] .) , [ə; eɪ][smɔːl][sɔːrt][ʌv; əv]['kænəpi][ɔːr] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['kæri]['oʊvər]

"	Parasol	(	F	.	)	,	a	small	sort	of	canopy	or	umbrello	,	which	women	carry	over
"	阳伞	(	F	.	)	,	一个	小的	种类	的	树冠	或者	雨伞	,	哪个	女性	携带	超过

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

"阳伞（法语），一种小型天篷或雨伞，女性将其举过头顶。

" [ænd; ənd][ɪn] ['fɪlɪpsɪz] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrdz] , 7th [ed] . , - —

"	And	in	Phillips's	New	World	of	Words	,	7th	ed	.	,	1720	—
"	和	在	菲利普斯	新的	世界	的	字	,	7th	编辑	.	,	-	—

"在菲利普斯的《新世界词汇》第7版，1720年——

" [ʌm'brelə] [ɔːr] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːd] [fæn][ɔːr] ,

"	Umbrella	or	Umbrello	,	a	kind	of	broad	Fan	or	Skreen	,
"	伞	或者	雨伞	,	一个	种类	的	广阔	扇子	或者	屏幕	,

"Umbrella 或 Umbrello，一种宽大的扇子或伞，

[wɪtʃ] [ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] ['piːp(ə)l][hoʊld]['oʊvər][ðer; ðər] [-]

which	in	hot	countries	People	hold	over	their	[	483	]
哪个	在	热的	国家	人们	抓住	超过	他们的	[	-	]

在炎热的国家，人们会把[483]

['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

heads	to	keep	off	the	Heat	of	the	Sun	;
头部	到	保持	离开	这	热	的	这	太阳	;

用头遮挡阳光；

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] ['kɑːmənli] [ʌsd] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [reɪn] :

or	such	as	are	here	commonly	us'd	by	women	to	shelter	them	from	Rain	:
或者	这样的	作为	是	这里	通常	我们	经过	女性	到	庇护所	他们	从	雨	:

或者像这里妇女们常用来遮雨的那种：

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [freɪm] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ɔːr] [stʌf] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm]

Also	,	a	wooden	Frame	cover'd	with	cloth	or	stuff	,	to	keep	off	the	sun	from
还	,	一个	木制的	框架	覆盖	和	布	或者	东西	,	到	保持	离开	这	太阳	从

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . "

a	window	.	"
一个	窗户	.	"

此外，还有一种用布或织物覆盖的木框，用来遮挡窗户上的阳光。

" ['pærəsɔːl] ([ˌɛf'ɑːr] .) , [ə; eɪ][smɔːl][sɔːrt][ʌv; əv]['kænəpi][ɔːr] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['kæri] ['oʊvər]

"	Parasol	(	Fr	.	)	,	a	small	sort	of	canopy	or	umbrello	,	which	women	carry	over
"	阳伞	(	弗朗西斯	.	)	,	一个	小的	种类	的	树冠	或者	雨伞	,	哪个	女性	携带	超过

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	Heads	,
他们的	头部	,

"阳伞（法语），一种小型天篷或雨伞，女性将其举过头顶，

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [reɪn] , " & [siː] .

to	shelter	themselves	from	Rain	,	"	&	c	.
到	庇护所	他们自己	从	雨	,	"	&	c	.

为了躲避雨水，等等。

[tiː] . [siː] . [tiː] .

T	.	C	.	T	.
T	.	C	.	T	.

治疗性心律失常

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

The	Curse	of	Scotland	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	22	.	)	.
这	诅咒	的	苏格兰	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

苏格兰的诅咒（第 3 卷，第 22 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [sez] ,

—	Your	correspondent	L	.	says	,
—	你的	通讯员	L	.	说道	,

——您的通讯员L.报道，

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəməndz] ['biːɪŋ]

the	true	explanation	of	the	circumstance	of	the	nine	of	diamonds	being
这	真的	解释	的	这	环境	的	这	九	的	钻石	存在

[kɔːld] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][poʊp]['dʒoʊn] ;

called	the	curse	of	Scotland	is	to	be	found	in	the	game	of	Pope	Joan	;
称为	这	诅咒	的	苏格兰	是	到	是	成立	在	这	游戏	的	教皇	琼	;

关于方块九被称为苏格兰诅咒的真正原因，可以在教皇琼游戏中找到；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst][beg] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [dɪ'sent]

but	with	all	due	deference	to	him	,	I	must	beg	entirely	to	dissent
但	和	全部	到期的	尊重	到	他	,	我	必须	求	完全	到	异议

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

from	this	opinion	,
从	这	观点	,

但恕我直言，我必须完全不同意他的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['biːɪŋ] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	adhere	to	the	notion	of	its	origin	being	traceable	to	the
和	到	粘着	到	这	概念	的	它是	起源	存在	可追溯的	到	这

[he'rældɪk] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['dælrɪmpəl] ,

heraldic	bearing	of	the	family	of	Dalrymple	,
纹章学	轴承	的	这	家庭	的	达尔林普尔	,

并坚持认为其起源可以追溯到达尔林普尔家族的纹章，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] ['æʒər] , [naɪn]['lɔzəndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

which	are	or	,	on	a	saltire	azure	,	nine	lozenges	of	the	field	.
哪个	是	或者	,	在	一个	圣安德鲁十字旗	蔚蓝	,	九	锭剂	的	这	场地	.

底纹为蓝色斜十字，其上绘有九个菱形图案。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɑːn] ['dælrɪmpəl] , 2nd ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd] 1st [ɜːrl] [ʌv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	John	Dalrymple	,	2nd	Viscount	and	1st	Earl	of
那里	能	是	不	怀疑	那	约翰	达尔林普尔	,	2nd	子爵	和	1st	伯爵	的

[ster] ,

Stair	,
楼梯	,

毫无疑问，约翰·达尔林普尔，第二代子爵兼第一代斯泰尔伯爵，

['dʒʌstli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɜːrs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

justly	merited	the	appellation	of	the	"	Curse	of	Scotland	,
公正地	值得	这	称谓	的	这	"	诅咒	的	苏格兰	,

完全配得上"苏格兰的诅咒"这个称号，

" [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [glɛn'koʊ] ,

"	from	the	part	which	he	took	in	the	horrible	massacre	of	Glencoe	,
"	从	这	部分	哪个	他	采取	在	这	可怕	屠杀	的	格伦科	,

"从他在格伦科大屠杀中所扮演的角色来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	from	the	utter	detestation	in	which	he	was	held	in	consequence	,
和	从	这	说出	憎恶	在	哪个	他	曾是	握住	在	结果	,

因此，他受到了人们的极度憎恨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ɪn] - .

and	which	compelled	him	to	resign	the	secretaryship	in	1695	.
和	哪个	被迫	他	到	辞职	这	秘书	在	-	.

这迫使他在 1695 年辞去秘书一职。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

After	a	deliberate	inquiry	by	the	commissioners	had	declared	him	to
后	一个	商榷	询问	经过	这	专员	有	声明	他	到

[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

be	guilty	of	the	massacre	,
是	有罪的	的	这	屠杀	,

经过委员会的慎重调查，委员会认定他犯有屠杀罪。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə][skɔːrn][baɪ][ðə; ði][moʊst]

we	cannot	wonder	that	the	man	should	be	held	up	to	scorn	by	the	most
我们	不能	想知道	那	这	男人	应该	是	握住	向上	到	轻蔑	经过	这	最多

['pɑːpjələr] [miːnz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ;

popular	means	which	presented	themselves	;
受欢迎的	方法	哪个	呈现	他们自己	;

我们不难理解，这个人会受到当时最流行的各种方式的嘲讽；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə]

and	the	nine	diamonds	in	his	shield	would	very	naturally	,	being	the	insignia
和	这	九	钻石	在	他的	盾	会	非常	自然	,	存在	这	徽章

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

而他盾牌上的九颗钻石，自然是他家族的徽章。

[biː; bi][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [moʊd][ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðæt] [ˌdiːte'steɪʃn]

be	the	best	and	most	easily	understood	mode	of	perpetuating	that	detestation
是	这	最好的	和	最多	容易地	理解	模式	的	延续	那	憎恶

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

in	the	minds	of	the	people	.
在	这	思想	的	这	人们	.

成为在人们心中延续这种憎恶的最佳且最容易理解的方式。

[el] . [dʒeɪ] .

L	.	J	.
L	.	J	.

LJ

[bɔːn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .) .

Bawn	(	Vol	.	i	.	,	p	.	440	.	;	Vol	.	ii	.	,	pp	.	27	.	60	.	94	.	)	.
门	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	)	.

Bawn（第一卷，第 440 页；第二卷，第 27. 60. 94 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn] - [æn'tɪkwətiːz]

—	Your	correspondents	will	find	some	information	on	this	word	in	Ledwich's	Antiquities
—	你的	通讯员	将要	寻找	一些	信息	在	这	单词	在	-	古董

[ʌv; əv]['aɪərlənd] , 2nd ['edɪt] .

of	Ireland	,	2nd	edit	.
的	爱尔兰	,	2nd	编辑	.

—您的通讯员可以在莱德维奇的《爱尔兰古迹》第二版中找到有关此词的一些信息。

[piː] . - . ; [ænd; ənd][ɪn] [weɪkmənz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [æn'tɪkwətiːz] , [piː] . - .

p	.	279	.	;	and	in	Wakeman's	Handbook	of	Irish	Antiquities	,	p	.	141	.
p	.	-	.	;	和	在	韦克曼的	手册	的	爱尔兰	古董	,	p	.	-	.

第 279 页；以及 Wakeman 的《爱尔兰古物手册》第 141 页。

[lɛdwɪt] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] - ,

Ledwich	seems	to	derive	the	word	from	the	Teutonic	Bawen	,
莱德维奇	似乎	到	派生	这	单词	从	这	条顿	-	,

Ledwich 这个词似乎源自条顿语 Bawen，

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

to	construct	and	secure	with	branches	of	trees	.
到	构造	和	安全的	和	分支	的	树木	.

用树枝搭建并固定。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [boʊn] - ['haʊzɪz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) .

Catacombs	and	Bone	-	houses	(	Vol	.	i	.	,	p	.	171	.	)	.
地下墓穴	和	骨	-	房屋	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.

地下墓穴和人骨屋（第一卷，第 171 页）。

— ['mɪstər] .

—	MR	.
—	先生	.

-先生。

['gæti] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] - [haʊs] [æt; ət] [haiθ] , [ɪn]['mɪstər] .

Gatty	will	find	a	vivid	description	of	the	bone	-	house	at	Hythe	,	in	Mr	.
盖蒂	将要	寻找	一个	生动	描述	的	这	骨	-	房子	在	海斯	,	在	先生	.

- [lɑːvɛŋgroʊ] , ['vɑːl] .

Borrow's	Lavengro	,	vol	.
-	拉文格罗	,	卷	.

盖蒂可以在博罗先生的《拉文格罗》一书中找到对海斯骨屋的生动描述。

[aɪ] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][peɪdʒ] .

i	.	I	have	no	reference	to	the	exact	page	.
我	.	我	有	不	参考	到	这	精确的	页	.

i. 我没有确切的页码信息。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .

C	.	P	.	Ph	*	*	*	.
C	.	P	.	菲尔	*	*	*	.

CP Ph***。

['beɪkən][ænd; ənd]['feɪgən] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Bacon	and	Fagan	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	106	.	)	.
熏肉	和	法根	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

培根和费根（第 3 卷，第 106 页）。

— [ðə; ði] ['letərz] [biː][ænd; ənd][ef][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [kən'vɜːrtəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['leɪbiəl]

—	The	letters	B	and	F	are	doubtless	convertible	,	as	they	are	both	labial
—	这	信件	B	和	F	是	毫无疑问	敞篷车	,	作为	他们	是	两个都	唇

['letərz] ,

letters	,
信件	,

字母 B 和 F 无疑是可以互换的，因为它们都是唇音字母。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][biː][ænd; ənd][piː][ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwəntli] . [wʌn] .

and	can	be	changed	as	b	and	p	are	so	frequently	.	1	.
和	能	是	已更改	作为	b	和	p	是	所以	频繁地	.	1	.

并且可以像 b 和 p 一样频繁地更改。1.

[ðə; ði][wɜːrd] " ['bætn] " [ɪz] [juːst] [baɪ]['mɪltən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] " ['fæt(ə)n] . "

The	word	"	batten	"	is	used	by	Milton	in	the	same	sense	as	the	word	"	fatten	.	"
这	单词	"	板条	"	是	用过的	经过	米尔顿	在	这	相同的	感觉	作为	这	单词	"	催肥	.	"

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

弥尔顿使用"batten"一词，其含义与"fatten"一词相同。2.

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] " [fləj] " [ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [tuː; tə] [bloʊ] . " [θriː] .

The	Latin	word	"	flo	"	is	in	English	"	to	blow	.	"	3	.
这	拉丁	单词	"	流动	"	是	在	英语	"	到	吹	.	"	3	.

拉丁语单词"flo"在英语中是"吹"的意思。3.

[ðə; ði][wɜːrd] " [flʌʃ] " [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [blʌʃ] . " [fɔːr] .

The	word	"	flush	"	means	much	the	same	as	"	blush	.	"	4	.
这	单词	"	冲洗	"	方法	很多	这	相同的	作为	"	脸红	.	"	4	.

"flush"一词的意思与"blush"非常相似。4.

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lætn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - . " [faɪv] .

The	Greek	word	βρέμω	is	in	the	Latin	changed	to	"	fremo	.	"	5	.
这	希腊语	单词	-	是	在	这	拉丁	已更改	到	"	-	.	"	5	.

希腊语单词 βρέμω 在拉丁语中变为"fremo"。5.

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - = [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " ['fɔːrɪdʒ] . " [sɪks] .

The	Greek	word	βορὰ	=	in	English	"	forage	.	"	6	.
这	希腊语	单词	-	=	在	英语	"	饲料	.	"	6	.

希腊语单词βορὰ在英语中意为"觅食"。6.

['herəd] .

Herod	.
希律王	.

希律王。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .

vii	.	73	.
七	.	-	.

七、73。

- [fɔːr; fər] - ; - [fɔːr; fər] - . ['sɛvən] .

Βίλιππος	for	Φίλιππος	;	Βρύγες	for	Φρύγες	.	7	.
-	为了	-	;	-	为了	-	.	7	.

Βίλιπος 为 Φίλιπος； Βρύγες 为 Φρύγες.7。

- [ɪn] [griːk] = " - " [ɪn] ['lætn] = " - " [ɪn] [frentʃ] . [eɪt] .

Φάλαινα	in	Greek	=	"	balæna	"	in	Latin	=	"	balène	"	in	French	.	8	.
-	在	希腊语	=	"	-	"	在	拉丁	=	"	-	"	在	法语	.	8	.

希腊语中的 Φάλαινα = 拉丁语中的"balæna" = 法语中的"balène"。8。

- [ɪn] [griːk] = " [tuː; tə] [ber] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . [naɪn] .

Φέρω	in	Greek	=	"	to	bear	"	in	English	.	9	.
-	在	希腊语	=	"	到	熊	"	在	英语	.	9	.

希腊语中的Φέρω = 英语中的"to bear"。9.

" ['freɪtər] " [ɪn] ['lætn] = " ['brʌðər] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Frater	"	in	Latin	=	"	brother	"	in	English	.
"	兄弟	"	在	拉丁	=	"	兄弟	"	在	英语	.

拉丁语中的"Frater"相当于英语中的"brother"。

['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [kʊd; kəd]['prɑ:bəbli][bi:; bi] [faʊnd] .

Many	**other**	**instances**	**could**	**probably**	**be**	**found**	**.**
许多	其他	实例	可以	大概	是	成立	.

可能还能找到许多其他例子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbiəl] [pi:] , [bi:] , [ef] ,

I	**think**	**that**	**we**	**may**	**fairly**	**imply**	**that**	**the**	**labials**	**p**	**,**	**b**	**,**	**f**	**,**
我	思考	那	我们	可能	相当	意味着	那	这	唇音	p	,	b	,	f	,

我认为我们可以合理地推断唇音 p、b、f、

[vi:] , [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['dent(ə)l] ['letərz] [di:][ænd; ənd][ti:]

v	**,**	**may**	**be**	**interchanged**	**,**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**	**dental**	**letters**	**d**	**and**	**t**
v	,	可能	是	互换	,	在	这	相同的	方式	作为	这	牙科	信件	d	和	t

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ;

are	**constantly**	**;**
是	不断地	;

v 可以互换，就像齿音字母 d 和 t 可以互换一样；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [left] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd]['beɪkən][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	**I**	**see**	**no**	**reason**	**left**	**to**	**doubt**	**that**	**the**	**word**	**Bacon**	**is**	**the**	**same**	**as**	**the**
和	我	看	不	原因	左边	到	怀疑	那	这	单词	熏肉	是	这	相同的	作为	这

[wɜ:rd]['feɪgən] .

word	**Fagan**	**.**
单词	法根	.

我看不出还有什么理由怀疑 培根 这个词和 Fagan 这个词是同一个词。

- .

Φιλόλογος	**.**

- .

Φιλόλογος.

[tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .

To	**learn**	**by**	**Heart**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**425**	**.**	**)**	**.**
到	学习	经过	心	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

牢记于心（第 3 卷，第 425 页）。

— [wen] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə][jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l][æsks][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	**When**	**A**	**Subscriber**	**to**	**your**	**Journal**	**asks**	**for**	**some**	**account**	**of**	**the**
—	什么时候	一个	订户	到	你的	杂志	问	为了	一些	帐户	的	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] ,

origin	**of**	**the**	**phrase**	**"**	**to**	**learn**	**by**	**Heart**	**,**
起源	的	这	短语	"	到	学习	经过	心	,

—当一位期刊订阅者询问"背诵"这个短语的由来时，

" [meɪ] [hi:; hi][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌes 'ti:] . [lu:k] [aɪ] . - , [i:] . - . - . ?

"	**may**	**he**	**not**	**find**	**it**	**in**	**St**	**.**	**Luke**	**i**	**.**	**66**	**,**	**ii**	**.**	**19**	**.**	**51**	**.**	**?**
"	可能	他	不是	寻找	它	在	英石	.	卢克	我	.	-	,	二、	.	-	.	-	.	?

"难道他在《路加福音》1:66、2:19、51 中找不到吗？"

" [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] ['meməri] " ([ɔ:r][baɪ] " [roʊt] ") [kən'veiz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ] ['veri]

"	**To**	**learn**	**by**	**memory**	**"**	**(**	**or**	**by**	**"**	**rote**	**"**	**)**	**conveys**	**to**	**my**	**own**	**mind**	**a**	**very**
"	到	学习	经过	记忆	"	(	或者	经过	"	死记硬背	"	)	传递	到	我的	自己的	头脑	一个	非常

['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə]

different	**notion**	**from**	**what**	**I**	**conceive**	**to**	**be**	**expressed**	**by**	**the**	**words**	**"**	**To**
不同的	概念	从	什么	我	构想	到	是	表达	经过	这	字	"	到

[lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] .

learn	**by**	**heart**	**.**
学习	经过	心	.

"通过记忆"（或"死记硬背"）在我看来与"用心学习"的含义截然不同。

" [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

"	Just	as	there	is	an	evident	difference	between	a	gentleman	in	heart	and
"	只是	作为	那里	是	一个	明显	不同之处	之间	一个	绅士	在	心	和

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“正如一位绅士的内心和情感之间存在着明显的差异一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['oʊnli] ;

and	a	gentleman	in	manners	and	education	only	;
和	一个	绅士	在	礼仪	和	教育	仅有的	;

只是举止和教养上像个绅士；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪk] ['dɪfrəns] ([æz; əz][aɪ] [kən'si:v]) [bɪ'twi:n] ['lɜ:rnɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

so	there	is	a	like	difference	(	as	I	conceive	)	between	learning	by	heart	and
所以	那里	是	一个	喜欢	不同之处	(	作为	我	构想	)	之间	学习	经过	心	和

['lɜ:rnɪŋ] [baɪ] [roʊt] ;

learning	by	rote	;
学习	经过	死记硬背	;

所以，我认为死记硬背和机械记忆之间存在着类似的区别；

['neɪmli] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

namely	,	the	difference	between	a	moral	,	and	a	merely	intellectual	,	operation
即	,	这	不同之处	之间	一个	道德	,	和	一个	仅仅	知识分子	,	手术

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

也就是说，道德思维活动与纯粹的智力思维活动之间的区别。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] ['meməri] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [roʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pærət] :

To	learn	by	memory	is	to	learn	by	rote	,	as	a	parrot	:
到	学习	经过	记忆	是	到	学习	经过	死记硬背	,	作为	一个	鹦鹉	:

靠记忆学习就是死记硬背，像鹦鹉学舌一样：

[tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] ['mɔ:rəli] — ['præktɪkli] .

to	learn	by	heart	is	to	learn	morally	—	practically	.
到	学习	经过	心	是	到	学习	道德上	—	几乎	.

死记硬背就是学习道德——也就是实践。

[ðʌs] , [wi:; wi] [seɪ] , [wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] : [wi:; wi] " [lʌv] [gɑ:d]

Thus	,	we	say	,	we	give	our	hearts	to	our	pursuits	:	we	"	love	God
因此	,	我们	说	,	我们	给	我们的	心	到	我们的	追求	:	我们	"	爱	上帝

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

with	all	our	hearts	,
和	全部	我们的	心	,

因此，我们说，我们全心全意地投入到我们的追求中：我们“全心全意地爱上帝，

" [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	pray	to	Him	"	with	the	spirit	,	and	with	the	understanding	,
"	祈祷	到	他	"	和	这	精神	,	和	和	这	理解	,

“用心灵和悟性向他祷告”，

" [ænd; ənd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'li:v] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] : " [wi:; wi] " ['pɑ:ndər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

"	and	"	with	the	heart	believe	unto	righteousness	:	"	we	"	ponder	in	our
"	和	"	和	这	心	相信	到	义	:	"	我们	"	思考	在	我们的

['hɑ:rts] , "

hearts	,	"
心	,	"

“并且”以心相信义：”我们“在心中沉思”，

" [mjuːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , " [ænd; ənd] " [kiːp] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
" muse in our hearts , " and " keep things in our hearts ,
" 沉思 在 我们的 心 , " 和 " 保持 事物 在 我们的 心 ,

“铭记于心”和“将事物珍藏于心”，

" [aɪ] . [iː] . " [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] .
" i . e . " learn by heart .
" 我 . e . " 学习 经过 心 .

即“死记硬背”。

" [dʒeɪ] . [iː] .
" J . E .
" J . E .

“JE

[ɔː'raɪgə] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Auriga (Vol . iii . , p . 188 .) .
御夫座 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

御夫座（第 3 卷，第 188 页）。

— ['kɔːldiəs] [mənwɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv] - , ['gɪvz] [ðə; ði]
— Claudius Minois , in his Commentaries on the Emblemata of Alciatus , gives the
— 克劳狄乌斯 米诺瓦 , 在 他的 评论 在 这 徽章 的 - , 给予 这
['fɑːloʊɪŋ] [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " [ɔː'raɪgə] : " —
following etymology of " Auriga : " —
下列的 词源 的 " 御夫座 : " —

克劳狄乌斯·米诺伊斯在其《阿尔恰图斯纹章集评注》中，对“御夫座”（Auriga）一词的词源给出了如下解释：

" [ɔː'raɪgə][nɑːn]['dɪkɪˌtʊər]['eˌbi]['ɔːroʊ] , [ˌɛsˌi'diː]['eˌbi] - : [sʌnt] ['ɛnɪm] - ['ləurə] [sɪv] - ,
" Auriga non dicitur ab auro , sed ab aureis : sunt enim aureæ lora sive fræni ,
" 御夫座 非 迪西图尔 ab 奥罗 , sed ab - : 太阳 埃尼姆 - 劳拉 sive - ,

“Auriga non dicitur ab auro，sed ab aureis：sunt enim aureæ lora sive fræni，

[ˌkju ju 'aɪ]['iːkwɪˌekwɪ][æd] ['ɔːris] - ; ['saɪkʌt] - , ['kwaɪbəs]['ɔːrə] - . " — -
qui equis ad aures alligantur ; sicut oreæ , quibus ora coercentur . " — Alciati
qui 马 广告 奥雷斯 - ; sicut - , 奎布斯 奥拉 - . " — -

qui Equis ad aures alligantur； sicut oreæ, quibus ora coercentur。”——阿尔恰蒂

, [ɛmb] . [ˌaɪ 'viː] .
Emblemata , Emb . iv .
徽章 , 包 . 四 .

Emblemata，Emb. iv.

[piː] . - .
p . 262 .
p . - .

第262页。

['dʌbljuː] . [ɑːr] .
W . R .
W . 拉 .

WR

- - .
Hospitio Chelhamensi .
- - .

Hospitio Chelhamensi.

['vɪnjədz] [ɪn] ['ɪŋglənd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Vineyards in England (Vol . ii . , p . 392 . ; Vol . iii . , p . 341 .) .
葡萄园 在 英格兰 (沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .) .

英格兰的葡萄园（第二卷，第 392 页；第三卷，第 341 页）。

— [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪnjɚd] , [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['dɜːrəm] .
— Add to the others Wynyard , so far north as Durham .
— 添加 到 这 其他的 温亚德 , 所以 远的 北 作为 达勒姆 .

—再加上温亚德，最北可达达勒姆。

[siː] .
C .
C .

C.

['bɑːrkər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Barker (Vol . iii . , p . 406 .) .
巴克 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Barker（第 3 卷，第 406 页）。

— ['mɪstər] . ['bɑːrkər] [lɪvd] [ɪn] [west] [skwer] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] , [ə; eɪ] [skwer]
— Mr . Barker lived in West Square , St . George's Fields , a square
— 先生 . 巴克 居住地 在 西方 正方形 , 英石 . 乔治的 田野 , 一个 正方形
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [soʊ'saɪɪtiːz]['tʃæp(ə)l] .
directly opposite the Philanthropic Society's chapel .
直接地 对面的 这 慈善 社会的 教堂 .

—巴克先生住在圣乔治广场西广场，该广场正对着慈善协会的教堂。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['bɑːrkər] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpænə'ræmə]['peɪntər] . — ['mɪstər] .
Barker , the original Panorama Painter . — Mr .
巴克 , 这 原来的 全景 画家 . — 先生 .

巴克，全景画的鼻祖。——先生

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] ['rɑːbərt]['bɑːrkər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Cunningham is quite correct in stating Robert Barker to be the originator of the
坎宁安 是 相当 正确的 在 声明 罗伯特 巴克 到 是 这 鼻祖 的 这
[ˌpænə'ræmə] .
Panorama .
全景 .

坎宁安的说法完全正确，罗伯特·巴克是全景画的创始人。

[hɪz; ɪz] [-]
His [484]
他的 [-]

他的[484]

[fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] ,
first work of the kind was a view of Edinburgh , of which city ,
第一的 工作 的 这 种类 曾是 一个 看法 的 爱丁堡 , 的 哪个 城市 ,

此类作品的第一幅是爱丁堡的风景画，描绘的是这座城市.....

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
I believe , he was a native .
我 相信 , 他 曾是 一个 本国的 .

我相信，他是本地人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . ['henri]
On his death , in 1806 , he was succeeded by his son , Mr . Henry
在 他的 死亡 , 在 - , 他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 , 先生 . 亨利
['æstən]['bɑːrkər] ,
Aston Barker ,
阿斯顿 巴克 ,

他于 1806 年去世，由其子亨利·阿斯顿·巴克先生继承。

[ðə; ði]['mɪstər] . ['bɑːrkər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] .

the	Mr	.	Barker	referred	to	by	A	.	G	.
这	先生	.	巴克	指	到	经过	一个	.	G	.

AG提到的巴克先生

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl]

This	gentleman	and	his	wife	(	one	of	the	daughters	of	the	late	Admiral
这	绅士	和	他的	妻子	(	一	的	这	女儿们	的	这	晚的	上将

[blaɪ]) [ɑːr; ər][bəuθ] ['lɪvɪŋ] ,

Bligh	)	are	both	living	,
布莱	)	是	两个都	活的	,

这位先生和他的妻子（已故布莱海军上将的女儿之一）都健在。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['bɪtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [bæθ] .

and	reside	at	Bitton	,	a	village	lying	midway	between	this	city	and	Bath	.
和	居住	在	比顿	,	一个	村庄	说谎	中途	之间	这	城市	和	洗澡	.

他们居住在比特顿村，该村位于这座城市和巴斯之间。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

A	Subscriber	.
一个	订户	.

订阅用户。

['brɪstl] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .

Bristol	,	June	2	,	1851	.
布里斯托尔	,	六月	2	,	-	.

布里斯托尔，1851年6月2日。

[ðə; ði] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - .) .

The	Tanthony	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	105	.	229	.	308	.	)	.
这	-	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	)	.

《坦索尼》（第三卷，第 105. 229. 308 页）。

— [ə'ruːnz] ['kwɪri] [ɪz] ['fʊli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

—	Arun's	Query	is	fully	answered	by	a	reference	to	Mrs	.	Jameson's	Sacred	and
—	阿伦的	询问	是	完全	回答	经过	一个	参考	到	太太	.	詹姆逊	神圣	和

['ledʒənderi] [ɑːrt] , ['vɑːl] .

Legendary	Art	,	vol	.
传奇	艺术	,	卷	.

—阿伦的疑问可以通过参考詹姆森夫人的《神圣与传奇艺术》第一卷得到充分解答。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . ,

p	.	379	.	,
p	.	-	.	,

第379页。

[wer] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz]

where	the	bell	is	shown	to	be	emblematic	of	the	saint's	power	to	exorcise
在哪里	这	钟	是	所示	到	是	象征性的	的	这	圣徒	力量	到	傩

['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

evil	spirits	,
邪恶的	烈酒	,

其中，钟被描绘成圣人驱除邪灵力量的象征。

[ænd; ənd] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['peintiŋz] ([ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]
and **reference** **is** **made** **to** **several** **paintings** **(** **and** **an** **engraving** **given** **of**
和 参考 是 制成 到 一些 绘画 (和 一个 雕刻 给定 的
[wʌn]) [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
one **)** **in** **which** **it** **is** **represented** **.**
一) 在 哪个 它 是 代表 .

文中还提及了几幅描绘它的画作（并附上一幅版画）。

[ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] ['tæntəni] [pɪg] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] ['fɜːrðər] ['hæliˌwɛlz]
The **phrase** **"** **A** **Tantony** **Pig** **"** **is** **also** **explained** **,** **for** **which** **see** **further** **Halliwell's**
这 短语 " 一个 坦托尼 猪 " 是 还 解释 , 为了 哪个 看 更远 哈利韦尔的
[dɪkt] . [ʌv; əv] [ɑːrtʃ] .
Dict **.** **of** **Arch** **.**
词典 . 的 拱 .

还解释了"A Tantony Pig"这个短语，详情请参阅 Halliwell 的《建筑词典》。

[ænd; ənd][prɑːv] .
and **Prov** **.**
和 省 .

和《箴言》

[wɜːrdz] , [es] . [viː] . ['æntəni] .
Words **,** **s** **.** **v** **.** **Anthony** **.**
字 , s . v . 安东尼 .

Words，sv Anthony。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C **.** **P** **.** **Ph** ***** ***** ***** **.**
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] , & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Essay **on** **the** **Irony** **of** **Sophocles** **,** **&** **c** **.** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **389** **.** **)** **.**
散文 在 这 讽刺 的 索福克勒斯 , & c . (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

论索福克勒斯的反讽等（第 3 卷，第 389 页）。

— [θriː] ['kwɪriːz] [baɪ]['niːmoʊ] : [wʌn] .
— **Three** **Queries** **by** **Nemo** **:** **1** **.**
— 三 查询 经过 尼莫 : 1 .

—尼莫的三个问题：1.

[ðə; ði] [rev] . [kɑːnəp] ['θɜːrlˌwɔːl] , [naʊ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Rev** **.** **Connop** **Thirlwall** **,** **now** **Bishop** **of** **St** **.** **David's** **,** **is** **the** **author** **of** **the**
这 牧师 . 康诺普 瑟尔沃尔 , 现在 主教 的 英石 . 大卫的 , 是 这 作者 的 这
['eseɪ] [ɪn] ['kwestʃən] . [ˌtuː'tuː] .
essay **in** **question** **.** **2** **.**
散文 在 问题 . 2 .

康诺普·瑟尔沃尔牧师（现任圣大卫主教）是该文章的作者。2.

['sisərəu] , [tʌsk] . [dɪsp] . , [aɪ] . - .
Cicero **,** **Tusc** **.** **Disp** **.** **,** **i** **.** **15** **.**
西塞罗 , 塔斯克 . 调度 . , 我 . - .

西塞罗，《塔斯卡纳辩论录》，第一卷，第15页。

- . : — [ɜ˞areɪ] - ['mɑːloʊ][kʌm]
39 **.** **:** **—** **Errare** **mehercule** **malo** **cum**
- . : — 错误 - 坏 精液

39.：——错误的mehercule malo暨

[plətoʊn] . . .
Platone **.** **.** **.**
柏拉图 . . .

柏拉图.....

['kwɑːm] [kʌm] [ɪstɪs] ['vɪrə] [sɛntaɪɔ] ; ([ə'gen]) , ['sisərəu] , [æd] ['ætɪk] . , [el] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
quam cum istis vera sentire ; (again) , Cicero , ad Attic . , l . viii .
夸姆 精液 伊斯蒂斯 维拉 感觉 ; (再次) , 西塞罗 , 广告 阁楼 . , 我 . 八 .

quam cum istis vera sentire； （再次），西塞罗，ad Attic.，l。八.

[ˌiː'piː] .
ep .
ep .

ep.

['sɛvən] . : — ['mæl] , [kwɒd] - , [ˌem 'iː] [kʌm] [poʊmpiːiːoʊ] ['vintʃi(ː)] , ['kwɑːm] [kʌm] [ɪstɪs] [vɪn'tʃɪriː] .
7 . : — Malle , quod dixerim , me cum Pompeio vinci , quam cum istis vincere .
7 . : — 马勒 , 猱 - , 我 精液 庞贝 文西 , 夸姆 精液 伊斯蒂斯 胜利 .
[θriː] .
3 .
3 .

7.: —Malle, quod dixerim, me cum Pompeio vinci, quam cum istis vincere.3.

[ðə; ðiː] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] ['ɛrəˌstɑːtəlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [seɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [baɪ] ['pleɪtoʊ]
The remark is Aristotle's ; but the same had been said of Homer by Plato
这 评论 是 亚里士多德的 ; 但 这 相同的 有 到过 说 的 荷马 经过 柏拉图
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

这句话出自亚里士多德；但柏拉图本人也曾对荷马说过同样的话：

" - .
" Aristot .
" - .

“亚里士多德。”

[[eð] . - .
[Eth . Nicom .
[以太坊 . - .

[Eth. Nicom.

[el] . [aɪ] . [kæp] . [sɪks] . § [wʌn] .
l . i . cap . 6 . § 1 .
我 . 我 . 帽 . 6 . § 1 .

li cap.6.§ 1.

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['ɑːksɑːn] .] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['pleɪtoʊz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] , - - - -
Oxon .] is reluctant to criticise Plato's doctrine of Ideas , διὰ τὸ φίλους ἄνδρας
牛津 .] 是 不情愿的 到 批评 柏拉图的 教义 的 想法 , - - - -
- - - :
εἰσαγάγειν τὰ εἴδη :
- - - :

不愿意批评柏拉图的理念学说，διὰ τὸ φίλους ἄνδρας εἰσαγάγειν τὰ εἴδη：

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ðiː] [truːθ] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] ['spoʊkən] : — - - -
but , he adds , the truth must nevertheless be spoken : — ἀμφοῖν γὰρ ὄντοιν
但 , 他 添加 , 这 真相 必须 尽管如此 是 说 : — - - -
- , - - - - .
φίλοιν , ὅσιον προτιμᾶν τὴν ἀλήθειαν .
- , - - - - .

但是，他补充说，真相还是必须说出来：—ἀμφοῖν γὰρ ὄντοιν φίλοιν, ὅσιον προτιμᾶν τὴν ἀλήθειαν。

" ['pleɪtoʊ] [[diː]['riːˌpʌb] . , [eks] . [kæp] . [wʌn] .
" Plato [de Repub . , X . cap . 1 .
" 柏拉图 [德 共和党 . , X . 帽 . 1 .

“柏拉图[《理想国》，第十章第一节

[piː] . -
p . 595
p . -

第595页

[biː] .] : — - -
b .] : — Φιλία τίς
b .] : — - -

b.]: —Φιλία τίς

- - - - -
με καὶ αἰδὼς ἐκ παιδὸς
- - - - -

με καὶ αἰδὼς ἐκ παιδὸς

- - - - . . .
ἔχουσα περὶ Ὁμήρου ἀποκωλύει λέγειν . . .
- - - - . . .

ἔχουσα περὶ Ὁμήρου ἀποκωλύει λέγειν ...

- - - - - - - - - - .
ἀλλ ' οὐ γὰρ πρό γε τῆς ἀλήθειας τιμητέος ἄνηρ .
- - - - - - - - - - .

ἀλλ' οὐ γὰρ πρό γε τῆς ἀλήθειας τιμητέος ἄνηρ。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

“CP Ph***。

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
Achilles and the Tortoise (Vol . ii . , p . 154 .) .
阿喀琉斯 和 这 龟 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

阿喀琉斯与乌龟（第二卷，第 154 页）。

— [es] . [tiː] . ['kəulridʒ] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['pærədɑːks][ɪn][ðə; ði] [frend] , ['vɑːl] .
— S . T . Coleridge has explained this paradox in The Friend , vol .
— S . T . 柯尔律治 有 解释 这 悖论 在 这 朋友 , 卷 .

—S.T.柯勒律治在《朋友》一书中解释了这一悖论。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 88 .
p . - .

第 88 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,)
第3/4页

[ed] . - : [ə; eɪ][noʊt][ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [ə'temptɪd] [sə'luːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ed . 1850 : a note is subjoined regarding Aristotle's attempted solution , with a
编辑 . - : 一个 笔记 是 并列 关于 亚里士多德的 尝试过 解决方案 , 和 一个
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [diː] ['kwɪnsi] ,
quotation from Mr . de Quincey ,
引述 从 先生 . 德 昆西 ,

1850 年版：附有一条关于亚里士多德尝试的解决方案的注释，并引用了德昆西先生的话。

[ɪn] ['teɪts] [mæg] . , [sept] . - , [piː] . - .
in Tate's Mag . , Sept . 1834 , p . 514 .
在 泰特的 磁力 . , 九月 . - , p . - .

见《泰特杂志》，1834 年 9 月，第 514 页。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['laibnits] [wɪtʃ] - [rɪ'kwaɪrz] , [ɪz]['prɑːbəbli] " ['ɑːprə] , [aɪ] . [piː] . - .
The passage in Leibnitz which Ἰδιώτης requires , is probably " Opera , i . p . 115 .
这 通道 在 莱布尼茨 哪个 - 需要 , 是 大概 " 歌剧 , 我 . p . - .

Ἰδιώτης 所要求的莱布尼茨的段落可能是"Opera, ip 115。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['ɜːdmən] .
Erdmann .
埃尔德曼 .

埃德曼。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

"CP Ph***。

['ɜːrli] [reɪn] [kɔːld] " [praɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
Early Rain called " Pride of the Morning " (Vol . ii . , p . 309 .) .
早期的 雨 称为 " 自豪 的 这 早晨 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

《早雨》被称为"晨曦之光"（第二卷，第 309 页）。

— [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [kwoʊt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - ['krɪstʃən] [jɪr] ,
— In connexion with this I would quote an expression in Keble's Christian Year ,
— 在 连接 和 这 我 会 引用 一个 表达 在 - 基督教 年 ,

—关于这一点，我想引用基布尔《基督教年鉴》中的一句话：

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] , " (25th [sʌn] .
" On the Rainbow , " (25th Sun .
" 在 这 彩虹 , " (25th 太阳 .

"在彩虹上，"（25日星期日）

['æftər][trɪn] .) :
after Trin .) :
后 特林 .) :

（Trin 之后）：

" [praɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] !
" Pride of the dewy Morning !
" 自豪 的 这 露水 早晨 !

"晨露的骄傲！"

[ðə; ði] [sweɪnz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ]
The swain's experienced eye
这 斯温的 经验丰富的 眼睛

水手老练的目光

[frʌm; frəm] [ðiː] [teɪks] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] ,
From thee takes timely warning ,
从 你 需要 及时 警告 ,

你及时发出警告，

[nɔːr] [trʌsts] [els] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [skaɪ] .
Nor trusts else the gorgeous sky .
也不 信托 别的 这 华丽的 天空 .

也唯独不信任那片美丽的天空。

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

"CP Ph***。

[ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
The Lost Tribes (Vol . ii . , p . 130 .) .
这 丢失的 部落 (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

失落的部落（第二卷，第 130 页）。

— - [wɪl] [faɪnd][wʌn] ['θiːəri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æsəˌhɛl] ['grænts] [bʊk] ,
— Jarltzberg will find one theory on this subject in Dr . Asahel Grant's book ,
— - 将要 寻找 一 理论 在 这 主题 在 博士 . 阿萨赫尔 格兰特 书 ,

——雅尔茨伯格会在阿萨赫尔·格兰特博士的书中找到关于这个主题的一种理论，

[ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜːrri] ; 12mo .
The Nestorians ; or , the Lost Tribes , published by Murray ; 12mo .
这 聂斯托利派 ; 或者 , 这 丢失的 部落 , 已发布 经过 默里 ; 12mo .

《聂斯托利派；或失落的部落》，由 Murray 出版；12 开本。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

" ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - . - .) .
" Noli me Tangere " (Vol . ii . , pp . 153 . 253 . 379 .) .
" 诺利 我 唐吉尔 " (沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .) .

"Noli me Tangere"（第二卷，第 153.253.379 页）。

— [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['veriəs]
— There is an exquisite criticism upon the treatment of this subject by various
— 那里 是 一个 精美的 批评 之上 这 治疗 的 这 主题 经过 各种各样的
['peɪntəz] ,
painters ,
画家 ,

—针对不同画家对这一题材的处理方式，存在着精辟的评论，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɪʃən] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]
accompanied by an etching from Titian , in that delightful book , Mrs . Jameson's
伴随 经过 一个 蚀刻 从 提香 , 在 那 愉快 书 , 太太 . 詹姆逊
['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt] , ['vɑːl] .
Sacred and Legendary Art , vol .
神圣 和 传奇 艺术 , 卷 .

书中还附有一幅提香的蚀刻版画，收录于詹姆森夫人那本令人愉悦的《神圣与传奇艺术》第一卷中。

[aɪ] . [piː'piː] - .
i . pp 354 .
我 . pp - .

i. pp 354。

- . ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['peɪntəz] [huː] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ˌeɪ diː 'diː]
360 . ; and to the list of painters who have illustrated this subject , add
- . ; 和 到 这 列表 的 画家 WHO 有 插图 这 主题 , 添加
['hoʊlbaɪn] ,
Holbein ,
荷尔拜因 ,

360.；此外，霍尔拜因也位列描绘过这一主题的画家名单中。

[ɪn][ðə; ði]['hæmptən] [kɔːrt] ['gæləri] .
in the Hampton Court Gallery .
在 这 汉普顿 法庭 画廊 .

在汉普顿宫画廊。

([siː] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gæləriz] , [piː'piː] . - . - . , - .)
(See Mrs . Jameson's Handbook to the Public Galleries , pp . 172 . 353 . , 1845 .)
(看 太太 . 詹姆逊 手册 到 这 民众 画廊 , pp . - . - . , - .)

（参见詹姆森夫人《公共画廊手册》，第172-353页，1845年。）

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

" [ðə; ði][si'siljən] ['vespərz] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .
" The Sicilian Vespers " (Vol . ii . , p . 166 .) .
" 这 西西里 晚祷 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) .

《西西里晚祷》（第二卷，第 166 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][si'siljən] ['vespərz] , [baɪ][ɑː'mɑːri] ,
— Your correspondent is referred to The War of the Sicilian Vespers , by Amari ,
— 你的 通讯员 是 指 到 这 战争 的 这 西西里 晚祷 , 经过 阿玛里 ,

—您的通讯员被推荐阅读阿玛里所著的《西西里晚祷之战》，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɪr] , ['pʌblɪʃt] ['veri] ['leɪtli] [baɪ] ['mɜːrri] .
translated by the Earl of Ellesmere , published very lately by Murray .
翻译 经过 这 伯爵 的 埃尔斯米尔 , 已发布 非常 最近 经过 默里 .

由埃尔斯米尔伯爵翻译，最近由默里出版。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
C . P . Ph * * * .
C . P . 菲尔 * * * .

CP Ph***。

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] (['vɑːl] [iː] . , [piː'piː] . - . - .)
Antiquity of Smoking (Vol ii . , pp . 216 . 521 .)
古代 的 吸烟 (沃尔 二、 . , pp . - . - .)

吸烟的古老历史（第二卷，第216-521页。）

— [siː] . [biː] . [sez] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] - ['refrənsɪz] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['sɒlɪnəs] ; " [aɪ]
— C . B . says , alluding to Jarltzberg's references , " there is nothing in Solinus ; " I
— C . B . 说道 , 暗示 到 - 参考 , " 那里 是 没有什么 在 索利努斯 ; " 我
[riːd] ,
read ,
读 ,

——CB说，并提及雅尔茨伯格的引述，“索利努斯什么也没有；”我读到，

[haʊ'evər] , [ɪn] ['sɒlɪnəs] , [kæp] .
however , in Solinus , cap .
然而 , 在 索利努斯 , 帽 .

然而，在Solinus中，cap。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

(['fɒl] . - .
(fol . 70 .
(福尔 . - .

（第 70 页）

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ɔːld] . -) , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " - ['mɔːreɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " :
Ald . 1518) , under the heading , " Thracum mores , etc . " :
奥尔德 . -) , 在下面 这 标题 , " - 习俗 , ETC . " :

Ald. 1518），标题为“色雷斯习俗等”：

" [juːtɜ-k] ['sɛksəs] - [foʊkoʊz] - , [hɜːr'bɛrəm] [kwɑːz] - [sɛmaɪn] -
" Uterque sexus epulantes focos ambiunt , herbarum quas habent semine ignibus
" Uterque 性别 - 焦点 - , 草药集 quas - 研讨会 -
-
superjecto .
-

“性爱聚焦于周围环境，草药如火上浇油。

[kjuːdʒəs] - - [proʊ] - - - - - - .
Cujus nidore perculsi pro lætitiâ habent imitari ebrietatem sensibus sauciatis .
库朱斯 - - 专业 - - - - - - .

Cujus nidore perculsi pro lætitiâ habent imitari ebrietatem sensibus sauciatis。

" - ['refrəns] [tuː; tə] ['herəd] .
" Jarltzberg's reference to Herod .
" - 参考 到 希律王 .

“雅尔茨伯格提到了希律王。

[aɪ] . - .
i . 36 .
我 . - .

i. 36.

[sə'plaɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] : ['herəd] .
supplies nothing to the point : Herod .
补给品 没有什么 到 这 观点 : 希律王 .

希律王，但并没有提供任何关键信息。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌtuːˈtuː] . ['menʃənz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][boʊn][paɪps] , - - , [baɪ][ðə; ði] ['siθiən] , [ɪn]
2 . mentions the use of bone pipes , φυσητῆρας ὀστεΐνους , by the Scythians , in
2 . 提及 这 使用 的 骨 管道 , - - , 经过 这 斯基泰人 , 在
['mɪlkɪŋ] ;
milking ;
挤奶 ;

2. 提到斯基泰人使用骨管（φυσητῆρας ὀστεΐνους）挤奶；

[bʌt; bət][heˈrɔdətəs] ([ˌaɪ ˈviː] . - . - .) [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði]['ɔːdʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] ,
but Herodotus (iv . 73 . 75 .) describes the orgies of the Scythians ,
但 希罗多德 (四 . - . - .) 描述 这 狂欢 的 这 斯基泰人 ,

但希罗多德（《历史》第四卷，73、75章）描述了斯基泰人的狂欢节，

[huː] [prəˈduːst] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][fjuːmz][baɪ] ['struːɪŋ] [hemp] - [siːd] [əˈpɑːn] [red] - [hɑːt][stoʊnz] ,
who produced intoxicating fumes by strewing hemp - seed upon red - hot stones ,
WHO 生产 醉人 烟雾 经过 散落 麻 - 种子 之上 红色的 - 热的 石头 ,

有人将大麻籽撒在烧红的石头上，产生令人陶醉的烟雾。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːl] - , [ɔːr][hemp] - [plænt] ,
as the leaves and seed of the Hasisha al fokara , or hemp - plant ,
作为 这 树叶 和 种子 的 这 - al - , 或者 麻 - 植物 ,

以 Hasisha al fokara（或称大麻植物）的叶子和种子为原料

[ɑːr; ər] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
are smoked in the East at the present day .
是 熏制 在 这 东方 在 这 展示 天 .

如今在东方仍然有人吸烟。

([siː] [diː]['seɪsi] , - .
(See De Sacy , Chrestom .
(看 德 萨西 , - .

（参见 De Sacy，Chrestom。）

[ɑːˈrɑːbeɪ] , ['vɑːl] .
Arabe , vol .
阿拉伯语 , 卷 .

阿拉伯语，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 155 .)
p . - .)

第155页。）

[kəmˈper] ['ɔːlsoʊ]['pluːˌtɑːrk][diː] - ([diː][hiːbroʊ] , [ˌɛfˈɑːr] . [θriː] .) , [huː] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt]
Compare also Plutarch de Fluviis (de Hebro , fr . 3 .) , who speaks of a plant
比较 还 普鲁塔克 德 - (德 希布罗 , fr . 3 .) , WHO 说话 的 一个 植物
[rɪˈzemblɪŋ] [ˌɑːrəˈgɑːnəm] ,
resembling Origanum ,
类似 牛至 ,

还可以比较 Plutarch de Fluviis (de Hebro, fr. 3.)，他谈到了一种类似牛至的植物，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['veɪpər] , [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] :
from which the Thracians procured a stupefying vapour , by burning the stalks :
从 哪个 这 色雷斯人 采购 一个 令人震惊 汽 , 经过 燃烧 这 茎 :

色雷斯人通过燃烧这些茎秆，从中获得了一种能使人昏睡的烟雾：

" - - . . . - - - - - - - - ,
" Ἐπιτιθέασι πυρὶ . . . καὶ τὴν ἀναφερομένην ἀναθυμίασιν δεχόμενοι ταῖς ἀναπνοίαις ,
" - - . . . - - - - - - - - ,
- ,
καροῦνται ,
- ,

"Ἐπιτιθέασι πυρὶ ... καὶ τὴν ἀναφερομένην ἀναθυμίασιν δεχόμενοι ταῖς ἀναπνοίαις，καροῦνται，

- - - - - " [['ɑːprə] ['veəriə] , ['vɑːl] .
καὶ εἰς βαθὺν ὕπνον καταφέρονται " [Opera Varia , vol .
- - - - - " [歌剧 各种 , 卷 .

καὶ εἰς βαθὺν ὕπνον καταφέρονται" [Opera Varia，卷。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . [ed] .
p . 444 . ed .
p . - . 编辑 .

第 444 页。

- .]
Tauchn .]
- .]

陶赫恩。]

" [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * .
" C . P . Ph * * * .
" C . P . 菲尔 * * * .

"CP Ph***。

['mɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kævz] - [hed] [klʌb] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
Milton and the Calves - Head Club (Vol . iii . , p . 390) .
米尔顿 和 这 小牛 - 头 俱乐部 (沃尔 . 三、 . , p . -) .

米尔顿和小牛头俱乐部（第 3 卷，第 390 页）。

— ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [wɜːrks] , [ɪn] - , [piː] . - . , ['menʃənz]
— Dr . Todd , in his edition of Milton's Works , in 1809 , p . 158 . , mentions
— 博士 . 托德 , 在 他的 版 的 米尔顿的 作品 , 在 - , p . - . , 提及
[ðə; ði] ['ruːmər] ,
the rumour ,
这 谣言 ,

托德博士在其1809年出版的弥尔顿作品集第158页中提到了这个传闻。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɪts] [truːθ] .
without expressing any opinion of its truth .
没有 表达 任何 观点 的 它是 真相 .

并未表达对其真实性的任何意见。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [əu'mits] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - ,
I think he omits all mention of it in his subsequent edition in 1826 ,
我 思考 他 省略 全部 提到 的 它 在 他的 随后的 版 在 - ,

我认为他在1826年的后续版本中完全省略了对此事的提及。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
and therefore hope he has adopted the prevailing opinion that it is a
和 所以 希望 他 有 已采用 这 盛行 观点 那 它 是 一个
[kən'temptəbl] ['laɪb(ə)l] .
contemptible libel .
可鄙 诽谤 .

因此，我希望他能接受主流观点，即这是一种卑鄙的诽谤。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɛnɪts] ['redʒɪstər] ,

In	a	note	to	the	former	edition	is	a	reference	to	Kennett's	Register	,
在	一个	笔记	到	这	以前的	版	是	一个	参考	到	肯尼特的	登记	,

前一版本的一则注释中提到了肯尼特的登记册，

[piː] . - . , [ænd; ənd][tuː; tə] " ['praɪvət] [fɔːrmz][ʌv; əv] [prer] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪt] [sæd] [taɪmz] ,

p	.	38	.	,	and	to	"	Private	forms	of	Prayer	fitted	for	the	late	sad	times	,
p	.	-	.	,	和	到	"	私人的	表格	的	祷告	适配	为了	这	晚的	伤心	时代	,

第 38 页，以及“适合晚年悲伤时期的私人祈祷形式”，

" & [siː] . , 12mo . , [lɑːnd] . , - , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmənd] .

"	&	c	.	,	12mo	.	,	Lond	.	,	1660	,	attributed	to	Dr	.	Hammond	.
"	&	c	.	,	12mo	.	,	伦敦	.	,	-	,	归因于	到	博士	.	哈蒙德	.

“等等，12开本，伦敦，1660年，归于哈蒙德博士。

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɜːrb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [-]

An	anonymous	author	,	quoting	the	verbal	assurance	[	485	]
一个	匿名的	作者	,	引用	这	口头	保证	[	-	]

一位匿名作者引用了口头保证[485]

[ʌv; əv] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æktɪv] [wɪg] ,

of	"	a	certain	active	Whigg	,
的	"	一个	肯定	积极的	辉格党	,

“某个活跃的辉格党人，

" [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['kredɪt][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,

"	would	be	entitled	to	little	credit	in	attacking	the	character	of	the	living	,
"	会	是	标题	到	小的	信用	在	攻击	这	特点	的	这	活的	,

“攻击在世者的品格，恐怕难以获得任何赞誉。”

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [skautid] [wen] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

and	ought	surely	to	be	scouted	when	assailing	the	memory	of	the	dead	.
和	应该	一定	到	是	侦察兵	什么时候	攻击	这	记忆	的	这	死的	.

在攻击死者遗志时，当然应该事先侦察一下。

[ɪn] [laundz] - [bɪb] .

In	Lowndes	'	Bib	.
在	朗兹	-	围兜	.

在劳恩德斯的《圣经》中。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt]

it	is	stated	that
它	是	声明	那

据称，

" [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [træʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] .

"	This	miserable	trash	has	been	attributed	to	the	author	of	Hudibras	.
"	这	悲惨的	垃圾	有	到过	归因于	到	这	作者	的	胡迪布拉斯	.

“这本糟糕的垃圾书被认为是《胡迪布拉斯》的作者写的。”

" [dʒeɪ] . [ef] . [em] .

"	J	.	F	.	M	.
"	J	.	F	.	M	.

“JFM

[vɑːl'tɛrz] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Voltaire's	Henriade	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	388	.	)	.
伏尔泰的	-	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

伏尔泰的《亨利四世》（第三卷，第388页）。

— [aɪ][hæv; həv] [tuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] ,
— I have two translations of this poem in English verse ,
— 我 有 二 翻译 的 这 诗 在 英语 诗 ,

—我这里有这首诗的两个英文诗体译本，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][piː] . - . , [vɪz] . , [wʌn][ɪn] 4to . , [ə'nɑːn] . ,
in addition to that mentioned at p . 330 . , viz . , one in 4to . , Anon . ,
在 添加 到 那 提及 在 p . - . , 即 . , 一 在 4to . , 匿名 . ,

除了第 330 页提到的那本之外，即，一本四开本，匿名。

['lʌndən] , - ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ]['dænjəl] [frentʃ] , 8vo . , ['lʌndən] , - .
London , 1797 ; and one by Daniel French , 8vo . , London , 1807 .
伦敦 , - ; 和 一 经过 丹尼尔 法语 , 8vo . , 伦敦 , - .

伦敦，1797 年；以及丹尼尔·弗伦奇 (Daniel French) 的一本，8 开本，伦敦，1807 年。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]
The former , which , as I collect from the preface , was written by a lady
这 以前的 , 哪个 , 作为 我 收集 从 这 前言 , 曾是 书面 经过 一个 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
and a foreigner ,
和 一个 外国人 ,

前者，据我从序言中了解到，是由一位女士和一位外国人合著的。

[ə'luːdz] [tuː; tə] [tuː] ['priːviəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [wʌn][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] (['prɑːbəbli] -)
alludes to two previous translations , one in blank verse (probably Lockman's)
暗示 到 二 以前的 翻译 , 一 在 空白的 诗 (大概 -)
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [raɪm] .
, and the other in rhyme .
, 和 这 其他 在 韵 .

提到了之前的两个译本，一个是无韵诗（可能是洛克曼的译本），另一个是韵文。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

['pɛtˌwɜːθ] ['redʒɪstər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Petworth Register (Vol . iii . , p . 449 .) .
佩特沃斯 登记 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

Petworth Register（第 3 卷，第 449 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [eɪtʃ] . [ə'pɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['dɪlɪdʒəns] ,
— Your correspondent C . H . appears to give me too much credit for diligence ,
— 你的 通讯员 C . H . 出现 到 给 我 也 很多 信用 为了 勤勉 ,

—您的通讯员CH似乎过分高估了我的勤勉能力，

[ɪn] ['hævɪŋ] " [səːtʃt] " ['æftər] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ;
in having " searched " after this document ;
在 拥有 " 搜索 " 后 这 文档 ;

在"搜索"此文件后；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
for in truth I did nothing beyond writing to the rector of the parish ,
为了 在 真相 我 做过 没有什么 超过 写作 到 这 校长 的 这 教区 ,

事实上，我除了给教区牧师写信之外，什么也没做。

[ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] .
the Rev . Thomas Sockett .
这 牧师 . 托马斯 插座 .

托马斯·索克特牧师。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['letər] , [ɪz] ,
All **that** **I** **can** **positively** **say** **as** **to** **my** **letter** **,** **is** **,**
全部 那 我 能 积极地 说 作为 到 我的 信 , 是 ,

关于我的信，我唯一能肯定地说的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
that **it** **was** **intended** **to** **be** **courteous** **;** **that** **it** **stated** **my** **reason** **for** **the**
那 它 曾是 故意的 到 是 有礼貌 ; 那 它 声明 我的 原因 为了 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
inquiry **;**
询问 ;

这样做是为了表示礼貌；并且说明了我询问的原因；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] ['teɪkən][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
that **it** **contained** **an** **apology** **for** **the** **liberty** **taken** **in** **applying** **to** **a**
那 它 包含 一个 道歉 为了 这 自由 已采取 在 申请 到 一个
['streɪndʒər] ;
stranger **;**
陌生人 ;

信中包含了对擅自向陌生人申请的道歉；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɪd][nɑːt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ænsər] .
and **that** **Mr** **.** **Sockett** **did** **not** **honour** **me** **with** **any** **answer** **.**
和 那 先生 . 插座 做过 不是 荣誉 我 和 任何 回答 .

而索克特先生却没有给我任何答复。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði]['redʒɪstər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪf] [soʊ] ,
I **believe** **,** **however** **,** **that** **I** **asked** **whether** **the** **register** **still** **existed** **;** **if** **so** **,**
我 相信 , 然而 , 那 我 问 无论 这 登记 仍然 存在 ; 如果 所以 ,

但我相信我问过登记册是否仍然存在；如果存在，

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wʌt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ;
what **was** **its** **nature** **,** **and** **over** **what** **period** **it** **extended** **;**
什么 曾是 它是 自然 , 和 超过 什么 时期 它 扩展 ;

它的性质是什么？持续时间有多长？

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɔːr] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [ˌæntɪ'kweriən][ɔːr]
and **whether** **it** **had** **been** **printed** **or** **described** **in** **any** **antiquarian** **or**
和 无论 它 有 到过 打印 或者 描述 在 任何 古玩 或者
[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [bʊk] .
topographical **book** **.**
地形 书 .

以及它是否曾在任何古籍或地形书中被印刷或描述过。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ;
Perhaps **some** **reader** **may** **have** **the** **means** **of** **giving** **information** **on** **these** **points** **;**
也许 一些 读者 可能 有 这 方法 的 给予 信息 在 这些 积分 ;

或许有读者能够提供这方面的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
and **if** **he** **will** **do** **so** **through** **the** **medium** **of** **your** **periodical** **,**
和 如果 他 将要 做 所以 通过 这 中等的 的 你的 期刊 ,

如果他愿意通过贵刊这种媒介来这样做的话，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][bəuθ][siː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ'self] .
he **will** **oblige** **both** **C** **.** **H** **.** **and** **myself** **.**
他 将要 必须 两个都 C . H . 和 我 .

他会满足CH和我的要求。

[ɔːr][pər'hæps][siː] . [eɪtʃ] . [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] ,
Or **perhaps** **C** **.** **H** **.** **may** **be** **able** **to** **inquire** **through** **some** **more** **private** **channel** **,**
或者 也许 C . H . 可能 是 有能力的 到 查询 通过 一些 更多的 私人的 渠道 ,

或许CH可以通过一些更私密的渠道进行询问。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

in	which	case	I	should	feel	myself	greatly	indebted	to	him	if	he	would	have
在	哪个	案件	我	应该	感觉	我	非常	负债累累	到	他	如果	他	会	有

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	goodness	to	let	me	know	the	result	.
这	善良	到	让	我	知道	这	结果	.

在这种情况下，如果他能好心告诉我结果，我将感激不尽。

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɔbətsn] .

J	.	C	.	Robertson	.
J	.	C	.	罗伯逊	.

JC Robertson。

-

Beakesbourne	.
-	.

比克斯伯恩。

['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Apple	-	pie	Order	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	330	.	)	.
苹果	-	馅饼	命令	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

苹果派订单（第 3 卷，第 330 页）。

— [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [tuː; tə]['mɪstər] . - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][nɑːt]

—	The	solution	of	J	.	H	.	M	.	to	Mr	.	Sneak's	inquiry	is	not
—	这	解决方案	的	J	.	H	.	M	.	到	先生	.	-	询问	是	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

—JHM 对 Sneak 先生的询问给出的答复并不令人满意。

" ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv] [slaɪst] ['pɪpɪn] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] [steɪks] " [maɪt] [ɪn'diːd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] ,

"	Alternate	layers	of	sliced	pippins	and	mutton	steaks	"	might	indeed	make	a	pie	,
"	备用	层	的	切片	皮平斯	和	羊肉	牛排	"	可能	的确	制作	一个	馅饼	,

“将切片苹果和羊肉排交替铺放”或许真的可以做成一个馅饼。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] , ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [freɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

but	not	an	apple	-	pie	,	therefore	this	puzzling	phrase	must	have	had
但	不是	一个	苹果	-	馅饼	,	所以	这	令人费解	短语	必须	有	有

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːrɪdʒɪn] .

some	other	origin	.
一些	其他	起源	.

但这里说的不是苹果派，因此这句令人费解的短语一定有其他的起源。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

An	ingenious	friend	of	mine	has	suggested	that	it	may	perhaps	be	derived
一个	巧妙	朋友	的	矿	有	建议	那	它	可能	也许	是	衍生的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['hæmlət] ,

from	that	expression	which	we	meet	with	in	one	of	the	scenes	of	Hamlet	,
从	那	表达	哪个	我们	见面	和	在	一	的	这	场景	的	村庄	,

我的一位才华横溢的朋友提出，它或许源自《哈姆雷特》某一幕中出现的那句表达。

" [kæp] - [paɪd] ; " [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] .

"	Cap	à	pied	;	"	where	it	means	perfectly	appointed	.
"	帽	-	馅饼	;	"	在哪里	它	方法	完美	任命	.

“Cap à pied;”意为完美布置。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][kæp] - [paɪd] , [ɔːr] " [kæp] - [paɪ] , " [tuː; tə]['æp(ə)l] - [paɪ] ,

The	transition	from	cap	à	pied	,	or	"	cap	à	pie	,	"	to	apple	-	pie	,
这	过渡	从	帽	-	馅饼	,	或者	"	帽	-	馅饼	,	"	到	苹果	-	馅饼	,

从 cap à pied 或“cap à pie”到苹果派的转变，

[hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ə'pɪrəns] , [ˌɔːrθə'græfɪkli] , [aɪ][æd'mɪt] ;
has **rather** **a** **rugged** **appearance** **,** **orthographically** **,** **I** **admit** **;**
有 相当 一个 崎岖 外貌 , 正字法 , 我 承认 ;

我承认，从拼写上看，它的外观相当粗糙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
but **the** **ear** **soon** **becomes** **accustomed** **to** **it** **in** **pronunciation** **.**
但 这 耳朵 很快 变成 习惯 到 它 在 发音 .

但耳朵很快就会习惯这种发音。

[ə; eɪ] . [en] .
A **.** **N** **.**
一个 . N .

一个

[['mɪstər] . ['rɑːbərt] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
[**Mr** **.** **Robert** **Snow** **and** **several** **other** **correspondents** **have** **also** **suggested** **that**
[先生 . 罗伯特 雪 和 一些 其他 通讯员 有 还 建议 那
[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wʌns]
the **origin** **of** **the** **phrase** **"** **apple** **-** **pie** **order** **"** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **once**
这 起源 的 这 短语 " 苹果 - 馅饼 命令 " 是 到 是 成立 在 这 一次
[fə'mɪliər] " [kæp] - [paɪd] . "]
familiar **"** **cap** **à** **pied** **.** **"** **]**
熟悉的 " 帽 - 馅饼 . "]

[罗伯特·斯诺先生和其他几位通讯员也认为，“apple-pie order”这个短语的起源可以追溯到曾经广为人知的“cap à pied”。]

['dɜːrəm] [sɔːrd] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Durham **Sword** **that** **killed** **the** **Dragon** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **425** **.** **)** **.**
达勒姆 剑 那 被杀 这 龙 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

杀死巨龙的达勒姆之剑（第 3 卷，第 425 页）。

— [fɔːr; fər]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [siː]
— **For** **details** **of** **the** **tradition** **,** **and** **an** **engraving** **of** **the** **sword** **,** **see**
— 为了 细节 的 这 传统 , 和 一个 雕刻 的 这 剑 , 看
['sɜː.tiz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɜːrəm] , ['vɑːl] .
Surtees **'** **History** **of** **Durham** **,** **vol** **.**
苏尔蒂斯 - 历史 的 达勒姆 , 卷 .

—有关该传统的详情以及剑的雕刻，请参阅苏尔蒂斯的《达勒姆历史》第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - , - .
iii **.** **pp** **.** **243** **,** **244** **.**
三、 . pp . - , - .

iii.第243、244页。

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] .
W **.** **C** **.** **Trevelyan** **.**
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

- (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
Malentour **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **449** **.** **)**
- (沃尔 . 三、 . , p . - .)

马伦图尔（第三卷，第449页。）

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ef] . [iː] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] - , [ɔːr] - ,
— **Your** **correspondent** **F** **.** **E** **.** **M** **.** **will** **find** **the** **word** **Malentour** **,** **or** **Malæntour** **,**
— 你的 通讯员 F . E . M . 将要 寻找 这 单词 - , 或者 - ,

—您的通讯员FEM会发现Malentour或Malæntour这个词，

['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɛdməndsənz] [kəm'pliːt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['herəldri] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

given	in	Edmondson's	Complete	Body	of	Heraldry	as	the	motto	of	the	family
给定	在	埃德蒙森的	完全的	身体	的	纹章学	作为	这	座右铭	的	这	家庭

[ʌv; əv] ['pætn] ['eɪliəs] - ([sɪk]) [ʌv; əv] ['nuːˌɪŋtən] ,

of	Patten	alias	Wansfleet	(	sic	)	of	Newington	,
的	帕滕	别名	-	(	原文如此	)	的	纽因顿	,

在埃德蒙森的《纹章学大全》中，这被列为纽因顿的帕滕家族（又名万斯弗利特）的座右铭。

['mɪdlseks] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ][skroʊl]['oʊvər][ðə; ði] [krest] ,

Middlesex	:	it	is	said	to	be	borne	on	a	scroll	over	the	crest	,
米德尔塞克斯	:	它	是	说	到	是	出生	在	一个	滚动	超过	这	波峰	,

米德尔塞克斯：据说它被纹章绘制在纹章上方的卷轴上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn] [fleɪmz] .

which	is	a	Tower	in	flames	.
哪个	是	一个	塔	在	火焰	.

那是一座燃烧的塔。

[ɪn][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] " [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pætn] [ɪz][mæl]

In	the	"	Book	of	Mottoes	"	the	motto	ascribed	to	the	name	of	Patten	is	Mal
在	这	"	书	的	格言	"	这	座右铭	归因于	到	这	姓名	的	帕滕	是	马尔

[ˌeɪ 'juː] [tʊr] ,

au	Tour	,
au	旅游	,

在《格言集》中，帕滕的格言是"Mal au Tour"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , " [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , " [ænd; ənd] "

and	the	double	meaning	is	suggested	,	"	Misfortune	to	the	Tower	,	"	and	"
和	这	双倍的	意义	是	建议	,	"	不幸	到	这	塔	,	"	和	"

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['ɑːrtɪfɪs] .

Unskilled	in	artifice	.
非熟练工	在	技巧	.

这句话有双重含义："塔的不幸"和"不擅长诡计"。

" [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛdməndsən] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	The	arms	that	accompany	it	in	Edmondson	are	nearly	the	same	as	those	of
"	这	武器	那	陪伴	它	在	埃德蒙森	是	几乎	这	相同的	作为	那些	的

['wɪljəm] [pætɪn] ['eɪliəs] ['weɪnˌfliːt] ,

William	Pattyn	alias	Waynflete	,
威廉	帕廷	别名	韦恩弗利特	,

"埃德蒙森的纹章与威廉·帕廷（又名韦恩弗利特）的纹章几乎相同。"

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [temp] .

Bishop	of	Winchester	and	Lord	Chancellor	temp	.
主教	的	温彻斯特	和	主	校长	温度	.

温彻斯特主教兼临时大法官

[hen] .

Hen	.
母鸡	.

母鸡。

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

VI	.	—	the	founder	of	Magdalen	College	,	Oxford	.
六年级	.	—	这	创始人	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	牛津	.

VI.——牛津大学莫德林学院的创始人。

[ef] . [siː] . [em] .

F	.	C	.	M	.
F	.	C	.	M	.

FCM

[ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .) .

The	Bellman	and	his	History	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	324	.	377	.	)	.
这	贝尔曼	和	他的	历史	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	)	.

《贝尔曼及其历史》（第 3 卷，第 324-377 页）。

— [sɪns] [maɪ]['fɔːrmər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][kʌt]

—	Since	my	former	communication	on	this	subject	I	have	been	referred	to	the	cut
—	自从	我的	以前的	沟通	在	这	主题	我	有	到过	指	到	这	切

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][ɪn] ['kɑːljɚz] ['rɑːksbɜːrg] ['bæləʤ] ,

of	the	Bellman	and	his	Dog	in	Collier's	Roxburghe	Ballads	,
的	这	贝尔曼	和	他的	狗	在	科利尔的	罗克斯堡	民谣	,

—自从我上次就此事与您联系以来，有人向我推荐了科利尔的《罗克斯堡民谣集》中收录的《送信人和他的狗》这首曲子。

[piː] . - . , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɛkərz] ['bɛlmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .

p	.	59	.	,	taken	from	the	first	edition	of	Dekker's	Belman	of	London	,	printed	in	1608	.
p	.	-	.	,	已采取	从	这	第一的	版	的	德克尔	贝尔曼	的	伦敦	,	打印	在	-	.

第 59 页，摘自 1608 年印刷的伦敦德克尔贝尔曼第一版。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	.	H	.	Cooper	.
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] - , - .

Cambridge	,	May	17	,	1851	.
剑桥	,	可能	-	,	-	.

剑桥，1851年5月17日。

" [dʒi'ɑːgrəfər] [ɑːn] [æfrɪks] [daʊnz] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

"	Geographers	on	Afric's	Downs	"	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	372	.	)	.
"	地理学家	在	非洲的	唐斯	"	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

《非洲丘陵上的地理学家》（第 3 卷，第 372 页）。

— [ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . [es] . [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ?

—	Is	your	correspondent	A	.	S	.	correct	in	his	quotation	?
—	是	你的	通讯员	一个	.	S	.	正确的	在	他的	引述	?

—您的通讯员AS的引述是否正确?

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['swɪfts] , " [ɑːn]['poʊətri] , [ə; eɪ] ['ræpsədi] , " [ɑːr; ər] [ðiːz] [laɪnz] : —

In	a	poem	of	Swift's	,	"	On	Poetry	,	a	Rhapsody	,	"	are	these	lines	:	—
在	一个	诗	的	斯威夫特的	,	"	在	诗	,	一个	狂想曲	,	"	是	这些	线条	:	—

在斯威夫特的诗作《论诗狂想曲》中，有这样几行诗句：——

" [soʊ] [dʒi'ɑːgrəfər] , [ɪn][æ'frik][mæps]

"	So	geographers	,	in	Afric	maps
"	所以	地理学家	,	在	非洲	地图

“所以地理学家们，在非洲地图上

[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['pɪktʃərz] [fɪl] [ðer; ðər][gæps] ,

With	savage	pictures	fill	their	gaps	,
和	野蛮的	图片	充满	他们的	差距	,

用残酷的图片填补空白，

[ænd; ənd][ɔː(r)] [ʌn'hæbɪtəbəl] [daʊnz]

And	o'er	unhabitable	downs
和	超过	不适宜居住	下坡

越过不适宜居住的丘陵

[pleɪs] ['elifənts] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taʊnz] .
Place elephants for want of towns .
地方 大象 为了 想 的 城镇 .

由于城镇匮乏，便安置大象。

" ['swɪfts] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔːksˌwɜːθ] , - , ['vɑːl] .
" Swift's Works , with Notes by Dr . Hawksworth , 1767 , vol .
" 斯威夫特的 作品 , 和 笔记 经过 博士 . 霍克斯沃斯 , - , 卷 .

《斯威夫特作品集，附霍克斯沃思博士注释》，1767年，第1卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː] , - .
p , 214 .
p , - .

第 214 页。

[siː] . [diː][diː] .
C . de D .
C . 德 D .

C. de D.

" [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
" Trepidation talk'd " (Vol . iii . , p . 450 .) .
" 忐忑不安 谈话 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

“忧虑之声”（第 3 卷，第 450 页）。

— [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪltən][ɑːr; ər] —
— The words attributed to Milton are —
— 这 字 归因于 到 米尔顿 是 —

—归于弥尔顿名下的文字是—

" [ðæt] ['krɪstəlaɪn] [sfɪr] [huːz] ['bæləns] [weɪz]
" That crystalline sphere whose balance weighs
" 那 结晶体 领域 谁 平衡 重量

“那颗晶莹剔透的球体，其平衡重量……”

[ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [muːvd] .
The trepidation talk'd , and that first moved .
这 忐忑不安 谈话 , 和 那 第一的 已搬 .

恐惧感开始作祟，并率先行动起来。

" ['pætərsənz] ['kɑːment] , ['kwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] : [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks]
" Paterson's comment , quoted by your correspondent , is exquisite : he evidently thinks
" 帕特森的 评论 , 引 经过 你的 通讯员 , 是 精美的 : 他 显然 思考
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
there were two trepidations ,
那里 是 二 忐忑不安 ,

“帕特森的评论（你的通讯员引用了这句话）非常精彩：他显然认为存在两种担忧，

[wʌn] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] [muːvd] .
one talked , the other first moved .
一 谈话 , 这 其他 第一的 已搬 .

一个说话，另一个先行动。

[ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ([nɑːt][ə; eɪ] ['tremjələs] ,
The trepidation (not a tremulous ,
这 忐忑不安 (不是 一个 颤抖的 ,

这种忐忑不安（不是颤抖的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]) [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [haɪ'pɑːθəsɪs] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	a	turning	or	oscillating	motion	)	is	a	well	-	known	hypothesis	added	by	the
但	一个	转弯	或者	振荡	运动	）	是	一个	出色地	-	已知	假设	额外	经过	这

['ærəb] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə] ['tɔlimi] ,

Arab	astronomers	to	Ptolemy	,
阿拉伯	天文学家	到	托勒密	,

但旋转或振荡运动）是阿拉伯天文学家在托勒密理论基础上提出的一个众所周知的假说。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒksɪz] .

in	explanation	of	the	precession	of	the	equinoxes	.
在	解释	的	这	进动	的	这	春分和秋分	.

为了解释岁差现象。

[ðɪs] [prɪ'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['retrəgreɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ,

This	precession	they	imagined	would	continue	retrograde	for	a	long	period	,
这	进动	他们	想象	会	继续	逆行	为了	一个	长的	时期	,

他们设想这种岁差现象会持续逆行很长时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][də'rekt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [ðen] ['retrəgreɪd] [ə'gen] ,

after	which	it	would	be	direct	for	another	long	period	,	then	retrograde	again	,
后	哪个	它	会	是	直接的	为了	其他	长的	时期	,	然后	逆行	再次	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

之后它会顺行很长一段时间，然后再次逆行，如此反复。

[ðeɪ] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔːləuəz] , [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['hev(ə)n] ,

They	,	or	their	European	followers	,	I	forget	which	,	invented	the	crystal	heaven	,
他们	,	或者	他们的	欧洲的	追随者	,	我	忘记	哪个	,	发明	这	水晶	天堂	,

他们，或者他们的欧洲追随者（我记不清是谁了），发明了水晶天堂。

[æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] ([ðiːz] [-]

an	apparatus	outside	of	the	starry	heaven	(	these	[	486	]
一个	设备	外部	的	这	繁星	天堂	(	这些	[	-	]

星空之外的装置（这些[486]

[kæst] - [ɔːf] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd]

cast	-	off	phrases	of	astronomy	have	entered	into	the	service	of	poetry	,	and
投掷	-	离开	短语	的	天文学	有	进入	进入	这	服务	的	诗	,	和

[ðə; ði] [em'prɪrɪəl] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) ,

the	empyreal	heaven	with	them	)	,
这	天界	天堂	和	他们	）	,

被弃用的天文学术语进入了诗歌的语境，连同天上的苍穹也随之进入诗歌的语境）。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] , [ɔːr][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] .

to	cause	this	slow	turning	,	or	trepidation	,	in	the	starry	heaven	.
到	原因	这	慢的	转弯	,	或者	忐忑不安	,	在	这	繁星	天堂	.

导致星空出现这种缓慢的转动或颤动。

[sʌm; səm] [juːst] [tuː] ['krɪst(ə)l] ['hevəns] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['pætərsən] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

Some	used	two	crystal	heavens	,	and	I	suspect	that	Paterson	,	having	some
一些	用过的	二	水晶	天	,	和	我	怀疑	那	帕特森	,	拥有	一些

[kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ,

confused	idea	of	this	,
使困惑	主意	的	这	,

有些人使用了两个水晶天，我怀疑帕特森对此有些误解，

['fænsɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['mɪltənz] [tekst] .

fancied	he	found	them	both	in	Milton's	text	.
幻想	他	成立	他们	两个都	在	米尔顿的	文本	.

他自以为在弥尔顿的文本中找到了这两个词。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɜːrst] [muːvd]
I need not say that your correspondent is quite right in referring the words first moved
我 需要 不是 说 那 你的 通讯员 是 相当 正确的 在 指 这 字 第一的 已搬
[tuː; tə] [ðə; ði] [p'rɪməm] ['moʊbəl] .
to the primum mobile .
到 这 原发 移动的 .

无需赘言，您的来信者完全正确，他指的是最初移动的词语。

[ə'gen] , ['bæləns] [ɪn] ['mɪltən] ['nevər] [weɪz] .
Again , balance in Milton never weighs .
再次 , 平衡 在 米尔顿 绝不 重量 .

再一次，弥尔顿笔下的平衡从未真正重要。

[skeɪl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ([ˌaɪ 'viː] . - .
Scale is his word (iv . 997 .
规模 是 他的 单词 (四 . - .

尺度是他的词（iv. 997。

[eks] . - .)
x . 676 .)
x . - .)

x. 676。）

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['weɪɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
for a weighing apparatus .
为了 一个 称重 设备 .

用于称重装置。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] ['seɪtənz] ['ɑːrmi] ([aɪ] . - .) ,
Where he says of Satan's army (i . 349 .) ,
在哪里 他 说道 的 撒旦的 军队 (我 . - .) ,

他在谈到撒旦的军队时（i. 349.），

" [ɪn] ['iːv(ə)n] ['bæləns] [daʊn] [ðeɪ] [laɪt]
" In even balance down they light
" 在 甚至 平衡 向下 他们 光

“均匀地向下照射它们

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrm] ['brɪmstoʊn] ,
On the firm brimstone ,
在 这 公司 硫磺 ,

在坚硬的硫磺上，

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] ,
" he appears to mean that they were in regular order ,
" 他 出现 到 意思是 那 他们 是 在 常规的 命令 ,

他似乎指的是它们排列有序，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
with a right wing to balance the left wing .
和 一个 正确的 翼 到 平衡 这 左边 翼 .

右翼与左翼形成平衡。

[ðə; ði] [də'rekt] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['hev(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði]
The direct motion of the crystal heaven , following and compensating the
这 直接的 运动 的 这 水晶 天堂 , 下列的 和 补偿 这
['retrəgreɪd] [wʌn] ,
retrograde one ,
逆行 一 ,

水晶天的正向运动，跟随并补偿着逆向运动。

[ɪz][ðə; ði] " ['bæləns] " [wɪtʃ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] ;
is the " balance " which " was the trepidation called ;
是 这 " 平衡 " 哪个 " 曾是 这 忐忑不安 称为 ;

就是"平衡"，也就是"恐惧";

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [sə'spekt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] ['ri:dɪŋ] .
" and this I suspect to be the true reading .
" 和 这 我 怀疑 到 是 这 真的 阅读 .

"我怀疑这才是真正的读法。"

[ðə; ði][pæst] [tens] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['ækjərət] ,
The past tense would be quite accurate ,
这 过去的 紧张 会 是 相当 准确的 ,

用过去式表达相当准确。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [toʊlmeɪsts] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [taɪm][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
for all the Ptolemaists of Milton's time had abandoned the trepidation .
为了 全部 这 托勒密主义者 的 米尔顿的 时间 有 弃 这 忐忑不安 .

因为弥尔顿时代的托勒密主义者们已经放弃了这种恐惧。

[æz; əz][ðə; ði][tekst][stændz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] ; ['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɪltən][dɪd] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
As the text stands it is nonsense ; even if Milton did dictate it ,
作为 这 文本 站立 它 是 废话 ; 甚至 如果 米尔顿 做过 听写 它 ,

就文本本身而言，它毫无意义；即使是弥尔顿口述的，也是无稽之谈。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ;
we know that he never saw it ;
我们 知道 那 他 绝不 锯 它 ;

我们知道他从未见过它;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'skjʊrəti] [meɪ] [bi:; bi] [du:]
and there are several passages of which the obscurity may be due
和 那里 是 一些 段落 的 哪个 这 朦胧 可能 是 到期的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['ʌðər] .
to his having had to rely on others .
到 他的 拥有 有 到 依靠 在 其他的 .

还有一些段落晦涩难懂，可能是因为他不得不依赖他人。

['wɪtnəs] [ðə; ði][laɪnz][ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'vi:] . - - - .
Witness the lines in book iv . 995 - 1002 .
证人 这 线条 在 书 四 . - - - .

请看第四卷第995-1002行。

[em] .
M .
M .

M.

['redʒɪstri][ʌv; əv] [dɪ'sentɪŋ] ['bæpˌtɪzəmz][ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) .
Registry of Dissenting Baptisms in Churches (Vol . iii . , p . 370 .) .
注册表 的 持不同意见 洗礼 在 教堂 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

教会中非国教徒洗礼登记册（第 3 卷，第 370 页）。

— [aɪ]['fɔ:rwərd][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt]
— I forward extracts from the Registers of the parish of Saint
— 我 向前 提取物 从 这 登记簿 的 这 教区 的 圣
['benədɪkt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'sentəz] .
Benedict in this town relating to the baptism of Dissenters .
本尼迪克特 在 这 镇 相关 到 这 洗礼 的 异议者 .

—我谨呈上本镇圣本笃堂区登记簿中有关非国教徒洗礼的摘录。

(['mɪstər] . ['hʌsi] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entriz] , [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌsi] ,
(Mr . Hussey , mentioned in several of the entries , was Joseph Hussey ,
(先生 . 赫西 , 提及 在 一些 的 这 条目 , 曾是 约瑟夫 赫西 ,

（几篇条目中提到的赫西先生，指的是约瑟夫·赫西，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
minister of a Dissenting congregation here from 1691 to 1720 .
部长 的 一个 持不同意见 会众 这里 从 - 到 - .

1691年至1720年间，在此地担任非国教教会的牧师。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][hɔːg] [hɪl] ([naʊ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hɪl]) [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz]
His meeting - house on Hog Hill (now St . Andrew's Hill) in this town was
他的 会议 - 房子 在 猪 爬坡道 (现在 英石 . 安德鲁的 爬坡道) 在 这 镇 曾是
['pɪlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt][mɑːb] ,
pillaged by a Jacobite mob ,
被洗劫一空 经过 一个 詹姆斯党 暴民 ,

他在这座城镇的霍格山（现圣安德鲁山）上的聚会场所遭到詹姆斯党暴徒的洗劫。

29th [meɪ] , - .
29th May , 1716 .
29th 可能 , - .

1716年5月29日。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrks] ,
He died in London in 1726 , and was the author of several works ,
他 死亡 在 伦敦 在 - , 和 曾是 这 作者 的 一些 作品 ,

他于1726年在伦敦去世，著有多部作品。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] [skers] .) " - .
which are now very scarce .) " 1697 .
哪个 是 现在 非常 稀少 .) " - .

现在非常稀少。）1697年。

[ɑːk'toʊbər] 14th .
October 14th .
十月 14th .

10月14日。

['wɪljəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] - [ɪn]
William the Son of Richard Jardine and Elisabeth his Wife was baptiz'd in
威廉 这 儿子 的 理查德 怡和集团 和 伊丽莎白 他的 妻子 曾是 - 在
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['hʌsi] [ɪn][jiː; ji] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðə; ði] [sʌn]
a Private Congregation by Mr . Hussey in ye name of the Father the Son
一个 私人的 会众 经过 先生 . 赫西 在 是的 姓名 的 这 父亲 这 儿子
[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
and the Holy Ghost .
和 这 圣 鬼 .

理查德·贾丁和他的妻子伊丽莎白的儿子威廉在私人教会中由胡西先生以圣父、圣子和圣灵的名义施洗。

['witnisiz] , ['rɑːbərt] ['wɪlsn] , [rɪtʃdt] .
Witnesses , Robert Wilson , Richd .
证人 , 罗伯特 威尔逊 , 理查德 .

证人：罗伯特·威尔逊，理查德。

['dʒɑːrˌdaɪn] . " - .
Jardine . " 1698 .
怡和集团 . " - .

怡和洋行。"1698年。

['hɛnɜ-i] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['serə] ['ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Henery	the	Son	of	John	and	Sarah	Shipp	was	baptized	in	a	Private
亨利	这	儿子	的	约翰	和	莎拉	希普	曾是	受洗	在	一个	私人的

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['hʌsi] [dɪ'sembər] [wʌn] .

Congregation	by	Mr	.	Hussey	December	1	.
会众	经过	先生	.	赫西	十二月	1	.

约翰和莎拉·希普的儿子亨利于 12 月 1 日在私人教会中由赫西先生施洗。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑ:rˌdaɪn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ji:; ji] ['twenti] -

Elisabeth	the	Daughter	of	Richard	and	Elisabeth	Jardine	was	born	ye	twenty	-
伊丽莎白	这	女儿	的	理查德	和	伊丽莎白	怡和集团	曾是	出生	是的	二十	-

[fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] - -

first	day	of	January	and	baptized	the	second	day	of	February	1698	-
第一的	天	的	一月	和	受洗	这	第二	天	的	二月	-	-

[naɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . " - .

9	in	a	Private	Congregation	.	"	1700	.
9	在	一个	私人的	会众	.	"	-	.

理查德和伊丽莎白·贾丁的女儿伊丽莎白于1698-9年1月21日出生，并于2月2日在私人教会受洗。1700年

['wɔ:ltər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɑ:rˌdaɪn] [bɔ:rn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

Walter	the	Son	of	Richard	and	Elisabeth	Jardine	born	July	23	and	said	to
沃尔特	这	儿子	的	理查德	和	伊丽莎白	怡和集团	出生	七月	-	和	说	到

[bi:; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['hʌsi] [ɔ:g] . - . " - .

be	baptized	in	a	Separate	Congregation	by	Mr	.	Hussey	Aug	.	20	.	"	1701	.
是	受洗	在	一个	分离	会众	经过	先生	.	赫西	八月	.	-	.	"	-	.

理查德和伊丽莎白·贾丁之子沃尔特，生于7月23日，据说于8月20日由赫西先生在单独的教会中受洗。“1701年。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dʒɑ:rˌdaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔ:rn] [ɑ:k'toʊbər] ['sɛvən]

Elisabeth	Daughter	of	Richard	Jardine	and	Elisabeth	his	wife	born	October	7
伊丽莎白	女儿	的	理查德	怡和集团	和	伊丽莎白	他的	妻子	出生	十月	7

.

:

.

伊丽莎白，理查德·贾丁和他的妻子伊丽莎白的女儿，生于10月7日。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['noʊvɛm] .

and	said	to	be	baptized	at	a	Private	Congregation	Novemb	.
和	说	到	是	受洗	在	一个	私人的	会众	十一月	.

据说于 11 月在私人教会接受洗礼。

3d . " - .

3d	.	"	1702	.
3d	.	"	-	.

3d“1702。

[dʒu:n] - .

June	22	.
六月	-	.

6月22日。

['mɪrˌæm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]

Miram	the	Son	of	Thomas	Short	and	Mary	his	Wife	said	to	be
米拉姆	这	儿子	的	托马斯	短的	和	玛丽	他的	妻子	说	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

baptized	at	a	Separate	Congregation	.
受洗	在	一个	分离	会众	.

托马斯·肖特和他的妻子玛丽的儿子米拉姆据说是在一个独立的教会接受洗礼的。

[dʒeɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

Jane	the	Daughter	of	Richard	Jardine	and	Elizabeth	his	Wife	said	to	be
简	这	女儿	的	理查德	怡和集团	和	伊丽莎白	他的	妻子	说	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['dɛk] . - . " - .

baptized	at	a	Separate	Congregation	Dec	.	21	.	"	1703	.
受洗	在	一个	分离	会众	12月	.	-	.	"	-	.

理查德·贾丁和他的妻子伊丽莎白的女儿简，据说于1703年12月21日在一个独立的教会接受洗礼。

[dʒɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

John	the	Son	of	Alexander	Jardine	and	Elisabeth	his	Wife	said	to	be
约翰	这	儿子	的	亚历山大	怡和集团	和	伊丽莎白	他的	妻子	说	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

baptized	at	a	Separate	Congregation	,
受洗	在	一个	分离	会众	,

据说亚历山大·贾丁之子约翰和他的妻子伊丽莎白在另一教会受洗。

[mɑːr] . - . " - .

Mar	.	31	.	"	1705	.
三月	.	-	.	"	-	.

3月31日。“1705年。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd] . . . [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] - [tɪz]

Alexander	the	Son	of	Alexander	Jardine	and	.	.	.	his	Wife	was	as	'	tis
亚历山大	这	儿子	的	亚历山大	怡和集团	和	.	.	.	他的	妻子	曾是	作为	-	的

[sed] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - . " - .

said	baptized	in	a	Separate	Congregation	July	1705	.	"	1706	.
说	受洗	在	一个	分离	会众	七月	-	.	"	-	.

亚历山大·贾丁之子亚历山大和他的妻子据说于 1705 年 7 月在一个独立的教会中受洗。1706 年

[dʒɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

John	the	Son	of	Alexander	Jardine	and	Elisabeth	his	Wife	said	to	be
约翰	这	儿子	的	亚历山大	怡和集团	和	伊丽莎白	他的	妻子	说	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['dɛk] . - . " - .

baptized	at	a	Private	Congregation	Dec	.	11	.	"	1707	.
受洗	在	一个	私人的	会众	12月	.	-	.	"	-	.

据说亚历山大·贾丁和他的妻子伊丽莎白的儿子约翰于1707年12月11日在一次私人聚会中受洗。

['noʊv] . - .

Nov	.	11	.
十一月	.	-	.

11月11日

[dʒɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['iːlɪs] .

John	the	Son	of	Alexander	and	Elis	.
约翰	这	儿子	的	亚历山大	和	埃利斯	.

亚历山大和以利斯的儿子约翰。

['dʒɑːrˌdaɪn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['seprət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . " - .

Jardine	was	said	to	be	baptized	in	Separate	Congregation	.	"	1710	.
怡和集团	曾是	说	到	是	受洗	在	分离	会众	.	"	-	.

据说贾丁在独立教会受洗。“1710年。

[ɔːg] . - .

Aug	.	23	.
八月	.	-	.

8月23日

[dʒɑːn][jiː; ji] [sʌn] [ʌv; əv]['braɪən][ænd; ənd] ['serə] ['elɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

John	ye	Son	of	Bryan	and	Sarah	Ellis	was	said	to	have	been
约翰	是的	儿子	的	布莱恩	和	莎拉	埃利斯	曾是	说	到	有	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['seprət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

baptized	in	Separate	Congregation	.
受洗	在	分离	会众	.

据说布莱恩和莎拉·埃利斯的儿子约翰在独立教会接受了洗礼。

['noʊv] . - .

Nov	.	15	.
十一月	.	-	.

11月15日

['næθ] .

Nath	.
纳特	.

纳特。

[jiː; ji] [sʌn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][ə'lɪzə; ɪ'laɪzə]['dʒɑːrˌdaɪn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn]

ye	Son	of	Alexander	and	Elisa	Jardine	was	said	to	be	baptiz'd	in
是的	儿子	的	亚历山大	和	伊丽莎	怡和集团	曾是	说	到	是	-	在

[ə; eɪ] ['seprət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

a	Separate	Congregation	.
一个	分离	会众	.

据说亚历山大和伊丽莎·贾丁的儿子在一个独立的教会中受洗。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['entriz] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['pærɪʃ]

I	have	no	recollection	of	having	met	with	similar	entries	in	any	other	Parish
我	有	不	回忆	的	拥有	遇见	和	相似的	条目	在	任何	其他	教区

['redʒɪstər] .

Register	.
登记	.

我记不清是否在其他任何教区登记簿中见过类似的条目。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	.	H	.	Cooper	.
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

- [nest] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Redwing's	Nest	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	408	.	)	.
-	巢	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

红翅雀巢（第 3 卷，第 408 页）。

— [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [eg] [tuː; tə][biː; bi]

—	I	think	that	upon	further	consideration	C	.	J	.	A	.	will	find	his	egg	to	be
—	我	思考	那	之上	更远	考虑	C	.	J	.	一个	.	将要	寻找	他的	蛋	到	是

['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blækbɜːrd] .

merely	that	of	a	blackbird	.
仅仅	那	的	一个	黑鸟	.

—我认为，经过进一步思考，CJA会发现他所说的蛋只不过是一只黑鸟的蛋而已。

[waɪl] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ]['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər] ['mɑːkɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [siː]

While	the	eggs	of	some	birds	are	so	constant	in	their	markings	that	to	see
尽管	这	鸡蛋	的	一些	鸟类	是	所以	持续的	在	他们的	标记	那	到	看

[wʌn][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ,

one	is	to	know	all	,
一	是	到	知道	全部	,

有些鸟类的蛋上的花纹非常固定，看一眼就能了解所有鸟蛋的花纹。

['ʌðər] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [ðə; ði] [gʌl] [traɪb] ,

others	—	at	the	head	of	which	we	may	place	the	sparrow	,	the	gull	tribe	,
其他的	—	在	这	头	的	哪个	我们	可能	地方	这	麻雀	,	这	鸥	部落	,

其他鸟类——其中我们可以把麻雀和海鸥族放在首位——

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] — [ɑːr; ər][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːkiŋz] ,

the	thrush	,	and	the	blackbird	—	are	as	remarkable	for	the	curious	variety	of	their	markings	,
这	画眉	,	和	这	黑鸟	—	是	作为	卓越	为了	这	好奇的	种类	的	他们的	标记	,

画眉和乌鸫——它们羽毛上奇特的斑纹种类同样引人注目。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] .

and	even	of	the	shades	of	their	colouring	.
和	甚至	的	这	色调	的	他们的	染色	.

甚至连它们颜色的深浅都各不相同。

[ænd; ənd] ['evri] ['skuːlˌbɔɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] .

And	every	schoolboy's	collection	will	show	that	these	distinctions	will	occur	in	the	same	nest	.
和	每一个	男学生	收藏	将要	展示	那	这些	区别	将要	发生	在	这	相同的	巢	.

每个小学生的收藏都会表明，这些区别也会出现在同一个鸟巢里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði][nest] , [fɔːr; fər] [ðoʊ]

I	also	believe	that	there	has	been	some	mistake	about	the	nest	,	for	though
我	还	相信	那	那里	有	到过	一些	错误	关于	这	巢	,	为了	尽管

,

,

,

我也认为关于鸟巢的判断可能存在一些错误，因为，

[laɪk][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['blækbɜːrd][koʊts][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ɪts][nest][wɪð; wɪθ][mʌd] ,

like	the	thrush	,	the	blackbird	coats	the	interior	of	its	nest	with	mud	,
喜欢	这	画眉	,	这	黑鸟	外套	这	内部的	的	它是	巢	和	泥	,

和画眉一样，乌鸫也会在巢穴内部涂抹泥土。

& [siː] . , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [ðæt] [bɜːrd] , [liːv] [ðɪs] ['koʊtɪŋ] [ɪk'spoʊzd] ,

&	c	.	,	it	does	not	,	like	that	bird	,	leave	this	coating	exposed	,
&	c	.	,	它	做	不是	,	喜欢	那	鸟	,	离开	这	涂层	裸露	,

等等，它不像那只鸟那样，会把这层涂层暴露出来。

[bʌt; bət] [ædz] [ə'nʌðər] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv][sɔːft][draɪd] [græs] .

but	adds	another	lining	of	soft	dried	grass	.
但	添加	其他	衬垫	的	柔软的	干燥	草	.

但又增加了一层柔软的干草。

[sə'luːkəs] .

Seleucus	.
塞琉古	.

塞琉古。

['tʃæmpæk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Champak	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	84	.	)	.
香巴克	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

Champak（第 3 卷，第 84 页）。

— [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * . , [æsks] " [wʌt] [ɪz] ['tʃæmpæk] ?

—	A	correspondent	,	C	.	P	.	Ph	*	*	*	.	,	asks	"	What	is	Champak	?
—	一个	通讯员	,	C	.	P	.	菲尔	*	*	*	.	,	问	"	什么	是	香巴克	?

—通讯员 CP Ph***. 问道："什么是 Champak？"

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪn][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] " [bə'tænɪk(ə)l]

"	He	will	find	a	full	description	of	the	plant	in	Sir	William	Jones's	"	Botanical
"	他	将要	寻找	一个	满的	描述	的	这	植物	在	先生	威廉	琼斯	"	植物

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [sɪˈlekt] ['ɪndiən] [plænts] ,

Observations	on	Select	Indian	Plants	,
观察	在	选择	印度	植物	,

“他可以在威廉·琼斯爵士的《印度精选植物植物学观察》中找到关于这种植物的完整描述，

" ['vɑːl] .

"	vol	.
"	卷	.

“卷

[viː] . [piː'piː] . - - - .

v	.	pp	.	128	-	30	.
v	.	pp	.	-	-	-	.

v.第128-30页。

[wɜːrks] , [ed] . - .

Works	,	ed	.	1807	.
作品	,	编辑	.	-	.

作品集，1807 年版。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] :

In	speaking	of	it	,	he	says	:
在	请讲	的	它	,	他	说道	:

谈到此事，他说：

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌærəˈmætɪk] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['kʌlərd] ['tʃæmpæk] [ɪz] [θɔːt] [əˈfensɪv]

"	The	strong	aromatic	scent	of	the	gold	-	coloured	Champac	is	thought	offensive
"	这	强的	芳香	香味	的	这	金子	-	有色	香槟	是	想法	进攻

[tuː; tə][ðə; ði] [biːz] ,

to	the	bees	,
到	这	蜜蜂	,

“金盏花浓郁的芳香气味被认为会令蜜蜂感到不适。”

[huː] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [ɑːn][ɪts] ['blɔsəmz] ;

who	are	never	seen	on	its	blossoms	;
WHO	是	绝不	已见	在	它是	花朵	;

它们从不在花朵上出现；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['elɪgənt] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɪz]

but	their	elegant	appearance	on	the	black	hair	of	the	Indian	women	is
但	他们的	优雅的	外貌	在	这	黑色的	头发	的	这	印度	女性	是

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['rʌmfiəs] ;

mentioned	by	Rumphius	;
提及	经过	朗菲斯	;

但鲁姆菲乌斯曾提到，它们在印度妇女的黑发上显得格外优雅；

[ænd; ənd][bəuθ][fækts][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði]['sænskrit]['poʊəts][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [əˈluːʒnz] .

and	both	facts	have	supplied	the	Sanscrit	poets	with	elegant	allusions	.
和	两个都	事实	有	供应	这	梵文	诗人	和	优雅的	暗示	.

这两个事实都为梵语诗人提供了优美的典故。

" [diː] . [siː] . [-]

"	D	.	C	.	[	487	]
"	D	.	C	.	[	-	]

“DC[487]

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

Miscellaneous	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]

The	first	volume	issued	to	the	members	of	the	Camden	Society	in	return	for
这	第一的	体积	发布	到	这	成员	的	这	卡姆登	社会	在	返回	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	present	year's	subscription	affords	in	more	than	one	way	evidence	of	the
这	展示	年	订阅	提供	在	更多的	比	一	方式	证据	的	这

[juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] .

utility	of	that	Society	.
公用事业	的	那	社会	.

作为对卡姆登学会会员本年度会费的回报，学会发行的第一卷在多个方面证明了该学会的实用性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌniz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]['siːkrət] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

It	is	an	account	of	Moneys	received	and	paid	for	Secret	Services	of
它	是	一个	帐户	的	钱	已收到	和	有薪酬的	为了	秘密	服务	的

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

这是查理二世时期秘密服务收支的账目。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] . , [ænd; ənd][ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ækɝmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

and	James	II	.	,	and	is	edited	by	Mr	.	Akerman	from	a	MS	.
和	詹姆斯	二	.	,	和	是	编辑	经过	先生	.	阿克曼	从	一个	多发性硬化症	.

以及詹姆斯二世，由阿克曼先生根据手稿编辑而成。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['sɛlbi] [laundz] , [ɛs'kwɑɪər] .

in	the	possession	of	William	Selby	Lowndes	,	Esq	.
在	这	拥有	的	威廉	塞尔比	朗兹	,	先生	.

由威廉·塞尔比·朗兹先生持有。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [mə'tɪrɪəlz] [tɔːrdz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Of	the	value	of	the	book	as	materials	towards	illustrating	the	history	of
的	这	价值	的	这	书	作为	材料	向	图示	这	历史	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɪk'stend] ,

the	period	over	which	the	payments	extend	,
这	时期	超过	哪个	这	付款	延长	,

就本书作为展现支付时期历史资料的价值而言，

['neɪmli] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt]

namely	from	March	1679	to	December	1688	,	there	can	be	as	little	doubt
即	从	行进	-	到	十二月	-	,	那里	能	是	作为	小的	怀疑

,

,

,

具体而言，从1679年3月到1688年12月，这一点几乎毋庸置疑。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː]['nevər][kʊd; kəd]

as	there	can	be	that	but	for	the	Camden	Society	it	never	could
作为	那里	能	是	那	但	为了	这	卡姆登	社会	它	绝不	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

have	been	published	.
有	到过	已发布	.

虽然有可能出版，但对于卡姆登协会来说，它永远不可能出版。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['temptɪd] ['eni] ['bʊkselər] ;

As	a	publishing	speculation	it	could	not	have	tempted	any	bookseller	;
作为	一个	出版	推测	它	可以	不是	有	受诱惑	任何	书商	;

作为一本投机性出版书籍，它不可能吸引任何书商；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] :

even	if	its	owner	would	have	consented	to	its	being	so	given	to	the	world	:
甚至	如果	它是	所有者	会	有	同意	到	它是	存在	所以	给定	到	这	世界	:

[ænd; ənd]

and
和

即使它的主人同意将它如此公之于众：

[jet] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['entriz] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] ,

yet	that	in	the	simple	entries	of	payments	to	the	Duchess	of	Portsmouth	,
然而	那	在	这	简单的	条目	的	付款	到	这	公爵夫人	的	朴茨茅斯	,

然而，在支付给朴茨茅斯公爵夫人的简单款项记录中，

[tu:; tə] " ['mɪsɪz] . ['ɛlɪˌnɔ:r] ['gwɪn] , " [tu:; tə] " ['taitəs] [oʊts] , " [tu:; tə][ðə; ði] - , & [si:] . ,

to	"	Mrs	.	Ellinor	Gwynne	,	"	to	"	Titus	Oates	,	"	to	the	Pendrells	,	&	c	.	,
到	"	太太	.	埃莉诺	格温妮	,	"	到	"	提图斯	奥茨	,	"	到	这	-	,	&	c	.	,

致"埃莉诺·格温夫人"、"泰特斯·奥茨"、"彭德雷尔一家"等等

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['meni] [əb'skjʊr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

will	be	found	much	to	throw	light	upon	many	obscure	passages	of	this
将要	是	成立	很多	到	扔	光	之上	许多	朦胧	段落	的	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

eventful	period	of	our	national	history	,
多事	时期	的	我们的	国家的	历史	,

将会发现很多有助于阐明我国历史上这一重大时期许多晦涩难懂的篇章的内容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['fju:tʃər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'kɔ:liz] ['brɪliənt] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

it	is	probable	that	future	editions	of	Mr	.	Macaulay's	brilliant	narrative	of	it
它	是	可能	那	未来	版本	的	先生	.	麦考利	杰出的	叙述	的	它

[wɪl] [ə'fɔ:rd] ['æmp(ə)l] [pru:f] .

will	afford	ample	proof	.
将要	买得起	充足	证明	.

麦考利先生对此事的精彩叙述，其后续版本很可能会提供充分的证据。

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['etʃɪŋ] [klʌb] ,

The	Antiquarian	Etching	Club	,
这	古玩	蚀刻	俱乐部	,

古董蚀刻俱乐部

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][institju:tid] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ]

which	was	instituted	two	or	three	years	since	for	the	purpose	of	rescuing
哪个	曾是	已设立	二	或者	三	年	自从	为了	这	目的	的	救援

[frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

from	oblivion	,
从	遗忘	,

该机构于两三年前成立，目的是为了使其免于被遗忘。

[ænd; ənd][prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər] , ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən]

and	preserving	by	means	of	the	graver	,	objects	of	antiquarian
和	保存	经过	方法	的	这	刻刀	,	对象	的	古玩

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

并通过雕刻师的技艺保存具有古董研究价值的物品。

[hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər] - .

has	just	issued	the	first	part	of	its	publications	for	1851	.
有	只是	发布	这	第一的	部分	的	它是	出版物	为了	-	.

刚刚发行了1851年的第一部分出版物。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['twenti] - [wʌn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['merɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [greɪt]
This contains twenty - one plates of various degrees of merit , but all of great
这 包含 二十 - 一 盘子 的 各种各样的 学位 的 优点 , 但 全部 的 伟大的
['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkweri] ,
interest to the antiquary ,
兴趣 到 这 古董商 ,

本书包含二十一幅图版，质量参差不齐，但都对古董收藏家极具价值。

[huː] [lʊks] ['ræðər] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .
who looks rather for fidelity of representation than for artistic effect .
WHO 看起来 相当 为了 忠诚 的 表示 比 为了 艺术 影响 .

他更注重再现的真实性，而不是艺术效果。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒiː] . - (- .
Catalogues Received . — G . Bumstead's (205 .
产品目录 已收到 . — G . - (- .

收到的目录.—G. Bumstead's (205.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) , ['kætəlɔːg] , [pɑːrt] [liː] . , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] [bʊks] ; [dʒeɪmz]
High Holborn) , Catalogue , Part LI . , containing many singularly Curious Books ; James
高的 霍尔本) , 目录 , 部分 李 . , 包含 许多 单独地 好奇的 图书 ; 詹姆斯
['dɑːrlɪŋz] ([greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
Darling's (Great Queen Street ,
亲爱的 (伟大的 女王 街道 ,

霍尔本大街），目录，第LI部分，包含许多奇特的书籍；詹姆斯·达林（大皇后街，

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]) ['kætəlɔːg] , [pɑːrt] - .
Lincoln's Inn Fields) Catalogue , Part 49 .
林肯的 客栈 田野) 目录 , 部分 - .

林肯律师学院广场）目录，第 49 部分。

[ʌv; əv] [bʊks] ['tʃiːfli] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] .
of Books chiefly Theological .
的 图书 主要 神学 .

主要为神学类书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['ælbərt][luː'nɛl] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn][θriː][vɑːlz] .
Albert Lunel , a Novel in 3 Vols .
阿尔伯特 卢内尔 , 一个 小说 在 3 卷 .

艾伯特·卢内尔（Albert Lunel），三卷小说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəmz] - ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃn] .
Any edition .
任何 版 .

任何版本。

[ɪn'greɪvd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vju:] .
Retrospective Review .
回顾性 审查 .

回顾性研究。

['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[denz] - [ˌθi:ə'loʊdʒiə][mə'rɑ:lɪs][et][dɑ:gmætɪkə] .
Dens ' Theologia Moralis et Dogmatica .
巢穴 - 神学 道德 等 教义学 .

Dens 的《道德与教义神学》。

[eɪt][vɑ:lz] .
8 Vols .
8 卷 .

8 卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['dʌblɪn] , - .
Dublin , 1832 .
都柏林 , - .

都柏林，1832年。

['mɔ:lbərə] [dɪ'spætʃ] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɑ:ljəmz] [ˌaɪ 'vi:] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][vi:] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑ:rt]['dʒɜ:rn(ə)l] . - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] .
Art Journal . 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 . - 到 - 包容性 .

艺术期刊。1839年至1844年。

['ɔ:lsoʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɑ:vəlz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pər]['vɑːl] .
per Vol .
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][zɑː'noʊni] .
Pilgrims of the Rhine , Alice , and Zanoni .
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani Thesaurus .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːrts][aɪ] . [iː] . [eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts I . II . X . XI . and XXIX .
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

['kɜ˞ːbiːz] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] .
Kirby's Bridgewater Treatise .
卡比的 布里奇沃特 论文 .

柯比的布里奇沃特论著。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

[ðə; ði]['sekənd]['vɑːl] . [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɜ˞z] [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The Second Vol . of Chamber's Cyclopædia of English Literature .
这 第二 沃尔 . 的 议事厅 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['dævnˌpɔːrt] .
Mitford's History of Greece , continued by Davenport .
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[eɪt][vɑːlz] .
8 Vols .
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Published **by** **Tegg** **and** **Son** **,** **1835** **.**
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɑːljəm] [eɪt] ['wɑːntɪd] .
Volume **Eight** **wanted** **.**
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

- [diː] [seɪnt] [piː)'ɛə] , [proʊ'ʒeɪ] [diː] [pɛks] - . [θriː] [vɑːlz] .
L'Abbé **de** **Saint** **Pierre** **,** **Projet** **de** **Paix** **Perpetuelle** **.** **3** **Vols** **.**
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['juːtrekt] , - .
Utrecht **,** **1713** **.**
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

- [sɪ'lekt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Aikin's **Select** **Works** **of** **the** **British** **Poets** **.**
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
10 **Vols** **.**
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo **.**
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . - .
Published **by** **Longmans** **and** **Co** **.** **1821** **.**
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [viː] . [ænd; ənd] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I **.** **V** **.** **and** **VIII** **.**
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

通缉。

['kækstənz] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ðə; ðiː] [fɑːks] (['pəːsi] [sə'saɪəti] [ɪ'dɪʃn]) .
Caxton's **Reynard** **the** **Fox** **(** **Percy** **Society** **Edition** **)** **.**
卡克斯顿的 雷纳德 这 狐狸 (珀西 社会 版) .

卡克斯顿的《狐狸列那》（珀西协会版）。

[ɛs'ɛm] . 8vo . - .
Sm . **8vo** . **1844** .
小 . 8vo . - .

小八开本。1844。

- , ['pɜ˞:] . ['du:] ['li:vrəs][di:][lɑ:] [heɪn] [di:] ['seɪtn] [et]['di'i'es] ['mɑ:lɪn] [e'spri:] [kɔ̃:tr] [lɑ:m] .
Crespet , **Pere** . **Deux** **Livres** **de** **la** **Haine** **de** **Satan** **et** **des** **Malins** **Esprits** **contre** **l'Homme** .
- , 佩雷 . deux 利弗斯 德 拉 海恩 德 撒但 等 德斯 马林斯 艾斯普利特 反对 《男人》 .
8vo .
8vo .
8vo .

克雷斯佩特，佩雷。《撒旦与马林斯精神对抗人类》双书。 8vo。

['frɑ:ŋkfɔ:rt] , - .
Francfort , **1581** .
法兰克福 , - .

法兰克福，1581年。

[ˌʃevə'liə] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [di:] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [di:][lɑ:] - , [di:] [lɔrɪdʒi:n] ,
Chevalier **Ramsay** , **Essai** **de** **Politique** , **où** **l'on** **traite** **de** **la** **Nécessité** , **de** **l'Origine** ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

['di'i'es] [drɔɪts] , ['di'i'es] ['bɔ:rnz] [et]['di'i'es] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔ:rmz] [di:][lɑ:] - ,
des **Droits** , **des** **Bornes** **et** **des** **différentes** **Formes** **de** **la** **Souveraineté** ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑ:n][lez]['prɪŋkɪpes][di:] [laʊtɜ˞] [di:] - .
selon **les** **Principes** **de** **l'Auteur** **de** **Télémaque** .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **Vols** .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑ:] ['heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La **Haye** , **without** **date** , **but** **printed** **in** **1719** .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfi:k] [suə][lə] [ˌgu:vərnə'mɑ:nt] ['sɪv(ə)l] , ['sɛˌlɑ:n]
Second **Edition** , **under** **the** **title** **"** **Essai** **Philosophique** **sur** **le** **Gouvernement** **Civil** , **selon**
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] ['prɪŋkɪpes] [di:] - ,
les **Principes** **de** **Fénélon** ,
莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndri:z] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,
The Cry of the Oppressed ,
这 哭 的 这 受压迫者 ,

被压迫者的呐喊

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['trædʒɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz]
being a True and Tragical Account of the unparalleled Sufferings of Multitudes
存在 一个 真的 和 悲剧 帐户 的 这 无与伦比 苦难 的 众多
[ʌv; əv] [pʊr] [ɪm'prɪznd] ['detəz] ,
of Poor Imprisoned Debtors ,
的 贫穷的 被监禁 债务人 ,

这是一部真实而悲惨的记述，讲述了众多被监禁的贫困债务人所遭受的无与伦比的苦难。

& [si:] . ['lʌndən] , - .
& c . London , 1691 .
& c . 伦敦 , - .

等等。伦敦，1691年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

['vɑ:l][i:] . - .
Vol II . 1830 .
沃尔 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑ:rkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

['vɑ:l] . [i:] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

['dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Hume's History of England .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eɪt][vɑːlz] . - .)
(8 Vols . 1818 .)
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt] .
Russell's Europe from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲：从乌得勒支和约开始。

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['vɑːl] . [iː] .
1824 Vol . II .
- 沃尔 . 二 .

1824年第二卷

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
* * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[æn; ən][em] . [diː] . [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['kwɪriːz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr]
An M . D . We cannot say whether the Queries referred to by our
一个 M . D . 我们 不能 说 无论 这 查询 指 到 经过 我们的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
correspondent have been received ,
通讯员 有 到过 已收到 ,

医学博士：我们无法确认是否已收到本报记者提出的查询。

[ən'les] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wʌt] ['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] .
unless he informs us to what subjects they related .
除非 他 通知 我们 到 什么 主题 他们 有关的 .

除非他告诉我们他们涉及哪些主题。

[siː] . [piː] . [ˌpiː 'eɪtʃ] * * * [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɔːri'dʒendə][tuː; tə]['vɑːl] .
C . P . Ph * * * is thanked for his corrigenda to Vol .
C . P . 菲尔 * * * 是 谢谢 为了 他的 勘误表 到 沃尔 .

感谢 CP Ph*** 对 Vol. 的勘误。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[eɪtʃ] . [iː] . [ðə; ði]['prɑːpər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][næt] .
H . E . The proper reading of the line referred to , which is from Nat .
H . E . 这 恰当的 阅读 的 这 线 指 到 , 哪个 是 从 纳特 .

HE 所指的那行的正确读法，出自 Nat。

['liːz] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [ɪz] , —
Lee's Alexander the Great , is , —
李氏 亚历山大 这 伟大的 , 是 , —

李的《亚历山大大帝》是——

" [wen] ['griːks] [dʒɔɪnd] ['griːks] , [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .
" When Greeks joined Greeks , then was the tug of war .
" 什么时候 希腊人 加入 希腊人 , 然后 曾是 这 拖船 的 战争 .

"当希腊人与希腊人结盟时，那就是一场拔河比赛。"

" [siː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [noʊ] . - .
" See " Notes and Queries " No . 14 .
" 看 " 笔记 和 查询 " 不 . - .

参见"注释和问题"第 14 条。

['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
Vol . I . , p . 211 .
沃尔 . 我 . , p . - .

第一卷，第211页。

[sai'liːnəs] .
Silenus .
西勒努斯 .

西勒诺斯。

[ðə; ði][ɔːft]['kwoʊtɪd][laɪnz] , —
The oft quoted lines , —
这 经常 引 线条 , —

常被引用的句子——

" [hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [əˈweɪ] , " & [siː] . ,

"	He	that	fights	and	runs	away	,	"	&	c	.	,
"	他	那	战斗	和	跑步	离开	,	"	&	c	.	,

“打了仗又逃跑的人”，等等。

[baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['mɛnziːz] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

by	Sir	John	Menzies	,	have	already	been	fully	illustrated	in	our	columns	.
经过	先生	约翰	门齐斯	,	有	已经	到过	完全	插图	在	我们的	列	.

由约翰·孟席斯爵士创作的作品，已在我们的专栏中进行了详尽的阐述。

[siː] ['vɑːl] .

See	Vol	.
看	沃尔	.

参见卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - . ; [ænd; ənd]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . [θriː] .

I	.	,	pp	.	177	.	203	.	210	.	;	and	Vol	.	II	.	,	p	.	3	.
我	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	;	和	沃尔	.	二	.	,	p	.	3	.

第一卷，第 177、203、210 页；以及第二卷，第 3 页。

[ðə; ði] - .

The	Tradescants	.
这	-	.

特雷德斯坎特。

[ɪn][siː] . [siː] . [ɑːr] . - [es] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] , [noʊ] . - .

In	C	.	C	.	R	.	'	s	communication	respecting	this	family	,	No	.	84	.
在	C	.	C	.	拉	.	-	s	沟通	尊重	这	家庭	,	不	.	-	.

在 CCR 关于该家庭的沟通中，第 84 条。

[piː] . - . , [fɔːr; fər] " - - " [ænd; ənd] " - " [riːd] " - - " [ænd; ənd] " ['miːˌɑpˌhæm]

p	.	469	.	,	for	"	-	apham	"	and	"	Meapham	"	read	"	-	opham	"	and	"	Meopham
p	.	-	.	,	为了	"	-	-	"	和	"	-	"	读	"	-	-	"	和	"	梅奥普汉姆

.

:

.

第 469 页，“-apham”和“Meapham”应读作“-opham”和“Meopham”。

" [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈspektəsiz] [baɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

"	Circulation	of	our	Prospectuses	by	Correspondents	.
"	循环	的	我们的	招股说明书	经过	通讯员	.

“通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,

The	suggestion	of	T	.	E	.	H	.	,
这	建议	的	T	.	E	.	H	.	,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜːrmənəntli]

that	by	way	of	hastening	the	period	when	we	shall	be	justified	in	permanently
那	经过	方式	的	加速	这	时期	什么时候	我们	将	是	合理的	在	永久的

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,

enlarging	our	Paper	to	24	pages	,
扩大	我们的	纸	到	-	页面	,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɔːrwərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈspektəs] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [wʊd]

we	should	forward	copies	of	our	Prospectus	to	correspondents	who	would
我们	应该	向前	副本	的	我们的	招股说明书	到	通讯员	WHO	会

['kaɪndli] [ɪnˈkloʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,

kindly	enclose	them	to	such	friends	as	they	think	likely	,
亲切地	括	他们	到	这样的	朋友们	作为	他们	思考	可能	,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə] " [noʊts]

from	their	love	of	literature	,	to	become	subscribers	to	"	Notes
从	他们的	爱	的	文学	,	到	变得	订阅者	到	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

and	Queries	,
和	查询	,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

"	has	already	been	acted	upon	by	several	friendly	correspondents	,	to	whom	we
"	有	已经	到过	行动	之上	经过	一些	友好的	通讯员	,	到	谁	我们

[ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

are	greatly	indebted	.
是	非常	负债累累	.

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [prə'spektəsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eni]

We	shall	be	most	happy	to	forward	Prospectuses	for	this	purpose	to	any
我们	将	是	最多	快乐的	到	向前	招股说明书	为了	这	目的	到	任何

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tɔːrdz] [ɪn'kriːsɪŋ]

other	of	our	friends	able	and	willing	thus	to	assist	towards	increasing
其他	的	我们的	朋友们	有能力的	和	愿意的	因此	到	协助	向	增加

['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

our	circulation	.
我们的	循环	.

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [tɔːkt] — ['kɑːrlɪŋ] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] —

Replies	Received	.	—	Trepidation	talked	—	Carling	Sunday	—	To	learn	by	Heart	—
回复	已收到	.	—	忐忑不安	谈话	—	卡灵	星期日	—	到	学习	经过	心	—

['eɪbəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] — ['mʊrz, 'mɔrz]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] — [dʌtʃ]

Abel	represented	with	Horns	—	Moore's	Almanack	—	Dutch
亚伯	代表	和	号角	—	摩尔	年鉴	—	荷兰语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['prɛnzi] — [poʊp]['dʒoʊn] — [deθ] — ['dʒɪlɪŋəm] — [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

Literature	—	Prenzie	—	Pope	Joan	—	Death	—	Gillingham	—	Lines	on	the
文学	—	普伦齐	—	教皇	琼	—	死亡	—	吉林厄姆	—	线条	在	这

['temp(ə)l] — ['tʃæmpæk] — ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] — [mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] — ['wɪndoʊ] [tæks]

Temple	—	Champac	—	Children	at	a	Birth	—	Mark	for	a	Dollar	—	Window	Tax
寺庙	—	香槟	—	孩子们	在	一个	出生	—	标记	为了	一个	美元	—	窗户	税

—	-	—	[bæŋks]['fæməli] — [ə; eɪ]['regjələr] [mʌl] — ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [fɔːrm] —

—	Tradescants	—	Banks	Family	—	A	regular	Mull	—	Theory	of	the	Earth's	Form	—
—	-	—	银行	家庭	—	一个	常规的	穆尔	—	理论	的	这	地球的	形式	—

-	—	[vɜːrs] ['laɪən] — [brɪtænɪkəs] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] —	-	— [ə; eɪ] ['kɛmbəl] [paɪp] —

Heronsewes	—	Verse	Lyon	—	Brittanicus	—	By	the	Bye	—	Baldrocks	—	A	Kemble	Pipe	—
-	—	诗	里昂	—	不列颠	—	经过	这	再见	—	-	—	一个	肯布尔	管道	—

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][mɝ'iːnoʊ] — [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

Republic	of	San	Marino	—	Mythology	of	the	Stars	.
共和国	的	圣	马里诺	—	神话	的	这	星星	.

收到回复。—谈论恐惧—卡林星期日—背诵—用号角代表亚伯—摩尔年鉴—荷兰文学—普伦齐—女教皇琼—死亡—吉林厄姆—圣殿上的线条—尚帕克—出生时的孩子—一美元的标记—窗户税—贸易商—班克斯家族—一个普通的穆尔—地球形态理论—赫伦塞维斯—里昂诗歌—不列颠百科全书—顺便一提—鲍德罗克斯—肯布尔烟斗—圣马力诺共和国—星辰神话。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	and	II	. ,	each	with	very	copious	Index	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	和	二	. ,	每个	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] , [baɪ] ['ɔːrdər] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

Notes	and	Queries	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ]

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	. ,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	. ,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be	addressed
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是	已解决

[tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bel] ,

to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No . **186** .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wʌn] ['hænsəm] ['vɑːljəm] , 8vo . , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]
Just **published** , **in** **One** **handsome** **Volume** , **8vo** . , **profusely** **illustrated** **with** **Engravings**
只是 已发布 , 在 一 英俊的 体积 , 8vo . , 大量地 插图 和 雕刻
[baɪ] ['dʒuːɪt] , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] ,
by **Jewitt** , **price** **One** **Guinea** ,
经过 朱伊特 , 价格 一 几内亚 ,

刚刚出版，精装一卷，八开本，配有朱伊特的大量版画插图，售价一几尼。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkwest]
SOME **ACCOUNT** **OF** **DOMESTIC** **ARCHITECTURE** **IN** **ENGLAND** , **from** **the** **CONQUEST**
一些 帐户 的 国内的 建筑学 在 英格兰 , 从 这 征服
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
to **the** **END** **of** **the** **THIRTEENTH** **CENTURY** ,
到 这 结尾 的 这 第十三 世纪 ,

英国民居建筑概论，从征服时期到十三世纪末

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .
with **numerous** **Illustrations** **of** **Existing** **Remains** **from** **Original** **Drawings** .
和 很多的 插图 的 现存的 遗迹 从 原来的 图画 .

附有大量根据原始图纸绘制的现存遗迹插图。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mænərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] .
Interspersed **with** **some** **Notices** **of** **Domestic** **Manners** **during** **the** **same** **Period** .
穿插 和 一些 通知 的 国内的 礼仪 期间 这 相同的 时期 .

同时期还穿插了一些关于家庭风俗的通知。

[baɪ] [tiː] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər] .
By **T** . **Hudson** **Turner** .
经过 T . 哈德逊 车工 .

作者：T·哈德森·特纳。

['ɑːksfərd] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] ; [ænd; ənd] - .
Oxford : **JOHN** **HENRY** **PARKER** ; **and** **377** .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 ; 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克；以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , **London** .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['lænzdajn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
LANSDOWNE **SHAKSPEARE** .
兰斯当 莎士比亚 .

兰斯当莎士比亚。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 1st [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [pɑːrt][aɪ] . , [praɪs] 4s . ,

On	July	1st	will	be	published	,	Part	I	.	,	price	4s	.	,
在	七月	1st	将要	是	已发布	,	部分	我	.	,	价格	4s	.	,

7月1日将出版第一部分，售价4先令。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [tuː; tə][fɔːrm][wʌn] ['hænsəm] ['vɑːljəm] , [kraʊn] 8vo

To	be	completed	in	Four	Monthly	Parts	,	to	form	one	Handsome	Volume	,	crown	8vo
到	是	完全的	在	四	月度	部分	,	到	形式	一	英俊的	体积	,	王冠	8vo

.

:

.

分四个月出版，最终形成一本精美的八开本。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [juˈniːk] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪl] [biː; bi] [prəˈduːst] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	beautiful	and	unique	edition	of	Shakspeare	will	be	produced	under	the
这	美丽的	和	独特的	版	的	莎士比亚	将要	是	生产	在下面	这

[ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ɔːˈspɪʃəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

immediate	and	auspicious	encouragement	of	the	Most	Noble	the	Marquis	of
即时	和	吉祥	鼓励	的	这	最多	高贵	这	侯爵	的

['lænzdajn] .

Lansdowne	.
兰斯当	.

这本精美独特的莎士比亚作品集将在最尊贵的兰斯当侯爵的直接和吉祥的鼓励下出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪts] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪl]

It	is	anticipated	that	its	triumph	as	a	Specimen	of	the	Art	of	Printing	will
它	是	预期	那	它是	胜利	作为	一个	标本	的	这	艺术	的	印刷	将要

['oʊnli][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][fəˈsɪləti] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]

only	be	exceeded	by	the	facility	and	clearness	which	the	new	arrangement	of
仅有的	是	超出	经过	这	设施	和	清晰度	哪个	这	新的	安排	的

[ðə; ði][tekst] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['peɪntəz]

the	text	will	afford	in	reading	the	works	of	"	the	mightiest	of	intellectual	painters
这	文本	将要	买得起	在	阅读	这	作品	的	"	这	最强大的	的	知识分子	画家

.

:

.

预计它作为印刷艺术的典范所取得的成功，将只有通过新的文本编排方式所带来的便利性和清晰度才能超越，这种方式能够让读者轻松阅读"最伟大的知识分子画家"的作品。

" [ɪts] [ˌpɔːrtəˈbɪləti] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

"	Its	portability	will	render	it	as	available	for	travelling	,
"	它是	可移植性	将要	使成为	它	作为	可用的	为了	旅行	,

"它的便携性使其便于旅行携带。"

[æz; əz][ɪts] ['bjuːti] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

as	its	beauty	will	render	it	an	ornament	to	the	drawing	-	room	.
作为	它是	美丽	将要	使成为	它	一个	装饰品	到	这	绘画	-	房间	.

因为它的美观，它将成为客厅的装饰品。

['evri] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['rendər][ðə; ði][tekst][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [jet] [prəˈduːst] .

Every	care	has	been	taken	to	render	the	text	the	most	perfect	yet	produced	.
每一个	关心	有	到过	已采取	到	使成为	这	文本	这	最多	完美的	然而	生产	.

我们已尽一切努力，力求使文本达到迄今为止最完美的状态。

[ðə; ði] ['veriəs] ['fəuliəuz][ænd; ənd]['oʊldər] [ɪˈdɪʃnz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn][wʌnz][ʌv; əv]

The	various	folios	and	older	editions	,	together	with	the	modern	ones	of
这	各种各样的	对开本	和	老	版本	,	一起	和	这	现代的	一个	的

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

各种对开本和旧版本，以及约翰逊的现代版本，

['stiːvənz] , [mə'loʊn] , ['bɔzwəl] , [naɪt] , [ænd; ənd]['kɑːliər] (['ɔːlsoʊ] - [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]
Steevens , Malone , Boswell , Knight , and Collier (also Dyce's Remarks on the two
史蒂文斯 , 马龙 , 博斯韦尔 , 骑士 , 和 科利尔 (还 - 评论 在 这 二
['lætər]) ,
latter) ,
后者) ,

史蒂文斯、马龙、博斯韦尔、奈特和科利尔（以及戴斯对后两者的评论），

[hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kəm'perd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['erərz] [kə'rektɪd] .
have been carefully compared and numerous errors corrected .
有 到过 小心 比较的 和 很多的 错误 已更正 .

经过仔细比对，并纠正了许多错误。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] , ['æftər] [droʊʃaʊt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [baɪ][eɪtʃ] . ['rɔbinsn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [staɪl]
The Portrait , after Droeshout , will be engraved by H . ROBINSON in his first style
这 肖像 , 后 德罗肖特 , 将要 是 刻 经过 H . 罗宾逊 在 他的 第一的 风格
.
:
.

这幅肖像画，根据德罗肖特的画作，将由 H. ROBINSON 用他最初的风格进行雕刻。

['lʌndən] : ['wɪljəm] [waɪt] , [pɔːl] [mɔːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .
London : William White , Pall Mall ; and to be obtained of all Booksellers .
伦敦 : 威廉 白色的 , 帕尔 购物中心 ; 和 到 是 获得 的 全部 书店 .

伦敦：威廉·怀特，帕尔马街；各大书店均有售。

- ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] . — [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪz]
NIMROUD OBELISK . — A reduced Model of this interesting Obelisk is
- 方尖碑 . — 一个 减少 模型 的 这 有趣的 方尖碑 是
[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kjuːnɪfɔːrm] ['raɪtɪŋ] ,
just published , having the Cuneiform Writing ,
只是 已发布 , 拥有 这 楔形文字 写作 ,

尼姆鲁德方尖碑——这座有趣的方尖碑的缩小模型刚刚出版，上面刻有楔形文字。

[ænd; ənd][faɪv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and five rows of figures on each side ,
和 五 行 的 数据 在 每个 边 ,

每边有五行数字，

['kerfəli] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [sent][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
carefully copied from that sent by Dr . Layard to the British Museum .
小心 复制 从 那 发送 经过 博士 . 莱亚德 到 这 英国 博物馆 .

仔细抄录自莱亚德博士寄给大英博物馆的那份资料。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][ɪn] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][stændz] ['twenti] [ɪntʃɪz] [haɪ]
The Model is in Black Marble , like the original , and stands twenty inches high
这 模型 是 在 黑色的 大理石 , 喜欢 这 原来的 , 和 站立 二十 英寸 高的
.
:
.

该模型采用黑色大理石材质，与原件相同，高二十英寸。

['mɪstər] . ['tɛnənt] , - .
Mr . Tennant , 149 .
先生 . 坦南特 , - .

坦南特先生，149。

[strænd] , ['lʌndən] , [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [səb'skraɪbɚz] -
Strand , London , will be happy to show a copy , and receive Subscribers '
斯特兰德 , 伦敦 , 将要 是 快乐的 到 展示 一个 复制 , 和 收到 订阅者 -
[neɪmz] .
names .
姓名 .

伦敦斯特兰德书店将乐意展示一份副本，并接受订户的姓名。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [i'dʒɪpʃn] ['ɔbilisks] .
He has also Models of several Egyptian Obelisks .
他 有 还 模型 的 一些 埃及人 方尖碑 .

他还收藏了几座埃及方尖碑的模型。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][poʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING To Mesmerism .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

关于催眠术的插图和探究。

[pɑːrt][aɪ] . [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] , [ˌdiː 'diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Part I . By the Rev . S . R . Maitland , DD . F . R . S . F . S . A .
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . F . 拉 . S . F . S . 一个 .

第一部分。作者：S.R. Maitland牧师，神学博士，英国皇家苏格兰学会会员

['sʌmtaɪm] [laɪ'breriən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Sometime Librarian to the late Archbishop of Canterbury , and Keeper of the
有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 , 和 守门员 的 这
[em'esiz] .
MSS .
MSS .

曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi]['evər] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

“这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。”

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrk]
" This publication , which promises to be the commencement of a larger work
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的 工作
, [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪriəs] [pə'ruːz(ə)l] .
, will well repay serious perusal .
, 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

“本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。”

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 .

“—工程师

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
" A small pamphlet in which he throws a startling light on the practices of
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的
['mɑːdərn] ['mezmərɪzəm] . " — ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
modern Mesmerism . " — Nottingham
现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

“这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。”——诺丁汉

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] , [hæz; həz] [hɪr] [brɔːt] ['mezmərɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] -
" Dr . Maitland , we consider , has here brought Mesmerism to the '
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 -
['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [truːθ] ,
touchstone of truth ,
试金石 的 真相 ,

“我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。”

- [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
' to the test of the standard of right or wrong .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
We thank him for this first instalment of his inquiry ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] . " — ['lʌndən] ['medɪk(ə)l]
and hope that he will not long delay the remaining portions . " — London Medical
和 希望 那 他 将要 不是 长的 延迟 这 其余的 部分 . " — 伦敦 医疗的
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。”——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'strɪːmli] ['kjʊrɪəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [seɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" The Enquiries are extremely curious , we should indeed say important .
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

“这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。”

[ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi]

That	relating	to	the	Witch	of	Endor	is	one	of	the	most	successful	we
那	相关	到	这	巫婆	的	恩多尔	是	一	的	这	最多	成功的	我们

['evər] [riːd] .

ever	read	.
曾经	读	.

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi]['kænɑːt]['entər]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['noʊtɪs] ;

We	cannot	enter	into	particulars	in	this	brief	notice	;
我们	不能	进入	进入	细节	在	这	简短的	注意	;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ]

but	we	would	strongly	recommend	the	pamphlet	even	to	those	who	care	nothing
但	我们	会	强烈	推荐	这	小册子	甚至	到	那些	WHO	关心	没有什么

[ə'baʊt]['mezmərɪzəm] ,

about	Mesmerism	,
关于	催眠术	,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔːr]['æŋgri] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . " —

or	angry	(	for	it	has	come	to	this	at	last	)	with	the	subject	.	"	—
或者	生气的	(	为了	它	有	来	到	这	在	最后的	)	和	这	主题	.	"	—

['dʌblɪn]

Dublin
都柏林

或者（因为最终还是到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devər] ,

"	We	recommend	its	general	perusal	as	being	really	an	endeavour	,
"	我们	推荐	它是	一般的	仔细阅读	作为	存在	真的	一个	努力	,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]

by	one	whose	position	gives	him	the	best	facilities	,	to	ascertain	the	genuine
经过	一	谁	位置	给予	他	这	最好的	设施	,	到	探明	这	真的

['kærəktər] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ,

character	of	Mesmerism	,
特点	的	催眠术	,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] . — [wʊlmɔːz] ['eksɪtər] [gə'zet] .

which	is	so	much	disputed	.	—	Woolmer's	Exeter	Gazette	.
哪个	是	所以	很多	争议	.	—	伍尔默	埃克塞特	公报	.

这一点一直备受争议。——伍尔默的《埃克塞特公报》

" ['draɪv, 'dɑːktɔː] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Dr	.	Maitland	has	bestowed	a	vast	deal	of	attention	on	the	subject
"	博士	.	梅特兰	有	授予	一个	广阔的	交易	的	注意力	在	这	主题

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] ,

for	many	years	past	,
为了	许多	年	过去的	,

"多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	the	present	pamphlet	is	in	part	the	result	of	his	thoughts	and
和	这	展示	小册子	是	在	部分	这	结果	的	他的	想法	和

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][kwoʊt] . . .

There	is	a	good	deal	in	it	which	we	should	have	been	glad	to	quote	.	.	.
那里	是	一个	好的	交易	在	它	哪个	我们	应该	有	到过	高兴的	到	引用	.	.	.

[bʌt; bət][wiː; wi]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self]

but	we	content	ourselves	with	referring	our	readers	to	the	pamphlet	itself
但	我们	内容	我们自己	和	指	我们的	读者	到	这	小册子	本身

. " — [brɪt] .

.	"	—	Brit	.
.	"	—	英国人	.

其中有很多内容我们本乐于引用……但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

磁力

['dʌbljuː] . ['stiːvnsn] , - . [ænd; ənd] - .

W	.	Stephenson	,	12	.	and	13	.
W	.	斯蒂芬森	,	-	.	和	-	.

W. Stephenson，12.和13.

['pɑːrləmənt] [striːt] .

Parliament	Street	.
议会	街道	.

议会街。

[nekst] [wiːk] , ['vɑːljəmz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]

Next	week	,	Volumes	III	.	and	IV	.	of
下一个	星期	,	卷	三、	.	和	第四	.	的

下周，第三卷和第四卷

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

THE	JUDGES	OF	ENGLAND	.
这	法官	的	英格兰	.

英格兰的法官们。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]

By	Edward	Foss	,	F	.	S	.	A	.	Comprehending	the	period	from	Edward	I	.	to
经过	爱德华	福斯	,	F	.	S	.	一个	.	理解	这	时期	从	爱德华	我	.	到

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [tuː; tə] - .

Richard	III	.	,	1272	to	1485	.
理查德	三、	.	,	-	到	-	.

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .

Lately	published	,	price	28s	.
最近	已发布	,	价格	28s	.

最近出版，售价28先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði][end]
Volumes **I** **.** **and** **II** **.** **of** **the** **same** **Work** **;** **from** **the** **Conquest** **to** **the** **end**
卷 我 . 和 二 . 的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这 结尾
[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
of **Henry** **III** **.** **,**
的 亨利 三、 . ,

同一作品的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .
1066 **to** **1272** **.**
- 到 - .

1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A** **work** **in** **which** **a** **subject** **of** **great** **historical** **importance** **is** **treated** **with** **the**
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
care **,**
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence **,** **and** **learning** **it** **deserves** **;** **in** **which** **Mr** **.** **Foss** **has** **brought** **to**
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,
light **many** **points** **previously** **unknown** **,**
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,
corrected **many** **errors** **,**
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **shown** **such** **ample** **knowledge** **of** **his** **subject** **as** **to** **conduct** **it**
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
successfully **through** **all** **the** **intricacies** **of** **a** **difficult** **investigation** **;**
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]
and **such** **taste** **and** **judgment** **as** **will** **enable** **him** **to** **quit** **,** **when** **occasion**
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires **,**
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **dry** **details** **of** **a** **professional** **inquiry** **,** **and** **to** **impart** **to** **his**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的
[wɜːrk][æz; əz][hiː; hi]['proʊsiːdz] ,
work **as** **he** **proceeds** **,**
工作 作为 他 收益 ,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the **grace** **and** **dignity** **of** **a** **philosophical** **history** **.**
这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .
" — Gent .
" — 根特 .

"——绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wʊdkʌt] ['rɔɪəl] 8vo .
Just published , with Twelve Engravings , and Seven Woodcuts royal 8vo .
只是 已发布 , 和 十二 雕刻 , 和 七 木刻 皇家 8vo .

刚刚出版，包含十二幅版画和七幅木刻，皇家八开本。

10s . , [klɔːθ] ,
10s . , cloth ,
10s . , 布 ,

10先令，布料，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
THE SEVEN PERIODS OF ENGLISH ARCHITECTURE DEFINED AND ILLUSTRATED .
这 七 时期 的 英语 建筑学 定义 和 插图 .

英国建筑七大时期定义及图解。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentrɪ] [wɜːrk] , [ə'fɔːd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv]
An Elementary Work , affording at a single glance a comprehensive view of
一个 初级 工作 , 负担得起 在 一个 单身的 瞥一眼 一个 综合的 看法 的
[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
the History of English Architecture ,
这 历史 的 英语 建筑学 ,

这是一部入门读物，让读者能够一目了然地全面了解英国建筑史。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['heptɑːrkɪ; 'hepˌtɑːrkɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
from the Heptarchy to the Reformation .
从 这 七国时代 到 这 宗教改革 .

从七国时代到宗教改革。

[baɪ]['edmənd] ['ʃaːp] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːrkɪtekt] .
By Edmund Sharpe , M . A . , Architect .
经过 埃德蒙 夏普 , M . 一个 . , 建筑师 .

作者：埃德蒙·夏普，文学硕士，建筑师。

" ['mɪstər] . ['ʃɑːrps] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv]
" Mr . Sharpe's reasons for advocating changes in the nomenclature of
" 先生 . 夏普的 原因 为了 倡导 变化 在 这 命名法 的
['rɪkmən] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Rickman are worthy of attention ,
里克曼 是 值得 的 注意力 ,

"夏普先生主张更改里克曼命名法的理由值得关注，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] ['entərd] ['verɪ] ['diːplɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]
coming from an author who has entered very deeply into the analysis of
未来 从 一个 作者 WHO 有 进入 非常 深 进入 这 分析 的
['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Gothic architecture ,
哥特 建筑学 ,

出自一位对哥特式建筑进行过深入分析的作者之手，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pærəlelz] ,
and **who** **has** **,** **in** **his** **'** **Architectural** **Parallels** **,**
和 WHO 有 , 在 他的 - 建筑 平行线 ,

在他的《建筑平行论》中，

- ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['vælјuː] .
' **followed** **a** **method** **of** **demonstration** **which** **has** **the** **highest** **possible** **value** **.**
- 随后 一个 方法 的 示范 哪个 有 这 最高 可能的 价值 .

' 采用了一种具有最高价值的演示方法。

" — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
" **—** **Architectural**
" — 建筑

—建筑

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

" [ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['nəublist] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrks][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .
" **The** **author** **of** **one** **of** **the** **noblest** **architectural** **works** **of** **modern** **times** **.**
" 这 作者 的 一 的 这 最高贵 建筑 作品 的 现代的 时代 .

“现代最伟大的建筑作品之一的作者。”

[hɪz; ɪz] - [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pærəlelz] - [ɑːr; ər] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][best] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
His **'** **Architectural** **Parallels** **'** **are** **worthy** **of** **the** **best** **days** **of** **art** **,**
他的 - 建筑 平行线 - 是 值得 的 这 最好的 天 的 艺术 ,

他的“建筑平行论”堪称艺术黄金时代的杰作。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ker] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [kaɪnd] .
and **show** **care** **and** **knowledge** **of** **no** **common** **kind** **.**
和 展示 关心 和 知识 的 不 常见的 种类 .

并展现出非凡的细致和知识。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['lesər] [wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['kerf(ə)l][ænd; ənd]
All **his** **lesser** **works** **have** **been** **marked** **in** **their** **degree** **by** **the** **same** **careful** **and**
全部 他的 较少 作品 有 到过 标记 在 他们的 程度 经过 这 相同的 小心 和
['ɑːnɪst] ['spɪrɪt] .
honest **spirit** **.**
诚实的 精神 .

他的所有不太重要的作品，都体现了同样的严谨和诚实的精神。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɪntuː] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [tuː; tə]
His **attempt** **to** **discriminate** **our** **architecture** **into** **periods** **and** **assign** **to**
他的 试图 到 辨析 我们的 建筑学 进入 时期 和 分配 到
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,
it **a** **new** **nomenclature** **,**
它 一个 新的 命名法 ,

他试图将我们的建筑按时期划分，并为其赋予新的命名法。

[ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .
is **therefore** **entitled** **to** **considerable** **respect** **.**
是 所以 标题 到 大量 尊重 .

因此理应受到相当的尊重。

" — ['gɑːrdiən] .
" **—** **Guardian** **.**
" — 监护人 .

“-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 5s .
Now ready , price 5s .
现在 准备好 , 价格 5s .

现已准备就绪，价格 5 先令。

['ɪləstreɪtɪd] , [noʊ] . [aɪ] . [ʌv; əv]
illustrated , No . I . of
插图 , 不 . 我 . 的

图示，第 I 号

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['kwɔ:rtərli]
THE ARCHITECTURAL QUARTERLY
这 建筑 季刊

建筑季刊

[rɪ'vju:] .
REVIEW .
审查 .

审查。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .
Introductory Address to our Readers .
引言 地址 到 我们的 读者 .

致读者的开场白。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
The Great Exhibition and its Influence upon Architecture .
这 伟大的 展览 和 它是 影响 之上 建筑学 .

万国博览会及其对建筑的影响。

[dɪ'zaɪn] [ɪn] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
Design in Ecclesiastical Architecture .
设计 在 教会的 建筑学 .

教会建筑设计。

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
Museums at Home and Abroad .
博物馆 在 家 和 国外 .

国内外博物馆。

['rʌskɪn] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] .
Ruskin and " The Stones of Venice .
拉斯金 和 " 这 石头 的 威尼斯 .

罗斯金和《威尼斯之石》。

" [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Architectural Nomenclature and Classification .
" 建筑 命名法 和 分类 .

"建筑命名和分类。

[dəˈmestɪk] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .

Domestic	**Gothic**	**Architecture**	**in**	**Germany**	**.**
国内的	哥特	建筑学	在	德国	.

德国的民居哥特式建筑。

[ɪnˈventəz] [ænd; ənd] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

Inventors	**and**	**Authorship**	**in**	**relation**	**to**	**Architecture**	**.**
发明家	和	作者身份	在	关系	到	建筑学	.

建筑学中的发明家和作者身份。

[əˈsɪriən] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

Assyrian	**Architecture**	**.**
亚述人	建筑学	.

亚述建筑。

[ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [nuː] [bʊks] .

Notices	**of**	**New**	**Books**	**.**
通知	的	新的	图书	.

新书发布通知。

[ˈklæsɪfaɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] .

Classified	**List**	**of**	**Books**	**recently**	**published**	**.**
分类	列表	的	图书	最近	已发布	.

近期出版的图书分类目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 85 期，(Notes and Queries, Number 85, June 14,)
第4/4页

[ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] : — [ʃə'vrʌl] [ɑːn] ['kʌlər] .
Retrospective Review : — Chevreul on Colour .
回顾性 审查 : — 谢弗勒尔 在 颜色 .

回顾性评论：——Chevreul 论色彩。

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
Buildings and Furniture .
建筑物 和 家具 .

建筑物和家具。

[nuː] [in'venʃənz] : — [mə'ʃiːnəri] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] . — [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd]
New Inventions : — Machinery , Tools , and Instruments . — Materials , and
新的 发明 : — 机械 , 工具 , 和 仪器 . — 材料 , 和
[kən'traivənsiz] ; [self] - ['æktɪŋ] [dʌst] - [ʃuːt] [dɔːr] ; [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [smoʊk] [baɪ] ['suːərz] ,
Contrivances ; Self - acting Dust - shoot Door ; Removal of Smoke by Sewers ,
诡计 ; 自己 - 表演 灰尘 - 射击 门 ; 移动 的 抽烟 经过 下水道 ,

新发明：—机械、工具和仪器；—材料和装置；自动除尘滑道门；利用下水道清除烟雾

& [siː] . & [siː] . — ['pætnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ['redʒɪstərd] , & [siː] . & [siː] .
& c . & c . — Patents and Designs registered , & c . & c .
& c . & c . — 专利 和 设计 挂号的 , & c . & c .

等等。等等——已注册的专利和外观设计，等等。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] . , [ɪm'pɪriəl] 4to . , [praɪs] 2s .
Just published , No . IX . , imperial 4to . , price 2s .
只是 已发布 , 不 . 第九章 . , 帝国 4to . , 价格 2s .

刚刚出版，第 IX 期，英制 4 开本，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz]
DETAILS OF GOTHIC ARCHITECTURE , measured and drawn from existing Examples
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .
by J . K . Colling , Architect .
经过 J . K . 科林 , 建筑师 .

哥特式建筑细节，由建筑师 JK Colling 根据现有实例测量和绘制。

[kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] .
Continued Monthly .
持续 月度 .

每月持续更新。

['kɑːntents] .
contents .
内容 .

内容。

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][frʌm; frəm] ['lɛvərɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] , ['keimbridʒʃə] .
Arches **from** **Leverington** **Church** , **Cambridgeshire** .
拱门 从 莱弗灵顿 教会 , 剑桥郡 .

剑桥郡莱弗灵顿教堂的拱门。

['diːteɪlz] [ʌv; əv]['dɪtoʊ] .
Details **of** **ditto** .
细节 的 同上 .

详情同上。

['treɪsəri] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm]['ɔːltər] [skriːn] , ['bevərli] ['mɪnstər] .
Tracery **and** **Details** **from** **Altar** **Screen** , **Beverley** **Minster** .
花饰 和 细节 从 坛 屏幕 , 贝弗利 部长 .

贝弗利大教堂祭坛屏风上的花纹和细节。

['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] ['beɪsmənt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , ['bevərli] .
Parapet **and** **Basement** **from** **St** . **Mary's** **Church** , **Beverley** .
栏杆 和 地下室 从 英石 . 玛丽的 教会 , 贝弗利 .

贝弗利圣玛丽教堂的女儿墙和地下室。

['sev(ə)n][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [kiː] [pleɪts] .
Seven **Examples** **of** **Key** **Plates** .
七 示例 的 钥匙 盘子 .

七个钥匙盘示例。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : **George** **Bell** , **186** .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** , **of** **No** . **8** .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** , **at** **No** . **5** .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** , **in** **the** **Parish** **of** **St** . **Bride** **in** **the** **City** **of** **London** ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **George** **Bell** , **of** **No** . **186** .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** , **in** **the** **Parish** **of** **St** . **Dunstan** **in** **the** **West** , **in** **the** **City** **of** **London** ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 14 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - , - .

上述舰队街——1851年6月14日，星期六。

[-] [noʊt] : [əˈrɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] & ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes & Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 & 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
I - III
我 - 三、

第一至第三

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

[wʌn] - - ['nʌmbər] [wʌn] .
1 - 17 Number 1 .
1 - - 数字 1 .

1-17号。

[noʊˈvembər][θriː] , - [ˌpiː ˈdʒiː] ['iːbʊk] # -
November 3 , 1849 PG ebook # 8603
十一月 3 , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 3 日 PG 电子书 #8603

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] [ˌtuːˈtuː] .
18 - 32 Number 2 .
- - - 数字 2 .

18-32 第 2 期。

[noʊˈvembər] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] ['iːbʊk] # -
November 10 , 1849 PG ebook # 11265
十一月 - , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 10 日 PG 电子书 #11265

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] [θriː] .
33 - **46** **Number** **3** .
- - - 数字 3 .

33-46 第3期。

[noʊ'vembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
November **17** , **1849** **PG** **ebook** **#** **11577**
十一月 - , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 17 日 PG 电子书 #11577

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] [fɔːr] .
I , **pp** . **49** - **63** **Number** **4** .
我 , pp . - - - 数字 4 .

我，第 49-63 页，第 4 号。

[noʊ'vembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
November **24** , **1849** **PG** **ebook** **#** **13513**
十一月 - , - PG 电子书 # -

1849 年 11 月 24 日 PG 电子书 #13513

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] [faɪv] .
65 - **80** **Number** **5** .
- - - 数字 5 .

65-80 第5期。

[dɪ'sembər] [wʌn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
December **1** , **1849** **PG** **ebook** **#** **11636**
十二月 1 , - PG 电子书 # -

1849年12月1日 PG电子书 #11636

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] [sɪks] .
81 - 95 Number 6 .
- - - 数字 6 .

81-95 第6期。

[dɪ'sembər] [eɪt] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
December 8 , 1849 PG ebook # 13550
十二月 8 , - PG 电子书 # -

1849年12月8日 PG电子书 #13550

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] ['sɛvən] .
97 - 112 Number 7 .
- - - 数字 7 .

97-112 第7期。

[dɪ'sembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
December 15 , 1849 PG ebook # 11651
十二月 - , - PG 电子书 # -

1849年12月15日 PG电子书 #11651

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] [eɪt] .
113 - 128 Number 8 .
- - - 数字 8 .

113-128 第 8 号。

[dɪ'sembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
December 22 , 1849 PG ebook # 11652
十二月 - , - PG 电子书 # -

1849年12月22日 PG电子书 #11652

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] [naɪn] .
130 - 144 Number 9 .
- - - 数字 9 .

130-144 第9期

[dɪ'sembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
December 29 , 1849 PG ebook # 13521
十二月 - , - PG 电子书 # -

1849年12月29日 PG电子书 #13521

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
145 - 160 Number 10 .
- - - 数字 - .

145-160 第10期。

['dʒænjueri][faɪv] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # ['eks 'eks]
January 5 , 1850 PG ebook # xx
一月 5 , - PG 电子书 # xx

1850年1月5日 PG电子书 #xx

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
161 - 176 Number 11 .
- - - 数字 - .

161-176 第11期。

['dʒænjueri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
January 12 , 1850 PG ebook # 11653
一月 - , - PG 电子书 # -

1850年1月12日 PG电子书 #11653

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
177 - 192 Number 12 .
- - - 数字 - .

177-192 第 12 号。

['dʒænjueri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
January 19 , 1850 PG ebook # 11575
一月 - , - PG 电子书 # -

1850年1月19日 PG电子书 #11575

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
193 - **208** **Number** **13** .
- - - 数字 - .

193-208 第 13 号。

['dʒænjueri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
January **26** , **1850** **PG** **ebook** **#** **11707**
一月 - , - PG 电子书 # -

1850年1月26日 PG电子书 #11707

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
209 - **224** **Number** **14** .
- - - 数字 - .

209-224 第14期。

['februeri] [ˌtuː'tuː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
February **2** , **1850** **PG** **ebook** **#** **13558**
二月 2 , - PG 电子书 # -

1850年2月2日 PG电子书 #13558

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
225 - **238** **Number** **15** .
- - - 数字 - .

225-238 第15期。

['februeri] [naɪn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
February **9** , **1850** **PG** **ebook** **#** **11929**
二月 9 , - PG 电子书 # -

1850年2月9日 PG电子书 #11929

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
241 - **256** **Number** **16** .
- - - 数字 - .

241-256 第16号。

['februeri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
February **16** , **1850** **PG** **ebook** **#** **16193**
二月 - , - PG 电子书 # -

1850年2月16日 PG电子书 #16193

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
257 - **271** **Number** **17** .
- - - 数字 - .

257-271 第17号。

['februeri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
February **23** , **1850** **PG** **ebook** **#** **12018**
二月 - , - PG 电子书 # -

1850年2月23日 PG电子书 #12018

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , **pp** .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
273 - **288** **Number** **18** .
- - - 数字 - .

273-288 第18号。

[mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
March **2** , **1850** **PG** **ebook** **#** **13544**
行进 2 , - PG 电子书 # -

1850年3月2日 PG电子书 #13544

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] . - - - ['nʌmbər] - .
I , **pp** . **289** - **309** **Number** **19** .
我 , pp . - - - 数字 - .

我，第 289-309 页，第 19 号。

[mɑːrtʃ] [naɪn] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
March 9 , 1850 PG ebook # 13638
行进 9 , - PG 电子书 # -

1850年3月9日 PG电子书 #13638

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbər] - .
313 - 328 Number 20 .
- - - 数字 - .

313-328 第20号。

[mɑːrtʃ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
March 16 , 1850 PG ebook # 16409
行进 - , - PG 电子书 # -

1850年3月16日 PG电子书 #16409

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbər] - .
329 - 343 Number 21 .
- - - 数字 - .

329-343 第21号。

[mɑːrtʃ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
March 23 , 1850 PG ebook # 11958
行进 - , - PG 电子书 # -

1850年3月23日 PG电子书 #11958

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbər] - .
345 - 359 Number 22 .
- - - 数字 - .

345-359 第22号。

[mɑːrtʃ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
March 30 , 1850 PG ebook # 12198
行进 - , - PG 电子书 # -

1850年3月30日 PG电子书 #12198

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
I **,** **pp** **.** **361** **-** **376** **Number** **23** **.**
我 , pp . - - - 数字 - .

我，第 361-376 页，第 23 号。

['eɪprəl][sɪks] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April **6** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **12505**
四月 6 , - PG 电子书 # -

1850年4月6日 PG电子书 #12505

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
377 **-** **392** **Number** **24** **.**
- - - 数字 - .

377-392 第24号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April **13** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13925**
四月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 4 月 13 日 PG 电子书 #13925

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
393 **-** **408** **Number** **25** **.**
- - - 数字 - .

393-408 第25号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April **20** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13747**
四月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 4 月 20 日 PG 电子书 #13747

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I **,** **pp** **.**
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
409 - 423 Number 26 .
- - - 数字 - .

409-423 第 26 号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April 27 , 1850 PG ebook # 13822
四月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 4 月 27 日 PG 电子书 #13822

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
425 - 447 Number 27 .
- - - 数字 - .

425-447 第27号。

[meɪ] [fɔːr] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
May 4 , 1850 PG ebook # 13712
可能 4 , - PG 电子书 # -

1850年5月4日 PG电子书 #13712

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
449 - 463 Number 28 .
- - - 数字 - .

449-463 第28号。

[meɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
May 11 , 1850 PG ebook # 13684
可能 - , - PG 电子书 # -

1850年5月11日 PG电子书 #13684

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piː'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - ['nʌmbər] - .
465 - 479 Number 29 .
- - - 数字 - .

465-479 第29号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
May 18 , 1850 PG ebook # 15197
可能 - , - PG 电子书 # -

1850年5月18日 PG电子书 #15197

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] , [piːˈpiː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

- - - [ˈnʌmbər] - .
481 - 495 Number 30 .
- - - 数字 - .

481-495 第30号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
May 25 , 1850 PG ebook # 13713
可能 - , - PG 电子书 # -

1850年5月25日 PG电子书 #13713

[ˈvɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

[wʌn] - - [ˈnʌmbər] - .
1 - 15 Number 31 .
1 - - 数字 - .

1-15 第31号。

[dʒuːn][wʌn] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
June 1 , 1850 PG ebook # 12589
六月 1 , - PG 电子书 # -

1850年6月1日 PG电子书 #12589

[ˈvɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - [ˈnʌmbər] - .
17 - 32 Number 32 .
- - - 数字 - .

17-32 第32号。

[dʒuːn][eɪt] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
June 8 , 1850 PG ebook # 15996
六月 8 , - PG 电子书 # -

1850年6月8日 PG电子书 #15996

[ˈvɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - [ˈnʌmbər] - .
33 - 48 Number 33 .
- - - 数字 - .

33-48 第33号。

[dʒuːn] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
June 15 , 1850 PG ebook # 26121
六月 - , - PG 电子书 # -

1850年6月15日 PG电子书 #26121

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
Vol . II , pp . 49 - 64 Number 34 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 49-64 页，第 34 期。

[dʒuːn] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
June 22 , 1850 PG ebook # 22127
六月 - , - PG 电子书 # -

1850年6月22日 PG电子书 #22127

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
65 - 79 Number 35 .
- - - 数字 - .

65-79 第35期。

[dʒuːn] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
June 29 , 1850 PG ebook # 22126
六月 - , - PG 电子书 # -

1850年6月29日 PG电子书 #22126

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
81 - 96 Number 36 .
- - - 数字 - .

81-96 第36期。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
July 6 , 1850 PG ebook # 13361
七月 6 , - PG 电子书 # -

1850年7月6日 PG电子书 #13361

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
97 - 112 Number 37 .
- - - 数字 - .

97-112 第37号。

[dʒʊ'laɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
July 13 , 1850 PG ebook # 13729
七月 - , - PG 电子书 # -

1850年7月13日 PG电子书 #13729

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
Vol . II , pp . 113 - 128 Number 38 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 113-128 页，第 38 期。

[dʒʊ'laɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
July **20** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13362**
七月 - , - PG 电子书 # -

1850年7月20日 PG电子书 #13362

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol **.** **II** **,** **pp** **.**
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
129 **-** **143** **Number** **39** **.**
- - - 数字 - .

129-143 第39号。

[dʒʊ'laɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
July **27** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13736**
七月 - , - PG 电子书 # -

1850年7月27日 PG电子书 #13736

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol **.** **II** **,** **pp** **.**
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
145 **-** **159** **Number** **40** **.**
- - - 数字 - .

145-159 第40号。

['ɔːgəst] [θriː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
August **3** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13389**
八月 3 , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 3 日 PG 电子书 #13389

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol **.** **II** **,** **pp** **.**
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
161 **-** **176** **Number** **41** **.**
- - - 数字 - .

161-176 第41号。

['ɔːgəst] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
August **10** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13393**
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 10 日 PG 电子书 #13393

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
Vol **.** **II** **,** **pp** **.** **177** **-** **191** **Number** **42** **.**
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 177-191 页，第 42 期。

['ɔːgəst] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
August **17** **,** **1850** **PG** **ebook** **#** **13411**
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 17 日 PG 电子书 #13411

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol **.** **II** **,** **pp** **.**
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
193 - 207 Number 43 .
- - - 数字 - .

193-207 第 43 号。

['ɔ:gəst] - , - [ˌpi: 'dʒi:] ['i:bʊk] # -
August 24 , 1850 PG ebook # 13406
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 24 日 PG 电子书 #13406

['vɑ:l] . [i:] , [pi:'pi:] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
209 - 223 Number 44 .
- - - 数字 - .

209-223 第 44 号。

['ɔ:gəst] - , - [ˌpi: 'dʒi:] ['i:bʊk] # -
August 31 , 1850 PG ebook # 13426
八月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 8 月 31 日 PG 电子书 #13426

['vɑ:l] . [i:] , [pi:'pi:] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
225 - 240 Number 45 .
- - - 数字 - .

225-240 第45号。

[sep'tembər] ['sɛvən] , - [ˌpi: 'dʒi:] ['i:bʊk] # -
September 7 , 1850 PG ebook # 13427
九月 7 , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 7 日 PG 电子书 #13427

['vɑ:l] . [i:] , [pi:'pi:] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
241 - 256 Number 46 .
- - - 数字 - .

241-256 第46号。

[sep'tembər] - , - [ˌpi: 'dʒi:] ['i:bʊk] # -
September 14 , 1850 PG ebook # 13462
九月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 14 日 PG 电子书 #13462

['vɑ:l] . [i:] , [pi:'pi:] . - - -
Vol . II , pp . 257 - 272
沃尔 . 二 , pp . - - -

第二卷，第257-272页

['nʌmbər] - .
Number 47 .
数字 - .

第47号。

[sep'tembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
September 21 , 1850 PG ebook # 13936
九月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 21 日 PG 电子书 #13936

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
273 - 288 Number 48 .
- - - 数字 - .

273-288 第 48 号。

[sep'tembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
September 28 , 1850 PG ebook # 13463
九月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 9 月 28 日 PG 电子书 #13463

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
Vol . II , pp . 289 - 304 Number 49 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 289-304 页，第 49 期。

[ɑːk'toʊbər][faɪv] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
October 5 , 1850 PG ebook # 13480
十月 5 , - PG 电子书 # -

1850年10月5日 PG电子书 #13480

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
305 - 320 Number 50 .
- - - 数字 - .

305-320 第50号。

[ɑːk'toʊbər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
October 12 , 1850 PG ebook # 13551
十月 - , - PG 电子书 # -

1850年10月12日 PG电子书 #13551

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
321 - 351 Number 51 .
- - - 数字 - .

321-351 第51号。

[ɑːk'toʊbər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
October 19 , 1850 PG ebook # 15232
十月 - , - PG 电子书 # -

1850年10月19日 PG电子书 #15232

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
353 - 367 Number 52 .
- - - 数字 - .

353-367 第52号。

[ɑːk'toʊbər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
October 26 , 1850 PG ebook # 22624
十月 - , - PG 电子书 # -

1850年10月26日 PG电子书 #22624

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] [faɪv] .
369 - 383 Number 5 .
- - - 数字 5 .

369-383 第5期。

[noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
November 2 , 1850 PG ebook # 13540
十一月 2 , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 2 日 PG 电子书 #13540

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
385 - 399 Number 54 .
- - - 数字 - .

385-399 第54号。

[noʊ'vembər][naɪn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
November 9 , 1850 PG ebook # 22138
十一月 9 , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 9 日 PG 电子书 #22138

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
401 - 415 Number 55 .
- - - 数字 - .

401-415 第55号。

[noʊ'vembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
November 16 , 1850 PG ebook # 15216
十一月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 16 日 PG 电子书 #15216

['vɑːl] . [iː] , [piː'piː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
417 - 431 Number 56 .
- - - 数字 - .

417-431 第56号。

[noʊˈvembər] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
November 23 , 1850 PG ebook # 15354
十一月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 23 日 PG 电子书 #15354

['vɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
433 - 454 Number 57 .
- - - 数字 - .

433-454 第57号。

[noʊˈvembər] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
November 30 , 1850 PG ebook # 15405
十一月 - , - PG 电子书 # -

1850 年 11 月 30 日 PG 电子书 #15405

['vɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] . - - - ['nʌmbər] - .
Vol . II , pp . 457 - 470 Number 58 .
沃尔 . 二 , pp . - - - 数字 - .

第二卷，第 457-470 页，第 58 期。

[dɪˈsembər] ['sɛvən] , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
December 7 , 1850 PG ebook # 21503
十二月 7 , - PG 电子书 # -

1850年12月7日 PG电子书 #21503

['vɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
473 - 486 Number 59 .
- - - 数字 - .

473-486 第59号。

[dɪˈsembər] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
December 14 , 1850 PG ebook # 15427
十二月 - , - PG 电子书 # -

1850年12月14日 PG电子书 #15427

['vɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
489 - 502 Number 60 .
- - - 数字 - .

489-502 第60号。

[dɪˈsembər] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈiːbʊk] # -
December 21 , 1850 PG ebook # 24803
十二月 - , - PG 电子书 # -

1850年12月21日 PG电子书 #24803

['vɑːl] . [iː] , [piːˈpiː] .
Vol . II , pp .
沃尔 . 二 , pp .

第二卷，第 10 页

- - - ['nʌmbər] - .
505 - 524 Number 61 .
- - - 数字 - .

505-524 第 61 号。

[dɪ'sembər] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
December 28 , 1850 PG ebook # 16404
十二月 - , - PG 电子书 # -

1850年12月28日 PG电子书 #16404

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

[wʌn] - - ['nʌmbər] - .
1 - 15 Number 62 .
1 - - 数字 - .

1-15 第62号。

['dʒænjueri][fɔːr] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
January 4 , 1851 PG ebook # 15638
一月 4 , - PG 电子书 # -

1851年1月4日 PG电子书 #15638

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - . ['dʒænjueri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
17 - 31 Number 63 . January 11 , 1851 PG ebook # 15639
- - - 数字 - . 一月 - , - PG 电子书 # -

17-31 第63期，1851年1月11日，PG电子书#15639

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - . ['dʒænjueri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
33 - 47 Number 64 . January 18 , 1851 PG ebook # 15640
- - - 数字 - . 一月 - , - PG 电子书 # -

33-47 第64期，1851年1月18日，PG电子书#15640

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] . - - - ['nʌmbər] - . ['dʒænjueri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -

III	,	pp	.	49	-	78	Number	65	.	January	25	,	1851	PG	ebook	#	15641
三、	,	pp	.	-	-	-	数字	-	.	一月	-	,	-	PG	电子书	#	-

III，第 49-78 页，第 65 期，1851 年 1 月 25 日，PG 电子书 #15641

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .

III	,	pp	.
三、	,	pp	.

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - . ['februeri] [wʌn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -

81	-	95	Number	66	.	February	1	,	1851	PG	ebook	#	22339
-	-	-	数字	-	.	二月	1	,	-	PG	电子书	#	-

81-95 第66期，1851年2月1日，PG电子书#22339

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .

III	,	pp	.
三、	,	pp	.

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - . ['februeri] [eɪt] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -

97	-	111	Number	67	.	February	8	,	1851	PG	ebook	#	22625
-	-	-	数字	-	.	二月	8	,	-	PG	电子书	#	-

97-111 第67期，1851年2月8日，PG电子书#22625

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .

III	,	pp	.
三、	,	pp	.

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - . ['februeri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -

113	-	127	Number	68	.	February	15	,	1851	PG	ebook	#	22639
-	-	-	数字	-	.	二月	-	,	-	PG	电子书	#	-

113-127页，第68期，1851年2月15日，PG电子书#22639

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .

III	,	pp	.
三、	,	pp	.

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - . ['februeri] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -

129	-	159	Number	69	.	February	22	,	1851	PG	ebook	#	23027
-	-	-	数字	-	.	二月	-	,	-	PG	电子书	#	-

129-159页，第69期，1851年2月22日，PG电子书#23027

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
161 - **174** **Number** **70** .
- - - 数字 - .

161-174 第70号。

[mɑːrtʃ] [wʌn] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
March **1** , **1851** **PG** **ebook** **#** **23204**
行进 1 , - PG 电子书 # -

1851年3月1日 PG电子书 #23204

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
III , **pp** . **177** - **200** **Number** **71** .
三、 , pp . - - - 数字 - .

III，第 177-200 页，第 71 号。

[mɑːrtʃ] [eɪt] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
March **8** , **1851** **PG** **ebook** **#** **23205**
行进 8 , - PG 电子书 # -

1851年3月8日 PG电子书 #23205

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
201 - **215** **Number** **72** .
- - - 数字 - .

201-215 第72号。

[mɑːrtʃ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
March **15** , **1851** **PG** **ebook** **#** **23212**
行进 - , - PG 电子书 # -

1851年3月15日 PG电子书 #23212

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
217 - 231 Number 73 .
- - - 数字 - .

217-231 第73号。

[mɑːrtʃ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
March 22 , 1851 PG ebook # 23225
行进 - , - PG 电子书 # -

1851年3月22日 PG电子书 #23225

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] . - - - ['nʌmbər] - .
III , pp . 233 - 255 Number 74 .
三、 , pp . - - - 数字 - .

III，第 233-255 页，第 74 号。

[mɑːrtʃ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
March 29 , 1851 PG ebook # 23282
行进 - , - PG 电子书 # -

1851年3月29日 PG电子书 #23282

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
257 - 271 Number 75 .
- - - 数字 - .

257-271 第75号。

['eɪprəl][faɪv] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April 5 , 1851 PG ebook # 23402
四月 5 , - PG 电子书 # -

1851年4月5日 PG电子书 #23402

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , pp .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
273 - 294 Number 76 .
- - - 数字 - .

273-294 第76号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April 12 , 1851 PG ebook # 26896
四月 - , - PG 电子书 # -

1851 年 4 月 12 日 PG 电子书 #26896

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
297 - **311** **Number** **77** .
- - - 数字 - .

297-311 第77号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April **19** , **1851** **PG** **ebook** **#** **26897**
四月 - , - PG 电子书 # -

1851 年 4 月 19 日 PG 电子书 #26897

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
313 - **342** **Number** **78** .
- - - 数字 - .

313-342 第78号。

['eɪprəl] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
April **26** , **1851** **PG** **ebook** **#** **26898**
四月 - , - PG 电子书 # -

1851 年 4 月 26 日 PG 电子书 #26898

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
345 - **359** **Number** **79** .
- - - 数字 - .

345-359 第79号。

[meɪ] [θriː] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
May **3** , **1851** **PG** **ebook** **#** **26899**
可能 3 , - PG 电子书 # -

1851年5月3日 PG电子书 #26899

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
361 - **382** **Number** **80** .
- - - 数字 - .

361-382 第 80 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] ['iːbʊk] # -
May **10** , **1851** **PG** **ebook** **#** **32495**
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月10日 PG电子书 #32495

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
385 - **399** **Number** **81** .
- - - 数字 - .

385-399 第 81 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] ['iːbʊk] # -
May **17** , **1851** **PG** **ebook** **#** **29318**
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月17日 PG电子书 #29318

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
401 - **415** **Number** **82** .
- - - 数字 - .

401-415 第 82 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː ˈdʒiː] ['iːbʊk] # -
May **24** , **1851** **PG** **ebook** **#** **28311**
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月24日 PG电子书 #28311

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .
III , **pp** .
三、 , pp .

III，第 11 页

- - - ['nʌmbər] - .
417 - 439 Number 83 .
- - - 数字 - .

417-439 第 83 号。

[meɪ] - , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
May 31 , 1851 PG ebook # 36835
可能 - , - PG 电子书 # -

1851年5月31日 PG电子书 #36835

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː'piː] . - - -
III , pp . 441 - 471
三、 , pp . - - -

第三卷，第441-471页

['nʌmbər] - .
Number 84 .
数字 - .

第84号。

[dʒuːn]['sɛvən] , - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
June 7 , 1851 PG ebook # 37379
六月 7 , - PG 电子书 # -

1851年6月7日 PG电子书 #37379

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ]['ɪndeks][noʊ'vembər] - - [meɪ] - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
I Index November 1849 - May 1850 PG ebook # 13536
我 指数 十一月 - - 可能 - PG 电子书 # -

索引 1849 年 11 月 - 1850 年 5 月 PG 电子书 #13536

['vɑːl] . [iː]['ɪndeks][dʒuːn] - [dɪ'sembər] - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
Vol . II Index June - December 1850 PG ebook # 13571
沃尔 . 二 指数 六月 - 十二月 - PG 电子书 # -

第二卷索引 1850年6月至12月 PG电子书 #13571

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['ɪndeks]['dʒænjueri] - [dʒuːn] - [ˌpiː 'dʒiː] ['iːbʊk] # -
III Index January - June 1851 PG ebook # 26770
三、 指数 一月 - 六月 - PG 电子书 # -

第三部分 索引 1851年1月至6月 PG电子书 #26770

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神